

GOSPEL OF ST. MARK

Bohairic

Sahidic

1:1 ἘΓΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΘΥΑΒ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

1:1 ΤΑΡΧΗΝ ὑΠΙΕΓΑΓΓΕΛΙΟΝ ἦΤΕ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

1:2 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕΘΝΟΥΤ ΘΕΝ ΗΣΑΙΑΣ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΗΛΟΥΑΡΠ ὑΠΕΓΓΕΛΟΣ ΘΑΤΤΗΝ ὑΠΕΚΡΟ ΦΗ ΕΘΗΑΣΟΒΤ ὑΠΕΚΜΩΙΤ ΘΑΧΩΚ

1:3 ΠΕΤΡΟΥ ὑΠΕΤΩΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΥΑΦΕ ΧΕ ΣΕΒΤΕ ΦΜΩΙΤ ὑΠΕΒ ΣΟΥΤΕΝ ΠΕΦΜΑ-ΝΜΩΥ

1:4 ΑΓΓΩΠΙ ΔΕ ἦΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΦ-ΤΩΜΣ ΖΙ ΠΥΑΦΕ ΟΥΟΖ ΕΓΖΙΩΥ ἦΟΥΑΜΣ ὑΜΕΤΑΠΟΙΔ ΘΕΝ ΟΥΧΩ ΕΒΟΛ ἦΤΕ ΖΑΝΝΟΒΙ

1:5 ΟΥΟΖ ΠΑΥΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΦ ἦΧΕ ΠΑΤΙΟΥΔΕΔ ΤΗΡΣ ἦΧΩΡΑ ΝΕΜ ΠΑ ΙΩΝΝ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΥΒΙΩΜΣ ἦΤΟΤΦ ΘΕΝ ΠΙ-ΙΟΥΔΑΝΗΣ ἦΑΡΟ ΕΟΥΩΝΖ ἦΝΟΥΝΟΒΙ ΕΒΟΛ

1:6 ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΠΑΡΕ ΖΑΝΦΩΙ ἦΒΑΜΟΥΔ ΤΟΙ ΖΙΩΤΦ ΟΥΟΖ ΕΦΜΗΡ ἦΟΥΜΟΧΘ ἦΠΥΑΡ ΕΧΕΝ ΤΕΦΤΠΙ ΟΥΟΖ ΠΑΦΟΥΕΜ ὡΧΕ ΝΕΜ ΕΒΙΩ ἦΤΕ ΤΚΟΙ

1:7 ΟΥΟΖ ΠΑΦΖΙΩΥ ΕΦΧΩ ὑΜΟΣ ΧΕ ΕΠΗΝΟΥ ΜΕΠΕΝΣΩΙ ἦΧΕ ΦΗ ΕΤΧΟΡ ΕΖΟΤΕΡΟΙ ΦΗ ΕΤΕ ἦΤὑΠΥΑ ΑΠ ΕΧΟΒΣΤ ΕΘΡΗΙ ΕΤ-ΟΥΑ ἦΟΥΜΟΥΣΕΡ ἦΤΕ ΠΕΦΘΩΟΥ

1:8 ΑΠΟΚ ΕΤΑΙΤΩΜΣ ΠΩΤΕΝ ΘΕΝ ΟΥ-ΜΩΟΥ ἦΘΟΦ ΔΕ ΕΠΑΕΜΣ ΘΗΠΟΥ ΘΕΝ ΟΥ-ΠΝΑ ΕΦΟΥΑΒ

1:9 ΟΥΟΖ ΑΓΓΩΠΙ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΕΤΕ-ὑΜΑΥ ΑΦΙ ἦΧΕ ἸΗΣΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΑΖΑΡΕΘ ἦΤΕ ΤΓΑΔΙΔΕΔ ΟΥΟΖ ΑΦΒΙΩΜΣ ΘΕΝ ΠΙ-ΙΟΥΔΑΝΗΣ ἦΤΟΤΦ ἦΙΩΑΝΝΗΣ

1:10 ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΦ ΕΦΗΝΟΥ ΕΠΥΩΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΩΟΥ ΑΦΠΑΥ ΕΠΙΦΗΟΥΙ ΕΑΥΦΩΘ ΟΥΟΖ ΠΙΠΝΑ ΑΦΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΦ ὑΦΡΗΤ ἦΟΥΒΡΟΜΠΙ

1:11 ΟΥΟΖ ΟΥΕΜΗ ΠΑΣΩΠΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΦΗΟΥΙ ΧΕ ἦΘΟΚ ΠΕ ΠΑΥΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ἦΘΗΤΦ

1:12 ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΦ Α ΠΙΠΝΑ ΖΙΤΦ ΕΒΟΛ ΕΠΥΑΦΕ

[illegible]

Bohairic

Sahidic

1:13 οὐτος παρῶν πε ρι πῶς πε ἡμ̄ ἡ-
ἐξοοῦν πεμ̄ ἡἐχωρρ̄ ἐφερπιραζιν̄ ἡμοσ̄
ἡχε̄ π̄σατανας̄ οὐτος παρῶν πε πεμ̄ π̄-
θηριον̄ οὐτος πιαγγελ̄ος̄ παρῶν πεμ̄ ἡμοσ̄
1:14 μενεσᾱ ἑροῦτ̄ Δε̄ ἡιωαννης̄ ἀγ̄ι
ἡχε̄ ἡς̄ ἐτ̄γαλιδε̄λ̄ ἐφρ̄ιωῑ ἡπιεν̄-
αγγελ̄ιον̄ ἡτε̄ φ̄τ̄
1:15 οὐτος ἐφ̄χω̄ ἡμοσ̄ χε̄ ἀφ̄χωκ̄ ἐ-
βολ̄ ἡχε̄ π̄ισνοῦ̄ οὐτος ἀσ̄θωντ̄ ἡχε̄ τ̄-
μετοῦρο̄ ἡτε̄ φ̄τ̄ ἀριμετανοῖν̄ οὐτος
παρ̄τ̄ ἐπιεαγγελ̄ιον̄
1:16 οὐτος ἐταρ̄σιν̄ ἐβολ̄ ρᾱ φ̄ιομ̄
ἡτε̄ τ̄γαλιδε̄λ̄ ἀφ̄ναγ̄ ἐσιμ̄ων̄ πεμ̄
ἀνδρε̄ας̄ π̄σον̄ ἡσιμ̄ων̄ ἐγ̄ρῑ ὡνε̄ ἡσιτ̄
ἐφ̄ιομ̄ χε̄ οὔν̄ γαρ̄ πε ρ̄ανοῦρ̄ῑ πε
1:17 οὐτος πεχαρ̄ π̄ωοῦ̄ ἡχε̄ ἡς̄ χε̄ ἀ-
μωμ̄ῑ μω̄ῑ ἡσω̄ ἡταερ̄ ἑν̄νοῦ̄ ἡρ̄αν-
οῦρ̄ῑ ἡρεφ̄ταρ̄ε̄ ρωμ̄ῑ
1:18 οὐτος ἀγ̄χᾱ π̄ιῶννοῦ̄ ἡσω̄οῦ̄ σα-
τοτοῦ̄ ἀγ̄μοῦ̄ ἡσω̄
1:19 οὐτος ἐταρ̄σιν̄ ἐτ̄ρ̄ν̄ ἡκεκοῦχῑ ἀφ̄-
ναγ̄ ἐιακωβ̄ος̄ π̄ωρη̄ ἡζεβε̄δε̄ος̄ πεμ̄
ιωαννης̄ περ̄σον̄ οὐτος ἡθω̄οῦ̄ ρω̄οῦ̄ ἐγ̄ρῑ
πιχο̄ῑ ἐγ̄σοβ̄τ̄ ἡνοῦ̄ῶννοῦ̄
1:20 οὐτος σατοτ̄τ̄ ἀφ̄μοῦ̄τ̄ ἐρω̄οῦ̄
οὐτος ἀγ̄χᾱ ποῦ̄ιωτ̄ ἡσω̄οῦ̄ ζεβε̄δε̄ος̄ ρ̄ῑ
πιχο̄ῑ πεμ̄ π̄ιμ̄ισθωτ̄ης̄ ἀγ̄ω̄εν̄ ω̄οῦ̄ ἀγ̄-
μοῦ̄ ἡσω̄
1:21 οὐτος ἀγ̄ω̄ε̄ π̄ωοῦ̄ ἐθ̄οῦ̄ν̄ ἐκαφ̄αρ-
παοῦ̄μ̄ οὐτος παρ̄τ̄ε̄β̄ω̄ σατοτ̄τ̄ θ̄εν̄ π̄ι-
σαβ̄βατον̄ θ̄εν̄ π̄ισγ̄ναγ̄ω̄ν̄
1:22 οὐτος παγ̄ερ̄ῶφ̄ρη̄ ἐχ̄εν̄ τερ̄ε̄β̄ω̄
παρ̄τ̄ε̄β̄ω̄ γαρ̄ π̄ωοῦ̄ πε ρ̄ω̄ς̄ ἐρε̄ περ̄-
ερ̄ω̄ῑ ἡτοτ̄τ̄ οὐτος ἡφ̄ρη̄τ̄ ἀν̄ ἡπ̄ισᾱθ̄
1:23 οὐτος σατοτ̄τ̄ πε̄ οὔον̄ οὔρωμ̄ῑ
θ̄εν̄ τ̄γ̄ναγ̄ω̄ν̄ ἐφ̄θ̄εν̄ οὔπ̄νᾱ ἡκαθ̄αρ-
τον̄ οὐτος ἀφ̄ω̄ ἐβολ̄
1:24 ἐφ̄χω̄ ἡμοσ̄ χε̄ ἀθ̄οκ̄ πεμ̄αν̄ ἡς̄
π̄ιρεμ̄ναζ̄αρ̄ε̄θ̄ ἐτακ̄ῑ ἐτακ̄ον̄ τ̄εν̄σω̄οῦ̄ν̄
ἡμοκ̄ χε̄ ἡθ̄οκ̄ π̄ιμ̄ π̄ιαγ̄ιος̄ ἡτε̄ φ̄τ̄
1:25 οὐτος ἀφ̄ερε̄πιτιμ̄αν̄ παρ̄ ἡχε̄ ἡς̄
ἐφ̄χω̄ ἡμοσ̄ χε̄ θω̄μ̄ ἡρ̄ωκ̄ οὐτος ἀμ̄οῦ̄
ἐβολ̄ ἡθ̄ητ̄τ̄

1:13 ἀγ̄ω̄ περ̄ρ̄ν̄ τερ̄ημο̄ς̄ ἡρ̄με̄ ἡρ̄οοῦ̄
ἐρε̄ π̄σαταν̄ας̄ π̄ιρᾱζε̄ ἡμοσ̄ ἐφ̄ω̄οοπ̄ ἡμ̄
π̄εθ̄ηριον̄. ἀγ̄ω̄ παγγε̄λ̄ος̄ πεγ̄διακ̄ον̄
παρ̄.
1:14 μ̄π̄ησᾱ π̄σεπαρ̄αδ̄ιδ̄οῦ̄ ἡῶρ̄αννης̄
ἀφ̄εῑ ἡβ̄ῑ ἡς̄ ἐρ̄ραῖ̄ ἐτ̄γαλιδ̄αῖᾱ ἐφ̄κ̄ηρ̄γ̄ς̄ς̄
μ̄πεαγγε̄λ̄ιον̄ μ̄π̄νοῦ̄τε̄
1:15 χε̄ ἀ πεγ̄οῖ̄ω̄ χ̄ωκ̄ ἐβολ̄ ἀγ̄ω̄ ἀς̄-
ρ̄ων̄ ἐρ̄οῦ̄ν̄ ἡβ̄ῑ τ̄μ̄η̄τερο̄ μ̄π̄νοῦ̄τε̄ με-
τανοῖ̄ ἡτε̄τ̄η̄π̄ισ̄τε̄τε̄ ρ̄μ̄ πεαγγε̄λ̄ιον̄.
1:16 ἀγ̄ω̄ ἐφ̄μοοῦ̄ε̄ ρ̄ατ̄η̄ τεθ̄αλ̄ᾱς̄ς̄ς̄
ἡτ̄γαλιδ̄αῖᾱ ἀφ̄ναγ̄ ἐσιμ̄ων̄ ἡμ̄ ἀνδ̄ρε̄ας̄
π̄σον̄ ἡσιμ̄ων̄ ἐγ̄νοῦ̄χ̄ ὡνε̄ ἐτεθ̄αλ̄ᾱς̄ς̄ς̄
πε̄ ρ̄ε̄νοῦ̄ω̄ρ̄ε̄ γαρ̄ πε.
1:17 πεχαρ̄ παγ̄ ἡβ̄ῑ ἡς̄ χε̄ ἀμ̄η̄ειν̄
οὔε̄ρ̄ τ̄η̄γ̄τ̄η̄ ἡς̄ω̄εῑ ἀγ̄ω̄ τ̄η̄αρ̄τ̄η̄γ̄τ̄η̄
ἡοῦ̄ω̄ρ̄ε̄ ἡρεφ̄δ̄επ̄ ρωμ̄ε̄.
1:18 ἡτεγ̄νοῦ̄ Δε̄ ἀγ̄κᾱ πεγ̄ω̄ν̄η̄ν̄ ἀγ̄-
οὔᾱρ̄οῦ̄ ἡς̄ω̄
1:19 ἀγ̄ω̄ ἡτερε̄φ̄μοοῦ̄ε̄ ἐθ̄η̄ ἡοὔκοῦ̄εῑ
ἀφ̄ναγ̄ εἰ̄ακωβ̄ος̄ π̄ωρη̄ ἡζεβε̄δ̄αῖος̄ ἡμ̄
ῶρ̄αννης̄ περ̄σον̄ ἡτοοῦ̄ ρ̄ω̄οῦ̄ ἐγ̄ρ̄μ̄
π̄χο̄εῑ ἐγ̄σοβ̄τε̄ ἡπεγ̄ω̄ν̄η̄ν̄
1:20 ἡτεγ̄νοῦ̄ ἀφ̄μοῦ̄τε̄ ἐροοῦ̄ ἀγ̄ω̄
ἀγ̄κᾱ πεγ̄ῶ̄τ̄ ζεβε̄δ̄αῖος̄ ρ̄μ̄ π̄χο̄εῑ μ̄π̄
ἡχαῖ̄ β̄εκε̄ ἀγ̄β̄ωκ̄ ἀγ̄οὔᾱρ̄οῦ̄ ἡς̄ω̄
1:21 ἀγ̄β̄ωκ̄ Δε̄ ἐρ̄οῦ̄ν̄ ἐκαφ̄αρ̄παοῦ̄μ̄
ἀγ̄ω̄ ἡτεγ̄νοῦ̄ ρ̄η̄ π̄σαβ̄βατον̄ ἀφ̄τ̄ε̄β̄ω̄
ρ̄η̄ τ̄γ̄ναγ̄ω̄ν̄
1:22 ἀγ̄ω̄ ἀγ̄ρ̄ω̄π̄η̄ρε̄ ἐχ̄η̄ τερ̄ε̄β̄ω̄ ἐφ̄τ̄-
ε̄β̄ω̄ γαρ̄ παγ̄ ἡθ̄ε̄ ἀν̄ ἐτοῦ̄τ̄ε̄β̄ω̄ ἡβ̄ῑ
π̄εγ̄ραμ̄μᾱτε̄γ̄ς̄ ρ̄ω̄ς̄ ἐγ̄η̄τ̄ε̄ τεζ̄οῦ̄γ̄ιᾱ
μ̄μαγ̄
1:23 ἀγ̄ω̄ ἡτεγ̄νοῦ̄ πεγ̄η̄ οὔρωμ̄ε̄ ρ̄η̄
τ̄γ̄ναγ̄ω̄ν̄ ἐρε̄ οὔπ̄νᾱ ἡκαθ̄αρ̄τον̄ ἡμ̄-
μᾱρ̄ ἀγ̄ω̄ ἀφ̄χῑ ὡκακ̄ ἐβολ̄
1:24 ἐφ̄χω̄ ἡμοσ̄ χε̄ ἀρ̄οκ̄ π̄ιμ̄αν̄ ἡς̄
π̄ναζ̄ω̄ραῖος̄ ἡτακ̄εῑ ἐτακ̄ον̄ τ̄σοοῦ̄ν̄ μ̄-
μοκ̄ χε̄ ἡτ̄κ̄ π̄ιμ̄ ἡτ̄κ̄ πετοῦ̄ᾱᾱβ̄ μ̄π̄νοῦ̄-
τε̄.
1:25 ἀγ̄ω̄ ἡς̄ ἀφ̄ε̄πιτιμ̄ᾱ παρ̄ ἐφ̄χω̄ μ̄-
μοσ̄ χε̄ τ̄μ̄ρωκ̄ ἡγ̄εῑ ἐβολ̄ ἡμοσ̄

Bohairic

Sahidic

1:26 οὐτος ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῖπῃ
ἡ ἀκαθάρτων οὐτος ἀφ' ὧν ἐβόλῃ ἦν οὐ-
νὴν ἡ ἄρῃ ἀφ' ἡ ἐβόλῃ ἡ ἡ
1:27 οὐτος ἀνερῶν τῆς ὧν ἐκείνου
τοῦ κῶν πῃ οὐν ἐκείνου ἐκείνου πῃ
οὐ πῃ φῃ οὐκ ἐκείνου πῃ πῃ πῃ
οὐν ἐκείνου ἡ ἡ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:28 οὐτος ἀ τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:29 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:30 τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:31 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:32 ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:33 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:34 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:35 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:36 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:37 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:38 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:39 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ

1:26 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:27 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:28 ἀ τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:29 πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:30 τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:31 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:32 οὐτος ἀ τῆς ὧν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:33 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:34 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:35 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:36 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:37 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:38 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ
1:39 ἀφ' ὧν τερῶν ἐκείνου πῃ
τῆς ὧν ἐκείνου πῃ πῃ πῃ πῃ πῃ

Bohairic

Sahidic

1:40 օրօջ ազի շարօզ ի՛նչ օրկակսը՛ր
 Էր՛դջօ Էրօզ օրօջ Էրջիօնի մօօզ Է՛ւն
 յեղկէ՛լի Էրչա մօօս չէ Էլօլ ի՛տեօրալլ
 օրօն լօլօմ մօօկ Է՛տօրօի

1:41 օրօջ ազլլեղնի՛ր ծարօզ ազօրտէն
 Էրչի՛ւն Է՛ւօլ ազի յեմազ օրօջ յե՛ւազ
 յազ չէ Դօրալլ մա՛տօրօ

1:42 օրօջ Տա՛տօզ և յի՛սը՛ր լլ Եազ
 Է՛ւօլ շիա՛զ օրօջ ազ՛տօրօ

1:43 օրօջ Է՛տազ՛րեմրալլ Է՛ծօրն Էրօզ
 Տա՛տօզ ազի՛ր Է՛ւօլ

1:44 օրօջ յե՛ւազ յազ չէ և՛նա՛ր մօր-
 Էմ Զ՛լի և՛՛՛՛ և՛՛՛՛ մալլ Եազ մա՛Էմ
 յիօրն Էրօկ օրօջ և՛նիօնի մօլի՛ւրօն Է-
 ծօրն Է՛ւն Եկ՛տօրօ փն Է՛տա մալ՛հոս
 օրա՛շճա՛րնի մօօզ Էլմէ՛Էմօր Եա՛ր

1:45 ի՛ծօզ Է Է՛տազի Է՛ւօլ ազրջնի՛տ
 ի՛շիալլ ի՛օրմալլ օրօջ Էսը յեղճա՛լի
 Է՛ւօլ շա՛Է ի՛տեղլլեմլլչեմլլօմ Էի Է-
 ծօրն Է՛ւալ ի՛օրա՛ր և՛՛՛՛ յազլլօլ յե
 ծըն շա՛մալի՛ր ի՛լլազ օրօջ յա՛րնօր
 շարօզ Է՛ւօլ ծըն մա յի՛ւն

2:1 օրօջ ազի օն Է՛ծօրն Էկափարնաօլլ
 մեղն՛հա շա՛նջօօր ալճա՛Էմ չէ զի՛ծօրն
 ծըն օրնի

2:2 օրօջ և օրմալլ օաօր՛ Էմա՛ր
 շա՛Է ի՛տեղլլեմ յի՛նի ալ չէ օրԷ շի-
 րըն յիօ օրօջ ազճա՛լի յեմաօր մօլճա՛լի

2:3 օրօջ ալի՛ն յազ ի՛օրալ Էրլլն՛լ Է՛ւօլ
 Էրչալ մօօզ ի՛նչ և՛ ի՛րալ

2:4 օրօջ Է՛տեմօրլլչեմլլօմ ի՛նզ Է-
 ծօրն Է՛ւ Ելմալլ ալլ Եա՛ր Է՛ւն ի՛-
 չեղնօր ալճա՛ր ի՛ִօրա՛շճօլ Է՛ւօլ ի՛տե
 յի՛նի Էնալլի ի՛ծնի՛զ օրօջ Է՛տալլալ ալ-
 լալ մօլի՛՛՛՛ Էլեհնի՛ր Է՛տ փն Է՛լլն՛լ
 Է՛ւօլ ի՛կօ՛ր շիա՛զ

2:5 օրօջ Է՛տազնա՛ր ի՛նչ ի՛նճ Էօրնա՛ր՛
 յե՛ւազ մօլ Է՛լլն՛լ Է՛ւօլ չէ յալլնի
 յեկնօլ Տըլն Եազ Է՛ւօլ

2:6 յե օրօն շա՛նօրօն Է ի՛տե յի՛հա
 մալլ Էրջեմի՛ օրօջ յալլմօկմեկ ծըն
 յօրջնի՛ր

2:7 չէ Է՛ւթօր փալ մօլա՛րնի՛ր չեօր՛
 յի՛մ Է՛տ օրօն լօլօմ մօօզ Էլ՛ա յօլի
 Է՛ւօլ Է՛ւն՛լ Էլիօրալ մալա՛րի՛ր փի՛

1:40 ալա ազի լլարօզ ի՛ծի օրալլե
 Էրօհ՛ջ Էրփարալալի մօօզ Էրչա մօօս
 յազ չէ Էլլա՛նօրալլ կնա՛Է՛ւթօլ

1:41 ալա ի՛տերլլն շի՛ղ ազօրտի՛ն
 Էթօ՛զ Է՛ւօլ ալա ազլա՛ջ Էրօզ Էրչա
 մօօս յազ չէ Դօրալլ Է՛ւօլ.

1:42 ալա ի՛տընօր և յեղճա՛ճ շօ
 շիալլ ազ՛Է՛ւօլ

1:43 ալա ի՛տերլլա՛ն Էթօ՛զ ի՛տընօր
 ազլօօրչ Է՛ւօլ

1:44 Էրչա մօօս յազ չէ ճալլի մօր-
 լօօս ի՛՛՛՛ և՛՛՛՛ Էալ յի՛Էալօկ Էլ-
 օրնի յի՛նի Էրալի Է՛Է Եկ՛Է՛ւօլ յի՛ն՛տա
 մալ՛հոս օրջճա՛րն և՛մօօր Էլմի՛նի՛տը
 յա՛ր

1:45 ի՛տերլլ Է Է՛ւօլ ազալլչե՛ծալ ի՛-
 Էլլեօլլ յի՛ա՛ջ ալա Էրփլա՛չ Էա՛Է
 յի՛մ և՛մօմ Է՛ւալ Էրօրն Է՛տօլի ի՛-
 օրա՛ր և՛՛՛՛ յեղ՛ն շընա՛ յի՛ալ Էալ
 յըննի՛ր Էրա՛զ Է՛ւօլ շի մա յի՛մ.

2:1 ի՛տերլլալ Է Էրօրն Էկափարնաօլլ
 շի՛ն շընջօօր ալճա՛Էմ չէ զի՛նի

2:2 ալա ալմալլ օաօր՛ Էմա՛ր շա՛Է
 ի՛տի՛մալլ շի՛մ յիօ յօլօր. ալա ազ-
 լա՛չ և՛մալ շի յա՛չ.

2:3 ալլե Է Էրա՛զ յօրալլ Էրօլ Էրօհ՛
 Էր զիօր յի՛մալ զի շարօզ

2:4 ալա մօրլլալ յազ Էրօրն Է՛Է
 յի՛մալլ ալճը՛լ յօրջ Տօլ Է՛ւօլ մօլա
 Է՛զի՛նի՛զ ալա ի՛տըրօլլալ ալլա՛լ
 մօլ՛՛՛՛ Էլեհնի՛ր Եթըր Ե՛տհ՛ յի՛ն
 շիալլ.

2:5 ալա ի՛ն ի՛տերլլալ Էթըլի՛տի՛ Ե-
 լալ մօլ՛հ՛ չէ յալլնի Տընալ
 յեկնօլ Եազ Է՛ւօլ.

2:6 յըն շօլլե Է յի՛նգրալլալալ
 շօօս մօլա Է՛մալ Էլմօկմեկ շի
 յընի՛ր

2:7 չէ Է՛Էօր յալլ զլա՛չ շի յալլ Էր-
 լիօրա յի՛մ Ե՛տնալլ կա յօլ Է՛ւօլ յի՛ն
 յիօր՛Է մալալ

Bohairic

Sahidic

2:8 οὐτος σατοτϣ α̅ ι̅η̅ς̅ ἐ̅μ̅ι̅ θ̅εν̅ περ-
π̅η̅α̅ χ̅ε̅ σε̅μο̅κ̅με̅κ̅ ὑ̅πα̅ι̅ρη̅τ̅ ἡ̅θ̅ρη̅ι̅ ἡ̅θ̅η̅-
τοῦ πεχαϣ πωου̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ου̅ τε̅τε̅ν̅-
μο̅κ̅με̅κ̅ ἐ̅πα̅ι̅ θ̅εν̅ πε̅τε̅ν̅η̅η̅τ̅

2:9 οὐ̅ πε̅θ̅μο̅τε̅ν̅ ἐ̅χο̅ς̅ ὑ̅φ̅η̅ ἐ̅τ̅ω̅η̅λ̅ ἐ̅-
βο̅λ̅ χ̅ε̅ νε̅κ̅νο̅β̅ι̅ σε̅χ̅η̅ να̅κ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὡ̅αν̅
ἐ̅χο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅ω̅η̅κ̅ ὡ̅λ̅ι̅ ὑ̅πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅χ̅ οὐ̅ος̅
μα̅ω̅ε̅ να̅κ̅

2:10 ρ̅η̅α̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ πε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅ ἡ̅τε̅
π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἐ̅χε̅ν̅ π̅ι̅κα̅ρ̅ι̅ ἐ̅χ̅α̅ νο̅β̅ι̅
ἐ̅βο̅λ̅ πε̅χα̅ϣ̅ ὑ̅φ̅η̅ ἐ̅τ̅ω̅η̅λ̅ ἐ̅βο̅λ̅

2:11 χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ πε̅τ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ να̅κ̅ τ̅ω̅η̅κ̅
ὡ̅λ̅ι̅ ὑ̅πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅χ̅ οὐ̅ος̅ μα̅ω̅ε̅ να̅κ̅ ἐ̅πε̅κ̅η̅ι̅

2:12 οὐ̅ος̅ σα̅το̅τ̅ϣ̅ α̅ϣ̅τ̅ω̅η̅ϣ̅ α̅ϣ̅ω̅λ̅ι̅ ὑ̅-
πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅χ̅ οὐ̅ος̅ α̅ϣ̅ι̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὑ̅πε̅μ̅ε̅ο̅ ἡ̅ο̅υ̅ο̅ν̅
η̅ι̅β̅εν̅ ρ̅ω̅στε̅ ἡ̅το̅υ̅ε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρ̅ι̅ τη̅ροῦ̅ οὐ̅ος̅
ἡ̅τοῦ̅τ̅ω̅ου̅ ὑ̅φ̅τ̅ εὔ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ὑ̅πε̅ν̅-
ναῦ̅ ε̅οῦ̅ο̅ν̅ πα̅ι̅ρη̅τ̅ ἐ̅νε̅ρ̅

2:13 οὐ̅ος̅ α̅ϣ̅ι̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅ι̅ο̅μ̅ οὐ̅ος̅
π̅ι̅μ̅η̅ω̅ τη̅ρ̣̅ ἐ̅πα̅ϣ̅η̅νοῦ̅ ρ̅α̅ρο̣̣ οὐ̅ος̅
να̅ϣ̅τ̅ς̅β̅ω̅ π̅ω̅ου̅ πε̅

2:14 οὐ̅ος̅ ε̅ϣ̅σι̅η̅ω̅ου̅ α̅ϣ̅η̅αῦ̅ ἐ̅λ̅εῦ̅ι̅ ἡ̅τε̅
α̅λ̅φ̅ε̅ο̅ς̅ ε̅ϣ̅ρ̅ε̅μ̅σι̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅τε̅λ̅ω̅η̅ιο̅ν̅ οὐ̅ος̅
πε̅χα̅ϣ̅ να̅ϣ̅ χ̅ε̅ μ̅ο̅ω̅ι̅ ἡ̅ς̅ω̅ι̅ οὐ̅ος̅ α̅ϣ̅τ̅ω̅η̅ϣ̅
α̅ϣ̅μ̅ο̅ω̅ι̅ ἡ̅ς̅ω̅ϣ̅

2:15 οὐ̅ος̅ α̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ ε̅ϣ̅ρο̅τε̅β̅ θ̅εν̅ πε̅ϣ̅η̅ι̅
η̅ε̅ οὐ̅ο̅ν̅ ρ̅α̅η̅μ̅η̅ω̅ ἡ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅-
ρε̅ϣ̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ η̅αῦ̅ρο̅τε̅β̅ η̅ε̅μ̅ ι̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ πε̅ϣ̅-
μα̅θ̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅ οὐ̅ο̅ν̅ οὐ̅μ̅η̅ω̅ ὑ̅μ̅αῦ̅ πε̅
οὐ̅ος̅ η̅αῦ̅μ̅ο̅ω̅ι̅ ἡ̅ς̅ω̅ϣ̅ πε̅ ἡ̅χε̅ η̅ι̅ς̅α̅θ̅ η̅ε̅μ̅
η̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅

2:16 οὐ̅ος̅ ε̅ταῦ̅η̅αῦ̅ χ̅ε̅ ϣ̅οῦ̅ω̅μ̅ η̅ε̅μ̅
η̅ι̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅ρε̅ϣ̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ η̅αῦ̅χ̅ω̅
ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅πε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ου̅ ϣ̅οῦ̅ω̅μ̅
οὐ̅ος̅ ϣ̅ο̅ω̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅
η̅ι̅ρε̅ϣ̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅ ἡ̅χε̅ πε̅τε̅ν̅ρε̅ϣ̅τ̅ς̅β̅ω̅

2:17 οὐ̅ος̅ ε̅τα̅ϣ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ ἡ̅χε̅ ι̅η̅ς̅ πε̅χα̅ϣ̅
π̅ω̅ου̅ χ̅ε̅ σε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ α̅η̅ ἡ̅χε̅ η̅η̅ ε̅τ̅χο̅ρ̅
ὑ̅π̅ι̅ς̅η̅η̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅ η̅ε̅τα̅ι̅ γ̅α̅ρ̅
α̅η̅ ἐ̅θα̅ρ̅ε̅μ̅ η̅ι̅θ̅μ̅η̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ η̅ι̅ρε̅ϣ̅ε̅ρ̅η̅ο̅β̅ι̅

2:18 οὐ̅ος̅ η̅α̅ρε̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ ἡ̅τε̅ ι̅ω̅α̅η̅-
η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ η̅α̅ η̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅η̅ν̅ οὐ̅ος̅
αὔ̅ι̅ πε̅χ̅ω̅ου̅ η̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ου̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅
ἡ̅τε̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ η̅α̅ η̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅
σε̅ε̅ρ̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅η̅ν̅ η̅οῦ̅κ̅ λ̅ε̅ σε̅ε̅ρ̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅η̅ν̅ α̅η̅

2:8 αὔ̅ω̅ ἡ̅τε̅υ̅η̅νοῦ̅ ἡ̅τε̅ρε̅ϣ̅ε̅ι̅μ̅ε̅ ρ̅η̅ πε̅ϣ̅-
π̅η̅α̅ χ̅ε̅ σε̅μο̅κ̅με̅κ̅ ρ̅ρα̅ι̅ η̅ρ̅η̅τοῦ̅ πε̅χα̅ϣ̅
η̅αῦ̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ου̅ τε̅τ̅η̅μ̅ε̅υ̅ε̅ ε̅η̅α̅ι̅ ρ̅η̅
η̅ε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅

2:9 αὔ̅ γ̅α̅ρ̅ πε̅τ̅μ̅ο̅τ̅η̅ ἐ̅χο̅ο̅ς̅ ὑ̅πε̅τ̅ς̅η̅ς̅
χ̅ε̅ τ̅ω̅οῦ̅η̅ η̅ῖ̅ϣ̅ι̅ πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅β̅ η̅ῖ̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ χ̅η̅
ἐ̅χο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ σε̅η̅α̅κα̅ η̅ε̅κ̅η̅ο̅β̅ε̅ η̅α̅κ̅ ἐ̅βο̅λ̅

2:10 χ̅ε̅κα̅ς̅ λ̅ε̅ ε̅τε̅τ̅η̅ε̅ναῦ̅ χ̅ε̅ οὔ̅η̅τ̣̣
ε̅ζ̅οῦ̅ς̅ια̅ ὑ̅μ̅αῦ̅ η̅β̅ι̅ π̅ω̅η̅ρε̅ ὑ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅κα̅
η̅ο̅β̅ε̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅χ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅ πε̅χα̅ϣ̅ ὑ̅πε̅τ̅ς̅η̅ς̅

2:11 χ̅ε̅ τ̅ω̅οῦ̅η̅ ε̅ῖ̅χε̅ρο̅κ̅ ϣ̅ι̅ ὑ̅πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅β̅
β̅ω̅κ̅ ε̅πε̅κ̅η̅ε̅ι̅

2:12 αὔ̅ω̅ α̅ϣ̅τ̅ω̅οῦ̅η̅ ἡ̅τε̅υ̅η̅νοῦ̅ α̅ϣ̅τα̅λ̅ε̅
πε̅κ̅δ̅λ̅ο̅β̅ ε̅χ̅ω̅ϣ̅ α̅ϣ̅ε̅ι̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ θ̅η̅ ὑ̅μ̅ο̅οῦ̅
τη̅ροῦ̅ ρ̅ω̅στε̅ η̅ς̅ε̅ρ̅ω̅π̅η̅ρε̅ τη̅ροῦ̅ η̅ς̅ε̅τ̅-
ε̅ο̅οῦ̅ ὑ̅π̅η̅νοῦ̅τε̅ εὔ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ὑ̅π̅η̅η̅αῦ̅
ε̅οῦ̅ο̅ν̅ ε̅νε̅ρ̅ ρ̅ι̅ η̅α̅ι̅.

2:13 α̅ϣ̅ε̅ι̅ ο̅η̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅α̅τ̅η̅ θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅
αὔ̅ω̅ π̅ι̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ τη̅ρ̣̅ αὔ̅ς̅ω̅οῦ̅ρ̅ ε̅ρο̣̣ α̅ϣ̅-
τ̅ς̅β̅ω̅ η̅αῦ̅

2:14 αὔ̅ω̅ ε̅ϣ̅πα̅ρα̅γε̅ α̅ϣ̅η̅αῦ̅ ε̅λ̅ε̅οῦ̅ε̅ι̅
π̅ω̅η̅ρε̅ η̅α̅λ̅φ̅α̅ιο̅ς̅ ε̅ϣ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ρ̅ι̅ πε̅ϣ̅τε̅λ̅ω̅-
η̅ιο̅ν̅ πε̅χα̅ϣ̅ η̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ οὔ̅α̅ρ̅κ̅ η̅ς̅ω̅ε̅ι̅ αὔ̅ω̅
α̅ϣ̅τ̅ω̅οῦ̅η̅ α̅ϣ̅οὔ̅α̅ρ̅ϣ̅ η̅ς̅ω̅ϣ̅.

2:15 α̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅ϣ̅η̅η̅χ̅ ρ̅η̅ πε̅ϣ̅η̅ε̅ι̅ α̅
ρ̅α̅ρ̅ ἡ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ ρ̅ι̅ ρ̅ε̅ϣ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅ η̅ο̅χ̅οῦ̅ η̅μ̅
ι̅ς̅ η̅μ̅ η̅ε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ η̅εῦ̅οῦ̅ γ̅α̅ρ̅. αὔ̅ω̅
αὔ̅α̅ρ̅οῦ̅ η̅ς̅ω̅ϣ̅

2:16 η̅εῦ̅ρα̅μ̅μα̅τε̅υ̅ς̅ η̅μ̅ η̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ιο̅ς̅
ἡ̅τε̅ροῦ̅η̅αῦ̅ χ̅ε̅ ϣ̅οῦ̅ω̅μ̅ η̅μ̅ η̅ι̅ρε̅ϣ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅
αὔ̅ω̅ ἡ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ πε̅χαῦ̅ η̅η̅ε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ χ̅ε̅
ε̅τ̅β̅ε̅ου̅ ϣ̅οῦ̅ω̅μ̅ αὔ̅ω̅ ϣ̅ς̅ω̅ η̅μ̅ η̅ι̅ρε̅ϣ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅
αὔ̅ω̅ ἡ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅

2:17 αὔ̅ω̅ ι̅ς̅ ἡ̅τε̅ρε̅ϣ̅ς̅ω̅τ̅η̅ πε̅χα̅ϣ̅ η̅αῦ̅
χ̅ε̅ η̅ς̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ α̅η̅ η̅β̅ι̅ η̅ε̅τ̅τ̅η̅κ̅ ὑ̅π̅ς̅α̅ι̅η̅
α̅λ̅λ̅α̅ η̅ε̅τ̅ω̅ο̅π̅ κα̅κ̅ω̅ς̅ ἡ̅τα̅ε̅ι̅ α̅η̅ ε̅τε̅ρ̅η̅
η̅λ̅ι̅κα̅ιο̅ς̅ α̅λ̅λ̅α̅ ρ̅ρε̅ϣ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅.

2:18 αὔ̅ω̅ ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅η̅ς̅ η̅ῖ̅ω̅ρ̅α̅η̅η̅ς̅ η̅μ̅
η̅α̅ η̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ιο̅ς̅ η̅εῦ̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅ε̅. αὔ̅ε̅ι̅ λ̅ε̅
η̅α̅ϣ̅ εὔ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ου̅ ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅η̅ς̅
η̅ῖ̅ω̅ρ̅α̅η̅η̅ς̅ αὔ̅ω̅ ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅η̅ς̅ η̅η̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ιο̅ς̅
σε̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅ε̅ η̅ε̅κ̅μα̅θ̅η̅η̅ς̅ λ̅ε̅ η̅ς̅ε̅η̅η̅ς̅τε̅υ̅ε̅ α̅η̅

Gospel of St. Mark

Bohairic

2:19 οὐοὺ ἀφ' ὧν ἦν ἡ πειρασὶς
 πῶς ἐκείνη οὐοὺ ὡς ἐπὶ τῶν πεπαι-
 ἰσμένων ἦν πειρασὶς ἡμεῶν ὡς
 ἐπὶ τῶν πεπαισμένων ἡμεῶν

2:20 செனனு டே ன்ஔே ஜாநேரூரூ ஜொந
அஔாநாடி ஁பிபாடஔேடேந் ன்ஔொஔு ஔே
செனடெர்நிஸ்தெயிந் ஔேந் பிநேரூரூ ஔேந்஁஁஁

2:21 οὐ γὰρ ὑπάρει ἔθλιξις οὐδ' ὀφθαλμοί
 ὑβέρι· ἐοῦθ' ὅς τις ἡπάσας ἡμῶν ψαρεῖς πι-
 βέρι ἐλθὲν πιμῶρ ἥτε πιάσας οὐροῦ ἥτε
 οὐφωθὲν ψαπὶ ἐφ' ὧσιν ἡρῶν

2:22 օրօջ նարջի որք ների ձսկօս
 նաբաս նաօր արբ քորք քիք քիսկօս
 օրօջ արբ քորք տակօ քեք քիսկօս
 ճՂՃ արջի որք ների ձսկօս ների

2:23 οὐτος ἀστυνὴ ἐταφύου θέν πι-
σαββᾶτον ἐβόλ' ὀϊτότοϋ ἡνιρο† οὐτος
πεφμαῖντης ἀγερῶντης εὐμοῦ ἐφει
θεμε

2:24 οὐτος παρεμφαρισεως χω ἡμος
 παρ γε ἀναρ γε οὐ πετοῦρι ἡμορ
 φεν νικαββατον ἡνωε ἡαιρ ἀν

2:25 οὐοὺ παρὰ τὴν ἑλπίδα τὴν ἐν
ἐπετηδῶν ἐπὶ τὴν περὶ τὴν ἡμετέραν
ἀγαθὴν ὅτι ἐταφὲρ ἡμετέραν οὐοὺ ἐταφὲρ
νῦν ἢ ἐπὶ τὴν ἡμετέραν

2:26 πως αγγελε παρ εθουνη ελπιι μφτ
 παρραα ηλβιαθααρ παρρχιερευς ογορ πι-
 ωικ ητε τπροθεσις αφογομοου πετενδωε
 παρ αν εογομοου εβηλ επιογνβ μμαγα-
 του ογορ αφτ ηπικεχωωρηι επαρχη πε-
 μαα μμαα

2:27 οὐοὺ πεχαϑ νωοϑ χε ετα πι-
σαββατον ὡπι εθεε πιρωμι οὐοὺ
πιρωμι αν εθεε πισαββατον

2:28 ρωστε π̄ς̄ ἱπικαββατον πε π-
ωνηι ἡφρωμι

3:1 οὐδὲ ἀπὶ οὐ ἐδόουν ἐτοίχευσα γῶνι
οὐδὲ πε οὐκ οὐραμί ἡμᾶν πε ἐρε
τεχνικῶν ὑποῶν

Sahidic

[illegible]

2:20 οὐκ ἐνδοξάζει ἡμεῖς ῥοτὰν ἐν-
 ὤανφι ἡτοτοῦ μπα τῷδεετ τότε σε-
 πανησθήε ῥῆ νεροῦ ἐτμμαγ

2:21 μερε λααυ νηχ τοεις ηψαει ερη-
υτην ηπλβε εψωπε μον ττοεις ηψαϊ
ησι κωτε μαυ ητευτην ηπλβε η-
σως ηροχο.

2:22 αγω μερε λααγ πεχ ηρ̄ ββρ̄ρε
ερωτ πας ευωπε μμον πηρ̄ παπερ π-
ρωτ πτε πηρ̄ πωη εβολ̄ πτε πρωτ
τακο. αλ̄λ̄α ευαγνεχ ηρ̄ ββρ̄ρε ερωτ
ββρ̄ρε.

2:23 αὐτὸς ἀκούσας τοῦ υἱοῦ τῆς ἐκκλησίας ἐ-
 ρεμύσθη ἐξ ὧν τοῦ υἱοῦ ἐστὶν αὐτὸς
 περμαθῆτης ἐμύσθη ἀγαπᾷ τὸν υἱόν.

2:24 **ΠΕΦΑΡΙΣΑΙΟΣ** **ΛΕ** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΑΦ** **ΧΕ**
ΑΝΑΥ **ΧΕ** **ΕΥΡ** **ΟΥ** **ΘΝ** **ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ** **ΕΟΥΚ**
ΕΖΕΣΤΙ **ΕΔΑΦ.**

2:25 πεχαϑ παῡ xē μπετ̄νωϑ̄ λααῡ
xē πτᾱ λαυειλ̄ ρ̄ οῡ πτερεϑ̄κο̄ πτοϑ̄
πμ̄ πετ̄ημ̄αϑ̄

2:26 хє п̑ѡу н̑гє а҃ѳѡк є҃гоуи еп̑нї
м̑ноутє г҃ї ав̑іаѳар пар̑хїерєус а҃ѡ
поїк н̑тєпроѳєсїс а҃ѳо҃ѡмоу боук є҃зєстї
па҃д єо҃ѡмоу п̑са по҃чннв а҃ѡ а҃ѳ†
н̑коо҃ѣ ет̑п̑ма҃д.

2:27 πεχαϑ οη ηαυ ξε παββατον ἡ-
ταϑωπε ετβε πρωμε. αγω ἡτα π-
ρωμε ωπε αν ετβε παββατον.

2:28 ζωστε πωρη μπωμε πχοεc πε
μπκεcαββατον.

3:1 αὐτὸ ἀπεβῶκε ὅτι ἐξοῦν ἐτετραγωνῆ
 νῆν οὐρῶμε λέ ματ ἐρε τετρίχ
μοοῦτ

Gospel of St. Mark

Bohairic

3:2 οὐτος παῦλ ἡγεμονὺς παρὰ πέντε ἀν
 ὁπαρφαθρί ἐροῦν ἔστιν ἡσυχαστὸν ὅμα
 ἡτοῦερκατηγορίαν ἐροῦν

3:3 οὐδὲ περὶ ὑμῶν ἐρε τέχνη
ὑμῶν καὶ τῶν θεῶν

3:4 οὐδὲ πελάγῃ πλωὶν καὶ ὕμνῳ ἑρπετο-
 πανηγύειν ἡσυχαστοῖν ἢ ἑρπετοῦ
 οὐψύχῃ ἐπαρμεῖν ἢ ἡσυχίᾳ
 καὶ ἀρχαῖς

3:5 οὐδὲ ἐταφεύσθαι ἐρωῶν θέν οὐ-
 ἔβον ἐμμοκρὲς ἡγνὴ ἐρῶν ἐξεν πῶμ
 ντε πορῶντ πεχαρ ἔπιρῶμν χε σοῦτεν
 τεκνίχ ἐβόλ οὐδὲ ἐταφεύσθωνς ἀ-
 οὔχαι ἡχε τεκνίχ

3:6 οὐτος ἐστὶ ἐβὼλ σατοτοῦ ἡξε
 μαρχιερεὺς ἀνὶρ ἰουσοβνι νελμ νινρω-
 Διανος φαρὸς ρινα ἡτοῦτακος

3:7 ἰησὺς δὲ μετὰ περμαθῆτης ἀγέρανα-
χωρῖν ἐπὶ τῶν οὐχ οὐμνῶ ἐφῶν ἦτε
†ΓΑΛΙΔΕΑ ΜΕΤΑ †ΙΟΥΔΕΑ

3:8 нем гднн нем †гудомеа нем
гннр мпнорданнс нем кеннц ефцц
ёвоз ден па тѳрос нем †сгднн ех-
свтнм ёпн ёпакѳрн ммоу аѳн гднр

3:9 οὐτος ἀφ' οὗ ἡμετέρας ἐλπίδες
 ἵνα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν σώσῃ
 ἡμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ
 ἐν τῇ γῇ καὶ ἐν τῇ θάλασσᾳ τῶν ἁμαρτιῶν
 ἡμῶν.

3:10 ջԱՄԱԽԻ ԴԱՐ ՈՒՅԵՐՓԱԾՐԻ ԵՐՈՅՈՒ
ՋՈՍԵՒՆ ԻՏՈՒՆԻ ԷՃՈՎ ԻՏՈՒՆԻՆԻ ՈՒՄԱՐ ԻՃԵ
ՕՐՈՒ ՈՒՅԵՆ ԵՆԱՐԵ ՋԱՄԱՍԿԻՄԶ ՈՒՄՈՅՈՒ

3:11 οὐοὺ πιπᾶ ἡκαθεαυτον εἷωπι ἡ-
τοῦναυ ἐροϋ ῥαυριτοῦ ἐθρῆι θαρατϋ
οὐοὺ παρωϋ ἐβοῶ εἵτω ἡμοσ γε ἡθοκ
πε ἡωηρι ἡϕ†

3:12 οὐδὲ παρρησιῶμεν πρὸς ἑαυ-
 τὴν ῥῆσιν ἡμεῶν τοῦτο ἐξ ὧν

3:13 օրօշ ազալս նազ ընթրի ըչեն քի-
տաօր օրօշ ազալս՝ էնն ենազօրապօր
նոօզ օրօշ աչալս քաօր ջարօզ

3:14 οὐδὲ ἀφ' αὐτῆς ἡ ἐταρτέρου
 καὶ παπαστολὸς διὰ ἡτοροῦ πεμα
 οὐδὲ διὰ ἡτεροπορῶν ἐριωῶ

3:15 οὐδ' εἴθε πικρῶς ᾤοντο
ἐξ' ἁλμοῦ ἐβόλ'

Sahidic

3:2 ἀ^νω πε^ντα^ρα^τη^ρι ε^ρο^ς χε ε^νε ς-
π^αθ^ερα^πο^υ μμ^ος ε^ν η^ςα^ββ^ατο^ν χε
ε^νε^κα^τη^ρο^ι μμ^ος

3:3 αὐτὸ πᾶσι πρῶτον εἰρεὴ τετυχεῖν
μουτ' ἔτι τῶν ἄλλων ἀμὲν.

3:4 αὐτὸ περὶ αὐτὴν καὶ ἐξέστι θῆ-
καβατον ἐρεττανοντα καὶ ῥ' πεθοῦν
ετανθε οὐψυχῇ καὶ εμοῦτος. ἡτοῦν δε
αὐκα ῥωον

3:5 արա նտերեզԹայտ ըջօրն ըրթալ ըն
օրօրն երմօռ ընդ էս պտա նընդ
մբերնդ քեզ մրաւ չե սօրն
տեճիւ եթօձ արսօրտան արա աճո նժ
տեճիւ.

3:6 πτεροει̅ λε̅ εβ̅ολ̅ πτεγ̅νογ̅ π̅β̅ι̅
 πεφ̅α̅ρι̅ς̅α̅ι̅ος̅ π̅μ̅ π̅θ̅η̅ρ̅ω̅δ̅ι̅αν̅ος̅ α̅ν̅χ̅ι̅
 ω̅ο̅χ̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅κ̅ας̅ ε̅ν̅ε̅τ̅α̅κ̅ο̅ς̅

3:7 αὐτῷ ἰς ἀγαπᾶσθαι καὶ περμαθε-
της ἐβόλ ἐτεθαλάσσα. αὐτῷ οὐνοῦ
καὶ ἐβόλ ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἀποταροῦ
ἡσυχ καὶ τοῦ θαλάσσης

3:8 πη ελενεροςδυμα αγω κεροβ μη
μηννης εβολ θη της δουμαια πη πεκρο
μπορδανης πη κωτε ητρος πη
ςιδωη εγςωτη επετρειρε μμοον αγι
ωρον

3:9 αὐτὸ ἀρχαῖος πνευματικός τε ἐρε
 ρεμένην προσκαρτεῖ ἐροῦ ἐτεῖ πᾶσι
 τε περὶ τοῦ μνοῦ

3:10 παυε πεντακταλδοον γαρ θωστε
ετρεν †πευοι εροφ χε ευεχωθ εροφ. αρω
πετε μμ ακτιςζ θιωοφ

3:11 μη πεινα πακαερτον ευχαριστη
 εροϋ χαριπαρτου χαριτη πσει υκακ
 εβολ ευχα μος χε πτοκ πε πυρη
μηνουτε

3:12 ἀγαπᾷτε ἑαυτοὺς ὡς ἀγαπᾷτε τὸν ἑαυτοὺς
ἑαυτοὺς ὡς ἀγαπᾷτε τὸν ἑαυτοὺς

3:13 ἀφῃκε λε ἐξραϊ ἐπτοοϋ ἀνω
ἀμμοϋτε ἐνετφοϋαωϋ

3:14 ἀφ' ἧς ἀντιπροσέβουτο ἔξωθεν καὶ ἐν-
 ὤψει ἡμῶν ἄνω προσέβουτο ἔξωθεν ἐπ'-
 ἀγαθόν

3:15 ηγ† ηαυ ητεζουσια επεχ λαιμο-
νιον εβολ

Bohairic

Sahidic

3:16 ογορ αqτ ἡογραν ἐσιμων xε πετροс

3:17 ογορ ιακωβοс πωhρι ἡζεβελεοс нем ιωαννηс πсon ἡιακωβοс ογορ αqτ ἡζαhραν ἐρωоу xε βοаниhгес ете φαiπε xε mωhρι ἡте †θαραβαι

3:18 ανδρεас нем φιλιπποс βαρθο-
λομеос нем μαтθеос нем θωmac нем
ιακωβοс ἡте αλφεос нем θαλδеос нем
сiμων пiκαnαneoс

3:19 нем iоγδас πiскаριωтнс φh ἐт-
αqтhиq

3:20 ογορ αqι ἐθoυh ἐoυhι ογορ αq-
θωоу† on ἡхе πiмhу жωсте ἡтоу-
ψтеmψхемхом оγδε ёоуем ωк

3:21 ογορ етаусωтем ἡхе nh етeпоуq
αγi ёβoλ ελμomи μmoq παγxω γар μ-
moс пе xε α πεqρhт сгi

3:22 ογορ παρε пiсaθ етаγi ёβoλ
θен iλnh παγxω μmoс xε βελζεβοуλ
еθнеmac ογορ xε θен παρχωh ἡте nι-
δεmωh αqρiоγi ἡnιδεmωh ёβoλ

3:23 ογορ αqμoυ† ἐρωоу παqхω μ-
moс nωоу θен жанпараβoλh xε πωс
оγon ψхom ἡте псатанас ρi псатанас
ёβoλ

3:24 ογορ еуωп ἡте оуметoуpo φωу
ёρac μmon ψхom ἡтeсoρi ёратс ἡхе
†метoуpo ётеμmау

3:25 ογορ еуωп ἡте оуhи φωу ёρac
μmon ψхom ἡтeқoρi ёратq ἡхе пhи
ётеμmау

3:26 ογορ icхе псатанас петаqтωhиq
ёxωq μmи μmoq ογορ αqφωу μmon
ψхom μmoq ёoρi ёратq αλδα оγonтeқ
оγxωк

3:27 αλδα μmon ψхom ἡте ρλι ψе
ёθoυh ёлhи μπιxωpи ἡтeқρωλem ἡпeқ-
скеуос ёβhλ ἡтeқсωhρ μπιxωpи ἡψopп
ογορ тoтe ἡтeқρωλem μпeқhи

3:28 αmиn †xω μmoс nωтen xε ρωβ
пiβen ехёxау ёβoλ ἡпiωhρι ἡте nиpωmи
ппoβi нем nиxеоуλ тhpoу ётоуnαxеоуλ
μmωоу

3:16 αγω αqтaρo еpaтoу mπmηт-
сnoус αγω сiμων αqτ oγpан epоq xε
петpoс.

3:17 αγω iακωβoс πωhpe ἡζεβελαioс
nm iωγaппhс πсon ἡiακωβoс αqτ ρен-
pан epоoу xε βοаниhгес ете пaī пе
πωhpe mπερoγoυββaει.

3:18 αγω ανδpeас nm φιλιπποс nm
βαρθολoμaioс. mп μαθθaioс. nm θω-
mac αγω iακωβoс πωhpe ἡαλφαioс mп
θαλδαioс αγω сiμων пκαnαnaioс

3:19 nm iоγδac πiскаριωтнс пeнтaқ-
парадидоу mmоq

3:20 αγω αqει ερoυh eπhει α πmиhуe
on cωoγρ epоq жωсте пceтmсpқe ёoуem
пeγoeиk

3:21 ἡтepoγсωтm де ἡбi пeқpωme
αγei ёβoλ εaмaρтe μmoq пeγxω γар
mmос xε α πεqρhт πωус.

3:22 αγω пeγpaмmαтeус ἡтaγei ёβoλ
ρh θepocολγmα пeγxω μmoс xε еpe
βeeλζεβοуλ nmмaқ αγω ρm παρχωh
ἡἡδαиmониon eқпex δaиmониon ёβoλ

3:23 αqμoυтe де epоoу αqψaxε nm-
mау ρh ρenπapaβoλh eқxω μmoс xε
пaу ἡρe псaтaнac qпaпex псaтaнac
ёβoλ

3:24 αγω epωan oγmηтepo πωpχ e-
пeсepнy пcпaу aρe an epaтс ἡбi т-
mηтepo eтmмaу.

3:25 αγω epωan oγhει πωpχ eпeқepнy
ἡпeу пhει eтmмaу aρepaтq.

3:26 αγω еуxε псaтaнac αqтωoυh ἡ-
тoқ exωq αγω αqπωpχ ἡпeқeу aρe-
paтq αλδα α тeқρan ψωпe.

3:27 αλδα mп λaαу пaу βωк epoυh
eπhει mχωape пqтωpп ἡпeқρhαoу eқ-
тmmоуp пψopп mπxωp. αγω тoтe
пqтωpп mпeқhει.

3:28 ρaмhи †xω μmoс пhтh xε пoβe
nm ρi oγa nm ётoγnαxooу ἡбi πωhpe
ἡpωme ceпaкaαу пaу ёβoλ

Gospel of St. Mark

Bohairic

3:29 φη δε εθναξεογὰ ἐπιπῆα̅ ε̅θογὰβ̅
ἡμον̅ χω̅ ἐβολ̅ ἡταq̅ ψα̅ ἐνεq̅ αλ̅λα̅
q̅oi̅ ἡεποχ̅ος̅ ἡογ̅νοβ̅ι̅ ἡἐνεq̅

3:30 x̅e̅ παγ̅χω̅ ἡμο̅c̅ x̅e̅ ογ̅ον̅ ογ̅πῆα̅
ἡἀκαθαρ̅τον̅ νεμα̅q̅

3:31 ογ̅οq̅ αγ̅ι̅ ἡx̅e̅ τεq̅μαγ̅ νεμ̅ νεq̅-
c̅n̅hoγ̅ ογ̅οq̅ αγ̅οq̅i̅ ἐρατογ̅ σαβ̅ολ̅ ογ̅οq̅
αγ̅ογ̅ωρπ̅ q̅αροq̅ εγ̅μογ̅τ̅ ἐροq̅

3:32 ογ̅οq̅ παρε̅ πιμ̅νψ̅ q̅εμ̅ci̅ ἡπεq̅κωτ̅
ογ̅οq̅ πεx̅ωογ̅ παq̅ x̅e̅ ic̅ τεκ̅μαγ̅ νεμ̅
νεκ̅c̅n̅hoγ̅ σαβ̅ολ̅ εγ̅κωτ̅ ἡc̅ωκ̅

3:33 ογ̅οq̅ εταq̅ερογ̅ω̅ πωογ̅ πεx̅αq̅ x̅e̅
ic̅ τα̅μαγ̅ νεμ̅ παc̅n̅hoγ̅

3:34 ογ̅οq̅ εταq̅x̅ογ̅ωγ̅τ̅ ἐπῆ̅ ε̅τq̅εμ̅ci̅
ἡπεq̅κωτ̅ πεx̅αq̅ x̅e̅ ic̅ τα̅μαγ̅ νεμ̅
παc̅n̅hoγ̅

3:35 φη̅ ε̅θ̅n̅a̅i̅r̅i̅ ἡπετεq̅ε̅ φ̅τ̅ φ̅a̅i̅ πε̅
παc̅on̅ νεμ̅ ταc̅ωn̅i̅ νεμ̅ τα̅μαγ̅

4:1 ογ̅οq̅ παλ̅ιν̅ αq̅ερ̅q̅h̅t̅c̅ ἡτ̅c̅β̅ω̅
ε̅c̅k̅e̅n̅ φ̅io̅m̅ ογ̅οq̅ αγ̅θ̅ωογ̅τ̅ ἐροq̅ ἡx̅e̅
ογ̅μ̅n̅ψ̅ ε̅q̅o̅γ̅ q̅ωc̅t̅e̅ ἡτεq̅αλ̅h̅i̅ ἐπιx̅o̅i̅
ἡτεq̅q̅εμ̅ci̅ q̅εn̅ φ̅io̅m̅ q̅i̅ πιx̅p̅o̅

4:2 ογ̅οq̅ παq̅τ̅c̅β̅ω̅ πωογ̅ ἡq̅α̅n̅m̅n̅ψ̅
q̅εn̅ q̅a̅n̅πα̅ραβ̅o̅λ̅h̅n̅ ογ̅οq̅ παq̅x̅ω̅ ἡμο̅c̅
πωογ̅ q̅εn̅ τεq̅c̅β̅ω̅

4:3 x̅e̅ c̅ω̅t̅e̅m̅ q̅h̅π̅e̅ αq̅i̅ ἡx̅e̅ φ̅h̅ ε̅τ̅-
ci̅τ̅

4:4 ογ̅οq̅ αc̅ψ̅ω̅π̅i̅ q̅εn̅ ἡx̅i̅n̅θ̅ε̅q̅ci̅τ̅
ογ̅οq̅ ογ̅a̅i̅ μ̅e̅n̅ αq̅q̅e̅i̅ ε̅c̅k̅e̅n̅ πιμ̅ω̅i̅τ̅
ογ̅οq̅ αγ̅i̅ ἡx̅e̅ n̅i̅q̅a̅λ̅a̅τ̅ αγ̅ογ̅o̅m̅q̅

4:5 ογ̅οq̅ κεογ̅a̅i̅ αq̅q̅e̅i̅ ἐx̅e̅n̅ πιμα̅ἡ-
πετρα̅ πιμα̅ ε̅τεἡ̅mon̅ μ̅n̅ψ̅ ἡκαq̅i̅ ἡμαγ̅
ογ̅οq̅ c̅a̅t̅o̅t̅q̅ αq̅p̅ω̅t̅ ε̅θ̅β̅e̅x̅e̅ ἡmon̅τεq̅
ψ̅ω̅k̅ ἡκαq̅i̅

4:6 ογ̅οq̅ q̅o̅t̅e̅ εταq̅ψ̅a̅i̅ ἡx̅e̅ φ̅p̅h̅ αq̅-
ε̅p̅ka̅γ̅ma̅ ογ̅οq̅ ε̅θ̅β̅e̅x̅e̅ ἡmon̅τεq̅ noγ̅n̅i̅
αq̅ψ̅ω̅o̅γ̅i̅

4:7 ογ̅οq̅ κεογ̅a̅i̅ αq̅q̅e̅i̅ ἐx̅e̅n̅ n̅i̅c̅o̅γ̅p̅i̅
ογ̅οq̅ εταγ̅i̅ ἐq̅p̅h̅i̅ ἡx̅e̅ n̅i̅c̅o̅γ̅p̅i̅ αγ̅o̅x̅q̅q̅
ογ̅οq̅ ἡπεq̅τ̅o̅γ̅ταq̅

Sahidic

3:29 πετ̅n̅a̅x̅io̅γ̅a̅ λ̅e̅ ε̅πεπ̅ῆa̅̅ ε̅τογ̅a̅a̅β̅
μ̅m̅n̅τ̅q̅̅ k̅ω̅ ε̅βολ̅ ψ̅a̅ ε̅νεq̅ αλ̅λα̅ q̅b̅h̅π̅
εγ̅noβ̅e̅ ψ̅a̅ ε̅νεq̅.

3:30 ε̅βολ̅ x̅e̅ c̅e̅x̅ω̅ μ̅m̅oc̅̅ x̅e̅ ογ̅π̅ῆa̅̅
n̅a̅k̅a̅θ̅a̅p̅t̅o̅n̅ n̅m̅m̅a̅q̅̅.

3:31 αγ̅ω̅ αγ̅e̅i̅ n̅b̅i̅̅ τεq̅m̅a̅a̅γ̅ n̅m̅̅ νεq̅-
c̅n̅h̅γ̅ αγ̅a̅q̅ε̅p̅a̅t̅o̅γ̅ q̅i̅β̅o̅λ̅ αγ̅ω̅ αγ̅x̅o̅o̅γ̅
n̅a̅q̅ ε̅q̅o̅γ̅n̅ εγ̅moγ̅t̅e̅ ε̅p̅o̅q̅̅

3:32 αγ̅ω̅ νεq̅q̅mo̅oc̅̅ q̅m̅̅ πεq̅k̅ω̅t̅e̅ n̅b̅i̅̅
ογ̅m̅h̅n̅ψ̅e̅ πεx̅a̅γ̅ λ̅e̅ n̅a̅γ̅ x̅e̅ ε̅i̅c̅ τεκ̅-
m̅a̅a̅γ̅ n̅m̅̅ n̅e̅k̅c̅n̅h̅γ̅ c̅e̅k̅ω̅t̅e̅ ἡc̅ω̅k̅̅ q̅i̅β̅o̅λ̅

3:33 αq̅o̅γ̅ω̅ψ̅b̅̅ λ̅e̅ ε̅q̅x̅ω̅ μ̅m̅oc̅̅ n̅a̅γ̅ x̅e̅
n̅i̅m̅̅ t̅e̅ τα̅m̅a̅a̅γ̅ αγ̅ω̅ n̅i̅m̅̅ n̅e̅ n̅a̅c̅n̅h̅γ̅̅

3:34 αq̅b̅ω̅ψ̅t̅̅ ε̅n̅ε̅τ̅m̅̅πεq̅k̅ω̅t̅e̅ ε̅τ̅q̅mo̅oc̅̅
q̅a̅q̅t̅h̅q̅̅. πεx̅a̅q̅ x̅e̅ ε̅i̅c̅ τα̅m̅a̅a̅γ̅̅ αγ̅ω̅
n̅a̅c̅n̅h̅γ̅̅.

3:35 πετ̅n̅a̅e̅i̅p̅e̅ γ̅a̅p̅̅ μ̅p̅o̅γ̅ω̅ψ̅̅ μ̅p̅noγ̅t̅e̅̅
πα̅i̅̅ πε̅ παc̅o̅n̅̅ αγ̅ω̅ ταc̅ω̅n̅e̅̅ αγ̅ω̅ τα̅-
m̅a̅a̅γ̅̅.

4:1 αq̅a̅p̅x̅e̅c̅θ̅a̅i̅̅ o̅n̅ ε̅t̅c̅β̅ω̅̅ q̅a̅ t̅e̅θ̅a̅-
λ̅a̅c̅c̅a̅̅. αγ̅ω̅ αγ̅n̅o̅b̅̅ μ̅m̅h̅n̅ψ̅e̅̅ c̅ω̅o̅γ̅q̅̅
ε̅p̅o̅q̅̅ q̅ω̅c̅t̅e̅̅ ε̅τ̅p̅e̅q̅a̅λ̅e̅̅ ε̅π̅x̅o̅e̅i̅̅ n̅q̅q̅mo̅oc̅̅
q̅h̅̅ t̅e̅θ̅a̅λ̅a̅c̅c̅a̅̅. αγ̅ω̅ π̅m̅h̅n̅ψ̅e̅̅ t̅h̅p̅q̅̅ νεq̅-
a̅q̅ε̅p̅a̅t̅q̅̅̅ q̅i̅̅ n̅e̅k̅p̅o̅̅ n̅θ̅a̅λ̅a̅c̅c̅a̅̅

4:2 αq̅t̅c̅β̅ω̅̅ λ̅e̅ n̅a̅γ̅ ε̅m̅a̅t̅e̅̅ q̅h̅̅ q̅εn̅-
πα̅ραβ̅o̅λ̅h̅n̅̅ αγ̅ω̅ νεq̅x̅ω̅̅ μ̅m̅oc̅̅ n̅a̅γ̅ q̅h̅̅
τεq̅c̅β̅ω̅̅

4:3 x̅e̅ c̅ω̅t̅m̅̅ ε̅i̅c̅̅ q̅h̅n̅t̅e̅̅ αq̅e̅i̅̅ ε̅βολ̅̅ n̅b̅i̅̅
πε̅t̅x̅o̅̅ ε̅t̅x̅o̅̅.

4:4 αγ̅ω̅ ἡ̅t̅ε̅p̅e̅q̅x̅o̅̅. ογ̅a̅̅ μ̅e̅n̅̅ αq̅q̅e̅̅
q̅a̅t̅e̅̅ t̅e̅q̅h̅n̅̅ αγ̅ω̅ αγ̅e̅i̅̅ n̅b̅i̅̅ n̅q̅a̅λ̅a̅t̅e̅̅
αγ̅o̅m̅o̅γ̅̅

4:5 κεογ̅a̅̅ λ̅e̅ αq̅q̅e̅̅ ε̅q̅p̅a̅i̅̅ ε̅x̅h̅̅ t̅π̅e̅t̅p̅a̅̅
π̅m̅a̅̅ ε̅t̅e̅m̅m̅i̅̅ q̅a̅q̅̅ n̅k̅a̅q̅̅ n̅q̅h̅t̅q̅̅ αγ̅ω̅ n̅-
t̅e̅γ̅n̅o̅γ̅̅ αγ̅t̅o̅γ̅ω̅̅ ε̅q̅p̅a̅e̅i̅̅ ε̅t̅b̅e̅̅ x̅e̅ μ̅n̅̅
q̅a̅q̅̅ n̅k̅a̅q̅̅ q̅a̅p̅o̅o̅γ̅̅

4:6 αγ̅ω̅ ἡ̅t̅e̅p̅e̅̅ π̅h̅n̅̅ ψ̅a̅̅ αγ̅q̅ω̅b̅b̅̅ αγ̅ω̅
ε̅t̅b̅e̅̅ x̅e̅ μ̅p̅o̅γ̅x̅e̅̅ n̅o̅γ̅n̅e̅̅ ε̅βολ̅̅ αγ̅ψ̅o̅o̅γ̅e̅̅

4:7 κεγ̅a̅̅ αq̅q̅e̅̅ ε̅q̅p̅a̅e̅i̅̅ ε̅x̅h̅̅ ἡ̅ψ̅o̅n̅t̅e̅̅
αγ̅ω̅ αγ̅e̅i̅̅ ε̅q̅p̅a̅e̅i̅̅ n̅b̅i̅̅ ἡ̅ψ̅o̅n̅t̅e̅̅ αγ̅o̅b̅t̅o̅γ̅̅
αγ̅ω̅ μ̅p̅o̅γ̅t̅̅k̅a̅p̅o̅c̅̅

Gospel of St. Mark

Bohairic

4:8 οὐδὲ θάνατον ἄρει ἐξεν οὐκ αἶψα
ἐθάνατο οὐδὲ ἄρ' οὐτάς ἐκνηον ἐξῆρτι
ἀφ' ἐρῆνης οὐδὲ οὐαὶ ἀφ' ἐν ᾧ κεοῦαι
ἢ ᾧ κεοῦαι ἢ ᾧ

4:9 οὐδὲ παρῶν ἡμῶς καὶ φη εἶτε
οὐκ οὐμαῶν ἡμῶν ἐσώτεται μαρτυ-
ρῶν

4:10 οὐτος ἐταφύωπι ἡμάρταρ παρ-
†20 ἐροϋ ἦξε νη ἐτκω† ἐροϋ νευ πιβ
εϑβε νιπαρβωλν

4:11 οὐτος παρῶν ἄλλος πῶς περ
 ἦσθαι ἐτε μυστήριον τοι πῶς ἦτε
 ἑμετοῦ ἦτε φησὶ καὶ ἡσθαι ἐτ-
 ερῶν ὡς ἡσθαι πῶς ἔστι
 ἀντιπαρῶν

4:12 ρῆμα ἐγενήθη ἡτοῦνα οὐροῦ ἡτοῦ-
 ὤτεμνα οὐροῦ ἐγώτεμ ἡτοῦγώτεμ
 οὐροῦ ἡτοῦὤτεμκατ' ἀνιπότε ἡτοῦκотоу
 οὐροῦ ἡτοῦχω πωοῦ ἐβόλ

4:13 οὐδὲ περὶ αὐτῶν καὶ τετενήμεν
ἀνέσται· παραβολὴ οὐδὲ πως νικεῖ παρα-
βολὴ τῆς τοῦ τετενέναι αὐτῶν

4:14 φη̄ ἐτ̄ετ̄ ἀγ̄ετ̄ ἐπῑκᾱχι

4:15 και δε με ην ετθιςκεν πιμωιτ
πιμα εταυρι† υπιςαχι υποο ογορ ε-
υωπ ητοφωτεμ σατοτφ δε ψαφι ηξε
ησατανας ογορ ητεφωλι υπιςαχι εταυ-
σατφ ηθμητοφ

4:16 οὐοὺ καὶ οὐ ἀπαίρη† περὶ ἐτ-
 αρατοῦ ζῆσιν πᾶσι περὶ περὶ ἐτα-
 ρασι ἐπιστάσι ὑαυδῶσι θεοῦ οὐ-
 ρασι

[illegible]

4:18 οΥΟΖ ΖΑΝΚΕΟΥΟΝ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥ-
 ΓΑΤΟΥ ΖΙΞΕΝ ΝΙCΟΥΡΙ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥ-
 CΩΤΕΜ ΕΠΙCΑΧΙ

4:19 οὐδὲ πρῶτον ἦτε παίδες μετὰ
τάπατι ἦτε τέτραμοι μετὰ πέποι-
θυσιν ἦτε νικῶντες ἐν ὧν ἡμεῖς
σεοῦς ἐπικάμει οὐδὲ ψαφείας ἀπογύαρι

Sahidic

4:8 ՅԵՆԿՕՕՅԷ ԴՂԶԷ ԵՃԱՍ ՔԿԱԶ ԵՏՈՒ-
ՈՒՅԳ ԴՂՎ ԴՂԵԻ ԵԶՐԱԻ ԴՂԴՂՃԱՆԷ ԴՂԴԻ-
ԿԱՐՔՈՍ ԵԱԴԱԶ ԴՂՎ ԵՇԷ ԴՂՎ ԵՂԵ.

4:9 περὶ αὐτὸν λέγει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ περὶ τῆς
ἐκκλησίας αὐτοῦ ἐσώτηι ἡ πόλις αὐτοῦ.

4:10 πτερερεκα πινηυε λε αγηνους
ποι πετημας πη πινητςοους επαρα-
βολη

4:11 πελαγ παυ. γε ντωτν νταυτ
 νητν μμυστηριον ντμντερο μμνυτε
 νη δε ετγ βολ ευναχι ρωβ νμ εροον
 ρν ρεπαραβοδν

4:12 ΧΕΚΑC ΕΥΝΑΥ ΕΥΕΝΑΥ ΔΥΩ ΝCΕ-
ΤΥΝΑΥ ΔΥΩ ΕΥCΩΤΥ ΕΥΕCΩΤΥ ΝCΕΤΥ-
ΝΟΕΙ. ΜΗΠΩC ΝCΕΚΟΤΟΥ ΝCΕΚΩ ΝΑΥ ΕΒΟΛ.

4:13 αὐὼ περὰς ναὺ χε ᾤτετῆσοοϋν
ἀν ᾤτεῖπαράβωλῃ. αὐὼ πως ᾤκεπα-
ράβωλῃ τηροῦ τετηάσοϋνοϋ

4:14 πετχο εϋχο μπωΔχε.

4:15 ναὶ δὲ πνεύματα τερνῆ ὑμῶν
ἐψάλλετε ψάλλετε ᾠγὰν ἐκ καρδίας
ᾠδοῦν τοῦ κυρίου ψαλμοὺς καὶ
ὕμνοις ἐπαινοῦσι ὡς αὐτῷ

4:16 ԼԻՄ ՈՒՐ ԶՈՐ ՈՒՆԱՆԻՍՈՐ ԶԻՆ
ԱՄԱ ՍԵՐԱ ԵՎԱԿՈՒՄ ԵՎԱՃԵ ՈՒՆ-
ՈՐ ՎԱՐՈՒՄ Զ ՈՐՎԱԵ

4:17 μου ποyne δε ρραϊ νηπτοy
αλλα ρη προς οyοειy ne epwαν οy-
θλιψic δε ywπε η οyλιωγμοc ετβε
πωaxe ητεyποy yacckaηδαλιζε.

4:18 ἀγαθὸν γενέσθαι ἡμῶν ἐξαι
 ἐκόντων ἐστὶ καὶ ἡ ἡμετέρα ἐκκλησία

4:19 αὐτὸς προοΰσιν ἡλπίων καὶ ταπεινῶν
καὶ πενιτρικοῦ αὐτὸς κεραιεύει ἐν ἡμῖν
ἐροῦν ἐροῦν σεωβτῶς ἡμῶν αὐτὸς καὶ
καρπὸς αὐτοῦ ἐκδοθῇ

Bohairic

Sahidic

4:20 ουορ ηη ρωοϣ εταϣατοϣ ριχεν
πικαρι εθηανεϣ ηη εταϣϣανεωτεμ επι-
αχι ϣαϣϣοπϣ ερωοϣ ουορ ϣαϣτ-
οϣταρ ουαι ηλ̄ ουαι ηξ̄ ουαι ηρ̄
 4:21 ουορ ηαϣϣω μμοc ηωοϣ χε
μητι ϣαϣβερε οϣθηβc ριηα ησεϣαϣ θα
πιμεντ ιε θα πιδ̄λοϣ οϣϣι ριηα
ησεϣαϣ ριχεν †λ̄ϣϣηᾱ
 4:22 οϣ γαρ μμον πετρηη αϣϣ̄τεμ-
οϣωηρ εβολ̄ οϣδε μπαϣϣωπι εϣρηη
εβηλ̄ χε ριηα ητεϣῑ εϣοϣωηρ
 4:23 πετεοϣον οϣμαϣϣ μμοϣ εcωτεμ
μαρεϣωτεμ
 4:24 ουορ ηαϣϣω μμοc ηωοϣ οη χε
ληαϣ χε οϣ πετετεηcωτεμ εροϣ θεν
πιϣι ετετεηηαϣι μμοϣ εϣηαϣι ηωτεη
μμοϣ ουορ ητοϣτοϣρo ηωτεη
 4:25 φη γαρ ετε οϣον ηταϣ εϣε†
ηαϣ ουορ φη ετε μμον ηταϣ ουορ φη
ετε ητοτϣ ϣαϣολ̄ϣ ητοτϣ
 4:26 ουορ ηαϣϣω μμοc χε παιρη† πε
†μετοϣρο ητε φ† μφ̄ρη† ηοϣρωμ
εϣρηοη̄ μπεϣ̄ροϣ ριχεν πικαρι
 4:27 ουορ ητεϣη̄κοτ ουορ ϣαϣτωηϣ
μπιε̄χωρρ ηεμ πιερoοϣ ουορ ϣαρε
πῑροϣ θηηι ουορ ϣαϣϣηη ρωc ηϣ̄εμ
αη ηθoϣ
 4:28 ϣαρε πικαρι μμαϣαϣτϣ †οϣταρ
ηϣορπ ηοϣcμ ιτα οϣθεμc ιτα ϣαϣμορ
ηχε φη ετθεν πιθεμc
 4:29 εϣωπ λε αϣϣαηφορ ηχε π-
οϣταρ ατοτϣ ϣαϣοϣωρπ μπιocθ χε-
οϣηι γαρ αϣῑ ηχε πιωcθ
 4:30 ουορ ηαϣϣω μμοc χε αηηατεη-
θωη †μετοϣρο ητε φ† εοϣ ιε αη-
ηαϣαc θεν αϣ μπαρaboλ̄η
 4:31 αcμφ̄ρη† ηοϣηαφ̄ρι ηϣελ̄ταμ θη
εταϣϣανεατc εχεν πικαρι εοϣκοϣηι τε
εη̄ῑροϣ τηροϣ ηη ετρηχεν πικαρι
 4:32 ουορ εϣωπ ητοϣατc ϣαcῑ ερ̄ρη
ουορ ϣαϣωπι εcοῑ ηηιϣ† εηιοϣο†
τηροϣ ουορ ϣαcῑρι ηρ̄αηηιϣ† ηχαλ̄
ρωcτε ητοϣϣεμχομ ηχε ηιρ̄αλ̄α† ητε
†φε̄ εοϣορ θα τεcθηηβ̄ι

4:20 αϣω ηη ηε ηταϣϣοοϣ εχ̄μ πκαρ
ετηανοϣϣ εϣωτ̄μ επϣαχε εϣωπ μμοϣ
εροοϣ αϣω εεταϣε καρποc εβολ̄ ρη
μααβ̄ αϣω ρη εε αϣω ρη ϣε.
 4:21 πεχαϣ λε ηαϣ χε μη ερε πρηβ̄c
ηαει χε εεκααϣ ρα οϣϣι. η ρα οϣ-
ελ̄οb̄ μη ηεϣηακααϣ αη ριχ̄η τλ̄ϣϣηα.
 4:22 μμ̄η πετρηoβ̄c γαρ εηcεηαbολ̄πϣ
αη εβολ̄. οϣδε μμ̄η πετρηη εηϣηα-
οϣωηρ αη εβολ̄.
 4:23 πετεϣ̄ητϣ̄ μααχε μμαϣ εcωτ̄μ
μαρεϣωτ̄μ
 4:24 αϣω ηεϣϣω μμοc χε † ρτηη̄η
χε οϣ πετεηηcωτ̄μ εροϣ. ρη πϣῑ ετε-
τηαϣι μμοϣ εεηαϣι ηηηη ηρηητϣ̄.
 4:25 πετεϣ̄ηταϣ̄ γαρ εεηα† ηαϣ. αϣω
πετε μη̄ταϣ̄ αϣω πετεϣ̄ηταϣ̄cϣ̄ εεηα-
ϣιτϣ̄ ητοοτϣ̄.
 4:26 ηεϣϣω λε μμοc ηαϣ χε ταῑ τε
θε ητ̄μ̄η̄τερο μπ̄ηοϣτε εcο ηθ̄ε ηοϣρωμ̄ε
εϣϣαηηοϣχε μπεϣ̄ροb̄ ερ̄ρᾱῑ επεϣκαρ.
 4:27 αϣω ηϣ̄η̄κοτ̄κ̄ ηϣτωοϣηη ητεϣϣη
ημ̄ περoοϣ ϣαρε πεbροb̄ †οϣω ηϣ̄ρηoβ̄
εηϣcοοϣηη αη
 4:28 ητοϣ̄ ηθ̄ε πκαρ ϣαϣ†οϣω ερ̄ραει
μαϣααϣ̄ ϣορπ̄ μεη ηοϣϣορτοc μηηcωϣ̄
ορρ̄μ̄c̄ αϣω οϣcοϣο εϣμ̄ερ̄ ρη̄ πρ̄μ̄c̄
 4:29 ερϣαη πκαρποc λε πωρ ητεϣηοϣ
ϣαϣ̄η̄ πορc χε α πτε μπωρc̄ ϣωπε
 4:30 αϣω ηεϣϣω μμοc χε εῑηατ̄η̄η̄η̄
τ̄μ̄η̄τερο μπ̄ηοϣτε εοϣ. η εηηακααc ερ-
ραῑ ρη̄ αϣ μπαρaboλ̄η
 4:31 εηηακααc ηθ̄ε ηοϣβ̄λ̄β̄ῑδε ηϣ̄λ̄τ̄μ̄
εϣϣαηηοc ερ̄ρᾱῑ επκαρ̄ εcοoβ̄κ̄ μεη εη-
ερ̄ωb̄ τηροϣ ετρηχ̄μ̄ πκαρ
 4:32 αϣω εϣϣαηηοc ϣαcεῑ ερ̄ρᾱῑ ηc̄η̄-
ε εηοϣοοτε τηροϣ ηc̄ταoϣο εβολ̄ ηρ̄εη-
ηοb̄ ηκ̄λ̄αλ̄οc̄ ρωcτε ηc̄εϣ̄ οϣωρ̄ ρα
τεcρ̄αεῑβ̄εc̄ ηb̄ῑ ηρ̄αλ̄ατε ητπε

Gospel of St. Mark

Bohairic

4:33 οὐτος παρσαχί πέμωου ἰπλισαχί
ἡζανπαραβοζή ἰπαίρη† κατα φήρη† ἐ-
παυῶχεμχομ ἡσωτεμ

4:34 οὐτος χωρὶς παραβολῆς μαρτυρεῖ
 νῦν ὅτι ἀνὰ πνεῦμα λέγει μαρτυρῶν ἡ-
 τῶς ἐνεργημάτων

4:35 οὐδὲ πελαγὶ πλωὶ θεὸν πιέζουσιν
ἐταῖμαρ ἐτα ροῦζι ὡπτι χε μαρεσιν
ἐμνη

4:36 οΥΟΖ ΕΤΑΥΧΑ ΠΙΝΗΨ ΗΨΩΟΥ
ΔΥΟΛΨ ΝΕΜΩΟΥ ΨΩΨ ΨΙ ΠΙΧΟΙ ΟΥΟΖ
ΝΔΡΕ ΨΑΝΚΕΨΧΟΥ ΝΕΜΔΨ

4:37 οὐτος ἁ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ὡς
οὐτος πᾶσι παρὰ τοὺς ἡμεῖς ἐπὶ τοὺς
ῥωστέ ρηδὴ ἡ τεκμήριον ἡ ἐπὶ τοὺς

4:38 օրօշ ինօզ զազնկօտ շիփաշօր շի-
քեն քլնքօտ օրօշ արեջցի իւնօզ օրօշ
քշաօր զազ չէ փրզդԺՃԽ ճերմւշին
զԱԿ ԱՆ ՉԷ ԿԵՆՆԱԴԱԿՕ

4:39 օյօջ ետգլտաղ ԳԵՐԵՍԻՒՄԱՆ և-
 թԻՈՒՅ՝ օյօջ ԲԵՃԱԳ ևՓԻՈՒ չԷ ՋԱՐԱԿ
 օյօջ ԹԱՒ ԴՐԱԿ օյօջ ԱԳԿՈՆ ԴՉԷ ՍԻ-
 ԹՈՒՅ՝ օյօջ ԱՇԱՍՍԻ ԴՉԷ ՕՐՈՒՄ՝ ԴՃԱՄՆ

4:40 οὐροῦ περὶ αὐτοῦ καὶ εὐθεοῦ τε-
τενεργωτὶ ὑπάτε παρτὶ ὡπι θεν
θηνου

4:41 օրօշ ասերջօ՛ր ժեփ օղնւյ՛ր նջօ՛ր
օրօշ յաշաւ լուօճ նոյրեմօր չե յա
ջարա թե փա՛յ չե յեմօր յեմ փյու զսե-
ւաթեմ յազ

5:1 οὐτος ἀπὶ ἐμῆς ἐφίμου ἐτῆς ὥρα
ἡ τε νιφερτεσμος

5:2 οὐδὲ ἐταρξί ἐβόλῃ θεν πίζοι κα-
τοτρε αὐτὸ ἐθούνη ἐξῆραυ ἐβόλῃ θεν πι-
μῆραυ ἡξε οὐρῳμυ ἐφθεν οὐπῆα ἡκα-
θαρτον

5:3 φη ἐνὰρε περμαῆψωπι ὡπ θεν
 πιῶραυ ογορ ογδε θεν πικεραλγic μ-
 μον ὡχom ἡρλι πε ἐconpγ

5:4 եօբէքե նե ԿՐԾՈՆԶԳ իճԿԱԽԻ իՐՈՒՄ
 իՃԱՆՔԵԼԻՆ ըՄ ՃԱՆՃԱԿՐԻՑ ՕՂՈՐ իՏԵԳ-
 ԸՈՒՄ իՐԻՃԱԿՐԻՑ ԵՔՈՒ ԶԻՏՈՒԳ ՕՂՈՐ
 իՏԵԾՈՒԹԵՄ իՃԵ ՈՒՔԵԼԻՆ ՕՂՈՐ ըՄ
 ԿՐՈՒ իՏԵ ԶՆԻ ԵՐԺԱՄԱԶԻՒ ԿՐՈՒ

Sahidic

4:33 αὐτὸς ἐν παῖσι οὐκ ἔπαυσατο
καταθεῖς τὸν ἑαυτοῦ ἑαυτόν
ἐν ὁμορφίᾳ τοῦ σώματος

4:34 ἀπὲν παραβολῇ δὲ μερῶν ἐπι-
μαρτῆς δὲ ψαλμοῦ τῆρου ἐ-
περμαθῆναι.

4:35 ἀγα πειραται παυ ρ̄μ̄ περσοι ετ-
μ̄μαῡ η̄τερε ροιζε ω̄υπε ξε μαρον
επικρο

4:36 αυκα πμννυε βε αυταλοϛ επ-
χοει πθ̅ε ετϛ̅η̅ϛ̅η̅τ̅ς α ρεν̅κε̅ε̅χ̅η̅ ςβ̅η̅ρ
πμ̅μ̅α̅ϛ̅.

4:37 ἄνω ἀγνός ἡγάθητι ὤπαε α ἡ-
ροειμ φωβε ἐπιοει ζωστε εομεφ.

4:38 ἡτοιμασεν αὐτοὺς ἐν
 ἡτοιμασεν αὐτοὺς ἐν
 ἡτοιμασεν αὐτοὺς ἐν
 ἡτοιμασεν αὐτοὺς ἐν

4:39 αϥτωονηϥ Δε αϥεπιτιμα μπτην
 ατω πεχαϥ ητεθαλασσα χε κα ρω η-
 τεϥτω μ ρω ατω α πτην θρηβ αχνοβ
ηχαμν ωωπε.

4:40 αγω περαυ παυ γε αθρωτη
 τετηνο οβαθ εντ μπατετηκαλιςτις
 νητη.

4:41 ανω αν̄ρ̄ροτε ρ̄ν ουνος νροτε
 εῡνω μμoс нпeyerнy жe ουνω μμne
 πε πᾱι жe пкетнy нμ тεθaλaccα сωтμ
 н̄ωq.

5:1 αὐτὸ αὐμοῶν ἐπεκροῦ ἡ τε θαλάσσα
ἐτεχῶρα ἡ ἕρως

5:2 αὐτῷ πτερερρρωδε επεκρο πτεγνον
αϑτωμντ εροϑ πβι οτρωμε εϑνην ενβολ
ρν πεμζαον еρε оуппа πακαθαρτον
mmac

5:3 ἐφ' ὧσιν ἡ πενθαν εμπεραν λαλυσθηντις
 δε συνθον εμορφῆς ἡ γαλυσθηντις εβοληντις

5:4 xe aymopq n̄zaz ncop n̄zenpaiδes
nm zenzazycic ayw yaqczλn n̄zazycic
nqoyeb npaiδes empey laay cbom
erog

Gospel of St. Mark

Bohairic

5:5 օրօշ ինօրս ուրեւ ձեռնարք ուս
 թըօօս էգլի իւր ունիւն օրօշ ունիւն
 իւր ունիւն ունիւն էգլի օրօշ էգ-
 րօշ ձեռնարք իւր ունիւն

5:6 օրօշ ԵՏԱԳՈՒԿ ԷՒՆՇ ԻՇՃԵՆ ՇԻՓՕՒԵԻ
ԱԳԾՈՒԻ օրօշ ԱԳՕՂԱՄՄԻ ՍՄՕԳ

5:7 օրօջ ԵՏԱԳԱԿ ԵՅՈՂ ըԵՆ օՐԽԻԿՄԻ
 իՆՍՈՒՆ օրօջ ՔԵՃԱԳ ՔԵ ԼԺՅՈՔ ՈՒՄՈՒ ՋԱԿ
 ՈՒՏ ՈՒՄՈՒ ՍՓԻՒ ԵՏԾՈՍԻ ԴԻԱՐԿՈ ՍՍՈՔ
 ՍՓԻՒ ՍՍԵՐԴԾՂԱԿ ՈՒՒ

5:8 παρχω γαρ ἡμος περε αμον
ἐβολη πιπηα ἡκαθαρτον θεν πιρωμι

5:9 օրօշ զաշխարհն և մոգ չէ ունի քերան օրօշ քեազ զաշ չէ ճշմարտ քերան չէ քերանքսն

5:10 օրօշ և արեւոյ շրջանի շրջան
 շրջան և արեւոյ շրջան և արեւոյ շրջան

5:11 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔ'ΕΞΕΛΗ ΛΕ ἡΡΙΡ ΕΣΩΨ
ἸΜΑΥ ΠΕ ΕΣΜΟΝΙ Θ'ΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ

5:12 οὐδὲ παύσῃς ἐροῦν εὐχα ἡμῶς
 καὶ οὐροπτεν ἐν ἱερὶ θύμῃ ἡτεν ὡς ἐδοῦν
 ἔρωσιν

5:13 օրօշ ազօրաշօշոյն ընդ օրօշ
 Եթայի եթօշ ի՞նչ ընդ ի՞նչ Եթօշ
 ընդ օրօշ ընդ օրօշ Եթօշ Եթօշ
 ի՞նչ Եթօշ ընդ օրօշ ընդ օրօշ
 Եթօշ ընդ օրօշ ընդ օրօշ ընդ օրօշ
 Եթօշ ընդ օրօշ ընդ օրօշ ընդ օրօշ

5:14 οὐδὲ νῦν ἐπαγγέλλομαι ἰσχυρῶς ἀν-
φωτ οὐδὲ ἀνθρώπουθεν ἡ βασιλεὺς νῦν
ἵκοι οὐδὲ ἀντὶ ἐπαγγέλλομαι ὅτι περὶ φη
ἀγγέλλομαι

5:15 օրօջ ԼԿԻ ըԱ իՆՏ ԼԿԻԱԿ ԷՓԻ Է-
 ՈՐԵ ՈՒԾԵԱՈՒ ՈՒԾԱԳ ԵԳՇՏԻ ԵՐԵ ՈԵԳ-
 ԶԽՈՏ ԵՐԵ ԶԻՄԵԳ օրօջ ԵՐԵ ՈԵԳՅԻՄ ԼԿ-
 ՈՒԾ օրօջ ԼԿԵՐԶՈՒ

5:16 οὐδὲ ἀνταξίαι δατοτοῦ ἵκε πη
 εταῦναῦ κε ετασῶπι ἵαῦ ἵρη† ἡφν
 ἐπαρε μιλλεων πεμαῖ πεμ εῶβε πιρίρ

5:17 օրօշ ասերջմէս ի՛՛՛շօ երօզ քե
 ի՛՛՛տեպպե ռազ ե՛՛՛ծա ծըն ռօթօպ

5:18 οὐτος ἀγαθὸν ἐπιχοι παρ᾽ ἑοῦ
ἦν φη ἐπαχοι ἡδεμων ρηα ἡτεροῦ
πεμαρ

Sahidic

5:5 ΑΥΩ ΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ ΝΤΕΥΩΗ ΝΙ ΠΕ-
ΡΟΥ ΝΕΦ²2 ΝΕΜ²2 ΔΟΥ ΑΥΩ 2Ν ΝΤΟΥΗ
ΕΧ²2 ΥΚΑΚ ΕΒ²2 ΕΡ²2 ΙΟΥΕ ΕΡ²2 2Ν ΝΩΝΕ.

5:6 ἡ̅τε̅ρε̅φ̅η̅α̅ν̅ εἰς̅ ῥ̅ῡ̅ πο̅τε̅ ἀ̅φ̅π̅ω̅τ̅
ἀ̅φ̅π̅α̅ρ̅τ̅ῶ̅ ῥ̅α̅ρ̅α̅τ̅ῶ̅ ἀ̅φ̅ο̅ω̅ω̅τ̅ ἡ̅α̅φ̅

5:7 аҟауы ԼԵ եԲօՂ ջԻ օրոճ Խըրօօր
 ԵԳՃա ԽԽօճ չԵ ձըրօԿ ԽԽԽԽԻ իՅ ԽԽԽԽԵ
 ԽԽԽԽԵ ԵԴՃօՅ ԴԽԻԿ ԵրօԿ ԽԽԽԽԵ.
 չԵ ԽԽԵԿՅԱՅԽԻԶԵ ԽԽԽԽԻ.

5:8 περε ις γαρ χω μμ^{ος} πα^ς χε α-
μ^{ου} εβο^λ μπ^{ρω}μ^ε πε^πη^α πα^κα^θαρ^τον.

5:9 αὐτὸ πνεῦμα καὶ ἡ ἐκκλησία
 ἑαυτὰς παραστήσαντες ὡς ἱερόν
 ναὸν ὁποῖον ἡ ἐκκλησία
 ἑαυτὰς ἑκδοῦναι θέλει
 ἵνα ἡ ἐκκλησία ἑαυτὰς
 ἑαυτὰς ἑκδοῦναι θέλει
 ἵνα ἡ ἐκκλησία ἑαυτὰς
 ἑκδοῦναι θέλει

5:10 αγω αγγελων̄ εματε θεας
 πνευματος̄ εβουλ̄ πτεχωρα.

5:11 не̑сѣма̑ ље̑ е̑тѣма̑ ѓа̑ратѣ̑
м̑птоо̑у̑ н̑бѣ̑ оу̑ноб̑ н̑а̑гѣ̑лн̑ р̑р̑р̑ е̑у̑
мо̑оне̑ м̑мо̑с̑

5:12 ΑΥ ΑΥ ΓΕ Π Ω Π Ϛ ΕΥ Χ Μ Μ Ο Σ Ν Δ Ϛ
Χ Ε Χ Θ Υ Ν Ε Ζ Ο Υ Ν Ε Ν Ε Υ Δ Υ

5:13 ἄνω ἄκααρ ἐτρεβωκ ἡτέρα
 πεπῆα λε πακαθαρτον εἰ ἐβολ ἄβωκ
 ἐροῦν ἐνεψαυ ἄνω ἀσρωστ ἡβι τ-
 ἀγελῆ ῥριρ ζιχῆ τῷωμε ἐνναρ χορωτ
 ἡψε ἄμογ ρῆ τεθαλασσα

5:14 ΝΕΤΜΟΟΝΕ ΔΕ ΜΟΟΟΥ ΑΥΠΩΤ ΑΥΧΙ
ΠΟΥΩ ΕΒΡΑΪ ΕΤΠΟΔΙC ΜΗ ΝΩΥΕ ΑΥΕΙ
ΕΒΟΔ ΕΝΑΥ ΕΠΕΝΤΑΦΩΠΕ.

5:15 αὐεὶ δὲ ἐρατῷ πῖς ἀνναὺ ἐπέτο
ἡρεσῶορ ἐσῶοορ ἐρῶε ἐρε περῶο
εἰτε ῶωω αὐω ἐρε περῶντ σμοντ.
πεντα δέρεων ῶωπε πῶωα αὐω αὐρ-
ῶοτε.

5:16 ΠΕΝΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΑΥΤΑΟΥΤΟ ΕΡΘΟΥ
 ΗΘΕ ΠΤΑΩΩΠΕ ΜΠΕΤΟ ΗΔΑΙΜΟΝΙΟΝ ΑΥΩ
 ΕΤΚΕ ΝΕΩΔΑΥ

5:17 ἀγσεπσωπῆ δε ετρεφωωνε εβολ
2^η νευτω

5:18 αὐὼ ἐφῆατα· λὲ ἐπῃοεῖς ἀφ᾽ ἐπεωπῆ
 ἡβί πετο ἡ λαιμονιον ἐτρεφοναζῆ ἡσῶς

Bohairic

Sahidic

5:19 օյօջ ւնքօղազ աշա թազ ըզ
 չէ մալքէ ընթօն եքէն ջա ըն ետե-
 ղօյ օյօջ մատաւօյ ըն ետ թօս ալ-
 տօյ ըն ըզնա ըն

5:20 օյօջ ազաշա օյօջ ազերշտ ը-
 ջալալ ին թմի ընթալ ընթալ
 ըն ըն ըն օյօջ ընթալ ընթալ ընթալ

5:21 օյօջ ետալ ըն ըն ըն ըն ըն
 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:22 օյօջ ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն
 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:23 օյօջ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն
 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:24 օյօջ ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն
 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:25 օյօջ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:26 օյօջ ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն
 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:27 ետալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:28 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:29 օյօջ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:30 օյօջ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:31 օյօջ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:32 օյօջ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:19 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:20 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:21 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:22 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:23 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:24 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:25 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:26 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:27 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:28 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:29 ալ ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:30 ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:31 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

5:32 ընթալ ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն ըն

Bohairic

Sahidic

5:33 ተሪይህ ለፎ ሳታሪዎታ ዐዐሪ ለራ-
ሪዐርፔር ፎሮህ ፎቅ ሳታርሣወህ ህሙሶ ለራ
ዐዐሪ ለሪዐር ፎቅ ሳታርፈር ዐዐሪ ለሪዐር
ተሙፎህን ተከሪ ከላር

5:34 ስዐር ለፎ ከላር ከላር ላይ ተላሣሪ
ከላር ተላርከላር ህላይ ከፎ ዐ-
ርከከከ ዐዐሪ ሣወህ ፎዐዐርላ ፎቅ ላ
ተሙላርፈር

5:35 ፎቅ ፎርላር ላኅ ላ ከላርከላር-
ፈዐር ፎርላ ህሙሶ ላ ላ ተላሣሪ ሙ
ፎቅ ፎርፈር ፎርፈር ህላርፈር

5:36 ከራ ለፎ ሳታርሣወህ ፎቅ ላር ሳ-
ዐርላ ህሙሶ ከላር ህላርከላርከላር
ላ ህላርፈር ሙከር ከላር

5:37 ዐዐሪ ህላርፈር ላኅ ከሙሶ ፎርሣ
ስላር ፎቅ ፎቅ ከሙሶ ከሙ ላርከላር ከሙ
ከላርከላር ከሙ ስላርከላር

5:38 ዐዐሪ ላኅ ፎቅ ህላርከላርከላር-
ፈዐር ዐዐሪ ላከላር ፎርሣ ፎርሣ
ዐዐሪ ፎርሣ ዐዐሪ ፎርሣከላር ስዐርከላር

5:39 ዐዐሪ ሳታር ፎቅ ከሙ ከላር ከሙ
ላ ፎቅ ፎቅ ፎቅ ከሙ ከሙ ከሙ
ከሙ ህላርከላር ስላር ተላር ላከላር ለ-
ስላር

5:40 ዐዐሪ ከላርከላር ህሙሶ ስዐር ለፎ
ሳታር ስላር ፎቅ ፆቅ ላርላ ከሙ ህላ-
ር ስላር ስላር ከሙ ሳታር ከሙ ከሙ
ከሙ ዐዐሪ ላርሣ ከላር ፆቅ ከሙ
ፎቅ ተላር ስላር ስሙ

5:41 ዐዐሪ ሳታርላሙ ስላር ስላር ስላር
ከላር ከላር ላይ ተላርከላር ከሙ ፎቅ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር
ከሙ ስላር ስላር ፆቅ ስላር

5:42 ዐዐሪ ሳታር ሳታር ስላር ስላር ተላር
ዐዐሪ ሳታር ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ዐዐሪ ከሙ ስላር ሳታር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:43 ዐዐሪ ሳታርከላር ከሙ ስላርከላር
ከሙ ስላርከላር ስላር ፆቅ ዐዐሪ ሳታ-
ር ስላርከላር ከሙ

6:1 ዐዐሪ ሳታር ፆቅ ህሙሶ ሳታር ፆ-
ቅ ፆቅ ሳታር ሳታር ስላር ስላር ስላር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:33 ፎርሣ ለፎ ሳታርፎ ላከላር ለራ-
ሪዐር ፎርሣ ህላርፈር ህሙሶ ለራ
ሳታርፈር ሳታርፈር ሳታርፈር ፆቅ ከሙ
ከሙ

5:34 ከሙ ለፎ ከላር ከላር ላይ ተላሣሪ
ከሙ ህላርከላር ከሙ ህላርከላር ህላር ከሙ
ከሙ ከሙ ስላር ፆቅ ከሙ ስላር ፆቅ ከሙ ስላር

5:35 ፎቅ ከሙ ፆቅ ፆቅ ላይ ከሙ ከሙ
ከሙ ህላርከላርከላር ሳታር ህሙሶ ህሙሶ
ከላር ላይ ተላሣሪ ሳታር ፆቅ ፆቅ ፆቅ ፆቅ ፆቅ

5:36 ከሙ ለፎ ከሙ ስላር ፆቅ ፆቅ ፆቅ
ከሙ ህላር ከሙ ህላርከላርከላር ሳታር ሳታር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:37 ላከላር ህላር ስላር ፆቅ ፆቅ ፆቅ
ከሙ ፆቅ ከሙ ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:38 ላከላር ላይ ከሙ ስላር ህላርከላር-
ከሙ ሳታር ከሙ ስላር ሳታር ሳታር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:39 ከሙ ስላር ሳታር ሳታር ከሙ ከሙ
ከሙ ሳታር ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:40 ሳታር ሳታር ከሙ ከሙ ከሙ ስላር
ከሙ ፆቅ ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:41 ላከላር ከሙ ስላርከላርከላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ከሙ ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:42 ላከላር ከሙ ስላርከላር ሳታር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

5:43 ሳታር ከሙ ስላርከላር ከሙ ስላር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

6:1 ሳታር ለፎ ፆቅ ከሙ ከሙ ስላር
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ
ከሙ ስላር ከሙ ስላር ከሙ ስላር

Bohairic

Sahidic

6:2 οὐτος ἐταφύωπι ἦξε οὐσαββατον
αφερζητς ἡτςβω θεν τςynaγωγη οὐτος
οὐμνη εὐσωτεμ πατερῶφρη εὐχω ἡ-
μος κε ετα φαι χεμ παι θων οὐτος οὐ-
τε ταῖσοφια ἐταγτῆς ἡφαι μεμ πακε-
χομ ἡπαῖρητ ἐτῶον ἐβoλ ζῖτεν περ-
χιχ

6:3 μῆ φαι ἀν πε πιαμῶε πῶρη ἡ-
μαρια οὐτος ἡσον ἡἱακωβος μεμ ἰωσῆ-
τος μεμ ἰουδας μεμ σιμων οὐτος περ-
σων ἡδζῖμ παγδαῖμναι ζαρων οὐτος
πατερῶκανδαλίζεσθε ἡθῆτq

6:4 οὐτος παρχω ἡμος πωov ἡξε ἡς
κε ἡμον οὐπρoφῆτῆς ἐφῶνῶ ἐβῆλ θεν
τεββακι μεμ τερσγγεῖνῶ μεμ περῆ

6:5 οὐτος ἡπερῶχεμχομ ἡμαγ ἐρι
οὐδε οὐ ἡχομ ἐβῆλ ἐοὐμνη ἡρεφῶων
ἐαφχα χιχ ἐχωov αφερφαθρι ἐρωov

6:6 οὐτος αφερῶφρη εῶβε τοῦμεταθ-
παρτ οὐτος αqμoγῶτ ἡνιτῶι ετεῖπ-
κωτ ἐρτςβω

6:7 οὐτος αqμoγῶτ ἐπῆβ οὐτος αφερ-
ζητς ἡογορπογ ἡβ β οὐτος αqτερῶγῶ
πωov ἐχεν πῆπᾶ ἡακαθαρτον

6:8 οὐτος αqζoηζεν πωov ἐῶτεμελ
ζῶι μεμωov ζῖ φῶωτ ἐβῆλ ἐοὐῶβωτ
ἡμαγᾶτq οὐδε ωικ οὐδε πῆρα οὐδε
ζoμτ θεν μετεμoχθ

6:9 ἀλλὰ ἐρε ζανσανδαλιον τοι ἐρα-
τεν ἡνπογ οὐτος ἡπερτ ῶθῆν ἡπογτ ζῖ
ἡνπογ

6:10 οὐτος παρχω ἡμος πωov κε πῖ-
μα ετετεπῆαῶε ἐθoγῆ ἐογῆ ἡμοq
ῶωπι ἡμαγ ῶατετεπῆ ἐβoλ ἡμαγ

6:11 οὐτος μα πῖβεν ετεῖῆῆαῶεπ ἡν-
πογ ἐροq ἀν οὐδε ἡτογῶτεμσωτεμ
ἐρωτεν ἀν ἐρετεπῆνογ ἐβoλ ἡμαγ περ
πῶωγῶ ετσαῖθρη ἡπετεπῆαῶαγχ ἐβoλ
εῦμετμεῶρε πωov

6:12 οὐτος εταγῖ ἐβoλ αγζῶωγ ζῖα
ἡσεεμεταποῖν

6:13 οὐτος αγζῖ οὐμνη ἡδεμωπ ἐβoλ
οὐμνη ἡρεφῶων παγθoς ἡμωov ἡπερ
οὐτος πατερφαθρι ἐρωov

6:2 ἡτερε πσαββατον δε ῶωπε αφαρ-
χεσθαι ἡτςβω ζῖ τςynaγωγη αῶω π-
μνηῶε εὐσωτῶ αφῶωπῆρε εὐχω ἡμος
κε ἡτα παῖ βῆ παῖ τωπ. αῶω οὐτε
ταῖσοφια ἡταγταας ἡπαῖ. αῶω πεῖδομ
ἡτεῖδοτ ετερε παῖ εῖρε ἡμοov.

6:3 ἡπαῖ αῦ πε πζαμῶε πῶρη ἡ-
μαρια. αῶω πσον ἡἱακωβος πῦ ἰωσῆ πῦ
ἰουδα πῦ σιμων. αῶω περσωνε πεγῆ-
πειμα ἀν ζα ζτῆν αῦσανδαλίζε
ζραῖ ἡζῆτq.

6:4 πεχε ἰς δε παγ. κε ἡμῆ προφῆ-
τῆς σῆῶ εἰμῆτῖ ζῖ τερπολῖς αῶω ζῖ
περσγγεῖνῆς πῦ περῆει.

6:5 ἡπῆρ λααγ δε ἡδομ ἡπμα ετ-
ἡμαγ ἡσα ζοεῖνε εῦῶωνε αqκα τοοτq
ζῖχωov αqταλδοov.

6:6 αῶω πεγῶπῆρε ετβε τεγῆῆτατ-
παρτε περκωτε δε πε ἐνετμε ἐρτςβω

6:7 αῶω αqμoγῶτε ἐμῆτςνοovς αφαρ-
χεσθαι ἡχοovσε σῆαγ σῆαγ αῶω αqτ
παγ ἡτεζoγcia ἐζoγῆ ἐπεπῆᾶ ἡακα-
θαρτον

6:8 αqζωπ δε ετοοτογ χεкас ἐπῆεγῖ
λααγ πῦμαγ ετεζῖν ἡσα ογβερωβ ἡ-
ματε οὐδε οεῖκ οὐδε πῆρα οὐδε
ζoμῆτ ἐνεγμοχθ

6:9 ἀλλὰ ἐρε πεγσανδαλιον οτζ ἐρα-
τογ. οὐδε ἡσετῶτ ῶτῆν σῆτε ζῖωov

6:10 αῶω περχω ἡμος παγ κε πῆει
ετετῆαβωк ἐζoγῆ ἐροq βω ἡζῆτq
ῶαντετῆει ἐβoλ ζῖ πῦα ετῶμαγ

6:11 αῶω πῦα ετε ἡῆαῶεπῆτῆτῆ
ἐροq ἀν οὐδε ἡσετῶσωτῶ ἐρωτῆ ετε-
τῆῆαει ἐβoλ ζῖ πῦα ετῶμαγ πογζε
ἐβoλ ἡπῶοειῶ ετζαροov ἡπετογερῆτε
εῦμῆτῆτῆρε ἐροov.

6:12 αῶω ἡτερογμοovε αῦκῆρῶςσε κε
εῦεμεταποει

6:13 αῶω ζαζ ἡλαῖμονῖον αῦποχογ
ἐβoλ ζῖνκεμῆῶε εῦῶωνε αῦταζσογ ἡ-
περ αῦταλδοov

Bohairic

Sahidic

6:14 οὐτος ἀφσώτεμ ἦχε λοῦρο ἠρω-
λῆς πεφραν γάρ ἀφονοῖτο ἐβόλ οὐτος
παρῶν ἡμῶς καὶ ἰωάννης πῖρεψτῶμ
ἀφτῶν ἐβόλ θεν πη εἰσώοντ εἰσε-
φαί νῆχῶμ σεεργῶβ ἡθῆτῳ

6:15 ῥανκεῶονι Δε παρῶν ἡμῶς καὶ
ἡλίας πε ῥανκεῶονι Δε παρῶν ἡμῶς
καὶ οὐπροφῆτης ἡφρητ ἡοῦαι ἡνῆρο-
φῆτης ἡαρχεος

6:16 εταφσώτεμ Δε ἦχε ἠρωλῆς παρ-
ῶν ἡμῶς καὶ ἰωάννης φη ἀνοκ εταίελ
τεφναρβί ἡθοῳ πεταφτῶν

6:17 ἠρωλῆς γάρ πε ἀφάμοι ἡωαν-
νης οὐτος ἀφονοῖτο θεν πῖπτεκο εἰσε
ἠρωλίας τῆρῶν ἡφῖλῖππος πεφσον κα-
οῦνι γάρ πε ἀφῶιτς πε

6:18 παρῶν γάρ ἡμῶς πε ἦχε
ἰωάννης ἡἠρωλῆς καὶ ῥῶε πακ ἀν ἐβί
τῆρῶν ἡπεκσον

6:19 ἠρωλίας Δε παςῶβον ἐροῳ πε
οὐτος παςῶν ἐθῶβεφ οὐτος παςῶ-
ν ἡμῶν ἀν πε

6:20 ἠρωλῆς γάρ ἀφερῶτ θάτῃ ἡ-
ἰωάννης ἐφσῶον ἡμῶς καὶ οὔρῶν ἡλῖ-
κος πε οὐτος ῥοῦαβ οὐτος παρῶν
ἐροῳ πε οὐτος παρῶν ἐρῶν ἡ-
τοτῳ οὐτος παρῶν ἡθῆτ πε οὐτος
ῥῆλῶς παρῶν ἐροῳ

6:21 ετα οὔρῶν Δε ῥῶπ ἡεῳερίῳ
ῥοτε ετα ἠρωλῆς θεν περῶν ἡμῶς
θαμῖ οὔλῖππος ἡπεφῖπτ πεμ πῖλῖ-
αρχος πεμ πῖρῶτ ἡτε τῖλῖλῖ

6:22 οὐτος ετασί ἐθῶν ἦχε τῶερί ἡ-
ἠρωλίας οὐτος ετασῶσῃς ἀρῶν ἡ-
ἠρωλῆς πεμ πη εῶροτεβ πεμῳ πεχε
λοῦρο Δε ἡτῶλῶν καὶ ἀρῖετῖν ἡμοῖ ἡ-
πετεῶν ἡτατῖν πε

6:23 οὐτος ἀφῶρκ πας καὶ φη ἐτερα-
ερετῖν ἡμῶς τῖνῳ πε ῥῶ τῖφῶν ἡτα-
μετοῦρο

6:24 οὐτος ετασί ἐβόλ πεχῶς ἡτεσῶν
καὶ οὔ πετῖαερετῖν ἡμῶς ἡθος Δε πε-
χῶς καὶ τῶφε ἡωάννης πῖρεψτῶμ

6:14 ἄνῳ ἀφσώτῃ ἡβί ῥῆρῶλῆς πῖρῶ
ἀ πεφραν γάρ τῖσοεῖτ ἄνῳ περῶν ἡ-
μῶς καὶ ἰωῶννης πετῖ βαπτῖσῃ ἀφ-
τῶν ῥῖν πετῖοῦτ ἄνῳ ετῖε παῖ
ἡβῶν ἐπερῖ ῥῆτῳ

6:15 ῥενκοῦε Δε περῶν ἡμῶς καὶ
ῥῆλῖας πε ῥενκοῦε Δε καὶ οὐπροφῆτης
πε ἡθε ἡοῦα ἡπεροφῆτης

6:16 ἡτερεφσώτῃ Δε ἡβί ῥῆρῶλῆς
πεχῳ καὶ ἰωῶννης πε ἡταῖτ τεφῶπε
ἡτοῳ πε ἡταφτῶν.

6:17 ῥῆρῶλῆς γάρ ἀφῶον ἀφῶαῖτε
ἡἰωῶννης ἀφῶοῳ ἀφῶαῖ ῥῖν πεπτεκο.
ετῖε ῥῆρῶλῖας ἡμῖ ἡφῖλῖππος πεφσον
ἐβόλ καὶ ἀφῶοος ἡμῶς

6:18 ἰωῶννης γάρ περῶν ἡμῶς ἡ-
ῥῆρῶλῆς καὶ οὔκ ἐξεῖτ πακ ἐχῖ ἡῖμῖ
ἡπεκσον.

6:19 ῥῆρῶλῖας Δε πεσῶντ ἐροῳ. ἄνῳ
πεσῶντ ἐμοῦτῳ ἡπεσῶβῶν Δε.

6:20 ῥῆρῶλῆς γάρ πεφῶ ἡῥοτε ῥῆτῳ
ἡἰωῶννης ἐφῶον ἡμῶς καὶ οὔρῶν
ἡλῖκαῖος πε ἐφῶαβ ἄνῳ πεφτῖαῖο ἡ-
μῶς ἡτερεφσώτῃ Δε ἐροῳ ἡῥῶ ἡσῶ
ἀφῶπῆρε ἄνῳ περῶν ἐροῳ ἐφῖθε.

6:21 ἡτερε οὔρῶν Δε ἡραν ῥῶπε ἐα
ῥῆρῶλῆς ῥῖν περῶν ἡμῖ ἐρ οὔλῖππος
ἐπεφῖεῖςτῶν ἄνῳ ἐπῖλῖαρχος ἡν
ἡνῶ ἡτῖλῖλῖ.

6:22 ἀεῖ ἐρῶν ἡβί τῶεερε ἡῥῆρῶ-
λῖας ἀσῶρε ἀρῶν ἡῥῆρῶλῆς ἡμῖ
πετῖνῃ. περῶ Δε ἀφῶοος ἡτῶεερε ῥῖν
καὶ αῖτῖ ἡμοῖ ἡπετεῶν ἄνῳ τῖνῳ
ταῖ πε.

6:23 ἄνῳ ἀφῶοῖοτῖ πας καὶ πετε-
ραῖτῖ ἡμοῖ ἡμῶς τῖνῳ πε ῥῶ
τῖαῖ ἡταῖντερο.

6:24 ἡτερεσεῖ Δε ἐβόλ ἀσῶοος ἡτεσ-
ῶν καὶ ταῖτῖ ἡν. ἡτος Δε πεχῶς
καὶ εῖτῖ ἡταπε ἡἰωῶννης πῖαπτῖς

Bohairic

Sahidic

6:25 οὐτος ἐταξι ἐθούνη θέν οὐτόπουλν
 ῥα ποῦρο ἀσερετίν ἐσχω ὕμωσ χε
 οὐωψ ῥίπα τῆου ἡτεκτῆ νηι ἡτὰφε ἡ-
 ἰωάννης πηρεφτωμς ῥι οὐβίμαχ

6:26 οὐτος ἐτα ἡρὴντ ὕποῦρο ὕκαρ
 ἐθεε νιανανῶ νεμ νη ἐθροτεβ νεμαρ
 ὕπερφοῶψ ἐφοχς

6:27 οὐτος σάτοτΰ ἀφοῦωρπ ἡχε ἡ-
 οῦρο ἡοῦκεπωλάτορ ἀφοῦαῖσαῖνι ἡ-
 τεφῖνι ἡτεφὰφε ῥι πῖβίμαχ

6:28 οὐτος ἀφτῆς ἡτὰλῶν οὐτος ἀ τ-
 ἀλῶν τῆς ἡτεσμάγ

6:29 οὐτος ἐταγσωτεμ ἡχε νεφμαῶν-
 τῆς ἀγὶ ἀγῶλῖ ὕπῖσωμα οὐτος ἀγῆαφ
 ἡθούνη θέν οὐμῖραγ

6:30 οὐτος ἀγῶωτῆ ἡχε νιαποστολῶς
 ῥα ἡς οὐτος ἀγταμοφ ἐῖωβ νίβεν ἐτ-
 ἀγαιφ νεμ φη ἐταγτῆβῶ ὕμωφ

6:31 οὐτος πεχαφ νωῶν χε ἀμωμῖ ἡ-
 ῶωτεν σαῖσα ἐοῦμαῖψαφε οὐτος ὕτον
 ὕμωωτεν ἡοῦκοῦχι νη γαρ ἐθῆνοῦ νεμ
 νη ἐθῆνανῶω πε. οὐτος νᾶγχεμ ἐγκερίδ
 ἀν πε ἐερ ἡκεοῦωμ

6:32 οὐτος ἀγῶε νωῶν ῥι πῖχοι ἐοῦ-
 μαῖψαφε σαῖσα

6:33 οὐτος ἀγῆαγ ἐρωῶν ἐγρῆλ οὐτος
 ἀγσωῶνοῦ ἡχε οὐμῖψ οὐτος ἀγῶοχι
 ὕμαγ ἡράτοῦ ἐβῶλ θέν βᾶκι νίβεν
 οὐτος ἀγερῶορπ ἐρωῶν

6:34 οὐτος ἐταφὶ ἐβῶλ ἀφῆαγ ἐοῦμῖψ
 ἐφοῦ οὐτος ἀφῶεῖρῆντ θᾶρωῶν χε νᾶοι
 ὕφρῆτ ἡῖανῆσωῶν ὕμῶντοῦ μᾶνῆσωῶν
 ὕμαγ οὐτος ἀφερῆντς ἡτῆβῶ νωῶν ἡ-
 ῡᾶμῖψ

6:35 οὐτος ῡῆλν ἐτα οὐμῖψτ ἡοῦνοῦ
 ῡωπῖ ἐταγὶ ῡᾶροφ ἡχε νεφμαῶντῆς
 νᾶγῡω ὕμωσ χε πῖμα οὐῡαφε πε οὐτος
 ῡῆλν τῶῡνοῦ ἀσσῖνῖ

6:36 ῡᾶγ ἐβῶλ ῡῖα ἡτοῦῡε νωῶν ἐ-
 νῖοῖ ἐτκῶτ νεμ νῖτῖμ ἡτοῦῡωπ νωῶν
 ὕπετοῡῡᾶοῡωμῡ

6:25 ἀγῶ ἡτερесβωκ ἐρῶν ἡτεγῆνοῦ
 ῡᾶ περο ἀσαιτῖ ὕμωφ ἐсχω ὕμωс χε
 τῶῡωῡ χεкас теноῦ ἐκετῆ νᾶῖ ῡῖχῆ
 οὐπῖμαῡ ἡταπε ἡῡῡῡᾶνῖς πβᾶπτῖстῆс.

6:26 ἀγῶ ἡтереφῡκαῖρ ἡρῆντ ἡβῖ πῖρο.
 ἐтβε ἡᾶᾶῡῡ νῡм нетῖнх нῡмаφ ἡп-
 ῡῡῡῡῡ ἐтстос ἐβῶλ.

6:27 ἀγῶ ἡτεγῆνοῦ περο ἀγῡοῡῡ ἡοῦ-
 спекοῡῡᾶτῡρ ἀφῡεῖсаῖρῆε νᾶφ ἐтρεφῆ-
 теῡᾶπε. ἀγβωк ῡе ἀγῡῖ теῡᾶπε ῡῡ
 πεῡῡтеко.

6:28 ἀφῆтс ῡῖχῡм πῖпᾶῡῡ ἀφтаᾶс ἡт-
 ῡеερε ῡῡм тῡеερε ῡῡм ῡе ἀстаᾶс
 ἡтесмаᾶγ.

6:29 ἀγῶ ἡτεροῡсωтῡм ἡβῖ ὕмаῶнтῆс.
 ἀγῖ ἀγῡῖ πεῡсῡмаᾶ ἀγῡᾶаφ ῡῆ οὐῡ-
 ῡᾶοῡ.

6:30 ἡᾶποστολῶс ῡе ἀγсῡοῡῡ εῖс ἀγῶ
 ἀγтаῡо ероφ ἡпентаγᾶᾶγ тῆроῡ ὕῡ
 пентаγᾶᾶγ ἡсβῶ

6:31 πεхе ῖс ῡе νᾶγ χε ἀмῖῆн ἡтῡтῆ
 ἡсаγса еῡма ἡῡᾶῖе ἡтетῖмῡтон ὕмῡтῆ
 ἡοῡκοῡеῖ нетῖнῡ γαρ ἀγῶ нетβῆк пена-
 ῡῡῡῡ емаγ каᾶγ есῖе еοῡῡм

6:32 ἀγῶ ἀγтаῡе епῡоеῖ ἀγβωк
 маγᾶᾶγ еῡма ἡῡᾶеῖе.

6:33 ἀ ῡᾶῡ ῡе νᾶγ ероῡῡ еῡβῆк ἀγ-
 соῡῡῡῡῡ ἀγῶ ἀγῖ ἐβῶλ ῡῆ ὕποῡῖс.
 ἀγῡῡт ератоῡ. ἀγῡῡορп ῡе ероῡῡ.

6:34 ἀγῶ ἡтереφῖе ἐβῶλ ἀφῆаγ еῡноб
 ὕмῖнῡе. ἀγῶ ἀφῡῡ ῡῡтῖ еῡῡῡῡ χе
 неῡῡ ἡῡе ἡῡенесоῡῡ еῡмῖнтоῡ ῡῡс ῡῖ-
 χῡῡ. ἀγῶ ἀφᾶῡῡῖ етсβῶ νᾶγ емате

6:35 ἡтерепаγ ῡе ῡе. νεφмаῶнтῆс
 ἀγтπεῡоеῖ ероφ еῡῡῡ ὕмωс νᾶφ χе
 пῡᾶ οὐῡᾶῖе пе. ἀγῶ ἡῡῡ ἀ νᾶγ ῡе.

6:36 каᾶγ ἐβῶλ χе еῡеβωк епсῡῡе
 етῡм πεγῡῡте ὕῡ нетῡе ἡсетоῡῡ νᾶγ
 ἡпетоῡῡᾶοῡῡῡῡ.

Bohairic

Sahidic

6:37 ἡθού Δε ἀφ'ερύω πεχάϥ πωού
χε μοι πωού ἡῶτεν μαρογούωμ ογού
πεχάου παϥ χε τενπαύε παπ ἡτενϥεπ
C ἡσαῆρι ἡωικ ογού ἡτεν† πωού ἐ-
ούωμ

6:38 πθού Δε πεχάϥ πωού χε ογόν
ογῆρ ἡωικ ἡτεν ἡννοϥ μαύε πωτεν
ἀπαϥ ογού εταγέμ πεχάου χε ε ἡωικ
νεμ τεβτ β

6:39 ογού ἀφ'ογ'αζαζνι πωού ἡτοϥ-
ρωτεβ ἡσιμποςιον σιμποςιον ζιχεν πισιμ
ἐθούετοϥωτ

6:40 ογού αῤρωτεβ τηρού ἡμα μα
κατα ρ ρ νεμ κατα π π

6:41 ογού εταϥβι ἡπιε ἡωικ νεμ μι-
τεβτ β ἀφ'οϥϥτ ἐτφε ογού ἀφ'έμου
ογού ἀφ'ωϥ ἡπωικ ογού ἀϥ† ἡπι-
μαῆνθς ζιπα ἡτοϥϥω παζραϥ νεμ μι-
κετεβτ β ἀφ'αϥωϥ ἐζραϥ τηρού

6:42 ογού αῤούωμ τηρού ογού αῤσι

6:43 ογού αῤωλι ἡιβ ἡκοτ ἡζακζ
εῤμεζ νεμ ἐβ'ολ ζεν νικετεβτ

6:44 ογού πῆ ἐπαγούωμ ἡπωικ παγερ
ε ἡϥο ἡρωμ

6:45 ογού σατοτϥ ἀφ'ερ'απαγκαζνι ἡ-
πεϥμαῆνθς ἐαζνι ἐπιχοι ογού ἡτοϥσωκ
θ'αχωϥ ἐμῆρ ἐβ'ησαι'δα ϥατεϥχα πι-
μῆϥ ἐβ'ολ

6:46 ογού εταφ'ερ'αποταζεσ'ε πωού
αϥϥε παϥ ἐπιτωϥ ἐερ'πρ'οσεϥχ'εσ'ε

6:47 ογού ετα ρούζι ϥωπι παρε πιχοι
ζεν ἡμ† ἡφιου ογού ἡθού ἡμαγ'ατϥ
παϥχῆ ζι πιχ'ρο

6:48 ογού εταϥπαϥ ἐρωϥ εῤτ'ζεμ-
κνοϥτ ζεν πιχ'ιμσωκ παρε πιθού γαρ †
ἐθ'οϥῆ ἐζραϥ πε ἡζ'ρῆι Δε ζεν †μαζ'λ
ἡοϥερϥ ἡτε πιέχωρζ αϥι ζαρωϥ εϥ-
μωϥ ζιχεν φιου ογού παφ'οϥωϥ εσ'ενοϥ
πε

6:49 ἡῶου Δε εταγ'παϥ ἐροϥ εϥμωϥ
ζιχεν φιου παγμενι χε ογ'ζορτϥ πε
ογού αῤωϥ ἐβ'ολ

6:50 πε αῤπαϥ γαρ ἐροϥ τηρού πε
ογού αῤῶορτερ ἡθού Δε σατοτϥ ἀφ-
σαχι νεμωϥ ογού πεχάϥ πωού χε
χεμνομ† ἀνοκ πε ἡπερερζο†

6:37 ἡτοϥ Δε ἀφ'οϥωϥβ' εϥχ'ω ἡμοσ
παϥ χε †παϥ ἡτωτῆ ετρεγούωμ. πε-
χ'αϥ παϥ χε μαρ'ῆβ'ωκ ἡτῆτοϥ ἡῆτ-
σ'ποϥσ ἡϥε ἡοεικ ἡτῆτααϥ παϥ εοϥωμ.
ἡτοϥ Δε πεχάϥ παϥ

6:38 χε οῤῆτῆτῆ οῤῆρ ἡοεικ β'ωκ ἡτε-
τῆπαϥ. αῤω ἡτεροϥεῤμε πεχ'αϥ παϥ χε
†οϥ ἡῆ τβτ σπαϥ.

6:39 αῤω ἀφ'οϥεζ'σαζνε παϥ ετρεγ'νο-
χοϥ τηρού εῤο παγῆτ αῤῆτ εῤμ πε-
χ'ορτοσ ετοϥετοϥωτ

6:40 αῤω αῤῆνοχοϥ εῤο παγῆτ αῤῆτ
ϥε ϥε. αῤω ταεῖοϥ ταεῖοϥ.

6:41 ἡτερεϥχι Δε ἡπ†οϥ ἡοῖκ ἡμ π-
τβτ σπαϥ ἀφ'ιατϥ εζραῖ ετπε ἀφ'σμοϥ
εροϥ αῤω ἀϥεϥ ἡοεικ ἀϥτααϥ ἡπεϥ-
μαῆνθς χε εῤεκααϥ ζαρωϥ πκετβτ
σπαϥ ἀϥποϥωϥ εῤωϥ τηρού

6:42 αῤω αῤούωμ τηρού αῤσι.

6:43 αῤω αῤϥι ἡῆτ'σ'ποϥσ ἡκοτ εῤμεζ
ζ'ζακμ αῤϥι οῆ ἐβ'ολ ζῆ ἡτβτ.

6:44 πεπταγούωμ Δε πεγ'παρ αῤβ'ις
τβ'α ρρωμε.

6:45 αῤω ἡτεγ'νοϥ ἀφ'απαγκαζε ἡπεϥ-
μαῆνθς ετα'ζε επ'χοεῖς αῤω ερ ϥορπ
εροϥ επ'κρο ἐβ'ησαι'δα ϥαπτεϥκα π-
μῆϥε ἐβ'ολ.

6:46 αῤω ἡτερεϥαποστασ'ε παϥ ἀϥβ'ωκ
εζραῖ επ'τοϥ εϥζῆλ.

6:47 ἡτερε ρούζε Δε ϥωπε περε π'χοεῖ
ζῆ τῆντε ἡθα'λασσα αῤω ἡτοϥ πεϥζι
πεκρο μαγ'ααϥ.

6:48 ἡτερεϥπαϥ Δε εροϥ εῤζοσε ζῆ
πρεϥσβ'ηρ πτῆϥ γαρ πεϥ† οῤβ'νοϥ ζῆ
πμεζ ϥτοϥ ἡϥωπ ἡτεγ'ωῆ ἀϥεῖ ϥα-
ροϥ εϥμ'οϥε ζιχῆ θα'λασσα αῤω πεϥ-
οῤωϥ επ'αραγε ἡμοϥ.

6:49 ἡτοϥ ἡΔε ἡτεροϥπαϥ εροϥ εϥ-
μ'οϥε ζιχῆ θα'λασσα. αῤμεεγε χε οῤ-
φ'αντασμα πε. αῤω αῤχιϥκακ ἐβ'ολ.

6:50 αῤεῖορζϥ γαρ τηρού. αῤω αῤ-
ϥτορτρ. ἡτοϥ Δε ἡτεγ'νοϥ ἀφ'ωαχε
ἡμ'αϥ εϥχ'ω ἡμοσ χε τωκ ἡζῆτ ἀνοκ
πε ἡπρρ'ζοτε

Gospel of St. Mark

Bohairic

Sahidic

6:51 οὐτος ἀφάλην ἐπιχοι ῥαρωου
οὐτος ἀφῥερι ἦχε πιθου οὐτος παυ-
τωμτ ἐμαῶω πε ἡθρηι ἡθρητου
6:52 ου γαρ ὑποκατ̄ ἐχεν πιωκ
ἀλλὰ παρε ποϋρητ̄ θημ πε
6:53 οὐτος εταϋερϣιμιορ ἐμμηρ ἀγί ἐ-
γεννησαρεθ οὐτος ἀγμοσι
6:54 οὐτος εταγί ἐθρηι ἐβολ ρι πιχοι
αυσοϣωπϣ σατοτοϣ
6:55 αὔβοϣι θεν τ̄ϣωρα τηρς ἐτε-
ῡμαϣ οὐτος αϋερρητς ῡϣαι ἡππ ετ̄τ̄-
ρημκνοϣ ρι ρανδ̄λοϣ ἐπιμα ἐϣαϣ-
σωτεμ χε ϣεμμαϣ
6:56 οὐτος πιμα ἐϣαϣϣε παϣ ἐθουη
ἐροϣ ἐπιτ̄μ̄ ιε πιβακι ιε πιορ̄ι παϣϣω
ἡππ ετ̄ϣωπ̄ι ρι πιὰγορα οὐτος παϣτ̄ρο
ἐροϣ ριπα καν ἡτοϣβ̄ι πεμ πιϣ̄τατ̄ ἡτε
πεϣῥ̄βωσ οὐτος οϣοη πιβεν ἐϣαϣβ̄ι πε-
μαϣ ϣαϣουϣαι

6:51 αὔω ἀφάλε επχοει η̄μαϣ α π-
την̄ λο β̄βολ. αὔρϣπρηε λε εματε
6:52 ὑποϣνοει γαρ ρι ποεικ. ἀλλὰ
περε πεϣρητ̄ τημ
6:53 ἡτεροϣμοοηε λε επεκρο αὔει ε-
γεννησαρετ
6:54 ἡτεροϣπε λε επεκρο ἡτεϣνοϣ αὔ-
σοϣωπϣ
6:55 αὔω αὔπωτ̄ εβολ ρη̄ τεϣωρα
τηρς ετ̄μαϣ. αὔω αὔαρχ̄ει εειπε ριϣ̄η
πετ̄β̄λωδ̄ η̄πετ̄μοκ̄ ρη̄ πεϣϣωπε επμα
εϣαϣσωτεμ χε ϣηρητ̄ϣ.
6:56 αὔω πμα ετ̄ϣπαβ̄ωκ̄ εροϣη εροϣ
ερεπ̄τ̄με η̄ ρεηποβ̄ις η̄ ρεησωϣε. ϣαϣκα
πετ̄ϣωπε ρη̄ παγορα η̄σεσεπ̄σωπ̄ϣ̄ χεκαϣ
εϣεϣωρ̄ επτοπ̄ ἡτεϣϣτηη αὔω πεϣαϣ-
ϣωρ̄ εροϣ ϣαϣλο.

Bohairic

Sahidic

7:1 οὐτος ἀγῶνις ὁ γὰρ ἦν πεφάρ-
 ριστος καὶ ὁ ἀποκρίθης ἐβόλῃ ὅτι
 ἐὰν ἐβόλῃ ὅτι ἰδὼν

7:2 οὐτος ἐταπείνωται ἐξ ἀποκρίθης ἢ
 πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης ἐρε-
 ποῖται περὶ τῆς πεφάρρυστος

7:3 πεφάρρυστος γὰρ καὶ ὁ ἀποκρίθης
 τῆς πεφάρρυστος ἀποκρίθης τῆς
 πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:4 οὐτος ἐπὶ τῆς ἀποκρίθης ἐβόλῃ
 ὅτι ἰδὼν ἀποκρίθης ὁ ἀποκρίθης
 ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:5 οὐτος ἀγῶνις ἦν πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος

7:6 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ
 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:7 ἐπερσεβεσθε ἡμεῖς ἐφ' ὅτι
 ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:8 ἐπερσεβεσθε ἡμεῖς ἐφ' ὅτι
 ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:9 οὐτος πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης
 πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος

7:10 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:11 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:12 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:1 ἀγῶνις ὁ γὰρ ἦν πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἐβόλῃ ὅτι
 ἐὰν ἐβόλῃ ὅτι ἰδὼν

7:2 ἀγῶνις ὁ γὰρ ἦν πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἐρεποῖται περὶ τῆς

7:3 πεφάρρυστος γὰρ καὶ ὁ ἀποκρίθης
 τῆς πεφάρρυστος ἀποκρίθης τῆς πεφάρρυστος

7:4 ἀγῶνις ἐπὶ τῆς ἀποκρίθης ἐβόλῃ
 ὅτι ἰδὼν ἀποκρίθης ὁ ἀποκρίθης
 ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:5 ἀγῶνις ὁ γὰρ ἦν πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος
 καὶ ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος

7:6 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:7 ἐπερσεβεσθε ἡμεῖς ἐφ' ὅτι
 ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:8 ἐπερσεβεσθε ἡμεῖς ἐφ' ὅτι
 ὁ ἀποκρίθης ἢ πεφάρρυστος ἢ πεφάρρυστος

7:9 ἀγῶνις πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης
 πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος

7:10 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:11 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

7:12 ὁ ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ
 ἀποκρίθης πεφάρρυστος καὶ ὁ ἀποκρίθης

Gospel of St. Mark

Bohairic

7:13 еРЕТЕНКАՐԳ ԱՍԻՏԱԽԻ ՆՏԵ ՓԺ ԺԵՆ
 ԵԴԵՆՊԱՐԱԶՈՏԻՑ ԾՆ ԵՏԱՐԵՏԵՆԻՑ ԾՅՈՅ
 ԶԱՄԱՆԿ ԱՅԱՐԻՆԺ ԵՅՈՈՆԻ ՈՆՈՒ ԵԴԵՆՊԱ
 ԱՄԱՅՈՎ

7:14 οὐδὲ ἐταρμυῶν οἱ ἐπιμνησὶ πε-
 ρατῶν καὶ σωτῆς ἐροῖ οὐδὲ κατ

7:15 **ἡμερον** ὅτι **κακοὶ** **ἐπιρῶντες** ἐφ' αὐτὸν
ἐρωγ **εὐοχον** **ψυχῶν** **ἡμῶν** **ἐσομεθα**
αὐτοῖς **πᾶσι** **ἐκόντες** **δὲ** **πάντες** **ἐπι-**
ρώμεθα

7:16 v/ ete ouon masj mmof ecw-
tem marefcwtem

7:17 οὐδὲ γοῦν ἐστὶν ἐξουία ἐπὶ τὴν ἐ-
κδοὴν τὰ πτωχῶν παύσινι ἡμῶν ἢ καὶ περ-
μαθόντης ἐκ παραβολῆν

7:18 օրօջ քեզօց րաօր չե քարնի՛ ն-
 օտեն ջանադի՛ նօտեն միւրէնքի՛
 չե ջա՛ն րիկեն ետգաճօ՛ղ եթա՛ ձծօրն
 իրօց միւրաւմ մոռն զչօւմ մաւօր
 իւօրց

7:19 καὶ σὺν ἐξουσίᾳ ἐπεφθιγὼς ἀνὰ ἄλ-
λα τεφνεῖς ὁ γὰρ ψαύσῃ πῶς ἐπιμα-
ρτυμεῖς ἐφ' ὅτι ἡπίθρηνος τῆρος

7:20 ԲԱՐՇԱ ԼԵ ԱՄՈՍ ՃԵ ՔԵՐԻՆՈՒ Ե-
ՅՈՂ ԺԵՆ ԲԱՐՇ ԱՍԻՐԱՄԻ ԴԻՈՒ ԵՏԱՐՇ
ԱՍԻՐԱՄԻ

7:21 ἔβωλ γὰρ σάθουρη ἔβωλ θέν πι-
ρνητ ἥτε πῖρῳι ὡς ἂν ἔβωλ ἥτε πῖμωκ-
μωκ ἐτρωοὺ πῖρῳιὰ πῖβῳι πῖθωτεβ
πῖμωκ

7:22 ΝΙΜΕΤΘΙΝΧΟΝC ΝΙΜΕΤΠΕΤΘΩΟΥ ΝΙ-
ΜΕΤΔΟΔΟC ΝΙCΩΨ ΝΙΒΑΔ ΕΤΘΩΟΥ ΝΙΧΕ-
ΟΥΑ ΟΥΘΙCΙ ΗΘΗΤ ΟΥΜΕΤΑΤΚΑ†

7:23 καὶ τῆρου ἐτρωον εὐνηον ἐβοῶ
 σαθούη οὐοζ σεωαυ ἡπρωω

7:24 εταφωσεν δε εβωλ υμων αγγελος
 παρ ενις α ητε τυρος πε τειδων οροζ
 εταφωσεν παρ εθον ενονι παφωσων αν
 πε ητε ενι ενι οροζ υπεφωσμενον η-
 ωβω

7:25 οὐδὲ κατότε ἀσσωτεῖ ἥξει οὐ-
 ρῆμι ἐφῆντο ὅτι ἐτε οὐκ οὐπῶνα ἦδ-
 καθάρτον περὶ τρυφῇ ἐτασι ἐθούνη ἀ-
 ρίτις ἐθρῆι θὰ περὶ δαλῶν

Sahidic

7:13 ετετι¹η²τ³στο εβο⁴λ μπ⁵υ⁶α⁷χε μπ⁸νο⁹-
τε ρ¹⁰η τη¹¹π¹²α¹³ρ¹⁴α¹⁵δ¹⁶ο¹⁷ς ητ¹⁸η¹⁹τ²⁰α²¹ς ε-
το²²ο²³υ αω ρη²⁴κε²⁵ρ²⁶η²⁷υε τη²⁸ρ²⁹υ ετ³⁰η³¹-
τ³²ω³³η επ³⁴α³⁵ι τη³⁶τ³⁷η³⁸ι³⁹ρε μμ⁴⁰ο⁴¹υ.

7:14 αὐτὸ ἀρμυρτε οἱ ἐμννυε πεχας
παυ. χε σωτμ εροει τηρτη ἡτετηποι

7:15 մի լապս եղևքո՛ւն միրաւ
եղնաճակ էջօրն արօշ. եղնայչաջուց.
ԱՆԼԱ յետնիւ բօ՛ւն միրաւ. յտօօյ
յետչա ջմ միրաւ.

7:16

7:17 αὐτῷ ἡ ἑρμηνεία πληννύει ἀρβῶνα ἐ-
ξουῆς ἐπὶ τοῦ ἀγαθοῦ καὶ ἡ ἐκείνου ἐνδύειται
ἐν παραβολῇ

7:18 ἡτορ Δε περαρ παυ κε ἡτωτῆ
 ρωττητῆ τετῆο πατρητ ριναῖ. ἡτε-
 τῆνοει αν κε ἡκα ημ eqμπβολ μπ-
 ρωμe eqναβωκ ερωγν ερορ ηρναυαδ-
 μερ αν

7:19 ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΕΡΒΗΚ ΑΝ ΕΡΟΥΗ ΕΦΗΤ.
ΑΛΛΑ ΕΡΑΪ ΕΘΗ. ΑΥΩ ΡΒΗΚ ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ
ΠΡ ΜΗ ΕΚΑΘΑΡΙΖΕ ΠΝΒΙΝΟΥΟΟΜ ΤΗΡΟΥ.

7:20 περὶ αὐτὸν καὶ περὶ τῆς
ἐκείνου πρώτης περὶ τῆς
πρώτης.

7:21 ἐφηνυ γὰρ ἐξοῶν θι θοῦν ὑπὸντ
πρῶμε πῶι μμερε εἰοοῦ θενπορνεια
θενσιορε

7:22 ΖΕΝΩΤΩΒ ΖΕΝΜΠΤΝΟΕΙΚ. ΖΕΝΜΠΤ-
ΜΑΪΤΟ ΠΖΟΥΟ. ΖΕΝΠΟΝΗΡΙΑ. ΟΥΜΠΤΡΕ-
ΧΩΖΜ. ΟΥΒΑΔ ΕΓΖΟΥ. ΟΥΜΠΤΡΕΧΙΟΥΑ.
ΟΥΜΠΤΧΑΙ ΖΗΤ. ΟΥΜΠΤΑΤΖΗΤ.

7:23 παῖ τῆροῦ εἰσοῦ εἴνην ἐβολ ζι
ζοῦν ἐγχα ζμ μπρωμε:

[illegible]

7:25 αλλα̅ π̅τευνο̅υ̅ π̅τερεσσω̅τι̅ ε̅τ-
β̅ν̅η̅ν̅τ̅ι̅ π̅β̅ι̅ ου̅ς̅ζ̅η̅με̅ ευ̅η̅τ̅ς̅ ου̅ψ̅ε̅ρε̅ μ̅-
μα̅υ̅ ε̅ρε̅ ου̅π̅η̅α̅ πα̅κα̅θα̅ρ̅τι̅ον̅ π̅μ̅α̅ς̅
α̅ς̅ει̅ α̅ς̅πα̅ρ̅τ̅ς̅ θ̅α̅ρα̅τ̅ι̅

Gospel of St. Mark

Bohairic

7:26 τὸ ἐξ ἡμῶν καὶ οὐκ ἐκ τοῦ κόσμου
γεννηθέντος οὐ βόλῃ θένει τὸ φρονικὴν πε-
ρὰ τοῦ ἐρωγτοῦ ἡμῶν καὶ τοῦ ἐξ ἡμῶν
ἡμετέρας·

7:27 օրօշ ԲԱՐՃԱ ՍՄՈՍ ՈՒՍ ՔԵ ԽԱՏ
 իՅՈՐՔ իՏՕՒՄ: իՔԵ ՈՒՅՈՐԻ ՕՒ ԴԱՐ ՈՒՍԵՍ
 ԱՈ ԷՆԸ ՈՒՍԻ իՏՕՐԻ ԷՏՈՒՅ իՏՕՐՅԱՐ

7:28 ἡθὺς λέ αἰσχροῦ παχας παq xε
σε παδς πικροῦρρ σεοῦαμ ἐθρηι ἡ††-
ρανεζα ἐβὸλ θεν πιλερλιδι ἡτε πι-
δλωαῖ

7:29 οὐοὺ πεχαὺ πας χε εἴθε παισὰχι
μαῶε νε αῶῶε παὺ ἐβόλῃ ὅι τεῶερι
ἵχε πιλεμῶν

7:30 ΟΥΟΖ ΕΤΑΩΨΕ ΝΑΟ ΕΠΕΧΗ ΔΟΧΙΜΙ
 ΗΤΑΔΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΔΛΟΧ ΟΥΟΖ ΠΙΔΕΜΩΝ
 ΔΩΨΕ ΝΑΩ ΕΒΟΔ ΖΙΩΤΟ

7:31 οὐδε εἰσὶν οἱ ἐξ ἑσθλῆς φύσεως
 ἢ τε τῶν παλαιῶν ἐξ ἑσθλῆς οὐτε τῶν
 ἐφ' ἡμῶν ἢ τε τῶν ἐκ τῆς οὐχίας οὐτε
 τῶν ἐκ τῆς οὐχίας

7:32 օրօշ արնոյ ևս պիտի ուտուի և թե՛
օրօշ արեւոյ ընդ շնա ներքա չի
չիւալ

7:33 օրօշ ազօշկ ցա՛րս է՛կօշ ջա
 քա՛նք ազը՛ր նեզԻ՛ն է՛ծօրն է՛նեզմա՛յս
 օրօշ ետազը՛րթազ ազԻ՛ր նե՛քս քեզ՛նս

7:34 οΥΟΖ ΕΤΑΦΧΟΥΥΤ ΕΠΩΩΙ ΕΤΦΕ
ΑΦΙΑΖΟΜ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΕΠΦΑΘΑ
ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΔΟΥΩΝ

7:35 οΥΟΖ ΑΥΟΥΩΗ ΗΞΕ ΠΕΡΜΑΛΥΧ ΟΥΟΖ
ΑΥΤΟΥΩ ΗΞΕ ΠΙΔΝΑΖ ΗΤΕ ΠΕΡΔΑΟ ΟΥΟΖ
ΠΑΡΧΑΧΙ ΠΕ ΕΡΧΟΥΤΩΗ

7:36 οὐτος ἀφθονοῦν ἐτότευ χινα ἡ-
του ὤτεμος ἡδὲ ροδὲ μαλλον πα-
ριωι ἡροῦ

7:37 πατερῶφνηι ευχα μμος χε κα-
λως ασαιτου τηρου εταφῆρε νικοϋρ
σωτημ ογορ νιατσαχι ἡτοϋσαχι

Sahidic

7:26 τες ρριμ λε νευρελ λην τε ρριμ
τεφοινικη ντς ρια. α τω α σσε π ω π ε χ ε
κ α ς ε φ ε ν ε χ π λ α ι ο μ ι ο ν ε β ο λ ι τ ε ς
ω ε ρ ε

7:27 πεχαϛ λε πας γε κα πωυρε ετ-
ρεϋσει πωορπ. ππαποϋς γαρ αν ει τι μ-
οεικ ππωυρε ενοχϛ ππευζοορ.

7:28 ἄνθρωπος δὲ ἀκούωντος ἐστὶν ὁ
πατήρ καὶ σὺ παῖς. ἡ κεκοιμημένος ὑπάρχων
ἐβόησεν ὅτι ἡ συντροφία τοῦ τετραπέζου ἡ-
μῶν.

7:29 ἄνω περὰ τοῦ ἡνὸς καὶ ὅρα ἐπὶ
πύργῳ αὐτοῦ πλάνησιν ἐν ἑσθλῇ
τοῦ ἡνὸς.

7:30 ἡ ΠΕΡΕΣΒΩΚ ΔΕ ΕΠΕΣΗ ΑΓΡΕ ΕΤΕΛΥ-
ΨΕΕΡΕ ΕΣΝΗΧ ΘΙ ΠΕΒΛΟΒ ΕΑ ΠΛΑΙΜΟΝΙΟΝ
ΔΘ ΘΙΩΩC.

7:31 ἡ πτερὰ ἐφ' ἣν ἐβόλῃς ὁ ἄνθρωπος ἡ
 τρυφὴ. ἀφ' ἧς ἐβόλῃς ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ἣν
 λαοὶ ἡντινῶν ἐβόλῃς ὁ ἄνθρωπος ἡ
 ἡντινῶν ἐβόλῃς

7:32 ἈΥΩ ΔΥΕΙΝΕ ΠΔΦ. ΠΟΥΔΛ ΠΠΟ.
 ΑΥΩ ΔΥΕΠΤΩΠΨ ΧΕΚΑΔC ΕΦΕΚΑ ΤΟΟΤΨ
 ΡΙΧΩΦ.

7:33 ꙗ҃ко ѿтерекѣтъ дѣвоу оутѣ-
мнише. а҃щеиже е҃са а҃н҃гелъ не҃сѣтннѡе
ероуи епесмааше. а҃ѡ ꙗ҃ко терекнех та҃
ероуи ерра҃ а҃щеиже епесдас

7:34 **ΑΥ**Ω **Π**ΤΕΡΕ^ΕϞϞ **Ι**ΑΤ^ΕϞ **Ε**ΖΡΑ^Ι **Ε**ΤΠΕ
Α^ΕΑ^ΕΑ^ΕΑ^ΕΑ^ΕΩ **ΑΥ**Ω **Π**ΕΧΑ^ΕϞ **Ν**Α^ΕϞ **Χ**Ε **Ε**ΠΦΑΘΑ.
ΕΤΕ **Π**Α^Ι **Π**Ε **ΟΥ**ΩΝ.

7:35 ΑΥ ΝΕΚΜΑΔΞΕ ΑΥΘΥΩΝ ΑΥΔΕ
ΟΥΩΝ ΝΘΙ ΤΑΡΡΕ ΜΠΕΡΛΑΣ ΑΦΥΑΞΕ
ΚΑΔΩΣ

7:36 ἄνω ἀφ᾽ ὧν ἐτοοτοῦ χεκάδς ἡ-
νεύχοος ἄλδ᾽ αὖ ῥοσον δε ἀφ᾽ ὧν ἐτοο-
τοῦ ἡτοοῦ ἡρογο οὐ ἐντ̄ μπερσοειτ

7:37 ἄνω πεντήκοντα ἔματε ἐν τῷ ἁ-
 ἁλῶτι καὶ ὡς ὅτι νῦν ἀφ' αὐτοῦ ὁ ὢν
 πατήρ ἡμεῶν ὁ ὢν ἀπὸ πατρὸς
 ὢν:

8:1 θεῶν πρεσβυτέρων ἐτεταπυμένων ὁν ἐφύγον
ἦντε οὐκ ἐφύγον ἄλλοι οὐκ ἐφύγον ἄλλοι
πετοῦνασθαι αὐτοῦ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ
περὶ τῶν ἡμερῶν

8:1 ρ̄ñ̄ η̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ ε̄τ̄ῑμ̄μ̄ᾱῡ η̄ε̄γ̄ñ̄ ο̄ῡν̄ο̄ς̄ ο̄ν̄
μ̄μ̄η̄ν̄ῡε̄ η̄μ̄μ̄ᾱς̄ ᾱγ̄ω̄ ε̄μ̄μ̄ν̄τ̄ο̄ῡ η̄ε̄τ̄ο̄ῡ-
η̄ᾱο̄ῡο̄μ̄ς̄ ᾱς̄μ̄ο̄ῡτ̄ε̄ ε̄η̄ε̄ς̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄ε̄χ̄ᾱς̄
η̄ᾱῡ

Gospel of St. Mark

Bohairic

8:2 xē t̄wēnēnt̄ ḡa paimēn̄w xē ic ī
 nēzōōy sēōzī ḡaroi oōzō īmon pē-
 toyn̄aōyōm̄w

8:3 οὐτος ἐϋων ἀιωδιᾶται ἐξοὺ ἐπο-
νι ἡδονῶν σενάβων ἐξοὺ δι πινυτ
οὐτος θάπκεον ἡδονῶν παρδιφονει πε

8:4 οὐτος ἀνεροῦα παρ ἡξε μιμᾶθητις
 ξε μι ἐβοῶ θων ρα ἡναι ετε οὐον
 ὡχου ἡμορ εθρε παι ci ἡωκ ρι πῶαρε

8:5 οὐδὲ παρῳῶνι ἡμῶν καὶ οὐκ
οὐκ ἠνικ ἦτεν ἑνὸς ἡθῶς Δὲ πε-
ρῶν καὶ $\bar{\zeta}$

8:6 օրօշ ազօռնըն իտօղ ձլմնայ
 ջնա իճերաւե՛ն ջւււն քիւզի օրօշ ետ-
 ազծի ձլմն իճաւ ազալքնոտ ազփայօր
 օրօշ ազի իճեզմաճնիճ ջնա իտօղա
 ծարաօր օրօշ աղա իճըն քմնայ

8:7 οὐδὲ νε ὄντι θάλλεκουσι ἡτέβτ
ἡτοτοῦ οὐδὲ ἀφ᾽ αὐτοῦ ἐρωῶν ἀφ᾽ οὗ ἐθ-
ρωῶν ἡπαίκελῶντι παρ᾽ αὐτῶν

8:8 οὐτος ἀνογνῶσκει οὐτος ἀγχι οὐτος
ἀγῶνι ἡπιζοῦσθ' ἥτε πιλάκῳ $\bar{\zeta}$ ἔβρι

8:9 παύρι ἡλ̄ ἡγο ογορ, αχχαρ ἐβολ

8:10 οὐδὲ κατόπιν ἀφ' ἑλπίς ἐπίσκοποι ἀφ' ἑλπίς
ἐν ἑκείνῃ ἡμέρᾳ ἀποδοθήσονται

8:11 οὐδὲ ἀνὶ ἐβόλῃ ἦξε πῆφανιστος
 ἀγερῶντες ἡκωτ̄ νημαρ̄ ἐκωτ̄ ἡσα
 οὐμνῶν ἡτοτ̄ ἐβόλῃ θεν ἰφε ἐγερ-
 πιαζῶν ἡμορ̄

8:12 οὐτοὶ ἐταφύαζον ^αθεν περὶ ^απῶ
 περὶ ^αχέ ^αδὸ παιζωὺ ῥῆκω† ἡσα οὐ-
^αμνι ^αμνι† ^αχω ^αμοσ ^ανωτεν ^αχε ^ααν
^ασπα† ^ανοῦμνι ^απαιζωὺ

8:13 οὐτος ἐταφύχας ἐβόλῃ ἀφ' ἧς ἀφ-
 ὤε ἐμῆς

8:14 οὐτος ἀνερπῶμεν ἐς· οὐκ οὐτος κ
ἡμῶν ῥῆτι ἡτοτοῦ ρι πιχοι ἐβηλ
 ἐοῦαικ ἡμῶνατῃ

8:15 օրօջ թագըօղբէն թաօյ եղբա մ-
ուօս յէ ձնայ օրօջ թօփտ էթօձ ջա
թլլլլլր իտէ թիփարիսեօս թլլ թլլլլլր
ինրաձնս

8:16 οὐτος παύσκει με ποιῆσαι
εὐχα ἡμῶς καὶ ἡμῶν ὡς ἡτοτοῦ

Sahidic

8:2 хє ѿ̑н̑ зтнеи ех̑м̑ пиннує хє
нлн̑ ис̑ цомит̑ н̑ооу сепроскартереи
ероеи емилтоу петопнаоуомц

8:3 ἀγα εἰψανακααγ εβολ εμποωμ
cenacawm zn tegin en zoinē nēhtoy
yooz zm poue.

8:4 ἀνοταῶν ἁντὶ καὶ ἡντὶ περμαθῆναι
καὶ ἡντὶ περμαθῆναι καὶ ἡντὶ περμαθῆναι
καὶ ἡντὶ περμαθῆναι.

8:5 αυω αϣχνουου χε ουητητη ουηρ
μμαυ ποεικ. ητοου λε πεχαυ χε σαωϣι.

8:6 ԿՎ ԳԶՁԱՆ ԵՏՕՕՏԳ ԽԼՄՆՆԿԵ ԵՏ-
ՐԵՊՈՒՅՐ ԶԻ ՔԵՏԻ ԳԳԻ ԴԵ ԽԼՏԱԿԳ ՈՒ-
ՕԵԻԿ ԳԳԿՄԶՄՕՏ ԵՃՎՐ ԳԳՕՎՐ ԿՎ
ԳԳԳԿԿ ՈՒԵԳՄԿԹՆԻՏ ՃԵ ԵԿԵԿԿԿ ԶԿ-
ՐՎՐԿ. ԿՎ ԿԿԿԿԿ ԶԿՐԿ ԽԼՄՆՆԿԵ
ՈԵՊՏՐԿ

8:7 ջընկեցան լը քիտ քիտըրգսմոյ
 լը քրօս ագօսաջսաղնէ ԷԿ թէկօօսէ
 ջարաօս.

8:8 ἀνοῦωμ δε ἀγχι ἀνω ἀγχι π̄λ-
 λακμ. ἐνταϋρ̄ζονο ἐνθαρ̄σαϋϋ β̄βιρ

8:9 περπαρ̄ ζμε δε π̄ψε αρω αγκαστ
εβελ:

8:10 ἡ τε γὰρ δευτέρα ἐλθοῦσα μὴ
μετασθῆναι αὐτὴ ἐν αἰσὶν ἡ δὲ τρίτη
μετασθῆναι.

8:11 ἀὖθις ἀγὼς ἐβόη· ὁ δὲ πεφάρισαιος
ἀπαρξέει ἐκ τῶν πυλῶν ἐκώστερ ἡσά
οὐρανὸν ἡτοοτῆ ἐβόη θῆ πτε ἐκπύραζε
μῶς.

8:12 αὐτὸ ἡ ὑπερεφάνεια τοῦ ὄντος περὶ τῆς
 περὶ αὐτοῦ ἐστὶν οὐ τῆς γενεᾶ κωτὲ ἡ αὐτῆς
 οὐ μὲν ὁ ὄντος ἑαυτοῦ ἀλλὰ ὁ οὐκ ὄντος καὶ
 ἐκείνου ἐστὶν ἡ γενεὰ.

8:13 αὐτὸν ἡμεῖς ἀποδοῦναι ἡμεῖς
οὐκ ἐπιδόξασκεν

8:14 αγω ἀρπ⁻πωβ⁻ω̄ ν⁻χι οεικ ναγ.
αγω ηε μ⁻ν⁻τ⁻αγ μ⁻δ⁻αγ ν⁻α ογοεικ
ογωτ ζ⁻μ π⁻χοι

8:15 ἀγα ἀφθων ἐποστοῦ ἐφχω ἡμος
 κε δωψτ πτεπ† θτητῖ ἐρωτῖ ἐπεθαβ
 ἡνεφανισαιος ἡμ πεθαβ ἡζηρωλνς

8:16 αὐτὸ ἀνεκμοῦκοι πνεύματα
ἐν τῷ οὐκ ᾧ.

Gospel of St. Mark

Bohairic

8:17 οὐδὲ ἐταφέναι περὶ αὐτῶν καὶ
ἀφωπεν τέταννοκεκ καὶ ἡμῶν οὐκ
ἦν ἐν ἡμῶν ἡπατέτανέναι οὐδὲ τέταν-
κατὰ αὐτὸν ὅτι ἡμεῖς πετένην

8:18 οὐοὺ οὐοὺν ᾔανβαλ ἡμωτεν ἡ-
τετενναγ ἡβολ αν οὐοὺ οὐοὺν ᾔαν-
μαγλ ἔρωτεν ἡτετενσωτεμ αν οὐοὺ
τετενιρ ἡφμενι αν

8:19 ἄπιε ἡνὶκ εἰσιφάγων ἐξρεῖ πῖ
 ἥγω χε ἀτετενελ οὐηρ ἦκοτ ἠλακε
 ευμερ πεχωυ ναυ χε ἱβ

8:20 οὐορ πιζ̄ ἐῖρεν πιλ̄ ἡγο χε α-
τετενελ̄ ουηρ ὑβιρ ευμερ ἡδακρ ουορ
πεχωου παυ χε ζ̄

8:21 οὐτος παρῶν ἔμμενος πῶς καὶ πῶς
τετενεκται ἀν

8:22 օյոջ արի էհեռալձա օյոջ արիմ
 ռազ իօրհեղձե օյոջ ռարժօ քօզ շիւս
 իժեզԵլ ռեւազ

8:23 օրօշ ազատուի ի՛նչիւն ինքեւշէն
օրօշ ազնեղ ԵԱԾՈՂ ինքեւ օրօշ ԵՒ-
ԱԶՐԹԱԳ ԺԵՆ յեղԲԱՂ ԱԳՋԱ յեղԻՒ
ԶԻՎՈԳ յազալու չԵ՛ օր քԵՒԵԿՆԱՅ Երօզ

8:24 οὐτοὶ ἐταφύαυ ἡβοῶν παρὰ τὴν ἡ-
 μοσιν καὶ τῆς ἐκείνων ἐκείνων ἡφάνηται ἡ ἀν-
 ὤστης ἐκείνων

8:25 ի՞նչ որ ազգա ներշնչ էլեն ներ-
բաժն օրօշ ազնայ ձեռն օրօշ ազօրչաւ
ազնայ ընտիրք ծեն օրօնը ձեռն

8:26 οὐτος ἀπογορεύει ἐπεφνι ἐφ' ἧ
 ἡμος καὶ ἡπερσε πακ ἐδοῦν ἐπιτ' μ

8:27 οὐδὲ ἀγὶ ἐβόλῃ ἡμεῖς ἡμεῖς περ-
μαθεντὸς ἐπιτῆμι ἡμεῖς κesaria ἡμεῖς φι-
λιππε οὐδὲ φεν πιμωιτ παρῳιμι ἡμερ-
μαθεντὸς ἐφῶ αἰμος πωου. κε ἀρε πι-
ρωιι ῶ αἰμος κε ἀποκ πιμ

8:28 ἡθωον αἴχος παρ ἐνθα ἄμμος κε
 ἰωάννης πηρεψῆμμος οὐορ θανκεχωοῦνι
 κε ἡλιας θανκεχωοῦνι κε οὐαι ἡτε πι-
 προφητης

8:29 οὐοὺ ἡθοϋ παρϋωνι ἡμωον ξε ἡ-
 θωτεπ Δε τετεπνω ἡμοο ξε ἀνοκ νη
 αφερωω ἡξε πετροο οὐοὺ πεξαϋ ξε
 ἡθοκ πε π̄χ̄ς

Sahidic

8:17 πτερε^ϛε^ϛι^ϛμε λε πε^ϛα^ϛϛ πα^ϛ χε
ε^ϛτ^ϛε ου τε^ϛτ^ϛι^ϛμ^ϛο^ϛκ^ϛε^ϛκ χε μι^ϛν^ϛη^ϛτ^ϛη^ϛ οε^ϛκ
μα^ϛ. πτε^ϛτ^ϛι^ϛν^ϛο^ϛι αν ου^ϛδ^ϛε πτε^ϛτ^ϛη^ϛ† αν
πρ^ϛη^ϛτ^ϛη^ϛ πε^ϛτ^ϛη^ϛρ^ϛη^ϛ τη^ϛ

8:18 ере неτηβαλ μωτη ητετηειωρς
 αν. αγω ере неτημααξε μωτη
ητετηςωτμ αν αγω ητετηρπμεε αν

8:19 ἡ ὑπερβολὴ τοῦ ἰσχυροῦ ἐπὶ τῆς
 ῥωμῆς. ἀτενίσκει οὐρανὸν καὶ
 ὁ οὐρανὸς οὐκ ἐμμελῶς
 ἀνταποκρίνεται αὐτῇ.

8:20 π̄τερ̄ιπωω̄ οη̄ μ̄π̄σ̄αω̄ς̄ π̄οεικ̄ επ̄-
ε̄με̄ π̄ω̄ε̄ ρ̄ρω̄με̄ ᾱτετ̄η̄σῑ οῡνηρ̄ β̄β̄ιρ̄
ε̄ν̄με̄ζ̄ λ̄λᾱκῑμ̄. πε̄χᾱν̄ πᾱς̄ χ̄ε̄ σ̄αω̄ς̄.

8:21 ^αΥΩ ΠΕΧΔϞ ΝΔΥ ΧΕ ΠΩϞ ΒΕ ^νΤΕ-
ΤΗΝΘΕΙΕ ΔΝ:

8:22 αρει λε ερραϊ εβηλσαϊδαν αρω
αρεινε παρ πορβλθε αρεπερωπρ λε
κεκαδς ερεχωρ ερωρ

8:23 αϣω πτερε~~ρα~~μα μα~~ρ~~τε πτοο~~τ~~γ μπ-
β~~λ~~λε. αρ~~π~~τγ επβ~~ο~~λ πτκω~~μ~~η. αϣω πτε-
ρερ~~ε~~νε~~χ~~ πα~~β~~ς ερ~~ο~~ν ρη περβ~~α~~λ αρ~~κ~~α
τοο~~τ~~γ ρι~~χ~~ω αρ~~χ~~ινο~~γ~~γ λε χε εκ~~η~~αϣ
ε~~ο~~γ.

8:24 πτερει^ατ^α λε εζρα^ι πε^αα^α κε
†πα^υ επ^ωμ^ε ευ^μοο^υε πθ^ε πρ^επ^ωη^η.

8:25 παλιν ἀγκατοοτῆ̄ ριχῆ̄ περβαλ ἀ
ἱατῆ̄ σωτῆ̄ ἀφειωρῶ̄ ἀνω ἀφναυ ἐγκα
νιμ̄ καλως.

8:26 ԿՎ ԸԳՁՕՐԿ ԷՋՐԱՊԻ ԷՔԵՈՒԷ ԷԳՃՎ
 ԽՈՍ ՈԱԳ ՃԷ ՄՐԲԱԿ ՐՎ ԷՋՐՄՈ
 ԵՏԿՎՄՈ.

8:27 αϰω ις αφει εβολ μη περμα-
θητης εκωμη πτεςαρια πτε φιλιππο.
αϰω ερθη τερη αρχην περμαθητης
ερχω μμος παρ χε ερε ρρωμε κω μ-
μος εροει χε αντ πη.

8:28 ἡτοοῦν καὶ περὶ αὐτῶν καὶ εἰρήνη
καὶ ἰωαννῆς περὶ βαπτιστῆς. ἔρχομαι
καὶ εἰς ἡλίας περὶ. ἔρχομαι καὶ καὶ οὐα περὶ
ἡμετέρων.

8:29 ἡτοϋ λα αἰχνοῦχοϋ χε ἡτωτῆ λα
 ετετῆχω μμος εροι χε ανῖ μμ. αἰ-
 ονωωβ λα ἡσι πετρος εχω μμος πα
χε ἡτοκ πε πεχς

Gospel of St. Mark

Bohairic

8:30 օրօշ ագերεփիտիան քաօր շինա
 նսեյտեալօս նշնի եօհնտց

8:31 օրօշ ԳԳԵՐԶԻՏ ԻՒՇԵԱ յՈՐ չԷ
 ԶԱՒ ԻՏԷ ԽԿԻՐ ԽՓՐԱՄԻ ԾԻ ՕՄԱԿԿ Ի-
 ԺԱԿԻ ՕՐօշ ԻՏՕՐԿՕՐԿ ԷՅՈՂ ԶԻՏՕՐ Ի-
 ՈՒՐԵՍԿՅԵՐՕՏ ՈԷՄ ՈՒԱՐԿԻԵՐԵՄ ՈԷՄ ՈՒ-
 ՇԱԺ ՕՐօշ ԻՏՕՐԺՕԹԵԳ ՕՐօշ ՄԵՆԵՆՇԱ Ի
 ԻՆՋՕՐ ԻՏԵԳՏԱՈԳ

8:32 οὐτος παρσαχὶ ὑπισαχὶ θεν οὐ-
παρρησιὰ οὐτος ἀφάμονι ὑμοσ φξε πετ-
ρος ἀφερρῆτε ἡρεπιτιμῆαν παρ

8:33 ἡθοῦ δε εταφφονῶν οὐοῦ εταφ-
 παῦ ἐνεφμαῶνθης ἀφρεπιτιμᾶν ἰπετρος
 οὐοῦ πεχαῦ κε μαῦε πακ σαφαρῶν
 ἰμοι ἡκατανας κε ἡμενι ἀν ἐπα φ†
 ἀλῶ ἐπα πῖρωμι

8:34 օրօշ էտալմօւ† էլիմնլ քե
քեմաօնտիս քեազ քօօյ չե փն եօ-
օրալլ էլ ամենշնի արեզօշօզ էՅօշ
օրօշ իտեգաձի մքեզժտարօս իտեգօրաշօ
նօւ

8:35 φη γαρ εθαδουωυ ενορμευ ητερ-
ψυχην ερετακος φη δε εθατακο ητερ-
ψυχην εθβητ νεμ εθβε πεγαγγελιον
ερεπαρμεс

8:36 οὐ γὰρ ἐστὶ πρῶτον παχέμενον
ἡμῶν ἀφ' ὧν παχέμενον ἡπικόσμος τῆς
οὐροῦ ἡτεροῦσι ἡτεροψύχῃ

8:37 φη γαρ ετε πρωμυ πατηνιζ ητ-
ωεβιω ητεσψυχη

8:38 **ΦΗ** **ΓΑΡ** **ΕΘΗΛΩΠΙ** **ΕΘΥΟΝΕΤ** **ΕΒΟΛ**
ΝΕΛ **ΝΑCΑΧΙ** **ΘΕΝ** **ΠΑΙΧΩΟΥ** **ΗΝΩΙΚ** **ΟΥΟΖ**
ΗΡΕΦΕΡΝΟΒΙ **ΠΩΗΡΙ** **ΖΩΦ** **ΜΦΡΩΜ** **ΝΑΤΩΠΙ**
ΝΑΦ **ΖΟΤΑΝ** **ΑΦΩΛΗ** **ΘΕΝ** **ΠΩΟΥ** **ΗΤΕ** **ΠΕΦ**
ΙΩΤ **ΝΕΛ** **ΠΕΦΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΘΟΥΑΒ**

9:1 οὐτος παρῶν ἡμῶς πτωχὸς καὶ ἀμὴν
† καὶ ἡμῶς πωτεν καὶ οὐκ ἐλπίσαντες
θὲν μὴ ἐτοίμη ἐρατὸν ἡπαίματα ἡσενά-
μεται ὑμῶν ἀνθρώπων καὶ ἐφμετ-
οῦρο ἥτε φησὶ θὲν οὐκ

9:2 οὗτος μενεπσα ὁ ἡγεροῦν ἀφ᾽ ἡ
 ἡς ἰπेत्रος μεμ ἰακωβος μεμ ἰωαννης
 οὗτος ἀφοδου ἐρρη ἐχεν οὐτωου ἐφ-
 βοσι σαῖσα ἡμαγατου ἀφωοβτφ ἡπου-
 ἡθο ἐβολ

Sahidic

8:30 αὐτὸ ἀπετίμα πάλιν ἑκάδας ἡ-
μετέρας ἄλλας ἐτῆνῃτῃ.

8:31 αϋω αϋαρχι πτουνε ϊατου εβολα
χε πωνρε μπρωμε εφηαλπι ωεπ θαθ π-
θιςε πσεστου εβολα πβι περσεβυτερος
μη παρχιερευς μη περαμματευς πσε-
μοουτϋ. αϋω μηηςα ωομητ ηθοου ηϋ-
τωουη.

8:32 αὐτὸς ὁ ὑπαρχὸς περὶ τοῦ
 πέτρος λέγει περὶ τοῦ ἐρχομένου
 ἐροῦν ἀρχαί περὶ τῆς πατρ.

8:33 ἵπτοϛ δε ἡ̅τερεικτοϛ αὐω α̅φ̅η̅ν̅
 ενε̅φ̅η̅θη̅ς α̅φ̅η̅τι̅μα̅ ὑ̅πε̅τρο̅ς ε̅φ̅ω̅
 ὑ̅μο̅ς πα̅φ̅. κε β̅ω̅κ̅ ε̅πα̅ρο̅υ̅ ὑ̅μο̅ι̅ π̅α̅-
 τ̅α̅να̅ς ε̅βο̅λ̅ κε ἡ̅μ̅ε̅ε̅ε̅ ἀ̅ν̅ ε̅ν̅α̅ π̅ρο̅υ̅τε̅
 ἀ̅λ̅λ̅α̅ ε̅ν̅α̅ ἡ̅ρ̅ω̅με̅.

8:34 αὐτῶ ἡτερ ἐμμοϋτε ἐπὶ μνηστρε πᾶσι
νεμαθῆντις πεκαρ παυ κε πετοϋωϋ ε-
οϋαζῳ ἡσῳι μαρεφάρηα ἡμοφ ηῑφι ἡ-
πεσταυρος ηῑφοαζῳ ἡσῳει

8:35 πετ^ρα^ου^ω γ^αρ ενα^ρζ^ωι τε^ρψ^υχ^η
 ε^ρνα^σο^ρμε^ς. πετ^ρα^σω^ρι δε η^τε^ρψ^υχ^η
 ε^τβ^ηη^τ η^μι πε^ρα^στ^ρε^δι^ον ε^ρνα^το^υχ^ος.

8:36 οὐ γὰρ πε ἐτνα†ζην μπρωμε
ετρεϋχε πκοσμος τηρῳ αυω ηῳ†οσε
ἡτεϋψυχῃ.

8:37 ԵՄ ՕՄ ՍԵՏԵՐԵ ՔՐՈՄԵ ՈՒՏԱԸՐ
ՈՒՅՆԻՈՒ ՉԱ ԴԵՐՄԻՆ.

8:38 πετνα†ωπε γαρ παῖ μῆ νετε
νοῦ νε θῆ τεῖ γενεα π νοε κ. α ω π ρε γ ρ νο ε.
π ω ν ρ ε θ ω ω π ρ ω μ ε π α † ω π ε
π α ρ ε φ ω α ν ε ι θ μ π ε ο ο υ π ε φ ε ι ω τ μῆ
π α τ τ ε λ ο ς ε τ ο υ α α β

9:1 αὐτὸς περὶ τῶν ἁγίων πατρὶς καὶ ῥαλλῆς
 ῥαλλῆς τῶν ἁγίων πνεύματος καὶ οὐκ ὁρίνη
 πνευματικῶν ἀπειρία ἐκπαίδει τὴν ἀν
 ἡμῶν ψαντοῦναι ἐπιπνεῖται ἡμῶν
 εἰσεῖν ἐν οὐρανῷ.

9:2 ալա սսա սոյ նոոյ զի նժ
 ԻՍ սետրոս ն Իակոբոս ն Իօշաննոս
 զգիտոյ սսաաա էն օտոոյ զոսե
 ալա զաթԵԿ ը ըն սոոյ

Bohairic

Sahidic

9:3 օղօղ յեղծեաց աղայապի եղփօրի մ-
փրիմի նօղաղի օղօղ եղօղօղ մաղա
նի ետե մօղ օղօղ իտե ռաղ եղիւն
պիւղի եղօղ օղօղ օղօղ մօղիմի

9:4 օղօղ աղօղօղիւն եղօղ իտե իղիւս
նեմ մաղիւս օղօղ յաղաղի յեմ իս

9:5 օղօղ տօղ եղօղօղիւն իտե յեղփօր
պիւղի իս իտե ռաղի յաղփօր յաղ իտե-
ղփօրի մօղիմա օղօղ իտեղփօրի իտե իտե-
ղփօրի օղփօր յաղ յեմ օղփօր մաղիւս օղօղ
օղփօր իտեղիւս

9:6 յաղփօր ղաղ աղ յե յեղփօր
պիւղիւն մօղ աղայապի ղաղ եղփօր
իտեղփօր

9:7 օղօղ աղայապի իտե օղփօրի եղփօրի
եղփօր օղօղ աղայապի իտե օղփօր եղփօր
իտե ղաղի յե ղաղ յեղփօրի յաղփօրի
օղփօր իտեղփօր

9:8 օղօղ եղփօրիւն եղփօրի մօղի-
նաղ եղփօրի եղփօրի մօղիւն յաղփօրի

9:9 օղօղ եղփօրի եղփօրի եղփօր ղաղ յի-
տօղ աղփօրի յեղփօրի ղաղ իտփօր-
իտփօրի ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
եղփօրի իտեղփօրի ղաղ ղաղ ղաղ եղփօրի
իտեղփօրի ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:10 օղօղ աղփօրի մփօրի ղաղիւն
եղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
եղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:11 օղօղ աղփօրի եղփօր մփօր յե եղփօր
իտփօր ղաղ ղաղ ղաղ մփօր յե ղաղ յե
իտեղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:12 ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
մփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:13 աղփօր ղաղ մփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
իտփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:14 օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:15 օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:3 աղ աղփօրի աղփօրի աղփօրի աղփօրի
աղփօր. եղփօր օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
իտփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:4 աղ աղփօրի եղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
նեմ մաղիւս եղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:5 աղփօրի ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
մփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր. ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ աղ ղաղ ղաղ մաղիւս աղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:6 եղփօրի ղաղ աղ ղաղ ղաղ ղաղ մփօր
իտփօր. աղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:7 աղ աղփօրի ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
աղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
իտփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:8 աղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
իտփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
աղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:9 եղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:10

9:11 աղ աղփօրի եղփօր մփօր ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:12 ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
մփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
աղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:13 աղփօր ղաղ մփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:14 աղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

9:15 ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ
օղփօր ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ ղաղ

Bohairic

Sahidic

9:16 ουοζ αϥϣενοϥ χε αρετενκωτ ησα
οϥ ητοτοϥ

9:17 ουοζ αϥεροϥω παϥ ηχε ουαι ε-
βολ θεν πιμηϥ χε φρετςβω αιεν
παϣηρι ζαροκ εουον ουπηα ηατσαχι
πεμαϥ

9:18 ουοζ πιμα ετερηαταροϥ μμαϥ
ϣαϥεηηϥ επεςητ ουοζ ητε ρωϥ χεϣ ς-
φηητ εβολ εϥθραχρεχ ηπερηαχρι ουοζ
ϣαϥϣωονι ουοζ αιχος ηνεκμαθηης
ρηα ητουριτϥ εβολ ουοζ μπουϣεμ-
χοϥ

9:19 ουοζ ηθοϥ εταϥεροϥω πεχαϥ
ηωοϥ χε ω πιχωοϥ ηαθηαρτ ϣα θηαϥ
τηαϣωπι πεμωτεν ϣα θηαϥ τηαερ-
ανεχεςθε μμωτεη αηητϥ ζαροι

9:20 ουοζ εταϥηαϥ εροϥ ηχε πιπηα
ςατοττϥ αϥυτερθωρτϥ ουοζ εταϥρει
εχεη ηκαρι ηαϥςθερτερ πε ερε ρωϥ χεϣ
ςφηητ εβολ

9:21 ουοζ αϥϣεη περιωτ χε ις ουηρ
ηχροπος ιςχεη ετα φαι ϣωπι μμοϥ
ηθοϥ Δε πεχαϥ χε ιςχεη τεμεταλου

9:22 ουοζ ουμηϣ ηςοπ ϣαϥριτϥ επι-
χρωμ πεμ πιμωοϥ ρηα ητερτακοϥ
αλλα πετεουον ϣομ μμοκ εροϥ αρι-
βοηηη εροη εακϣεηρητ εχωη

9:23 ης Δε πεχαϥ ηαϥ χε ου πε χε
φη ετε ουοη ϣομ μμοκ εροϥ ουοη
ϣομ ερωβ ηιβεη μφη εθηαρτ

9:24 ςατοττϥ αϥωϣ εβολ ηχε φιωτ
μιαλου εϥχω μμος χε τηαρτ αρι-
βοηηη εταμεταθηαρτ

9:25 εταϥηαϥ ηχε ης χε πιμηϣ βοχι
αϥερεπιτιμα μπιπηα ηακαθαρτον εϥχω
μμος ηαϥ χε πιατσαχι ουοζ ηκουρ μ-
πηα αηοκ πετουαρσαρηι μμοκ αμοϥ ε-
βολ ηθηηττϥ ουοζ μπερϣε χε εθουη
εροϥ

9:26 ουοζ εταϥωϣ εβολ ουοζ εταϥ-
υτερθωρτϥ ηουμηϣ αϥι εβολ ουοζ
αϥερ μφρητ ηουρερμωουτ ρωςτε ητε
ουμηϣ χος χε αϥμου

9:27 ης Δε αϥαμοη ητερχιχ αϥτου-
ηος ουοζ αϥτωητ

9:16 αϥχηουου Δε χε ετετητωη ετ-
βε ου πι πετηερηη.

9:17 αϥω αϥουωϣβ ηαϥ ηβι ουα ε-
βολ ρη πιμηϣε εϥχω μμος χε πσαρ
αη παϣηρε ερατκ ερε ουπηα πιπο
πιμαϥ.

9:18 αϥω πιμα ετερηαταροϥ ϣαϥ-
ραρττϥ επκαρ ηϥταυε ςβηητε εβολ
ηϥραχρεχ ηπεροβρε ηϥτως. αηχοος βε
ηνεκμαθηης χε ευεηοχϥ εβολ αϥω μ-
πουϣ ηοχτ.

9:19 ητοϥ Δε αϥουωϣβ εϥχω μμος
ηαυ. χε ω τεηεα ηατηαρτε ϣα τηαϥ
εηηαϣωπε πιμητη. ϣατηαϥ εηααηεχε
μμωτη αυεις ηαι.

9:20 αϥω αϥχιττϥ ηαϥ. ητερερηαϥ Δε
εροϥ ηβι πεπηα ηακαθαρτον. ητερηου
αϥραρτ πρωμε επκαρ αϥω ητερερρε
αϥριτε ρι πεςητ εϥταυε ςβηητε εβολ.

9:21 αϥχηου περειωτ Δε χε εις αουηρ
ηουοειϣ χιητα παει ταροϥ ητοϥ Δε
πεχαϥ χε χιη τεμητκουε.

9:22 αϥω ηραρ ηςοπ αϥηοχτ επκωρτ
αϥω επμοου χε εϥεμοουτϥ. αλλα βοη-
θει εροη ρη πετκ ηαϣ ααϥ εκϣηρηκ
ζαροη.

9:23 ις Δε πεχαϥ ηαϥ χε εχοος χε
πετκηαϣ ααϥ. ουη βομ ερωβ πι
μπετπιςτευε.

9:24 ητερηου Δε αϥχι ϣκακ εβολ ηβι
πιωτ μπωηρε ϣημ εϥχω μμος χε τ-
πιςτευε βοηθει εταμηατηαρτε.

9:25 ητερερηαϥ Δε ηβι ις χε πιμηϣε
πητ εραττϥ αϥεπιτιμα μπεπηα ηακαθα-
ρτοη εϥχω μμος ηαϥ χε πεπηα πιπο
αϥω ηαλ αηοκ πε ετουερσαρηε ηακ χε
αμου εβολ μμοϥ ητημκοτκ εβωκ
ερουη εροϥ

9:26 ητερερχι ϣκακ Δε εβολ αϥω
αϥραρτττϥ ρι πκαρ. αϥει εβολ μμοϥ.
αϥω αϥρ θε ηπετμοουτ ρωςτε ητε
ουμηϣε χοος χε αϥμου.

9:27 ις Δε αϥαμαρτε ητερβιχ αϥ-
τουηος αϥαρερατττϥ.

Bohairic

Sahidic

9:28 οὐτος ἀκούει καὶ ἐθούνη ἐπεφνὶ ἀ-
νεψμαῶντης ὡς καὶ σαῦσα καὶ εὐθεὺς
ἀποὺν ὑπερῷχεμμοῦ ἡγίτης ἐβόλ

9:29 οὐτος πεχὰ καὶ πωὺ καὶ παῖγενος
ἡμον ὡς καὶ ἡτεφὶ ἐβόλ θεν ῥῶι ἐβὴλ
θεν οὐπρὸς ἐχνη νημ οὐπνηστὶα

9:30 οὐτος ἐταφὶ ἐβόλ ἡμαρ κατ-
σινωὺ πε ἐβόλ ῥιτεν τῆαλὶδεὰ οὐτος
ἀκούων ἀν πε ῥινα ἡτε ῥῶι ἡμ

9:31 κατῆβω γὰρ πε ἡνεψμαῶντης
οὐτος κατὰ καὶ ἡμος πωὺ καὶ πωρη ὑφ-
ρωμ σενάτην ἐθρη ἡπενχὶ ἡπρωμ
οὐτος σενάθωθερ μενενσα ἡ ἡεῖοο ῥ-
πατων

9:32 ἡωὺ καὶ παῖοι ἡατεμ ἐπισαχὶ
οὐτος παῖερζοτ ἐφην πε

9:33 οὐτος ἀφὶ ἐθούνη ἐκαφάρναομ
οὐτος ἐταφὶ ἐθούνη ἐπὶ κατὰ καὶ ἡ-
μω καὶ οὐ ἐπαρετεμμοκ μεκ ἡρω ῥι
φῶμ

9:34 ἡωὺ καὶ ἀγὺ ἡρω παῖσαχὶ
γὰρ πε νημ πωρηνο ῥι φῶμ καὶ νημ
ἡμω πε πῶμ

9:35 οὐτος ἐταφῆμ ἀκούτ ἐπὶ
οὐτος πεχὰ καὶ πωὺ καὶ φη εὐφω
ἡεῖρζοτ ἐφῆρθε ἐοὺν νῖβεν νημ
Διάκων ἡοὺν νῖβεν

9:36 οὐτος ἐταφῆ ἡοῦλδον ἀφταρζο
ἡρατ θεν τοῦμτ οὐτος ἐταφῆμον
ἡμο πεχὰ καὶ πωὺ

9:37 καὶ φη εὐφωπ οὐαὶ ἡπαλδωοῖ
ἡπαρῆτ ἐπαρὰ ἀνοκ πετεφωπ ἡμοι
οὐτος φη ἐφωπ ἡμοι ἀνοκ ἀν πετεφ-
ωπ ἡμοι ἀλδὰ ἀφωπ ἡφη ἐταφ-
ταοῖ

9:38 πεχὰ καὶ καὶ ἡε ἡωαννης καὶ φ-
ρεφῆβω ἀππαῖ ἐοῖα ἐφῆδεμω ἐβόλ
θεν πεκραν οὐτος ἀπταρζο ἡμο καὶ
ἡφωεῖ ἡωαν ἀν

9:39 ἡε καὶ πεχὰ καὶ καὶ ἡπερταρζο
ἡμο ἡμον ῥῶι γὰρ φη εὐφωπ ἡοῦ-
μο ἐχεν παρὰ οὐτος ἡτεφῶμμο
ἡχὼλεμ ἐσαχὶ ἐφῆω ῥαοι

9:40 φη γὰρ ἐτεφῶν ἡαν ἀν ἀφτ
ἐχων

9:28 ἀγὺ ἡτερεφῶκ ἐζοῦν ἐπναι. ἀ
νεψμαῶντης χνοῦ καὶ παῖσα. καὶ ἐτβε οὐ
ἀποὺν ἡπνεφωοχ ἐβόλ.

9:29 πεχὰ καὶ καὶ καὶ καὶ παῖγενος καὶ-
εφωοχ ἐβόλ εἰμντ ῥῶι πεφῶλδ νη
τῆνηστια:

9:30 ἀγὺ ἡτεροῦν ἐβόλ ἡπμα ἐτ-
μαρ ἀφῶκ ἐβόλ ῥῶι τῆαλὶδα. ἀγὺ
νεφωὺ ἀν ἐτρε λῶα εἰμ

9:31 νεφῶκα γὰρ ἡνεψμαῶντης ἐφῶ
ἡμος καὶ πωρη ἡπρωμ σενάταδ ἐζ-
ραῖ ἐτοοτοῦ ἡπρωμ ἡσεμοοῦτ ἀγὺ
ἐφῶανμο ἡπῆσα ὡμντ ἡζοοῦ φη-
τωοῦ.

9:32 ἡτοοῦ καὶ ἡποῦμ ἐφῶ καὶ ἀγὺ
νεφῶτε ἐχνοῦ

9:33 ἀγὺ καὶ ἐζραῖ ἐκαφάρναομ
ἀγὺ ἡτερεφῶκ ἐζοῦν ἐπναι ἀφχνοῦ
καὶ ἐρετῶ καὶ νημ νετῆρην ῥῶι τεῖν
ἐτβε οὐ.

9:34 ἡτοοῦ καὶ ἀγὰ ρωὺ πεφῶ καὶ
γὰρ νημ νετῆρην ῥῶι τεῖν καὶ νημ πε
πνοβ ἐτῆρην.

9:35 ἡτερεφῶμο καὶ ἐζραῖ ἀκούτε
ἐπῆτσοῦς ἀγὺ πεχὰ καὶ καὶ καὶ πετ-
οῦ καὶ ἐρνοβ ἡρῆτῆρην ἐφῶ κοῖ ἐ-
οῦν νημ. ἀγὺ καὶ Διάκων οὐοῦ νημ.

9:36 ἀγὺ ἡτερεφῶ ἡοῦρη ὡμ ἀφ-
ταρζο ἐρατῶ ῥῶι τεῖν καὶ ἀγὺ ἡτερεφ-
κτε τοοτῶ ἐροῦ πεχὰ καὶ καὶ

9:37 καὶ πετῶωπ ἐροῦ ἡοῦ ἡε ἡ-
νεῖρη ὡμ ῥῶι παρὰ ἀνοκ πετῶα-
ωπτ ἐροῦ. ἀγὺ πετῶωπτ ἐροῦ ἡ-
ἀνοκ ἀν πετῶωωπτ ἐροῦ ἀλδὰ πε-
ταφῆοοτ.

9:38 πεχε ἡωαννης καὶ καὶ καὶ καὶ
καὶ ἐοῦ ἐφῆε Δάμονιον ἐβόλ ῥῶι
πεκραν ἀγὺ ἀκῶλ ἡμο ἐβόλ καὶ
καὶ καὶ ἀν νημ.

9:39 ἡε καὶ πεχὰ καὶ καὶ καὶ καὶ
ἡμο. ἡπ λῶα γὰρ ἐφῆερε ἡοῦμο
ῥῶι παρὰ ἐφῆεμο ταχὺ ἐχε πα-
πεθοοῦ

9:40 πετε καὶ γὰρ ἀν νημ ἐφτ
ἐχων

Bohairic

Sahidic

9:41 ϕη γαρ εθνατσε θηνοϋ η̅νοϋλ̅φοτ̅
μ̅μοϋν̅ θ̅εν̅ πα̅ραν̅ χε̅ η̅θω̅τεν̅ πα̅ π̅χ̅ς̅
α̅μ̅η̅η̅ †̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ η̅ω̅τεν̅ χε̅ η̅η̅ε̅ϕ̅τα̅κο̅
η̅χε̅ πε̅ϕ̅βε̅χε̅

9:42 οϋορ ϕη εθ̅η̅α̅ε̅ρ̅ς̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ς̅ε̅ η̅-
οϋα̅ι̅ η̅η̅α̅ι̅κοϋ̅χι̅ ε̅θ̅η̅α̅ρ̅†̅ η̅α̅η̅ε̅ς̅ η̅α̅ϕ̅
μ̅α̅λ̅λ̅ο̅η̅ ε̅ϵ̅ϥ̅ οϋ̅ω̅η̅ι̅ μ̅μ̅οϋ̅λ̅ο̅η̅ ε̅θ̅η̅τ̅ϕ̅
οϋορ̅ η̅τοϋ̅ρ̅ι̅τ̅ϕ̅ ε̅ϕ̅ι̅ο̅μ̅

9:43 οϋορ̅ εϥ̅ω̅π̅ η̅τε̅ τε̅κ̅χι̅ζ̅ ε̅ρ̅ς̅κα̅ν̅-
δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ς̅ε̅ μ̅μο̅κ̅ †̅χο̅χ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅α̅η̅ε̅ς̅ η̅α̅κ̅
η̅τε̅κ̅ι̅ ε̅θ̅οϋ̅η̅ ε̅πι̅ω̅η̅θ̅ ε̅κο̅ι̅ η̅χ̅α̅β̅η̅ ι̅ε̅ ε̅ρε̅
χι̅ζ̅ †̅νοϋ̅†̅ ε̅ρο̅κ̅ η̅τε̅κ̅ϥ̅ε̅ ε̅†̅γ̅ε̅η̅η̅α̅ ε̅πι̅-
χ̅ρ̅ω̅μ̅ η̅α̅τ̅β̅ε̅η̅ο̅

9:44

9:45 οϋορ̅ εϥ̅ω̅π̅ η̅τε̅ τε̅κ̅β̅α̅λ̅ο̅χ̅ ε̅ρ̅ς̅-
κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ς̅ε̅ μ̅μο̅κ̅ †̅χο̅χ̅ς̅ ρ̅ι̅τ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅
η̅α̅η̅ε̅ς̅ η̅α̅κ̅ η̅τε̅κ̅ι̅ ε̅θ̅οϋ̅η̅ ε̅πι̅ω̅η̅θ̅ ε̅κο̅ι̅ η̅-
β̅α̅λ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅τε̅ ε̅ρε̅ οϋ̅ο̅η̅ β̅α̅λ̅ο̅χ̅ †̅νοϋ̅†̅
ε̅ρο̅κ̅ η̅ς̅ε̅ρ̅ι̅τ̅κ̅ ε̅†̅γ̅ε̅η̅η̅α̅

9:46

9:47 οϋορ̅ εϥ̅ω̅π̅ η̅τε̅ πε̅κ̅β̅α̅λ̅ ε̅ρ̅ς̅κα̅ν̅-
δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ς̅ε̅ μ̅μο̅κ̅ †̅ο̅ρ̅κ̅ϕ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅α̅η̅ε̅ς̅
η̅α̅κ̅ η̅τε̅κ̅ι̅ ε̅θ̅οϋ̅η̅ ε̅†̅μ̅ε̅τοϋ̅ρο̅ η̅τε̅ †̅
ε̅οϋ̅β̅α̅λ̅ μ̅μ̅α̅γ̅α̅τ̅ϕ̅ ε̅τε̅ρο̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅τε̅ ε̅οϋ̅ο̅η̅
β̅α̅λ̅ β̅ μ̅μο̅κ̅ η̅ς̅ε̅ρ̅ι̅τ̅κ̅ ε̅†̅γ̅ε̅η̅η̅α̅

9:48 π̅ι̅μ̅α̅ ε̅τε̅ μ̅πα̅ρε̅ ποϋ̅ϕ̅ε̅η̅τ̅ μ̅οϋ̅
οϋορ̅ ποϋ̅χ̅ρ̅ω̅μ̅ μ̅πα̅ϕ̅β̅ε̅η̅ο̅

9:49 οϋο̅η̅ π̅ι̅β̅ε̅η̅ ϥ̅α̅γ̅μ̅ο̅λ̅ρ̅ϕ̅ μ̅πι̅χ̅ρ̅ω̅μ̅

9:50 η̅α̅η̅ε̅ π̅ι̅ρ̅μ̅οϋ̅ εϥ̅ω̅π̅ λ̅ε̅ η̅τε̅ π̅ι̅-
ρ̅μ̅οϋ̅ ε̅ρα̅τ̅ρ̅μ̅οϋ̅ ε̅ϥ̅α̅γ̅μ̅ο̅λ̅ρ̅ϕ̅ θ̅εν̅ οϋ̅
μ̅α̅ρε̅ ρ̅μ̅οϋ̅ ϥ̅ω̅π̅ι̅ θ̅εν̅ θ̅η̅η̅οϋ̅ οϋορ̅
α̅ρ̅ι̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅ θ̅εν̅ η̅ε̅τε̅η̅ε̅ρ̅η̅οϋ̅

10:1 οϋορ̅ ε̅τα̅ϕ̅τ̅ω̅η̅ϕ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μ̅α̅γ̅ α̅ϕ̅ι̅
ε̅η̅ι̅θ̅οϥ̅ η̅τε̅ †̅ι̅οϋ̅λ̅ε̅α̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅ι̅μ̅η̅ρ̅ μ̅π̅η̅ο̅ρ̅-
δ̅α̅η̅η̅ς̅ οϋορ̅ α̅γ̅ι̅ ο̅η̅ ρ̅α̅ροϕ̅ η̅χε̅ ρ̅α̅η̅η̅μ̅ϥ̅
οϋορ̅ μ̅ϕ̅ρ̅η̅†̅ ε̅τε̅ τε̅ϕ̅ς̅ϥ̅η̅η̅θ̅ι̅α̅ τε̅ η̅α̅ϕ̅-
†̅ς̅β̅ω̅ η̅ω̅οϋ̅ π̅ε̅

10:2 οϋορ̅ α̅γ̅ι̅ ρ̅α̅ροϕ̅ η̅χε̅ ρ̅α̅η̅ϕ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅
η̅α̅γ̅ϥ̅η̅η̅ι̅ μ̅μο̅ϕ̅ χε̅ α̅η̅ †̅ϥ̅ε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅ρ̅ι̅
τε̅ϕ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρα̅ζ̅ι̅η̅ μ̅μο̅ϕ̅

10:3 η̅θ̅οϕ̅ λ̅ε̅ α̅ϕ̅ε̅ροϋ̅ω̅ πε̅χ̅α̅ϕ̅ η̅ω̅οϋ̅
χε̅ οϋ̅ πε̅τα̅ϕ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅η̅ μ̅μο̅ϕ̅ ρ̅ι̅τε̅η̅ θ̅η̅η̅οϋ̅
η̅χε̅ μ̅ω̅γ̅ς̅η̅ς̅

9:41 πε̅τ̅η̅α̅τ̅ς̅ε̅ τ̅η̅η̅οϋ̅ γαρ̅ η̅οϋ̅α̅πο̅τ̅
μ̅μ̅οοϋ̅ ρ̅ι̅μ̅ πα̅ραν̅ χε̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅ η̅α̅ πε̅χ̅ς̅
ρ̅α̅μ̅η̅η̅ †̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ η̅η̅τ̅η̅ χε̅ η̅ϕ̅η̅α̅ς̅ω̅ρ̅μ̅
α̅η̅ μ̅πε̅ϕ̅βε̅κε̅.

9:42 α̅γ̅ω̅ πε̅τ̅η̅α̅ς̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ η̅οϋ̅α̅ η̅-
η̅α̅ι̅κοϋ̅ε̅ι̅ ε̅τ̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ε̅ρο̅ε̅ι̅ η̅α̅η̅οϋ̅ς̅ η̅α̅ϕ̅
η̅ρ̅οϋ̅ο̅ ε̅η̅εϥ̅η̅ οϋ̅ω̅η̅ε̅ η̅ς̅ι̅κ̅ε̅ α̅ϥ̅ε̅ ε̅πε̅ϕ̅μ̅α̅κ̅ρ̅
η̅ς̅ε̅η̅ο̅χ̅ϕ̅ ε̅τε̅θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅

9:43 α̅γ̅ω̅ ε̅ρ̅ϥ̅α̅η̅ τε̅κ̅β̅ι̅ζ̅ σ̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅
μ̅μο̅κ̅ ϥ̅α̅α̅τ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μο̅κ̅ η̅α̅η̅οϋ̅ς̅ η̅α̅κ̅
ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅οϋ̅η̅ ε̅π̅ω̅η̅ρ̅ ε̅κο̅ η̅β̅α̅η̅α̅ρ̅ ε̅ρ̅οϋ̅ε̅-
ρο̅ς̅ ε̅ρε̅ β̅ι̅ζ̅ σ̅η̅τε̅ μ̅μο̅κ̅ η̅γ̅β̅ω̅κ̅ ε̅τ̅γ̅ε̅-
ρ̅ε̅η̅η̅α̅ ε̅τ̅ς̅α̅τε̅ ε̅μ̅ε̅ς̅χ̅ε̅η̅α̅.

9:44

9:45 α̅γ̅ω̅ ε̅ρ̅ϥ̅α̅η̅ τε̅κοϋ̅ε̅ρ̅η̅τε̅ σ̅κα̅ν̅δ̅α̅-
λ̅ι̅ζε̅ μ̅μο̅κ̅ ϥ̅α̅α̅τ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μο̅κ̅ η̅α̅η̅οϋ̅ς̅
η̅α̅κ̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅οϋ̅η̅ ε̅π̅ω̅η̅ρ̅ ε̅κο̅ η̅β̅α̅λ̅ε̅ ε̅-
ρ̅οϋ̅ε̅ρο̅ς̅ ε̅ρε̅ οϋ̅ε̅ρ̅η̅τε̅ σ̅η̅τε̅ μ̅μο̅κ̅ η̅ς̅ε̅-
η̅ο̅χ̅κ̅ ε̅τ̅γ̅ε̅ρ̅ε̅η̅η̅α̅

9:46

9:47 α̅γ̅ω̅ ε̅ρ̅ϥ̅α̅η̅ πε̅κ̅β̅α̅λ̅ σ̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅
μ̅μο̅κ̅ πο̅ρ̅κ̅ϕ̅ η̅γ̅η̅ο̅χ̅ϕ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μο̅κ̅ η̅α̅η̅οϋ̅ς̅
η̅α̅κ̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅οϋ̅η̅ ε̅τ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ μ̅π̅η̅οϥ̅τε̅ ρ̅η̅
οϋ̅β̅α̅λ̅ οϋ̅ω̅τ̅ ε̅ρ̅οϋ̅ε̅ρο̅ς̅ ε̅ρε̅ β̅α̅λ̅ σ̅η̅α̅γ̅
μ̅μο̅κ̅ η̅ς̅ε̅η̅ο̅χ̅κ̅ ε̅τ̅γ̅ε̅ρ̅ε̅η̅η̅α̅

9:48 π̅ι̅μ̅α̅ ε̅τε̅ μ̅πε̅ϥ̅ϕ̅η̅τ̅ η̅α̅μ̅οϋ̅ α̅η̅.
α̅γ̅ω̅ τε̅γ̅ς̅α̅τε̅ η̅ς̅η̅α̅χ̅ε̅η̅α̅ α̅η̅.

9:49 οϋο̅η̅ γαρ̅ η̅ι̅μ̅ σ̅ε̅η̅α̅χ̅ο̅κ̅ροϥ̅ ρ̅η̅
τ̅ς̅α̅τε̅.

9:50 η̅α̅η̅οϋ̅ πε̅ρ̅μ̅οϋ̅ ε̅ρ̅ϥ̅α̅η̅ πε̅ρ̅μ̅οϋ̅ λ̅ε̅
β̅α̅α̅β̅ε̅ ε̅τε̅τ̅η̅α̅χ̅ο̅κ̅ρε̅ϕ̅ ρ̅η̅ οϋ̅. κα̅ ρ̅μ̅οϋ̅
ρ̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅. η̅τε̅τ̅η̅ρ̅ε̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ η̅ι̅ η̅ε̅-
τ̅η̅ε̅ρ̅η̅γ̅:

10:1 α̅γ̅ω̅ η̅τε̅ρε̅ϕ̅η̅ω̅η̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅ι̅μ̅α̅
ε̅τ̅μ̅μ̅α̅γ̅ α̅ϕ̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅η̅τοϥ̅ η̅†̅οϋ̅λ̅α̅ι̅α̅
η̅ι̅μ̅ πε̅κ̅ρο̅ μ̅π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅α̅η̅η̅ς̅ α̅ π̅ι̅η̅η̅ϥ̅ε̅ ο̅η̅
σ̅ω̅οϥ̅ρ̅ ε̅ροϕ̅ α̅γ̅ω̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅ϥ̅α̅ϕ̅α̅ς̅
α̅ϕ̅†̅ς̅β̅ω̅ ο̅η̅ η̅α̅γ̅

10:2 α̅γ̅χ̅η̅οϥ̅ λ̅ε̅ χε̅ ε̅η̅ε̅ ε̅ξ̅ε̅ς̅τ̅ι̅ μ̅π̅-
ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅η̅ε̅χ̅ τε̅ϕ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ε̅γ̅π̅ι̅ρα̅ζε̅ μ̅-
μ̅οϕ̅.

10:3 η̅τοϕ̅ λ̅ε̅ α̅ϕ̅ο̅γ̅ω̅ϥ̅β̅ ε̅ϕ̅χ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅
η̅α̅γ̅ χε̅ οϋ̅ πε̅ η̅τα̅ μ̅ω̅γ̅ς̅η̅ς̅ ρ̅ο̅η̅ϕ̅ ε̅το̅τ̅-
τ̅η̅γ̅τ̅η̅

Bohairic

Sahidic

10:4 ἡ̅ω̅ου̅ Δε̅ πε̅χω̅ου̅ πα̅ς̅ χε̅ α̅ς̅-
ο̅υ̅α̅ρ̅ζα̅ρ̅μι̅ ἡ̅ξε̅ μ̅ω̅ϣ̅ς̅ ἐ̅ς̅θ̅ε̅ ο̅υ̅χ̅ω̅μ̅
ἡ̅ς̅θ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅ει̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἐ̅χ̅ω̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
10:5 ἡ̅ς̅ Δε̅ πε̅χα̅ς̅ π̅ω̅ου̅ χε̅ ε̅θ̅ε̅ τε̅-
τε̅ν̅με̅τ̅η̅α̅ψ̅τ̅ρ̅η̅τ̅ α̅ς̅θ̅ε̅ τ̅αι̅εν̅το̅λ̅η̅ π̅ω̅-
τε̅ν̅
10:6 ἰ̅ς̅εν̅ τ̅α̅ρ̅χ̅η̅ Δε̅ ὑ̅π̅ι̅ς̅ω̅ν̅τ̅ ο̅υ̅-
ρ̅ω̅ου̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ ὀ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ πε̅τα̅ς̅ον̅το̅υ̅
10:7 ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅ ε̅ρε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ χ̅α̅ πε̅ρ̅ι̅ω̅τ̅
ν̅ε̅μ̅ τε̅ρ̅μ̅α̅υ̅ ἡ̅ς̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ρ̅ε̅το̅μ̅ς̅ ἐ̅τε̅ς̅-
ὀ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅
10:8 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅γ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ὑ̅π̅β̅ ε̅γ̅ς̅α̅ρ̅ξ̅ ἡ̅-
ο̅υ̅ω̅τ̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ σε̅ο̅ι̅ ἡ̅β̅ α̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ ο̅υ̅ς̅α̅ρ̅ξ̅
ἡ̅ο̅υ̅ω̅τ̅ τε̅
10:9 φ̅η̅ ο̅υ̅η̅ ε̅τα̅ φ̅τ̅ το̅μ̅ς̅ ὑ̅πε̅ν̅ε̅ρε̅
φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ φ̅ο̅ρ̅ς̅ς̅
10:10 ο̅υ̅ο̅ρ̅ θ̅εν̅ π̅ι̅ν̅ι̅ ο̅ν̅ α̅ ν̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅
ϣ̅ε̅ν̅ς̅ ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅
10:11 ο̅υ̅ο̅ρ̅ πε̅χα̅ς̅ π̅ω̅ου̅ χε̅ φ̅η̅ ε̅θ̅-
πα̅χ̅α̅ τε̅ρ̅ς̅ο̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τε̅ρ̅ς̅β̅ι̅
ἡ̅κε̅ο̅ν̅ι̅ ῥ̅ο̅ι̅ ἡ̅ν̅ω̅ικ̅ ἐ̅χ̅ω̅ς̅
10:12 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ψ̅ω̅π̅ ρ̅ω̅ς̅ ἡ̅τε̅ς̅χ̅α̅ πε̅ς̅ρ̅αι̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τε̅ς̅β̅ι̅ ἡ̅κε̅ο̅ν̅αι̅ ὀ̅ο̅ι̅ ἡ̅ν̅ω̅ικ̅
10:13 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅μ̅ι̅ πα̅ς̅ ἡ̅ρ̅α̅η̅λ̅λ̅ω̅ου̅ν̅ι̅
ρ̅ι̅η̅α̅ ἡ̅τε̅ρ̅ς̅β̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ου̅ ν̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅ Δε̅ α̅γ̅-
ε̅ρε̅π̅ι̅τ̅ι̅μ̅α̅ν̅ π̅ω̅ου̅
10:14 ε̅τα̅ς̅η̅α̅υ̅ Δε̅ ἡ̅ξε̅ ἡ̅ς̅ α̅ πε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅
ὑ̅κα̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ πε̅χα̅ς̅ π̅ω̅ου̅ χε̅ χ̅α̅ ν̅ι̅λ̅λ̅ω̅-
ο̅ν̅ι̅ ἡ̅το̅ν̅ι̅ ρ̅α̅ρο̅ι̅ ὑ̅πε̅ρ̅τα̅ρ̅η̅ο̅ ὑ̅μ̅ω̅ου̅ ἐ̅ι̅
ρ̅α̅ρο̅ι̅ θ̅α̅ ν̅αι̅ ο̅υ̅ο̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ὑ̅π̅αι̅ρ̅η̅τ̅ τε̅
τ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρο̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅
10:15 α̅μ̅η̅ν̅ τ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ χε̅ φ̅η̅
ε̅θ̅η̅α̅ψ̅ε̅π̅ τ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρο̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅ ἐ̅ρο̅ς̅ α̅ν̅
ὑ̅φ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅ο̅υ̅λ̅λ̅ο̅υ̅ ἡ̅ν̅ε̅ρ̅ι̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅ρο̅ς̅
10:16 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ς̅ρ̅ι̅το̅τ̅ς̅ ἡ̅ς̅ω̅ου̅ α̅ς̅-
ὀ̅μ̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ου̅ α̅ς̅χ̅α̅ χ̅ι̅χ̅ ἐ̅χ̅ω̅ου̅
10:17 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅ρ̅η̅νο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅ο̅υ̅μ̅ω̅ι̅τ̅ α̅ς̅-
ὀ̅χ̅ο̅ι̅ ἡ̅ξε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ α̅ς̅ρ̅ι̅τ̅ς̅ ἐ̅χ̅εν̅ ν̅ε̅ς̅κε̅λ̅ι̅
πα̅ς̅ψ̅ω̅μ̅ι̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ φ̅ρ̅ε̅ς̅τ̅ὀ̅β̅ω̅ ἡ̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅
ο̅υ̅ πε̅τ̅η̅α̅α̅ι̅ς̅ ἡ̅τα̅ε̅ρ̅κ̅λ̅η̅ρο̅νο̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅θ̅
ἡ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅
10:18 ἡ̅ς̅ Δε̅ πε̅χα̅ς̅ πα̅ς̅ χε̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅
κ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ἐ̅ρο̅ι̅ χε̅ π̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ὑ̅μ̅ο̅ν̅ ρ̅λ̅ι̅
ἡ̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ἐ̅β̅η̅λ̅ ἐ̅φ̅τ̅ ὑ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅ς̅

10:4 ἡ̅το̅ου̅ Δε̅ πε̅χα̅υ̅ χε̅ α̅ μ̅ω̅ϣ̅ς̅
τ̅ θ̅ε̅ ν̅α̅ν̅ ε̅τ̅ ο̅υ̅χ̅ω̅α̅μ̅ε̅ ν̅α̅υ̅ ἡ̅το̅υ̅ιο̅
α̅γ̅ω̅ ε̅νο̅χο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.
10:5 ἰ̅ς̅ Δε̅ πε̅χα̅ς̅ ν̅α̅υ̅ χε̅ π̅ρο̅ς̅ πε̅τ̅η̅-
ἡ̅ψ̅ο̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ α̅ μ̅ω̅ϣ̅ς̅ς̅ σε̅ρ̅ τε̅ϊ̅εν̅το̅λ̅η̅
ν̅η̅τ̅η̅.
10:6 χ̅ι̅η̅ τε̅ρ̅ο̅ν̅ι̅τε̅ Δε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅ς̅ω̅ν̅τ̅. ο̅υ̅ρ̅-
ο̅ου̅τ̅ ν̅μ̅ ο̅υ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ α̅ς̅τα̅μ̅ο̅ο̅υ̅
10:7 ε̅τ̅ε̅ πα̅ϊ̅ ε̅ρε̅ π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ν̅α̅κα̅ πε̅ρ̅-
ε̅ιω̅τ̅ ἡ̅ς̅ω̅ς̅ ν̅μ̅ τε̅ρ̅μ̅α̅α̅υ̅ ν̅ε̅τ̅ω̅δ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅
ε̅τε̅ρ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ε̅
10:8 ἡ̅σε̅ψ̅ω̅πε̅ ὑ̅π̅ε̅ς̅η̅α̅υ̅ ε̅γ̅ς̅α̅ρ̅ξ̅ ο̅υ̅ω̅τ̅
10:9 πε̅ν̅τα̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ β̅ε̅ α̅α̅ς̅ ἡ̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅-
ο̅υ̅ω̅τ̅ ὑ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅ πο̅ρ̅ς̅ς̅.
10:10 α̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅ρε̅ρ̅ς̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅π̅η̅ει̅ ὑ̅-
μ̅α̅θ̅η̅ς̅ ο̅ν̅ α̅γ̅χ̅η̅ο̅υ̅ς̅ ε̅πα̅ϊ̅ψ̅α̅ξε̅
10:11 α̅γ̅ω̅ πε̅χα̅ς̅ ν̅α̅υ̅ χε̅ πε̅τ̅η̅α̅νο̅υ̅χε̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τε̅ρ̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ν̅ε̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ν̅μ̅ κε̅τε̅ ε̅ρ̅-
νο̅ε̅ικ̅ ε̅χ̅ω̅ς̅.
10:12 ἡ̅το̅ς̅ ρ̅ω̅ω̅ς̅ ε̅ς̅ψ̅α̅ν̅κα̅ πε̅ς̅ρ̅α̅ει̅ ἡ̅-
ς̅ω̅ς̅ ἡ̅ς̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ν̅μ̅ κε̅γ̅α̅ ς̅ρ̅η̅ο̅ϊ̅κ̅.
10:13 α̅γ̅ω̅ α̅γ̅ε̅ι̅μ̅ε̅ πα̅ς̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅ψ̅η̅ρε̅ κο̅ν̅ι̅
χε̅κα̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ε̅κα̅ το̅ο̅τ̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ου̅. ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅ς̅
Δε̅ α̅γ̅η̅ο̅υ̅πο̅υ̅.
10:14 ἰ̅ς̅ Δε̅ ἡ̅τε̅ρε̅ρ̅η̅α̅υ̅ α̅ς̅β̅η̅α̅τ̅ α̅γ̅ω̅
πε̅χα̅ς̅ ν̅α̅υ̅ χε̅ κα̅ ἡ̅ψ̅η̅ρε̅ κο̅ν̅ι̅ ε̅τ̅ρε̅υ̅ει̅
να̅ϊ̅ α̅γ̅ω̅ ὑ̅π̅ρ̅η̅ο̅υ̅πο̅υ̅ τα̅ ρ̅ο̅ϊ̅νε̅ γ̅α̅ρ̅
ἡ̅τε̅ϊ̅μ̅ι̅νε̅ τε̅ τ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ ὑ̅π̅ν̅ο̅υ̅τε̅
10:15 ρ̅α̅μ̅η̅ν̅ τ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅η̅τ̅η̅ χε̅
πε̅τε̅ ν̅ε̅τ̅η̅α̅ψ̅ω̅π̅ α̅ν̅ ε̅ρο̅ς̅ ἡ̅τ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ ὑ̅π̅-
ν̅ο̅υ̅τε̅ ἡ̅θ̅ε̅ ἡ̅ο̅υ̅ψ̅η̅ρε̅ κο̅ν̅ι̅ ἡ̅ν̅ε̅ρ̅ς̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅
ε̅ρο̅ς̅
10:16 α̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅ρε̅ρ̅ς̅ψ̅ε̅π̅ω̅πο̅υ̅ α̅ς̅ς̅μ̅ο̅υ̅
ε̅ρο̅ου̅ ε̅α̅ς̅κα̅ το̅ο̅τ̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ου̅
10:17 α̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅ρε̅ρ̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅τε̅ρ̅η̅ α̅
ο̅υ̅α̅ π̅ω̅τ̅ α̅ς̅πα̅ρ̅τ̅ς̅ ρ̅ι̅ ρ̅η̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ α̅γ̅ω̅
α̅ς̅χ̅η̅ο̅υ̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ π̅ς̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅
ο̅υ̅ πε̅τ̅η̅α̅α̅ς̅ χε̅ ε̅ϊ̅ε̅κ̅λ̅η̅ρο̅νο̅μ̅ι̅ ὑ̅π̅ω̅η̅ρ̅
ψ̅α̅ ε̅νε̅ρ̅.
10:18 ἰ̅ς̅ Δε̅ πε̅χα̅ς̅ πα̅ς̅ χε̅ α̅ρ̅ρο̅κ̅ κ̅χ̅ω̅
ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅ρο̅ϊ̅ χε̅ π̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ὑ̅μ̅η̅ α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅
ἡ̅ς̅α̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ μ̅α̅γ̅α̅α̅ς̅.

Bohairic

Sahidic

10:19 πέντολν κσωυν ἡμωυ ἡπερ-
θωτεβ ἡπερερνωκ ἡπερδίουι ἡπερερ-
μεερε ἡπουχ ἡπερρωχί ἀρίτιμαν ἡπεκ-
ιωτ νεμ τεκμαυ

10:20 ἡθοϋ λε πεχαϋ παϋ γε φρεϋ-
φὲβω παι τηρου ἀϊδρεϋ ἐρωου ιςχεν
ταμετὰλου

10:21 ἡνς λε εταϋχουϋτ ἐροϋ αϋμεν-
ριτϋ οϋοϋ πεχαϋ παϋ γε κεοϋαι πετεκ-
ερϥαὲ ἡμοϋ μαϋε πακ μα πετεῆντακ
ἐβολ μνιτοϋ ἡπιϋηκι οϋοϋ εκὲχφο πακ
ἡοϋαϋο ϥεν τφε οϋοϋ ἀμου οϋαϋκ ἡ-
σωι

10:22 ἡθοϋ λε εταϋωκεμ ἐχεν πιαχι
αϋϋε παϋ ερε νεϋϋητ μοκϋ παρε ου-
μνϋ γαρ ἡχφο ἡταϋ πε

10:23 οϋοϋ εταϋχουϋτ ἡχε ἡνς πεχαϋ
ἡνεϋμαῶητης γε πως δμοκϋ ἡπν ετε
πῑχρημα ἡτωου ἐι ἐϥουη ἐτμετοϋρο
ἡτε φτ

10:24 πιαῶητης λε παϋερϥοτ πε ἐ-
χεν πιαχι ἡνς λε οη εταϋερωϋα πωου
πεχαϋ γε παϋηρι πως δμοκϋ ἡτε πη
ετε ϥονου χη ἐϋανχρημα ἐι ἐϥουη ἐ-
τμετοϋρο ἡτε φτ

10:25 δμοτεπ ἡοϋδαμουλ ἐςινι ἐβολ
ϋιτεπ φουωτεπ ἡοϋμαῆθωρπ ιε οϋρα-
μαδ ἡτεϋι ἐϥουη ἐτμετοϋρο ἡτε φτ

10:26 ἡθωου λε ἡϋουδ παϋερϥφηρι
εϋχω ἡμος παϋ γε πημ εῶναϥηοϋεμ

10:27 εταϋχουϋτ ἐρωου ἡχε ἡνς πε-
χαϋ γε ϥατεπ πῑρωμ οϋμετατχομ
αλδα ἡτεπ φτ ἀη οϋον ϥχομ γαρ ἡ-
πτηρϋ ἡτεπ φτ

10:28 αϋερϋητς ἡχος παϋ ἡχε πετρος
χε ϋηππε ἀηον ἀηχα πτηρϋ ἡσων οϋοϋ
ἀηοϋαϋτεπ ἡσωκ

10:29 πεχαϋ ἡχε ἡνς γε ἀμην τχω
ἡμος γε ἡμον ϥλι ἐαϋχα ηι ἡσωϋ ιε
ϋανδῑνου ιε ϋανσωνι ιε μαϋ ιε ιωτ ιε
ϋηρι ιε ιοϋι εῶβητ νεμ εῶβε πῑεϋ-
αϋεελιον

10:19 πέντολν κσωυν ἡμωυ γε
ἡπρϥωτβ ἡπρρῑοεκ. ἡπρϣιοϋε. Ὑπρ-
ρῑητρε ἡπουχ. ἡπρϣωβε. τμαεε πεκ-
ειωτ νημ τεκμααϋ

10:20 ἡτοϋ λε πεχαϋ παϋ γε παϋ
παῖ τηρου ἀῖϋαρεϋ ερωου χη ταμῑτ-
κοϋι.

10:21 ις λε ἡτερεϋδωϋτ ἐροϋη ἐϋραϋ
αϋμεριτϋ. αϋω πεχαϋ παϋ γε κϋαατ
ἡκεϋωβ βωκ πετεϋῑτακσετααϋ ἐβολ
ἡῑτααϋ ἡῑϋηκε ἡῑκα οϋαϋο πακ ϋῑ τπε
αϋω ἡῑει ἡῑοϋαϋκ ἡσωει.

10:22 ἡτοϋ λε ἡτερεϋωκμ ἐχμ πϋαχε
αϋβωκ ἐϋμοκϋ ἡϋητ πε παϋε ἡβοομ
γαρ ετεϋῑταϋσοϋ.

10:23 αϋω ις ἡτερεϋκτε ῑατϋ πεχαϋ
ἡνεϋμαῶητης γε ϋμοκϋ ἡνετεϋῑτοϋ
χρημα ἡμαϋ ετρεϋβωκ ἐροϋη ετμῑτ-
ερο ἡπποϋτε.

10:24 ἡμαῶητης λε αϋϋτορτρ ἐχῑ
νεϋϋαχε. ις λε αϋοϋωϋβ οη ἐϋχω ἡ-
μος παϋ. γε παϋηρε ετβε ου σμοκϋ
παϋ ετρεϋβωκ ἐροϋη ετμῑητερο ἡπ-
ποϋτε.

10:25 σμοτῑ ετρε ουδαμουλ βωκ
ἐβολ ϋῑ τοϋατϥε ἡοϋϋαμ ἡτωπ ἐροϋε
οϋρῑμαο ετρεϋβωκ ἐροϋη ετμῑητερο
ἡπποϋτε.

10:26 ἡτοου λε αϋϋτορτρ ἐπεϋοϋο
εϋχω ἡμος παϋ γε αϋω πημ πε ετῑα-
ϋωηϋ.

10:27 ις λε ἡτερεϋδωϋτ ἐροϋη ἐϋραϋ
πεχαϋ παϋ γε ϋα ϋτε ἡρωμε ἡνεϋ παῖ
ϋωπε. αλδα ϋατε πποϋτε ἀη. οϋῑ
δομ γαρ ἐϋωβ πημ ϋατε πποϋτε.

10:28 αϋαρχι λε ἡβι πετρος εχοος
παϋ γε εις ϋηητε ἀηον ἀηκα ἡκα πημ
ἡσων αϋω ἀηοϋαϋῑ ἡσωκ.

10:29 ις λε πεχαϋ παϋ γε ϋαμην
τχω ἡμος πητῑ ἡμῑ λααϋ εαϋκα ἡῑ
ἡσωϋ. η σοη η σωηε η μααϋ η ειωτ η
ϋηρε η σωϋε ετβῑητ αϋω ετβε πεϋ-
αϋεελιον.

Bohairic

Sahidic

10:30 ⲁϣϣⲧⲉⲙⲃⲓⲧⲟⲩ ⲏⲣ̅ ⲏⲕⲱⲃ̅ ⲏⲥⲟⲡ̅ ⲛ-
ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛ ⲡⲁⲓϥⲛⲟⲩ ⲉⲁⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲥ̅ⲛⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲓⲟⲉⲓ ⲛⲉⲛ ⲛⲓⲗⲓ-
ⲱⲉⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲉⲱⲛ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛⲉ
ⲏⲉⲛⲉⲉ

10:31 ⲉⲁⲛⲙⲏⲩ ⲗⲉ ⲏⲩⲱⲟⲣⲡ̅ ⲉⲩⲉⲣⲉⲃⲁⲉ
ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲁⲛⲉⲃⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣⲱⲟⲣⲡ̅

10:32 ⲛⲁⲩⲉⲓ ⲉⲩⲱⲓⲧ̅ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲛⲛⲟⲩ ⲉ-
ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁϣⲙⲟⲩⲓ ⲉⲁⲩⲱⲟⲩ ⲏⲩⲉ
ⲓⲛⲥ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲟⲩⲧ̅ ⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲕⲟ-
ⲗⲟⲩⲑⲏⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲟⲩⲧ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϣⲓⲛⲓ ⲙ̀-
ⲡⲏⲃ̅ ⲉⲧⲟⲧϣ̅ ⲁϣⲉⲣⲉⲛⲧⲥ̅ ⲏⲩⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲛⲱⲟⲩ

10:33 ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲉⲣⲏⲓ ⲉ-
ⲓⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϣ̅
ⲏⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲉ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲉⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϣ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϣ̅ ⲏⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

10:34 ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲉⲣⲱⲁϣ̅ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲉⲉⲣⲁϣ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ-
ⲙⲁⲥⲧⲓⲉⲩⲟⲓⲛ̅ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲑⲉⲃⲉϣ̅
ⲟⲩⲟⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ̅ ⲓ̅ ⲏⲉⲉⲣⲟⲩ ⲉⲛⲁⲧⲱⲛⲉ

10:35 ⲟⲩⲟⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲁⲣⲟϣ̅ ⲏⲩⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ̅ ⲡⲱⲛⲓ ⲃ̅ ⲏⲉⲉⲃⲉⲗⲉⲟⲥ ⲉⲩⲩⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲉⲣⲉϣ̅ⲧ̅ⲉⲃ̅ⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲩ ⲉⲓⲛⲁ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ̅ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲏⲧⲉⲕⲁⲓϣ̅ ⲛⲁⲛ

10:36 ⲏⲑⲟϣ̅ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲩ ⲏⲧⲁⲁⲓϣ̅ ⲛⲱⲧⲉⲛ

10:37 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲛⲓⲥ̅ ⲛⲁⲛ
ⲉⲓⲛⲁ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲟⲩⲟⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲁⲧⲉⲕⲁⲃⲏ ⲛⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ

10:38 ⲓⲛⲥ̅ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ̅ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅
ⲟⲩⲟⲛ ⲩⲱⲭⲟⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲉ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ̅ ⲉⲧ̅ⲥⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲓⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ̅ ⲉⲧ̅ⲱⲙⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅

10:39 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲩⲱⲭⲟⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲛⲥ̅ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲓ-
ⲁⲫⲟⲧ̅ ⲉⲧ̅ⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟϣ̅ ⲟⲩⲟⲉ ⲡⲓ-
ⲱⲙⲥ̅ ⲉⲧ̅ⲱⲙⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲥ̅
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅

10:40 ⲡⲓⲉⲙⲥⲓ ⲗⲉ ⲏⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲉ
ⲭⲁⲃⲏ ⲙ̀ⲡⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲏⲓϣ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ⲛⲏ
ⲡⲉ ⲉⲧⲁϣ̅ⲉⲃⲧⲱⲧϣ̅ ⲛⲱⲟⲩ

10:30 ⲉⲛⲉⲛⲁⲩⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲏⲩⲱⲉ ⲏⲕⲱⲃ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲙ̅ ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲱ. ⲉⲛⲛⲉⲓ. ⲙ̀ⲛ̅ ⲉⲛⲥⲟⲛ̅ ⲙ̀ⲛ̅
ⲉⲛⲥⲱⲛⲉ. ⲛ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲛ̅
ⲉⲛⲥⲱⲩⲱⲉ ⲉⲓ̅ ⲉⲛⲗⲓⲱⲉⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲛⲉ
ⲩⲱⲁ ⲉⲛⲉⲉ ⲉⲙ̅ ⲡⲁⲓⲱⲛ ⲉⲧⲏⲏⲩ.

10:31 ⲟⲩⲏ̅ ⲉⲁⲉ ⲗⲉ ⲏⲩⲱⲟⲣⲡ̅ ⲛⲁⲣ̅ ⲉⲁⲉ
ⲁⲩⲱ ⲏⲧⲉ ⲏⲉⲁⲉⲟⲩ ⲣⲱⲟⲣⲡ̅.

10:32 ⲛⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲱⲉ ⲗⲉ ⲉⲓ̅ ⲧⲉⲣⲓⲛ̅ ⲉⲩⲛⲁ
ⲉⲉⲣⲁⲓ̅ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲛⲉⲣⲉ ⲓⲥ̅ ⲗⲉ ⲉⲓ̅ ⲉⲓ̅
ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲉ ⲗⲉ ⲏⲥⲱϣ̅ ⲁ ⲑⲟⲧⲉ ⲩⲓ-
ⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϣⲙⲟⲩⲧⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲓⲏⲧⲥⲏⲟⲟⲩⲥ̅
ⲁϣⲁⲣⲭⲓ ⲏⲩⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲛⲉⲧⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅

10:33 ⲭⲉ ⲉⲓⲥ̅ ⲉⲓⲛⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉⲉⲣⲁⲓ̅ ⲉⲑⲓ-
ⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲏⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ̅
ⲛ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ̅ ⲏⲥⲉⲧⲉⲃⲁⲓⲟϣ̅ ⲉⲡⲙⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁϣ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲏⲛⲉⲉⲑⲛⲟⲥ

10:34 ⲏⲥⲉⲥⲱⲃⲉ ⲏⲥⲱϣ̅ ⲏⲥⲉⲛⲭⲧⲁϣ̅ ⲉⲣⲟⲩⲛ̅
ⲉⲉⲣⲁϣ̅. ⲏⲥⲉⲙⲁⲥⲧⲓⲉⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅ ⲏⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧϣ̅.
ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛⲏⲥⲁ ⲩⲱⲙ̀ⲏⲧ̅ ⲏⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ̅

10:35 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧ̅ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲟϣ̅ ⲏⲃⲓ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ ⲓⲱⲉⲁⲛⲛⲏⲥ̅ ⲡⲱⲛⲉ ⲥⲏⲁⲩ̅ ⲏⲉⲉ-
ⲃⲉⲗⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲡⲥⲁⲉ ⲧⲏ-
ⲟⲩⲱⲩⲩ ⲭⲉⲕⲁⲥ̅ ⲡⲉⲧⲏⲛⲁⲁⲓⲧⲓ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ̅ ⲙ̀ⲙⲟϣ̅
ⲏⲧⲁⲁϣ̅ ⲛⲁⲛ.

10:36 ⲏⲧⲟϣ̅ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲁⲩ̅ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲧⲟⲩⲱⲩⲩ ⲉⲧⲣⲁⲁⲁϣ̅ ⲛⲏⲧⲏ̅.

10:37 ⲏⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ̅ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲁ
ⲛⲁⲛ ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̅ ⲉⲙⲟⲥ̅ ⲏⲥⲁ
ⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ̅ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲩⲁ̅ ⲏⲥⲁ ⲉⲃⲟⲩⲣ̅
ⲙ̀ⲙⲟⲕ̅ ⲉⲙ̅ ⲡⲉⲕⲉⲟⲟⲩ

10:38 ⲓⲥ̅ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲁⲩ̅ ⲭⲉ ⲏⲧⲉⲧⲏ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲏⲁⲓⲧⲓ̅ ⲏⲟⲩ. ⲡⲁⲡⲟⲧ̅
ⲁⲛⲟⲕ̅ ⲉⲧ̅ⲛⲁⲥⲟⲟϣ̅. ⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲩ̅ ⲥⲟⲟϣ̅ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥ̅-
ⲙⲁ ⲉⲧ̅ⲛⲁⲃⲁⲡⲧⲓⲉ ⲏⲉⲛⲧϣ̅ ⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲩ̅ ⲭⲓⲧϣ̅.

10:39 ⲏⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ̅ ⲛⲁϣ̅ ⲭⲉ ⲥⲉ. ⲓⲥ̅
ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϣ̅ ⲛⲁⲩ̅ ⲭⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧ̅ ⲙⲉⲛ̅ ⲉⲧ̅ⲛⲁⲥⲟⲟϣ̅
ⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲥⲟⲟϣ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲧ̅ⲛⲁⲩⲓⲧϣ̅
ⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲩⲓⲧϣ̅.

10:40 ⲉⲣⲙⲟⲥ̅ ⲗⲉ ⲏⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̅ ⲏ̅
ⲥⲁ ⲉⲃⲟⲩⲣ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲱⲓ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲁϣ̅.
ⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲱⲉ ⲛⲉ ⲏⲧⲁⲩⲥ̅ⲃⲧⲱⲧϣ̅ ⲛⲁⲩ̅.

Bohairic

Sahidic

10:41 οὐτος ἐταῦσώτεμ ἢ κε πικεῖ ἀν-
ερζήτης ἡ ἄρεμερ εἴθε ἰακώβος νὲμ
ἰωάννης

10:42 οὐτος ἐταῦμοῦτ ἔρωσ ἢ κε ἡς
πεχὰς πωσ κε τέτενέμ κε νη εἰμενὶ
κε σεο ἡ ἀρχὴν ἐν ἑθνος σεο ἡ δὲ
ἔρωσ οὐτος ποῦνιῦτ σεο ἡ ἐρῶνι ἐ-
χωσ

10:43 παῖρτ Δε ἀν πετῶπ θεν ὅν-
νοῦ ἀλλὰ φη εἰσαοῦωῃ ἐρῶνιῦτ θεν
ὅννοῦ ἐφ' ἐρδίακων πώτεν

10:44 οὐτος φη εἰσαοῦωῃ ἐερζοῖτ
θεν ὅννοῦ ἐφ' ἐρβὼκ ἡ ὅσον νίβεν

10:45 οὐ γὰρ ἡ ὁνρὶ ἡ φῶρμ πεταῖ
ἀν εἰσοῦωμῶντ ἀλλὰ ἐμῶνι οὐτος
ἐτ ἡ τεφῶνχ ἡ σῶτ ἡ βῆω ἡ ὅμνῳ

10:46 οὐτος ἀνὶ ἐιερὶχῶ οὐτος ἐφῶν
ἐβὼλ θεν ἡ ἐριχῶ νὲμ περμᾶθῆτης νὲμ
ὅμνῳ ἐφῶν βάρτιμος ἡ ὁνρὶ ἡ τῖμος
ἐὼν βῆλθε πε ἡ ἐρῶτβζ παρζεμσι ἐσκεν
πῶμτ

10:47 οὐτος ἐταῦσώτεμ κε ἡς πῖρεμ-
ναζαρεθ πε ἀφ' ἐρζήτης ἡ ὁς ἐφῶν ἐβὼλ
ἐφῶν ἡ μος κε ἡς ἡ ὁνρὶ ἡ δ' ἀνὶ δ' παῖ
νῆ

10:48 οὐτος παῦρεπῖτῖμᾶν παρ ἡ κε
ζᾶμνῳ ζῖα ἡ τεφῶνχ ἡ ὁς Δε ἡ-
ζοῦδ' ἡ ἀλλῶν παρῶν ἐβὼλ κε ἡ ὁνρὶ
ἡ δ' ἀνὶ δ' παῖ νῆ

10:49 οὐτος ἐταῦοῖ ἐράτῳ ἡ κε ἡς
πεχὰς κε μόντ ἐροῖ οὐτος ἀνμοῦτ
ἡ πῖβῆλθε ἐφῶν ἡ μος παρ κε κεμῶμτ
τῶκ ἡ μόν ἡ μόντ ἐροκ

10:50 ἡ ὁς Δε ἐταῦσῶτ περζβὼς ἐβὼλ
οὐτος ἐταῦφῶς ἐφῶν ἀφὶ ζα ἡς

10:51 οὐτος ἀφ' ἐρωσ παρ ἡ κε ἡς πε-
χὰς κε οὐ πετεκοῦωῃ ἡ τᾶις πακ πῖ-
βῆλθε πεχὰς παρ κε παββῶνι ζῖα
ἡ τᾶν ἡ βὼλ

10:52 πεχε ἡς παρ κε μᾶς πακ
πεκῶζτ πεταῦναζμек οὐτος σᾶτοῖ
ἀφῶν ἡ βὼλ οὐτος παρμῶν ἡ σῶθ θεν
πῶμτ

10:41 ἀν ἡ τερωσώτῃ ἡ βὶ πῶντ
ἀν ἀρχὶ ἡ βᾶτ ἐτθε ἡ ἰακώβος ἡ
ἡ ζᾶννης

10:42 ἀν ἡ τερεμῶντε ἐρωσ ἡ βὶ ἡς
πεχὰς παρ κε τετῆσοῦν κε πετῶ ἡ-
μος κε σεο ἡ ἀρχὴν ἐν ἑθνος σεο ἡ-
πεῦχοις ἀν πεῦνοβ σεο ἡ τερεζῶςια.

10:43 ἡ τᾶι Δε ἀν τε ὅε ἡ ζῆντῆντῇ.
ἀλλὰ πετῆσοῦν ἐρ νοβ ἡ ζῆντῆντῇ
ἐφῆδῖακονι νῆτῇ.

10:44 ἀν πετῆσοῦν ἐρῶντ ἡ ζῆντ-
ῆντῇ. ἐφῆδῖαζᾶν νῆτῇ τῆρτῇ

10:45 καὶ γὰρ πῶνρε ἡ πῶμ ἡ τᾶει
ἀν ἐτρεῦδῖακονι παρ ἀλλὰ ἐτρεῦ-
δῖακονι. ἀν νῆτ ἡ τεφῶνχ ἡ σῶτε ζα
ὅμνῳ:

10:46 ἀν ἐφῶν ἐβὼλ ζῖα ζῖερὶχῶ
ἡ περμᾶθῆτης ἀν ὁνοβ ἡ μνῳ.
βάρτιμος ἐβῆλθε πε πῶνρε ἡ τῖμος
περζμῶς ἐρᾶι ζᾶτε τεζῖν ἐφῖ
μῆτῆ.

10:47 ἀν ἡ τερερῶτῃ κε ἡς πεπᾶ-
ζῶρῖος. ἀφᾶρχὶ ἡ πῖ ὡκακ ἐβὼλ ἐφῶ
ἡ μος κε ἡς πῶνρε ἡ δ' ἀνὶ δ'. πα παῖ.

10:48 ἀν ἀνῶντῳ ἡ βὶ ὅμνῳ κε
ἐφῆκα ρῶτ ἡ τῶ Δε ἡ ζῶν ἀφῖ ὡκακ
ἐβὼλ ἐφῶ ἡ μος κε πῶνρε ἡ δ' ἀνὶ δ'
πα παῖ

10:49 ἀν ἡ τερερᾶζεράτῳ ἡ βὶ ἡς ἀφ-
ὅνρεζᾶνε παρ ἐτρεῦμῶντε ἐροῖ. ἀν
ἀνμῶντε ἐβῆλθε ἐφῶ ἡ μος παρ κε
τῶκ ἡ ζῆντ τῶον ὡμῶντε ἐροκ.

10:50 ἡ τῶ Δε ἀφῆκ περζοῖτε ἐβὼλ
ἡ μῶ ἀφῶντῳ ἡ τεῦνοῦ ἀφῖ ἐράτῳ
νῆ.

10:51 ἀφῶντῳ Δε παρ ἡ βὶ ἡς ἐφῶ
ἡ μος κε οὐ πετῆσοῦν ἐτᾶαδ πακ.
πῖβῆλθε Δε πεχὰς παρ κε ζᾶββῶνι
ἐφῶν παρ ἐβὼλ.

10:52 ἀν ἡς πεχὰς παρ κε βῶκ
τεκῖςτῖς ἀσᾶζμек. ἡ τεῦνοῦ Δε ἀφῶν
ἐβὼλ ἀφῶντῳ ἡ σῶθ ζῖα τεζῖν:

Bohairic

Sahidic

11:1 ογορ εταϥθωντ ει̅λ̅η̅μ̅ αϥι̅ ε-
βη̅φ̅α̅γ̅η̅ ν̅ε̅μ̅ β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ θ̅α̅τ̅ε̅ν̅ π̅ι̅τ̅ω̅υ̅
η̅τ̅ε̅ ν̅ι̅χ̅ω̅ι̅τ̅ α̅ϥ̅ο̅γ̅ω̅ρ̅π̅ η̅β̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅
ν̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

11:2 ογορ πεχαϥ ν̅ω̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅α̅ϥ̅ε̅ ν̅ω̅-
τ̅ε̅ν̅ ε̅π̅α̅ι̅τ̅μ̅ι̅ ε̅τ̅χ̅η̅ μ̅π̅ε̅τ̅ε̅ν̅μ̅θ̅ο̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅
ς̅α̅τ̅ε̅ν̅ θ̅η̅ν̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ν̅α̅ϥ̅ε̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅
ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅χ̅ι̅μ̅ι̅ η̅ο̅γ̅ς̅η̅χ̅ ε̅ϥ̅ς̅ο̅ν̅ρ̅ ϥ̅α̅ι̅ ε̅τ̅ε̅μ̅-
π̅α̅τ̅ε̅ ρ̅̅λ̅ι̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ α̅λ̅η̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ μ̅α̅τ̅ο̅γ̅ω̅
μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅τ̅ϥ̅

11:3 ογορ εϥω̅π̅ η̅τ̅ε̅ ο̅γ̅α̅ι̅ χ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅
χ̅ε̅ ο̅γ̅ π̅ε̅ ϥ̅α̅ι̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ α̅χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅
π̅δ̅ς̅ π̅ε̅τ̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ϥ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅
ϥ̅η̅α̅ο̅γ̅ο̅ρ̅π̅ϥ̅ μ̅ν̅α̅ι̅

11:4 ογορ α̅γ̅ϥ̅ε̅ ν̅ω̅υ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅χ̅ι̅μ̅ι̅
η̅ο̅γ̅ς̅η̅χ̅ ε̅ϥ̅ς̅ο̅ν̅ρ̅ θ̅α̅τ̅ε̅ν̅ ο̅γ̅ρ̅ο̅ ϥ̅α̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅ι̅-
θ̅ι̅ρ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅τ̅ο̅γ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅

11:5 ογορ ρ̅α̅ν̅ο̅γ̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ν̅η̅ ε̅τ̅-
ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ο̅γ̅ μ̅μ̅α̅γ̅ ν̅α̅γ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅υ̅
χ̅ε̅ ο̅γ̅ π̅ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅τ̅ο̅γ̅ω̅ μ̅-
π̅ι̅ς̅η̅χ̅

11:6 η̅θ̅ω̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ α̅γ̅χ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅υ̅ κ̅α̅τ̅α̅ ϥ̅-
ρ̅η̅τ̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅χ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅υ̅ η̅χ̅ε̅ η̅ς̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅-
χ̅α̅γ̅

11:7 ογορ α̅γ̅ι̅ν̅ι̅ μ̅π̅ι̅ς̅η̅χ̅ ρ̅α̅ η̅ς̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅
α̅γ̅τ̅α̅λ̅ε̅ η̅ο̅γ̅ρ̅β̅ω̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅
ρ̅ι̅χ̅ω̅υ̅

11:8 ογορ ρ̅α̅ν̅μ̅η̅ϥ̅ α̅γ̅ϥ̅ω̅ρ̅ϥ̅ η̅ν̅ο̅γ̅ρ̅β̅ω̅ς̅
ρ̅ι̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅ ρ̅α̅ν̅κ̅ε̅χ̅ω̅ο̅γ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ α̅γ̅κ̅ω̅ρ̅χ̅ η̅-
ρ̅α̅ν̅χ̅α̅λ̅ η̅ϥ̅ϥ̅η̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ ν̅η̅ο̅ρ̅ι̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ν̅α̅γ̅-
ϥ̅ω̅ρ̅ϥ̅ μ̅μ̅ω̅υ̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅

11:9 ογορ ν̅η̅ ε̅ν̅α̅γ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ ρ̅ι̅τ̅ρ̅η̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅η̅
ε̅ν̅α̅γ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ ρ̅ι̅ϥ̅α̅ρ̅ο̅γ̅ ν̅α̅γ̅ω̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅
ω̅ς̅α̅ν̅η̅α̅ ϥ̅̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ η̅χ̅ε̅ π̅ε̅θ̅η̅ν̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ν̅
ϥ̅ρ̅α̅ν̅ μ̅π̅δ̅ς̅

11:10 ε̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ η̅χ̅ε̅ τ̅μ̅ε̅τ̅ο̅γ̅ρ̅ο̅ ε̅θ̅-
η̅ν̅ο̅υ̅ η̅τ̅ε̅ π̅ε̅ν̅ι̅ω̅τ̅ λ̅α̅γ̅ι̅λ̅ ω̅ς̅α̅ν̅η̅α̅ θ̅ε̅ν̅
ν̅η̅ ε̅τ̅δ̅ο̅ς̅ι̅

11:11 ογορ α̅ϥ̅ι̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅ ει̅λ̅η̅μ̅ ε̅θ̅ο̅γ̅η̅
ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅ϥ̅ε̅ι̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅ς̅ο̅μ̅ς̅ ε̅λ̅τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ε̅τ̅α̅
ρ̅ο̅γ̅ρ̅ι̅ ρ̅η̅λ̅η̅ ϥ̅ω̅π̅ι̅ η̅τ̅ε̅ ο̅γ̅ο̅γ̅ν̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅ι̅
ε̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅η̅β̅

11:12 ογορ ε̅π̅ε̅ϥ̅ρ̅α̅ς̅τ̅ ε̅τ̅α̅γ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅
β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ α̅ϥ̅ρ̅̅κο̅

11:1 α̅γ̅ω̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ρ̅ω̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ο̅-
λ̅γ̅μ̅α̅ ε̅β̅η̅τ̅ϥ̅α̅γ̅η̅ μ̅η̅ β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅. ρ̅α̅ ρ̅τ̅ε̅
π̅τ̅ο̅ο̅γ̅ η̅ν̅χ̅ο̅ε̅ι̅τ̅ α̅ϥ̅χ̅ε̅γ̅ ϥ̅ν̅α̅γ̅ η̅ν̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅-
τ̅η̅ς̅

11:2 ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅α̅γ̅ χ̅ε̅ β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅
ε̅τ̅κ̅ω̅μ̅η̅ ε̅τ̅ρ̅μ̅ π̅ε̅τ̅η̅μ̅τ̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅γ̅ω̅ η̅-
τ̅ε̅γ̅ν̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ν̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅τ̅η̅-
ν̅α̅ρ̅ε̅ ε̅γ̅ς̅η̅δ̅ ε̅ϥ̅μ̅η̅ρ̅ ε̅μ̅π̅α̅τ̅ε̅ λ̅α̅α̅γ̅ ρ̅-
ρ̅ω̅μ̅ε̅ ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ϥ̅ β̅ο̅λ̅ϥ̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅τ̅ϥ̅

11:3 α̅γ̅ω̅ ε̅ρ̅ϥ̅ω̅α̅ν̅ λ̅α̅α̅γ̅ ϥ̅α̅χ̅ε̅ ν̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅
χ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ν̅α̅ρ̅ ο̅γ̅ μ̅π̅α̅ι̅ α̅χ̅ι̅ς̅ χ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅
π̅ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ ν̅α̅ϥ̅. α̅γ̅ω̅ ο̅η̅ η̅τ̅ε̅γ̅ν̅ο̅υ̅ ϥ̅η̅α̅τ̅η̅-
ν̅ο̅ο̅γ̅ ο̅η̅ ε̅π̅ε̅ι̅μ̅α̅

11:4 α̅γ̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ α̅γ̅ω̅ α̅γ̅ρ̅ε̅ ε̅π̅ς̅η̅δ̅ ε̅ϥ̅-
μ̅η̅ρ̅ ε̅γ̅ρ̅ο̅ ρ̅μ̅ ϥ̅ι̅ρ̅ α̅γ̅ω̅ α̅γ̅β̅ο̅λ̅ϥ̅

11:5 ρ̅ο̅ι̅η̅ε̅ λ̅ε̅ η̅ν̅ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ο̅γ̅ ρ̅μ̅ π̅μ̅α̅
ε̅τ̅μ̅μ̅α̅γ̅ π̅ε̅χ̅α̅γ̅ ν̅α̅γ̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ρ̅ ο̅γ̅ ε̅τ̅-
ε̅τ̅η̅β̅ω̅λ̅ μ̅π̅ς̅η̅δ̅.

11:6 η̅τ̅ο̅ο̅γ̅ λ̅ε̅ α̅γ̅ϥ̅α̅χ̅ε̅ ν̅μ̅μ̅α̅γ̅ κ̅α̅τ̅α̅
θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ ι̅ς̅ χ̅ο̅ο̅ς̅ ν̅α̅γ̅ α̅γ̅ω̅ α̅γ̅κ̅α̅α̅γ̅.

11:7 α̅γ̅η̅ π̅ς̅η̅δ̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ϥ̅ η̅ι̅ς̅ α̅γ̅π̅ρ̅ϥ̅
ν̅ε̅γ̅ρ̅ο̅ι̅τ̅ε̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ϥ̅ α̅ϥ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅ϥ̅

11:8 κ̅ε̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅ ο̅η̅ α̅γ̅π̅ρ̅ϥ̅ ν̅ε̅γ̅ρ̅ο̅ι̅τ̅ε̅ ρ̅η̅
τ̅ε̅ρ̅ι̅η̅ ρ̅ε̅ν̅κ̅ο̅ο̅γ̅ε̅ λ̅ε̅ α̅γ̅ϥ̅ω̅α̅ω̅τ̅ η̅ρ̅ε̅ν̅κ̅λ̅α̅-
λ̅ο̅ς̅ ρ̅η̅ η̅ς̅ω̅ϥ̅ε̅.

11:9 α̅γ̅ω̅ ν̅ε̅τ̅ρ̅ι̅ ρ̅η̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ μ̅η̅ ν̅ε̅τ̅ο̅γ̅η̅ρ̅
η̅ς̅ω̅ϥ̅. ν̅ε̅γ̅χ̅ι̅ ϥ̅κ̅α̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅ ω̅ς̅α̅ν̅η̅α̅ ϥ̅-
ς̅μ̅α̅μ̅α̅α̅τ̅ η̅β̅ι̅ π̅ε̅τ̅η̅ν̅γ̅ ρ̅μ̅ π̅ρ̅α̅ν̅ μ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅

11:10 ϥ̅ς̅μ̅α̅μ̅α̅α̅τ̅ η̅β̅ι̅ τ̅μ̅η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ ε̅τ̅η̅ν̅γ̅
μ̅π̅ε̅ν̅ε̅ι̅ω̅τ̅ λ̅α̅γ̅ε̅ι̅λ̅. ω̅ς̅α̅ν̅η̅α̅ ρ̅η̅ ν̅ε̅τ̅χ̅ο̅ς̅ε̅

11:11 α̅γ̅ω̅ α̅ϥ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅θ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ο̅λ̅γ̅-
μ̅α̅ ε̅π̅ε̅ρ̅π̅ε̅. α̅γ̅ω̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅κ̅τ̅ε̅ ι̅α̅τ̅ϥ̅ ρ̅μ̅
π̅μ̅α̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ε̅α̅ ρ̅ο̅γ̅ρ̅ε̅ η̅λ̅η̅ ϥ̅ω̅π̅ε̅. α̅ϥ̅ε̅ι̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ μ̅η̅ π̅μ̅η̅τ̅ς̅ν̅ο̅ο̅γ̅ς̅

11:12 α̅γ̅ω̅ μ̅π̅ε̅ϥ̅ρ̅α̅ς̅τ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅
η̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ α̅ϥ̅ρ̅̅κο̅

Bohairic

Sahidic

11:13 εταϥναϥ εοϥβω η̅κεντε ριφοϥει
εοϥον ρανϥωβι ριωτς αϥι ξε ραρα ϣ-
ναϥεμ ρ̅λι ριωτς οϥορ εταϥι ε̅χως μ̅-
πεϥεμ ρ̅λι ε̅βηλ ε̅ρανϥωβι νε π̅σνοϥ
γαρ η̅κεντε αν πε

11:14 οϥορ εταϥεροϥω πεχαϥ нас ξε
η̅νε ρ̅λι ξεμ οϥταρ ριωτ̅ ϣα̅ ε̅περ
οϥορ наϥσωτεμ η̅ξε νεϥμα̅θ̅η̅т̅η̅ς

11:15 οϥορ αϥι̅ ε̅ι̅λ̅η̅μ̅ οϥορ εταϥι̅ ε̅-
θ̅οϥη̅ επ̅ιερϥει αϥερρ̅η̅т̅η̅ς η̅ρ̅ιοϥι̅ ε̅βολ̅ η̅-
η̅η̅ т̅η̅ροϥ ετ̅τ̅ ε̅βολ̅ η̅εμ̅ η̅η̅ ετ̅ϣωπ̅
θ̅εη̅ π̅ιερϥει οϥορ η̅τ̅ραπερ̅α η̅τε η̅κο-
λ̅υβ̅ι̅т̅η̅ς η̅εμ̅ η̅κα̅θ̅ε̅λ̅ρα̅ η̅τε η̅η̅ ετ̅τ̅
δ̅ρομ̅π̅ι̅ ε̅βολ̅ αϥсοсοϥ

11:16 οϥορ наϥϣω η̅ρ̅λι̅ αν πε ρ̅η̅α
η̅τεϥ̅η̅ οϥ̅κεϥος̅ ε̅βολ̅ ρ̅ι̅τεη̅ π̅ιερϥει

11:17 οϥορ наϥτ̅τ̅β̅ω οϥορ наϥϣω μ̅-
μοс η̅ωοϥ ξε̅ ϣ̅ε̅θ̅η̅οϥт̅ ξε̅ πα̅η̅ι̅ εϥ̅ε̅-
μοϥτ̅ ε̅ροϥ ξε̅ οϥη̅ι̅ μ̅π̅ροс̅εϥϣ̅η̅ η̅η̅ε̅θ̅η̅ς
т̅η̅ροϥ η̅θ̅ωτεη̅ λ̅ε̅ α̅ρετεη̅αιϥ̅ μ̅β̅η̅β̅
η̅сοη̅ι̅

11:18 οϥορ εταϥσωτεμ η̅ξε η̅ι̅αϣ̅η̅-
ερεϥс η̅εμ̅ η̅ι̅са̅θ̅ οϥορ наϥκωτ̅ ξε̅ αϥ-
η̅ατακοϥ̅ η̅αϣ̅ η̅ρη̅τ̅ η̅αϥερρ̅οτ̅ γαρ̅ θ̅α-
τεϥρ̅η̅ π̅ι̅η̅η̅ϣ̅ γαρ̅ т̅η̅ρϥ̅ η̅αϥερ̅ϣ̅η̅η̅ι̅
ε̅ξεη̅ τεϥ̅β̅ω

11:19 οϥορ εϣωπ̅ η̅τε ροϥρ̅ι̅ ϣωπ̅ι̅
η̅αϥρ̅η̅λ̅ са̅βολ̅ η̅т̅β̅ακ̅ι̅

11:20 οϥορ εϥη̅η̅ωοϥ̅ η̅ρ̅αη̅α̅τοοϥ̅ι̅ αϥ-
η̅αϥ̅ ε̅т̅β̅ω η̅κεντε̅ αϥϣωοϥ̅ι̅ ρ̅ι̅ т̅εс̅η̅οϥ̅η̅ι̅

11:21 οϥορ εταϥερ̅μ̅εϥ̅ι̅ η̅ξε̅ π̅ετ̅ροс̅
πεχαϥ̅ η̅αϥ̅ ξε̅ ρ̅αβ̅β̅ι̅ ι̅с̅ т̅β̅ω η̅κεντε̅
ε̅τακ̅са̅ρ̅οϥ̅ι̅ ε̅ροс̅ αϥϣωοϥ̅ι̅

11:22 οϥορ εταϥεροϥω η̅ξε̅ η̅η̅с̅ πεχαϥ̅
η̅ωοϥ̅ ξε̅ ϣ̅α̅ οϥη̅αρ̅τ̅ η̅τε̅ ϕ̅т̅ η̅τεη̅
θ̅η̅η̅οϥ̅

11:23 α̅μ̅η̅η̅ γαρ̅ т̅χω̅ μ̅μοс̅ η̅ωτεη̅ ξε̅
ϕ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅χ̅οс̅ μ̅πα̅ι̅т̅ωοϥ̅ ξε̅ ϣ̅ι̅т̅к̅ οϥορ̅
ρ̅ι̅т̅к̅ ε̅ϕ̅ι̅ο̅μ̅ οϥορ̅ η̅τεϥ̅ϣ̅ω̅τεμ̅δ̅ι̅са̅η̅ι̅с̅ θ̅εη̅
πεϥρ̅η̅т̅ α̅λ̅λ̅α̅ η̅τεϥ̅η̅αρ̅τ̅ ξε̅ ϕ̅η̅ ε̅τεϥ̅χω̅
μ̅μοϥ̅ ϣ̅η̅αϣωπ̅ι̅ εϥ̅ε̅ϣωπ̅ι̅ η̅αϥ̅

11:24 ε̅θ̅ε̅ϕ̅αι̅ т̅χω̅ μ̅μοс̅ η̅ωτεη̅ ξε̅
ρ̅ωβ̅ η̅ι̅β̅εη̅ ε̅τε̅т̅η̅η̅α̅ε̅ρε̅т̅η̅ι̅ μ̅μοϥ̅ θ̅εη̅
οϥ̅π̅ροс̅εϥϣ̅η̅ η̅αρ̅τ̅ ξε̅ α̅ρε̅т̅ε̅η̅β̅ι̅ οϥορ̅
ε̅ε̅ε̅ϣωπ̅ι̅ η̅ωτεη̅

11:13 αϥω̅ η̅τερεϥ̅η̅αϥ̅ εϥβω̅ η̅κ̅η̅τε̅ μ̅-
ποϥε̅ ε̅ρε̅ ρ̅ε̅η̅β̅ω̅ε̅ ρ̅ιω̅с̅. αϥβ̅ωκ̅ ε̅ρα̅т̅с̅
ξε̅ μ̅ε̅ϣωκ̅ ε̅ϥε̅β̅η̅ λ̅α̅αϥ̅ η̅ρ̅η̅т̅с̅. αϥω̅
η̅τερεϥ̅ει̅ μ̅π̅ϣ̅β̅η̅ λ̅α̅αϥ̅ ρ̅ιω̅с̅ η̅са̅ β̅ω̅ε̅
μ̅μ̅α̅τε̅. η̅ε̅ π̅с̅η̅γ̅ γαρ̅ αν πε̅ μ̅π̅κ̅η̅τε̅.

11:14 αϥοϥωϣ̅β̅ λ̅ε̅ εϥχω̅ μ̅μοс̅ η̅ас̅
ξε̅ η̅η̅ε̅ λ̅α̅αϥ̅ χ̅η̅η̅ μ̅π̅ε̅η̅αϥ̅ οϥεμ̅ ка̅ρ̅ποс̅
ε̅βολ̅ η̅ρ̅η̅τε̅. αϥω̅ η̅εϥ̅μα̅θ̅η̅т̅η̅ς̅ η̅εϥ̅σωт̅μ̅.

11:15 αϥβ̅ωκ̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅οϥ̅η̅ ε̅θ̅ιε̅ροс̅ο̅λ̅γ̅μα̅
αϥω̅ η̅τερεϥ̅β̅ωκ̅ ε̅ρ̅οϥ̅η̅ ε̅πε̅ρ̅πε̅ αϥα̅ρ̅χ̅ει̅
η̅η̅οϥ̅ξε̅ ε̅βολ̅ η̅η̅ε̅т̅τ̅ ε̅βολ̅ μ̅η̅ η̅ε̅т̅тоοϥ̅
ρ̅μ̅ πε̅ρ̅πε̅ αϥω̅ η̅ε̅т̅ρα̅πε̅ρ̅α̅ ρ̅ρεϥ̅χ̅ι̅ κο̅-
λ̅γ̅μ̅β̅οη̅. αϥта̅γ̅οοϥ̅ ε̅πε̅с̅η̅т̅ αϥω̅ μ̅μα̅
η̅ρ̅μ̅οοс̅ η̅η̅ε̅т̅τ̅ β̅ροο̅μ̅πε̅ ε̅βολ̅

11:16 επ̅ϣ̅ка̅ λ̅α̅αϥ̅ ε̅χ̅ι̅ с̅κεϥ̅η̅ ε̅βολ̅ ρ̅μ̅
πε̅ρ̅πε̅.

11:17 αϥω̅ η̅εϥ̅т̅с̅β̅ω̅ η̅αϥ̅ εϥχω̅ μ̅μοс̅
ξε̅ η̅ϣ̅с̅η̅ρ̅ αν̅ ξε̅ πα̅η̅ι̅ εϥ̅η̅α̅μ̅οϥ̅τε̅ ε̅ροϥ̅
ξε̅ π̅η̅ει̅ μ̅πε̅ϣ̅λ̅η̅λ̅ η̅η̅ρ̅ε̅θ̅η̅ς̅ т̅η̅ροϥ̅. η̅-
т̅ωт̅η̅ λ̅ε̅ α̅τε̅т̅η̅α̅αϥ̅ η̅с̅π̅η̅λ̅α̅ιοη̅ η̅с̅οο̅η̅ε̅.

11:18 αϥω̅ αϥс̅ωт̅μ̅ η̅β̅ι̅ η̅α̅ρ̅χ̅ιε̅ρε̅ϥ̅с̅
μ̅η̅ η̅ε̅т̅ρα̅μ̅μα̅τε̅ϥ̅с̅ αϥκω̅τε̅ η̅са̅ θ̅ε̅ μ̅-
μ̅οοϥ̅т̅ϣ̅. η̅εϥ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅ γαρ̅ ρ̅η̅т̅ϣ̅. π̅ι̅η̅η̅ϣ̅ε̅
γαρ̅ т̅η̅ρϣ̅. η̅εϥ̅ρ̅ω̅π̅η̅ρε̅ ε̅χ̅η̅ τεϥ̅с̅β̅ω.

11:19 αϥω̅ η̅τε̅ρε̅ ροϥ̅ρ̅ε̅ ϣω̅πε̅ αϥρ̅
π̅βολ̅ η̅т̅πο̅λ̅ι̅с̅

11:20 η̅τε̅ροϥ̅πα̅ρα̅γ̅ε̅ λ̅ε̅ ρ̅τοοϥ̅ αϥη̅αϥ̅
ε̅т̅β̅η̅κ̅η̅τε̅ αϥϣωοϥ̅ε̅ χ̅η̅η̅ η̅εс̅η̅οϥ̅η̅ε̅.

11:21 αϥω̅ η̅τερεϥ̅ρ̅π̅μ̅ε̅ε̅ η̅β̅ι̅ π̅ε̅т̅ροс̅
πεχαϥ̅ η̅αϥ̅ ξε̅ ρ̅ρα̅β̅β̅ει̅. αη̅αϥ̅ ε̅т̅β̅η̅κ̅η̅τε̅
η̅т̅ακ̅с̅ρ̅οϥ̅ω̅ρ̅с̅ η̅т̅αс̅ω̅οϥ̅ε̅.

11:22 αϥοϥωϣ̅β̅ λ̅ε̅ η̅β̅ι̅ ι̅с̅ εϥχω̅ μ̅μοс̅
η̅αϥ̅ ξε̅ ка̅ т̅π̅ι̅т̅ι̅с̅ μ̅π̅η̅οϥ̅τε̅ η̅ρ̅η̅т̅
т̅η̅γ̅т̅η̅.

11:23 ρ̅α̅μ̅η̅η̅ т̅χω̅ μ̅μοс̅ η̅η̅т̅η̅ ξε̅
π̅ε̅т̅η̅α̅χ̅οοс̅ μ̅π̅ε̅η̅тоοϥ̅ ξε̅ π̅ω̅ω̅η̅ε̅ η̅γ̅β̅ωκ̅
ε̅τε̅θ̅α̅λ̅α̅с̅са̅ η̅ϣ̅т̅μ̅ρ̅ ρ̅η̅т̅ с̅η̅αϥ̅ ρ̅μ̅ πεϥ̅-
ρ̅η̅т̅ α̅λ̅λ̅α̅ η̅ϣ̅π̅ι̅с̅τε̅ε̅ ξε̅ π̅ε̅т̅ϣ̅ω̅ μ̅μοϥ̅
ϣ̅η̅αϣω̅πε̅ η̅αϥ̅.

11:24 ε̅т̅β̅ε̅ πα̅ι̅ т̅χω̅ μ̅μοс̅ η̅η̅т̅η̅ ξε̅
ρ̅ωβ̅ η̅η̅μ̅ ε̅τε̅т̅η̅η̅α̅ϣ̅λ̅η̅λ̅ ε̅ροοϥ̅ ε̅τε̅т̅η̅αι̅т̅ι̅
μ̅μ̅οοϥ̅ π̅ι̅с̅τε̅ε̅ ξε̅ α̅τε̅т̅η̅χ̅ι̅тоϥ̅ αϥω̅
с̅ε̅η̅α̅ϣω̅πε̅ η̅η̅т̅η̅.

Gospel of St. Mark

Bohairic

11:25 οὐοῖ εὐωπ ἀρετεπῶανοῖ ἐρα-
τεν ὀηνοῦ ἐερῖροςεῡχεςεῡ χῶ ἐβοῶλ ὡ-
πετε οὐοη ἡτωτεν ἐροῖ ὅηα ὅωῖ πε-
τενωτ ετῑεν νιφνωῖ ἡτεῖχῶ νωτεν
ἐβοῶλ ἡπετενπαρᾱτωμα

11:26 *ouoh hotan ntetenstem, w
ebol oude peteniwt etqen niv/oui
nnef, w nwten ebol an mpetenpar-
aptwma*

11:27 οὐοῖ ἀνὶ οη ἐῖλῆμ οὐοῖ εῖ-
μωῡ ῑεν περφεῖ ἀνὶ ὅαροῖ ἡξε νιαρ-
χιερεῡς νεμ νισαῑ νεμ νιῖρεβῡτερος

11:28 οὐοῖ νᾱνῡω ὡμοῖ νᾱῖ ἡε ἀκίρῖ
ἡναι ῑεν ᾱῡ ἡερῡῡῡ ἡε νιμ πεταῖτ
νᾱκ ὡπαιεῖρῡῡῡ ὅηα ἡτεκίρῖ ἡναι

11:29 ἡς Δε πεχαῖ νωοῡ ἡε ῑνᾱῡεν
ὀηνοῡ ἐοῡσαῡ ἡοῡωτ ἀριοῡω νηι οὐοῖ
ἀνοκ ὅω ῑνᾱχοῖ νωτεν ἡε ἀνιῖ ἡναι
ῑεν ᾱῡ ἡερῡῡῡ

11:30 πωμς ἡτε ἡωανης νε οὔεβοῶλ
ῑεν ῑφε πε ῡαν οὔεβοῶλ ῑεν νιρωμ
ἀριοῡω νηι

11:31 οὐοῖ νᾱνῡοκνεκ νεμ νοῡερνωῡ
εῡνῡω ὡμοῖ ἡε ἀνῡανχοῖ ἡε οὔεβοῶλ
ῑεν ῑφε πε ῑνᾱχοῖ ἡε εῑβεοῡ ὡπετεν-
νᾱῖτ ἐροῖ

11:32 ἀλλᾱ ἡτενχοῖ ἡε οὔεβοῶλ ῑεν
νιρωμ τεπερῖοτ ῑᾱτῖν ὡπμνῡ νᾱρε
ἡωανης ῑαρ ἡτοτοῡ τῡροῡ ἡε οητωῖ
νε οὔπρoφῡητῡς πε

11:33 οὐοῖ εταῡεροῡω ἡἡς πεχωοῡ
ἡε τεπῆμ ἀν οὐοῖ ἡς ὅωῖ πεχαῖ
νωοῡ ἡε οὔδε ἀνοκ ὅω ῑνᾱχοῖ νωτεν
ἀν ἡε ἀνιῖ ῑεν ᾱῡ ἡερῡῡῡ

Sahidic

11:25 ᾱῡω ετετῡᾱᾱῖερατ τῡηνοῡ
εῡῑῑῑῑ κω ἐβοῶλ ὡπετεῡῡῡῡῡῡῡ
εῡωμῆ. ἡεκαῖ πετῡῡῡῡ ετῖν ὡπῡῡ
εῖεκω νῡῡῡ ἐβοῶλ ἡπετῡῡῡῡῡῡῡ

11:26

11:27 ᾱῡῡ οη εῖραῖ εῑεροςοῶνῡᾱ
ᾱῡω εῖμωοῡῡ ὅμ περπε. ᾱῡῡ πεῡοῖ
εῡροῖ ἡῑῡ νᾱρχιερεῡς ὡν νεῡραμῡᾱτεῡς
ὡν νεῡρεβῡτερος

11:28 εῡνῡω ὡμοῖ νᾱῖ. ἡε νᾱῖ εῖεῖρε
ὡμωοῡ ὅν ᾱῡ ἡεῖοῡῡᾱ. ἡ νιμ πε ν-
ταῖτ νᾱκ ἡτεῖεῖοῡῡᾱ ἡεκαῖ εῖεῖραῖ.

11:29 ἡς Δε πεχαῖ νᾱν ἡε ῑνᾱ-
χνοῡῡῡ ὅω εῡῡᾱῡε ᾱῡῡ εῡοῡῡ πε. ᾱῡω
ἀνοκ ὅω ῑνᾱχοῖ νῡῡῡ ἡε εῖεῖρε ἡνᾱῖ
ὅν ᾱῡ ἡεῖοῡῡᾱ

11:30 πβαπῡῡᾱ ἡῡῡῡᾱνῡῡ οὔεβοῶλ
τωῡ πε οῡ ἐβοῶλ ὅν τπε πε. ῡῡ οῡ-
ἐβοῶλ ὅν ῡῡωμῆ ᾱῡῡ νᾱῖ

11:31 ᾱῡω ᾱῡῡεκμωοῡῡ νῡ νεῡερῡῡ
εῡνῡω ὡμοῖ ἡε εῡῡᾱνχοῖ ἡε οὔεβοῶλ
ὅν τπε πε. ῑνᾱχοῖ νᾱν ἡε ετβε οῡ
ὡπετῡῡῡῡῡῡ εῡροῖ.

11:32 ἀλλᾱ τᾱῡῡῡῡ ἡε οὔεβοῶλ πε
ὅν ῡῡωμῆ νεῡῡῡῡῡ ὅῡῡῡ ὡπμῡῡῡῡ.
εῡε ἡῡῡῡῡῡ ῑαρ ἡτοοτοῡ τῡροῡ οη-
τωῖ ἡε οὔπρoφῡητῡς πε.

11:33 ᾱῡω ᾱῡοῡῡῡῡῡ εῡνῡω ὡμοῖ ἡῡς
ἡε ἡῡῡῡῡῡῡ ᾱν. ἡς Δε πεχαῖ νᾱν ἡε
ἀνοκ ὅω ἡῡῡᾱχοῖ ᾱν νῡῡῡ ἡε νᾱῖ
εῖεῖρε ὡμωοῡ ὅν ᾱῡ ἡεῖοῡῡᾱ:

Bohairic

12:1 օրօշ ազերջիտս իճաչի ռեւաօր
 ծեն ջանքաբաժնի յե օրօն օրաւս ազ-
 ճօ իօրագաձօնի օրօշ ազկատ իօրչօւ ը-
 րօզ օրօշ ազլաւ իօրջրատ իճիտզ օրօշ
 ազկատ իօրպրբօս իճիտզ օրօշ ազտիւզ
 ըտօտօր իճանօրիւ օրօշ ազլաւ իազ ըն-
 լաւաւ

12:2 οὐτος ἀποφωρπ θὰ πνοῦν θεν ἡ-
 σνοῦ ἡοῦβωκ θῖνα ἡτεφῖ ἡτοτοῦ ἡν-
 οῦν ἐβόλ θεν πονταρ ἡτε πῖαθὰλολι

12:3 οὐδὲ ἐταῦδ' ἵτα ἀγχοῖν ἔροϋ
οὐδὲ ἀνοσορπῇ ἐψωγόντ

12:4 օրօջ ագօտարք օռ շարաօր նկե-
հակ օրօջ քիւօճալ ադփօշղց օրօջ ա-
յօպց

12:5 օրօշ ԲԳՐԱՐՔ ԻՔԵՐԱԻ օրօշ թի-
 չԵՒ ԱԿԹՅԵԳ օրօշ ԲԳՐԱՐՔ ԻԶԱՔԷ-
 ՍԽԻ ԶԱՌՈՐՈՒ ԱԿՐԻԱՆԻ ԵՐՈՐ ԶԱՔԷ-
 ՎՈՐՈՆԻ ԶԵ ԱԿԹԱԽԷ ՍՍԱՐՈՐ

12:6 ե՛ր օ՛րհնի մեքնի՛ր երգի՛նազ
ազօրո՛րդ ե՛նթա՛ն ճարօ՛ր եզա՛ մոս
չե՛ր սեղա՛յքի՛ր ճա՛շն միա՛նի

12:7 μοῦνι δὲ ἐτεῖμαυ παύω ἡμῶς
 ἡποχέρου χε φαί πε πικλῆρονομος ἀ-
 μωνι μαρενθοῶβες ἡτε τῆλῆρονομιά
 ἐρωπ

12:8 օրօշ ետաճիտց արծօթեզ օրօշ
արշիտց շաճօճ իւրաճաճօճ:

12:9 οὐ πε ετεφθαλει η̅χε π̅δ̅ς̅ ὑ̅πι-
ιαρ̅α̅λ̅ο̅λ̅ι̅ ῥ̅η̅α̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ῥ̅η̅α̅τ̅α̅κ̅ο̅ ἡ̅π̅ι̅ο̅υ̅ι̅η̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅τ̅ε̅φ̅ ὑ̅π̅η̅α̅ρ̅α̅λ̅ο̅λ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅κ̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅

12:10 οὐδε ταῖς γραφαῖς ὑπετενωγῶ ὑ-
 μος καὶ πῶς ἐταρῶσιν ἢ καὶ ἢ ἐκκω-
 φαι ἀφωπὶ ἡορῶν ἡ δακρῶν

12:11 ετα φα υπωπι εβολ χιτεν πδς
ογοζ ροι ηωφηρι θεν πενθαλ

12:12 οὐδὲ παύσῃ ἡ σὰ λημονί ἡμοῦ
πε οὐδὲ ἀνερῶν θάτῃ ἡπινῃ ἀ-
ἔμ γὰρ xε ἐταῖρ xε ταῖς ἀποβόλῃ ἐθ-
νητοῦ οὐδὲ ἐταῖρ xε ἀπὸ πῶς

12:13 οὐθ' ἀνοῦωπ ζάροϋ ἡζανοῦον
ἡτε πιφάρισεος πεμ πιηρωδιάνος ζηνα
ἡτοῦχορχῃ ἡοῦααζι

Sahidic

12:1 αὐτὸ ἀφάρχει πᾶσι καὶ οὐκ ἐν-
 παραβολῇ καὶ οὐρανεῖς περὶ τὰς τῶν
 οὐρανῶν ἐκδοθεῖς. ἀλλὰ ἐροῦν τοῦτο ἀφ-
 ὅπου οὐρανοῦ ἔστιν ἡ γῆ. αὐτὸ ἀφ' οὗ
 τοῦ πύργου ἀφ' οὗ ἐστὶν ἡ γῆ ἐκδοθεῖς
 ἀποδοθῆναι

12:2 αγω αφευ ογ^ωζαλ ερατον η-
 νεβ^ωνου ζ^ω πκαίρος ηκαρπος κε εφεξι
 ητοοτου ηνεβ^ωνου εβολ ζ^ω ηκαρπος
 ηπ^ωηα ηελοοζε.

12:3 αὐτὸν ἡττοῦσάμαρτε ὑμεῖς αὐ-
θιγὲς ἐροῦν ἀνθρώπων ἐμποῦν ἡδαι παρ.

12:4 ἀφ' ἧς κεῖται ὁ ἐρατοῦ. π-
κεῖται ἐπ' αὐτῶν ἀνθρώπων. ἀπὸ ἀν-
θρώπων.

12:5 αρχευ κεουα. αω πκετ α-
μοουτq. μη θενκοουε τηρου θοιηε μεν
ενθιουε εροου. θενκοουε λε ενμουουτ
μοου.

12:6 етѣ нечѣнтѣ оуцѣнре ммау м-
мерит аѣхоуѣ ератоу. мнѣсѣоу еѣхѣ
ммос хѣ сѣпаѣпѣ рѣнтѣ мпаѣнре.

12:7 небину де етимау ауаже ни
нечерну еуамос хе паї пе пекдн-
ропомос амити птимооутѣ. ауам те-
кднропомиа пар тип.

12:8 ἡ̅π̅τε̅ρο̅υ̅α̅μα̅ρ̅τε̅ λ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅-
 ὑ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ς̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ο̅χ̅ς̅ ἐ̅π̅β̅ο̅λ̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅
 τ̅ῆ̅ς̅ γ̅ῆ̅ς̅.

12:9 ου̐ πετερε̑ π̑χοις̑ ὑ̑μμα̑ νε̑λοο̑δε
 πα̑αα̑. ϣ̑η̑η̑ η̑̑τα̑κε̑ νε̑β̑η̑η̑ η̑̑† ὑ̑μμα̑
 νε̑λοο̑δε̑ η̑̑εν̑κοο̑υε̑:

12:10 τεῖτραφν λε ον μπετνως. xe
 πωne πτα πετκωτ στοq εβολ αqωωπε
εγαπε πκοοz.

12:11 ἦτα παῖ ψωπε ζιτοοτῆ μυχοεις
αὐω οὐωπηρε πε μπετῆ μτο εβολ.

12:12 ανοταω δε εαμαρτε μοσ
αυω αρροτε ρητ μπιννωε. αρειμε
гар хε пта^αχε тεї^ιparaβoλ^oη ετβ^ινητο^υ.
αυω πτερο^υκαα^α ααβωκ

12:13 ἀγα ἀγαγεν ροῖνε ἐρατῇ πῶ
 πεφάρισατος μὴ πῶ ηρωδιανος ἐτρεβόπῃ
 ρῆ οὐψαχε.

Bohairic

Sahidic

12:14 ογορ εταγὶ πεχωον παq κε φ-
ρεqτ̄cβω τεnε̄mι κε η̄θοκ ογ̄θ̄mι ογορ
σερμεδιν πακ αν θα ρ̄λι ογ γαρ k-
χογϣτ ε̄ρο η̄ρωmι αν αλλα k̄τ̄cβω μ̄-
πιmωιτ η̄τε φτ̄ θεn ογμεθ̄mι c̄ϣε η̄-
τ̄ρωτ̄ μ̄πογρο ϣαν μ̄μον η̄τεnτ̄ ϣαν
η̄τεnϣ̄τεmτ̄

12:15 η̄θοq δε εqσωον η̄τογμετ̄ϣοβι
πεχαq πωον κε ε̄θεον τετεnδωντ̄ μ̄-
μοι ανιογὶ nη η̄ογcαθερι ρ̄ινα η̄ταναν
ε̄ροc

12:16 η̄θωον δε αγ̄ιnι ογορ πεχαq
πωον κε θα nιm τε ταιρ̄ικων nεm ται-
επιγραφη η̄θωον δε πεχωον παq κε na
πογρο nε

12:17 η̄θοq δε πεχαq πωον κε na η̄-
ογρο mητογ μ̄πογρο ογορ na φτ̄ mη-
τογ μ̄φτ̄ ογορ nαγερ̄ϣ̄φηρι ε̄χωq πε

12:18 ογορ αγ̄ι ρ̄αροq η̄ξε ρ̄ανcαλ-
λογκεοc nη ετ̄χω μ̄μοc κε μ̄μον
ανασταcιc ϣοπ ογορ nαγϣ̄nι μ̄μοq πε
εγ̄χω μ̄μοc

12:19 κε φρεqτ̄cβω mω̄γ̄cηc αq̄c̄θαi
nαν κε εϣωπ η̄τε η̄con η̄ογαι μογ
ογορ η̄τεq̄ceηπ ογ̄ε̄ρ̄ιmι ογορ η̄τεq̄ϣ̄-
τεm̄χα ϣ̄ηρι ρ̄ινα η̄τε πεq̄con c̄ι η̄τ̄-
ε̄ρ̄ιmι ογορ η̄τεq̄τογ̄ηoc ογ̄ε̄ροx μ̄πεq̄con

12:20 nε ογον̄ ζ̄ δε η̄con θατοτεn πε
ογορ πιρ̄ογ̄ιτ̄ c̄ιε̄ρ̄ιmι nαq̄μογ μ̄πεq̄χα
ε̄ροx

12:21 ογορ πιμαρ̄β̄ αq̄c̄ιτ̄c ογορ αq̄-
μογ μ̄πεq̄χα ε̄ροx ογορ πιμαρ̄β̄ μ̄παι-
ρητ̄ οn

12:22 ογορ πιμαρ̄β̄ μ̄πογ̄χα ε̄ροx
ε̄λ̄θᾱε δε μ̄μωον τηρογ αcμογ η̄ξε
τ̄κε̄ε̄ρ̄ιmι

12:23 θεn τ̄ανασταcιc αcναερ̄ ε̄ρ̄ιmι
η̄nιm μ̄μωον πιζ̄ γαρ αγ̄c̄ιτ̄c η̄ε̄ρ̄ιmι

12:24 πεχαq πωον η̄ξε η̄c̄ κε mη ε̄θ-
βεφαi αν τετεncoρεm η̄τετεncoωον αν
η̄τ̄ε̄ραφη ογ̄δε τ̄χοm η̄τε φτ̄

12:25 ρ̄οταν γαρ αγ̄ϣ̄αντωονnογ θεn
nη ε̄θ̄μωοντ̄ ογ̄δε μ̄παγ̄c̄ι ογ̄δε μ̄-
παγ̄c̄ιτογ αλλα αγ̄μ̄φ̄ρητ̄ η̄νιαγγ̄ε̄λοc
θεn nιφ̄ηογ̄ι

12:14 αγ̄ω η̄τερογτ̄ πεγ̄οει ε̄ροq πε-
χαγ̄ παq κε παρ̄ τ̄ηcοογ̄η κε η̄τ̄κ̄ ογ-
ρ̄m̄ m̄με αγ̄ω η̄γ̄η̄θε αν ρ̄ητ̄q̄ λ̄λααγ̄
η̄γ̄η̄ ρ̄ο γαρ αν ρ̄ρωme αλλα ρ̄η ογ̄me
εκ̄τ̄cβω η̄τερ̄η̄ μ̄πνογτε ε̄ε̄c̄τ̄ι ε̄τ̄ κ̄η̄-
coс μ̄πρ̄ο xη̄ m̄μον ταρητ̄ xη̄ μ̄πωρ.

12:15 η̄τοq δε εqσωον η̄τεγ̄ρ̄η̄ποκρ̄ιcιc
πεχαq nαγ κε ετ̄θε ογ̄ τετ̄η̄πιραζε μ̄-
μο̄ι ανι ογ̄cατερε nᾱi κε ε̄ε̄nαγ̄ ε̄ροc.

12:16 η̄τοογ̄ δε αγ̄coγ̄τωη̄c̄ ε̄ροq αγ̄ω
πεχαq nαγ κε τα nιm τε τεε̄ρ̄η̄κων n̄m̄
nēic̄ρ̄αι. η̄τοογ̄ δε πεχαγ̄ παq κε τα
πρ̄ο τε.

12:17 ic̄ δε πεχαq nαγ κε τ̄na πρ̄ο
cē μ̄πρ̄ο αγ̄ω na πnoγτε μ̄πnoγτε.
αγ̄ω αγ̄ρ̄ϣ̄η̄ρη̄ μ̄μοq.

12:18 αγ̄ει δε ϣ̄αροq η̄c̄i η̄cαλ̄λογ̄-
καioс nετ̄χω μ̄μοc κε m̄m̄ ανασταcιc
nαϣ̄ωπε. αγ̄ω αγ̄x̄noγq̄ εγ̄χω μ̄μοc

12:19 κε παρ̄ mω̄γ̄cηc αq̄c̄ρ̄āi nαν κε
εϣωπε ερ̄ϣ̄αν̄ πcon ογ̄a μογ αγ̄ω η̄q̄ka
τεq̄c̄ρ̄η̄me η̄q̄τ̄m̄ka ϣ̄ηρη̄ δε ερε πεq̄con
x̄i τεq̄c̄ρ̄η̄me η̄q̄τογ̄ηoc c̄ep̄mā μ̄πεq̄con.

12:20 neγ̄η̄ cαϣ̄q̄ δε η̄con αγ̄ω π̄ϣ̄ορ̄π̄
αq̄x̄i ρ̄η̄me. αγ̄ω αq̄μογ̄ μ̄π̄q̄ka c̄ep̄mā.

12:21 αγ̄ω π̄μερ̄ c̄naγ̄ αq̄x̄ιτ̄c̄ αγ̄ω
αq̄μογ̄ εμ̄π̄q̄ka c̄ep̄mā. αγ̄ω π̄μερ̄ ϣ̄ο-
m̄η̄τ̄ ρ̄οm̄oιωc

12:22 ϣ̄a π̄μερ̄ cαϣ̄q̄. εμ̄πε λ̄ααγ̄ μ̄-
μοογ̄ ka c̄ep̄mā. αγ̄ω τ̄κεc̄ρ̄η̄me αcμογ̄.

12:23 ρ̄η̄ τ̄ανασταcιc cē εc̄naρ̄ c̄ρ̄η̄me
η̄nιm̄ m̄μοογ̄. παϣ̄q̄ γαρ αγ̄ρ̄μοoc
nιm̄ac.

12:24 ic̄ δε πεχαq nαγ κε ετ̄θε πᾱi
αν cē ετετ̄η̄π̄λ̄anā εντετ̄η̄cοογ̄η̄ αν η̄-
neγ̄ραφη ογ̄δε τ̄βοm̄ μ̄πnoγτε

12:25 εγ̄ϣ̄αν̄τωον̄ γαρ̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ nετ̄-
μοογ̄τ̄ ογ̄τε η̄c̄enax̄i ρ̄η̄me αν. ογ̄τε η̄-
c̄enax̄i ρ̄āi αν. αλλα εγ̄naδ̄ω η̄θε̄ η̄n̄-
αγγ̄ε̄λοc ετ̄ρ̄η̄ μ̄π̄η̄γε.

Bohairic

Sahidic

12:26 εἶπε πῆ εἰμῶντ λε χε σενά-
τωονου ἡπετενωϣ ρι πχωμ ἡμῶς
πως αἰχος παρ ριχεν πιβατος εἰχω
ἡμος χε ἀνοκ πε φτ ἡαβρααμ νεμ
φτ ἡισαακ νεμ φτ ἡιακωβ

12:27 φτ φα πῆ εἰμῶντ ἀν πε
ἀλλὰ φα πῆ εἶτονθ τετενσореμ ἑμα-
ϣω

12:28 οὐορ αἰῖ γαρορ ἡχε οὐαι ἡνι-
σαθ εταρσωτεμ ἑρωον εἰκωτ εἰέμ χε
καλως αἰερονω πωον αἰψενρ χε αῷ
τε τεπτολν ετοι ἡωορπ ἑρωον τηροϣ

12:29 αἰερονω ἡχε ἡς χε τῷορπ τε
θαι σωτεμ πισλ πῶς πεκνοϣτ πῶς οὐαι
πε

12:30 οὐορ ἐκέμενρε πῶς πεκνοϣτ ἐ-
βολ θεν πεκρнт τηρρ νεμ ἐβολ θεν
τεκψϣχн τηрс νεμ ἐβολ θεν πεκμενι
τηροϣ νεμ ἐβολ θεν текхом τηрс

12:31 τμαρσνοϣτ τε θαι ἐκέμενρε
πεκῷφнρ ἡπεκρнт ἡμον κεεπτολн εσοι
ἡνιϣτ ἐнай

12:32 πεχαρ παρ ἡχε πισαθ χε καλως
πηρετςῆβω θεν οὐμεθμнι ακχος χε
οὐαι πε φτ οὐορ ἡμον κεοναι ἐβнλ
ἑρορ

12:33 οὐορ πιμενριτρ ἐβολ θεν πεκ-
рнт τηρρ νεμ ἐβολ θεν текхом τηрс
νεμ ἐβολ θεν пикат τηρρ οὐορ πι-
μεнре πεκῷφнρ ἡπεκρнт σοι ἡνιϣτ
ἐпιδλнλ τηροϣ νεμ пωοϣωοϣω

12:34 οὐορ εταρпав ἑρορ ἡχε ἡς χε
αἰερονω ἑοον ρнт ἡμορ πεχαρ παρ
χε ἡοϣнон ἀν ἐβολ ρα τμετοϣρο ἡτε
φτ οὐορ ἡπε ρлн ῥεртоλмαν ἑψенρ

12:35 οὐορ εταρερονω ἡχε ἡς παρχω
ἡμος εἰτςῆβω θεν пирфει πως сехω
ἡμος ἡχε писаθ χε πῡς πῡнρ ἡδαινλ
πε

12:36 ἡοορ δαινλ αἰχος θεν ппнā
εθογав χε πεхе πῶς ἡπαῶς χε ρемс
сатаоунам ϣατῡа некхачи сапеснт
ἡнекбалаγх

12:26 εἶπε नेतमोउत ले खे सना-
तवोन. ἡपेतनव ρῡ पखामे ἡमव-
संस न्हे एता पनूते खोस पार ρि प-
वतस. एखव ἡमोस खे अस पे पनूते
नहाराजम. अव पनूते निसाक. अव
पनूते निकाव.

12:27 पनूते अन पे न्नेतमोउत अल्ला
ननेतन. तेतनपलाना एमाते.

12:28 अव न्तेरेरत पेरोवोῖ एउोन
एरोρ न्बि उा न्नेग्राममतेरस एारसवम
एरोव एततव एरसोवн खे अरव पव
कालस. अखनवρ खे अῡ ते तवोरп न-
एतोलन एरोव तहोव.

12:29 अरोववभ न्बि िस एखव ἡमोस खे
तवोरп ते सवम पिसरानल पखेस पेन-
नूते पखेस उा पे.

12:30 अव एकेमेरे पखेस पेकनूते
एबोल ρῡ पेकरнт तहर्. अव एबोल ρῡ
तेकψϣχн तहрс. अव एबोल ρῡ पेकमेरे
तहर्. अव एबोल ρῡ तेकबom तहрс.

12:31 तमेर सन्ते ले ते ताῖ एकेमेरे
पेतरितोवक न्तेररे. ἡन केएतोलन
एनास एनाῖ.

12:32 पेखार ले पार न्बि पेग्राम-
मतेरस खे कालस पार ρῡ उमे अ-
खोस खे उा पे पनूते अव ἡन बे
बबलार.

12:33 अव एमेरितρ ρῡ परнт तहर्
अव ρῡ तमन्तमन्त तहर्स अव ρῡ
तेकबom तहर्स अव एमेरे पेतरितोवक
न्तेररे उउवो पे एनोकावम तहोव
न पवसा.

12:34 अव िस न्तेरेरपव एरोρ खे अ-
रव गारव ρῡ उमन्तमन्त पेखार
पार खे नूवнн अन न्तमन्तेरो मपनूते
अव मपेव लार बे तोलम एखनव:

12:35 अरोववभ ले न्बि िस एतसबव
ρῡ पेरेरे एखव ἡमोस खे पव न्जे पे-
ग्राममतेरस सखव ἡमोस खे पेखस पवн-
रे न्दवेल पे.

12:36 न्तोρ दवेल अखोस ρῡ पेपनā
एतोगाव खे पेखे पखेस मपखेस खे
ρῡमोस न्सा उवम ἡमोῖ वानतकव न्नेक-
खखेव ρा नेकोवर्नते.

Bohairic

Sahidic

12:37 ἡθοϩ λαγιδ εϩχω ἡμοϩ ἔροϩ
 χε πῶϯ ογορ ἐβολ θων πεϩωρηι πε
 ογορ πιμνω ετοϩ παϩσωτεμ ἔροϩ
 ρηδεωϯ

12:38 ογορ ϑεν τεϩῶβω παϩχω ἡμοϩ
 χε ἀναγ ἐβολ ρα πιϩαϑ πεμ νη εθ-
 οϩωϩ ἔμοϩϩ ϑεν ρανῶτολν πεμ ραν-
 αϩασμοϯ ϑεν παγορα

12:39 πεμ ρανϩορπ ἡμαῖρημοϯ ϑεν
 νικαῖεδρα ϑεν νιϩναγωγη πεμ ραν-
 ϩορπ ἡρωτεβ ϑεν νιδιπνον

12:40 νη εθοϩωμ ἡννι ἡτε νιχηρα
 ογορ ϑεν οϩλωιϩι εϩοϩῆοϩ ϩεερῆροϯ-
 εϩχεϩε ναι εθναβι ἡοϩροϩο ραπ

12:41 ογορ εταϩρημοϯ ἡπεῖθο ἡπι-
 γαζοφυλακιον παϩναγ χε πωϯ νιμνω
 ρι ρομτ ἐπιγαζοφυλακιον ογορ οϩμνω
 ἡραμαο παϩριοϩι ἡραμνω

12:42 εταϯ ἡε ἡχε οϩχηρα ἡρηκι αϯ-
 ριοϩι ἡτεβι ῥνοϩτ ετε οϩκοῶραντηϯ
 πε

12:43 ογορ εταϩμοϩτ ἐπεϩμαῖντηϯ
 πεχαϩ νωοϩ χε αμνν ḏχω ἡμοϯ νω-
 तेन χε ταῖχηρα ἡρηκι αϯριοϩι εροτε
 ναι τηροϩ ετριοϩι ἐπιγαζοφυλακιον

12:44 οϩον γαρ νιβεν εταϩριοϩι ἐβολ
 ϑεν πετερροϩο ἔρωοϩ θαι ἡε ἡοϯ
 ἐβολ ϑεν πετεϩερϑαῖ ἡμοϩ ρωβ νιβεν
 ετεῖνταϯ αϯριτοϩ πεϩωνϑ τηρϩ

13:1 ογορ εϩννοϩ ἐβολ ϑεν πιερφει
 πεχε οϩαι παϩ ἐβολ ϑεν πεϩμαῖντηϯ
 χε ḏρεϩḏῶβω ḏναγ χε ραναϩ ἡρηḏτ νε
 ναιωνι ογορ ρανκωτ ἡαϩ ἡρηḏτ

13:2 ογορ πεχε ἡνϯ παϩ χε ḏναγ ἐ-
 ναιμνωḏτ ἡωνι ἡνοϩḏα οϩωνι ἔχεν οϩωνι
 ἡπαῖμα ἡϩεναβολϩ ἐβολ αν

13:3 ογορ εϩρημοϯ ριχεν πιτωοϩ ἡτε
 νιχωιτ ἡπεῖθο ἡπιερφει αϩϩενϩ ἡϩα
 ἡϩα ἡχε πετροϯ πεμ ιακωβοϯ πεμ
 ιωαννῡν πεμ ανδρεαϯ

13:4 χε αϯοϯ ναν χε αρε ναι παϩωπι
 ἡῖναγ ογορ οϩ πε πιμννι αρεϩαν ναι
 τηροϩ νοϩι ἔχωκ ἐβολ

12:37 ἡτοϩ λαγιδ ϩχω ἡμοϯ χε π-
 χοειϯ πε. αϩω ἡαϩ ἡρη πεϩωρηι πε.
 αϩω πιμνωε τηρϩ νεϩσωτεμ εροϩ κα-
 λωϯ

12:38 αϩω πεϩχω ἡμοϯ παγ ρἡ τεϩ-
 ῶβω χε ḏ ρτητἡ ερωτἡ νεγρामматеϯϯ
 νετοϩωϩ εμοϩε ρἡ ρενστολν αϩω
 εϩεϩ ἡαϩασμοϯ ρἡ παγορα

12:39 αϩω ἡμα ἡρημοϯ ετχοϯ ρἡ
 νιϩναγωγη. αϩω ἡμα ἡνοϩοϩ ετχοϯ
 ρἡ ἡδειπνον

12:40 εϩοϩωμ ἡἡνι ἡνεχηρα. αϩω ρἡ
 οϩλοῖβε εϩωϯ εϩϩλνλ. ναι ϩεϩι ἡοϩ-
 κριμα ἡροϩο.

12:41 αϩω ἡτερεϩρημοϯ ἡπεῖτο ἐβολ
 ἡπιγαζοφυλακιον. αϩḏ ρτηϩ χε ερε π-
 μνωε νεχ ρομντ ἡαϩ ἡρη επγαζοφυ-
 λακιον αϩω οϩμνωε ἡριμαο νεϩνοϩ
 ραρ ερραῖ εροϩ.

12:42 ἡтересеῖ ἡε ἡῖ οϩχηρα ἡρηκε
 αϯνοϩε ερραῖ εροϩ ἡλεπтон ϩναγ ετε
 οϩκοῶραντηϯ πε

12:43 αϩω αϩμοϩτε επεϩμαῖντηϯ εϩ-
 χω ἡμοϯ παγ. χε ραμνν ḏχω ἡμοϯ
 νητἡ χε τεῖχηρα ἡρηκε αϯνοϩε επγα-
 ζοφυλακιον εροϩε νετνοϩε τηροϩ.

12:44 ναι γαρ τηροϩ ἡταϩνοϩε ἐβολ
 ρἡ περοϩο ετϩοοп παγ. ταῖ ἡε ἐβολ
 ἡπεϩωωωτ πεϩβιοϯ τηρϩ ετεϩἡταϯ
 αϯταϩ.

13:1 αϩω εϩννϩ ἐβολ ρἡ περπε πεχε
 οϩα παϩ ἐβολ ρἡ πεϩμαῖντηϯ χε παρ
 αναγ επείωνε χε ρεναϩ ἡρη νε. μἡ
 νεῖκεκωτ

13:2 αϩω ἡο πεχαϩ παϩ χε ἡἡναγ αν
 επείνοб ἡκωτ ἡνεκω ἡπειμα ἡοϩωνε
 εϩἡ οϩωνε εμποϩβολοϩ ἐβολ.

13:3 αϩω εϩρημοϯ ριχἡ πτοοϩ ἡἡ-
 χοειт ἡπεῖτο ἐβολ ἡπερπε. αϩḏνοϩ
 ἡῖ πετροϯ ἡἡ ιακωβοϯ ἡἡ ἡωραμνν
 μἡ ανδρεαϯ εϩχω ἡμοϯ

13:4 χε αϯοϯ ναν χε ερε ναι παϩωπε
 τηναγ. αϩω οϩ πε πιμανν εϩϩαν ναι
 τηροϩ νοϩ εχωκ ἐβολ.

Bohairic

Sahidic

13:5 ἰη̅ς Δε ἀφ̅ερ̅ζη̅τ̅ς ἡ̅χος χε ἀναγ
ἡ̅π̅εν̅θ̅ρε ῥ̅ζ̅ι̅ σε̅ρε̅μ̅ ὀ̅ν̅νον̅

13:6 οὐ̅ον̅ οὐ̅μ̅ν̅ω̅ γ̅αρ̅ πα̅ι̅ ᾄ̅εν̅ πα̅-
ραν̅ εὐ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ος̅ χε ἀνοκ̅ πε̅ π̅χ̅ς̅ οὐ̅ο̅ζ̅
σε̅να̅σε̅ρε̅μ̅ οὐ̅μ̅ν̅ω̅

13:7 ρ̅ο̅τ̅αν̅ Δε ἀρε̅τε̅ν̅ω̅αν̅σω̅τε̅μ̅ ἐ̅-
ζ̅αν̅πο̅ζ̅ε̅μ̅ος̅ νε̅μ̅ ρ̅αν̅δ̅μ̅η̅ ἡ̅πο̅ζ̅ε̅μ̅ος̅ ἡ̅-
πε̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅ ρ̅ω̅†̅ πε̅ ἡ̅το̅υ̅ω̅ω̅πι̅ ἀλ̅λ̅α̅
ἡ̅πα̅τε̅ρ̅ι̅ ἡ̅χε̅ πι̅ζ̅ω̅κ̅

13:8 ἐ̅ϕ̅ε̅τ̅ω̅νη̅ϥ̅ γ̅αρ̅ ἡ̅χε̅ οὐ̅ε̅θ̅νος̅ ἐ̅χε̅ν̅
οὐ̅ε̅θ̅νος̅ οὐ̅ο̅ζ̅ οὐ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρο̅ ἐ̅χε̅ν̅ οὐ̅μ̅ε̅τ̅-
ο̅υ̅ρο̅ εὐ̅ε̅ω̅ω̅πι̅ ἡ̅χε̅ ρ̅αν̅μ̅ον̅μ̅εν̅ κα̅τα̅ μα̅
εὐ̅ε̅ω̅ω̅πι̅ ἡ̅χε̅ ρ̅αν̅ῥ̅β̅ων̅ ρ̅η̅ ἡ̅ν̅η̅να̅κ̅ρ̅ι̅ νε̅
πα̅ι̅

13:9 ἀ̅να̅γ̅ Δε ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ἐ̅ρω̅τε̅ν̅ σε̅να̅†̅
ὀ̅ν̅νον̅ ἐ̅ρ̅αν̅μα̅η̅†̅ρ̅α̅π̅ οὐ̅ο̅ζ̅ ᾄ̅εν̅ ν̅ι̅ς̅υ̅να̅-
γ̅ω̅γη̅ σε̅να̅ρ̅ιο̅ν̅ι̅ ἐ̅ρω̅τε̅ν̅ οὐ̅ο̅ζ̅ ἡ̅το̅υ̅-
τα̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ἐ̅ρα̅τε̅ν̅ ὀ̅ν̅νον̅ πα̅ρ̅ρε̅ν̅ ρ̅αν̅ρ̅η̅-
γε̅μ̅ων̅ νε̅μ̅ ρ̅αν̅ο̅υ̅ρ̅ω̅ου̅ ε̅θ̅β̅η̅τ̅ εὐ̅μ̅ε̅τ̅-
μ̅ε̅ο̅ρε̅ ν̅ω̅ου̅ νε̅μ̅ ν̅ι̅ε̅θ̅νος̅ τ̅η̅ρο̅υ̅

13:10 ρ̅ω̅†̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅το̅υ̅ρ̅ι̅ω̅ι̅ω̅ ἡ̅π̅ι̅ε̅ν̅-
α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ιο̅ν̅

13:11 οὐ̅ο̅ζ̅ ε̅ω̅ω̅π̅ ἡ̅το̅υ̅ε̅ν̅ ὀ̅ν̅νον̅ εὐ̅†̅
ἡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅πε̅ρε̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅ρ̅ι̅ρ̅ω̅ου̅ω̅ χε̅ οὐ̅
πε̅τε̅τε̅ν̅να̅σα̅χι̅ ἡ̅μ̅ο̅ϥ̅ ἀλ̅λ̅α̅ πε̅το̅υ̅να̅-
τ̅η̅ϥ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ ᾄ̅εν̅ †̅ο̅υ̅νο̅υ̅ ἐ̅τε̅ἡ̅μ̅α̅ν̅ φ̅αι̅
πε̅τε̅τε̅ν̅να̅σα̅χι̅ ἡ̅μ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ γ̅αρ̅ ἀ̅ν̅
πε̅θ̅να̅σα̅χι̅ ἀλ̅λ̅α̅ πι̅π̅να̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ πε̅

13:12 οὐ̅ο̅ζ̅ ε̅ρε̅ οὐ̅ς̅ο̅ν̅ †̅ ἡ̅ο̅υ̅ς̅ο̅ν̅ ἐ̅ϕ̅-
μ̅ο̅υ̅ οὐ̅ο̅ζ̅ ε̅ρε̅ οὐ̅ι̅ω̅τ̅ ἐ̅ϕ̅ε̅†̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ι̅
οὐ̅ο̅ζ̅ σε̅να̅τ̅ω̅ο̅υ̅νο̅υ̅ ἡ̅χε̅ ρ̅αν̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ἐ̅χε̅ν̅
ρ̅αν̅ιο̅†̅ οὐ̅ο̅ζ̅ σε̅να̅θ̅ο̅θ̅βο̅υ̅

13:13 οὐ̅ο̅ζ̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅ε̅ω̅ω̅πι̅ εὐ̅μ̅ο̅ς̅†̅ ἡ̅-
μ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅χε̅ οὐ̅ον̅ ν̅ι̅β̅εν̅ ε̅θ̅βε̅ πα̅ραν̅ φ̅η̅
Δε̅ ε̅θ̅να̅δ̅μ̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅το̅τ̅ϥ̅ ω̅α̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ φ̅αι̅ πε̅
φ̅η̅ ε̅θ̅να̅πο̅ρ̅ε̅μ̅

13:14 ε̅ω̅ω̅π̅ Δε ἡ̅τε̅τε̅ν̅να̅γ̅ ἐ̅π̅ι̅σω̅ϥ̅ ἡ̅τε̅
π̅ι̅ω̅ω̅ϥ̅ ε̅φο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρα̅τ̅ϥ̅ ἡ̅π̅ι̅μα̅ ε̅τε̅δ̅ω̅ε̅ ἀ̅ν̅
φ̅η̅ ε̅τω̅ω̅ μα̅ρε̅ϥ̅κα̅†̅ το̅τε̅ ν̅η̅ ε̅τ̅χ̅η̅ ᾄ̅εν̅
†̅ιο̅υ̅Δ̅ε̅λ̅ μα̅ρο̅υ̅φ̅ω̅τ̅ ἐ̅χε̅ν̅ ν̅ι̅τ̅ω̅ου̅

13:15 φ̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅χε̅ν̅ ἡ̅χε̅νε̅φ̅ω̅ρ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅θ̅ρε̅ϥ̅ι̅
ἐ̅θ̅ρ̅η̅ν̅ οὐ̅Δε̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅θ̅ρε̅ϥ̅ω̅ε̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅ε̅λ̅ ῥ̅ζ̅ι̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ᾄ̅εν̅ πε̅ϥ̅η̅ν̅

13:16 οὐ̅ο̅ζ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ᾄ̅εν̅ †̅κο̅ι̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅θ̅ρε̅ϥ̅ι̅
ἐ̅φ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ἐ̅ε̅λ̅ πε̅ϥ̅ῥ̅β̅ο̅ς̅

13:5 ἰ̅ς̅ Δε ἀ̅ϥ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ ἡ̅χο̅ος̅ πα̅γ̅ χε̅ †̅
ρ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ μ̅η̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅τε̅ λ̅α̅α̅γ̅ π̅λ̅α̅να̅ ἡ̅-
μ̅ω̅τ̅η̅

13:6 οὐ̅ἡ̅ ρ̅α̅ρ̅ γ̅αρ̅ πα̅ει̅ ρ̅η̅ πα̅ραν̅
εὐ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ος̅ χε̅ ἀνοκ̅ πε̅ α̅γ̅ω̅ σε̅να̅π̅-
λ̅α̅να̅ πο̅υ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅

13:7 ε̅τε̅τ̅η̅ω̅αν̅σω̅τε̅μ̅ Δε̅ ε̅ρ̅ε̅ν̅πο̅ζ̅ε̅μ̅ος̅
ν̅η̅ ρ̅ε̅ν̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅πο̅ζ̅ε̅μ̅ος̅ ἡ̅π̅ρ̅ω̅το̅ρ̅τ̅ρ̅ σε̅-
να̅χ̅π̅ι̅ ω̅ω̅πε̅ ἀλ̅λ̅α̅ ἡ̅πα̅τε̅ θ̅α̅ν̅νο̅υ̅ ε̅-
ω̅ω̅πε̅.

13:8 οὐ̅ἡ̅ οὐ̅ρ̅ε̅θ̅νος̅ πα̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ε̅χ̅ἡ̅ οὐ̅-
ρ̅ε̅θ̅νος̅ α̅γ̅ω̅ οὐ̅μ̅ἡ̅τε̅ρο̅ ε̅χ̅ἡ̅ οὐ̅μ̅ἡ̅τε̅ρο̅
α̅γ̅ω̅ οὐ̅ἡ̅ ρ̅ε̅ν̅ρ̅ε̅β̅ω̅ων̅ πα̅ω̅ω̅πε̅. πα̅ι̅ Δε̅
τα̅ρ̅χ̅η̅ τε̅ ν̅η̅να̅α̅κε̅.

13:9 ἡ̅τ̅ω̅τ̅η̅ Δε̅ †̅ ρ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ ε̅ρω̅τ̅η̅. σε̅-
να̅πα̅ρα̅Δ̅ι̅δο̅υ̅ γ̅αρ̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ν̅ς̅υ̅η̅ρ̅ε̅λ̅ρ̅ιο̅ν̅
ἡ̅σε̅ρ̅ιο̅υ̅ε̅ ε̅ρω̅τ̅η̅ ρ̅ἡ̅ ἡ̅ς̅υ̅να̅γ̅ω̅γη̅ ἡ̅σε̅ζ̅ι̅
τ̅η̅γ̅η̅τ̅η̅ ε̅ν̅ρ̅η̅γε̅μ̅ων̅ ἡ̅ἡ̅ ν̅ε̅ρ̅ρ̅ω̅ου̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅
εὐ̅μ̅ἡ̅τ̅μ̅ἡ̅τ̅ρε̅ πα̅γ̅ ἡ̅ἡ̅ ἡ̅κε̅ρ̅ε̅θ̅νος̅.

13:10 α̅γ̅ω̅ σε̅να̅χ̅π̅ικ̅η̅ρ̅υ̅ς̅σε̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅-
πε̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ιο̅ν̅

13:11 α̅γ̅ω̅ εὐ̅ω̅α̅ν̅χι̅ τ̅η̅νο̅υ̅ ε̅πα̅ρα̅Δ̅ι̅-
δο̅υ̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ἡ̅π̅ρ̅ϥ̅ι̅ρο̅ου̅ω̅ χε̅ οὐ̅ πε̅τε̅τ̅η̅
να̅χο̅ο̅ϥ̅ ἀλ̅λ̅α̅ πε̅το̅υ̅να̅τα̅α̅ϥ̅ ε̅τε̅τ̅η̅τα̅π̅-
ρο̅ ρ̅ἡ̅ τε̅γ̅η̅νο̅υ̅ ε̅τ̅ἡ̅μ̅α̅ν̅ πα̅ι̅ πε̅ ε̅τε̅τ̅η̅-
να̅χο̅ο̅ϥ̅ ἡ̅τ̅ω̅τ̅η̅ γ̅αρ̅ ἀ̅ν̅ πε̅τ̅ω̅α̅χε̅ ἀλ̅λ̅α̅
πε̅π̅να̅ πε̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅.

13:12 α̅γ̅ω̅ οὐ̅ἡ̅ οὐ̅ς̅ο̅ν̅ πα̅πα̅ρα̅Δ̅ι̅δο̅υ̅
ἡ̅ο̅υ̅ς̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅μ̅ο̅υ̅. α̅γ̅ω̅ οὐ̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ϥ̅η̅α̅-
πα̅ρα̅Δ̅ι̅δο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ρε̅ ἡ̅ω̅η̅ρε̅ πα̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅
ε̅χ̅ἡ̅ ν̅ε̅ν̅ε̅ιο̅τε̅ ἡ̅σε̅μ̅ο̅ο̅υ̅το̅υ̅

13:13 ἡ̅τε̅τ̅η̅ω̅ω̅πε̅ ε̅ρε̅ οὐ̅ον̅ ν̅η̅μ̅ μ̅ο̅στε̅
ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅τ̅βε̅ πα̅ραν̅ πε̅τ̅να̅ρ̅γ̅πο̅μ̅η̅ε̅ Δε̅
ω̅α̅β̅ο̅λ̅ πα̅ι̅ πε̅ τ̅η̅α̅ο̅υ̅α̅ε̅ι̅

13:14 ε̅τε̅τ̅η̅ω̅α̅ν̅να̅γ̅ Δε̅ ε̅τ̅β̅ο̅τε̅ ἡ̅π̅-
ω̅ω̅ϥ̅ ε̅σα̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ς̅ ἡ̅π̅μα̅ ε̅τε̅ ἡ̅ω̅ω̅ε̅ ἀ̅ν̅.
πε̅τ̅ω̅ω̅ μα̅ρε̅ϥ̅η̅ο̅ι̅ το̅τε̅ πε̅τ̅ρ̅ἡ̅ †̅ο̅υ̅Δ̅α̅ι̅α̅
μα̅ρο̅υ̅π̅ω̅τ̅ ε̅ν̅το̅υ̅ἡ̅ν̅

13:15 πε̅τ̅ρ̅ι̅χε̅ν̅ε̅π̅ω̅ρ̅ ἡ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ϥ̅ε̅ι̅ ε̅πε̅ς̅η̅τ̅
οὐ̅Δε̅ ἡ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ϥ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ϥ̅ι̅ λ̅α̅α̅γ̅ ρ̅η̅
πε̅ϥ̅η̅ε̅ι̅.

13:16 α̅γ̅ω̅ πε̅τ̅ρ̅ἡ̅ τ̅σω̅ω̅ε̅ ἡ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ϥ̅-
κο̅τ̅ϥ̅ ε̅πα̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅ϥ̅ι̅ πε̅ϥ̅ῥ̅ο̅ἡ̅τε̅.

Bohairic

Sahidic

13:17 ογοι Δε ἦνν ετεμβοκι νεμ νη
ετϑι Δεν νιερουυ ετεμμαυ

13:18 ἀριθροσευχεςε Δε ρινα ἡτεφ-
ῶτεμωπι Δεν τφρω ἡξε πετεμφωτ

13:19 εγέωωπι γαρ ἡξε νιερουυ ετε-
μμαυ ροχρεχ ἡπε ογον ωωπι ἡπεφρητ
ισxen ρη ἡπισωντ εταφсонтq ἡξε φτ
ψα εθουη ετφου ογορ ἡνε ογον ωωπι
ον

13:20 ογορ εне ἡπε πбс εφре νιερουυ
ετεμμαυ еркоухи παυηαπορεμ αν πε
ἡξε capz νιβεν αλδα εθβε νисωтп
εταφсонтпоу аqxexeб νιερουυ

13:21 ογορ εωωп ἡτε ογαι xoc нωтen
xe ic πχс ραῦναι ie ραῦνη ἡπερηρτ

13:22 εγέτωουноу γαρ ἡξε ρανχс ἡ-
ноуx нем ρανпрофнтнс ἡноуx ογορ ἡ-
тоуτ ἡρaннннн нем ρанψφнри ελхи-
нсорем аууанψхемxом ἡннkesωтп

13:23 ἡωтen Δε λнау xe аиеруорп
ἡξε ρωб νιβen

13:24 αλδα Δен νιερουυ ετεμμαυ
мененса ἡροхρεχ ετεμμαυ πρη егё-
ерχакι ογορ πноρ ἡнеqт ἡπεφουωпн

13:25 ογορ нисюу егегωωпн еγρнωоут
εβολ Δен τφε ογορ нхом ἡτε ннфноуи
εγёкии

13:26 ογορ тоте егёнау ελψнри ἡф-
рωи еφнннн Δен ρанбнпн нем оунпψт
ἡхом нем оуωоу

13:27 тоте қнаоуωрп ἡнеqаггедос
ογορ қнаθωоут ἡнеqсωтп εβολ Δен
пнқтоу θноу исxen ауρнхq ἡпκαρн ψа
ауρнхс ἡτφε

13:28 εβολ Δε Δен τβω ἡkenτε ар-
ёи ετпароβολн еωωп ρндн ἡте нес-
хал θнон ογορ ἡтесρн хωбн εβολ ψа-
ретенёи xe қθενт ἡξε пψωи

13:29 παρнτ ἡωтem ρωтen еωωп
аретенуаннау епaн εауωωпн арёи xe
қθωнт епнρωоу

13:30 αμнн τxω ἡмос нωтen xe ἡне
таггенеа снп ψате пaн тнρоу ωωпн

13:17 ογοῖ Δε ἡνετεет μн нетснко ρн
неρооу етμмау.

13:18 ψднλ хекас енне петнпωт
ωωπε ἡтепρω.

13:19 сенаωωπε γαρ ἡбн неρооу етμ-
мау нoуθλнψнс таῖ ете ἡπε ογον ἡ-
тесбот ωωπε хн тарχн ἡпсωνт нта
пноуτε сонтq ψа ρраῖ етeнoу ауω μ-
н огон ἡтесбот паωωπε

13:20 ауω ене ἡπε пxoнс тсβке
ρооу не μн λаау нсарz паωнρ.
αλδα етβε нсωтп нтафсонтпоу аqтсβ-
ке неρооу

13:21 ауω ерψан λаау xоoc ннтн xe
еис пexс ἡпeῖμα. ауω еис ρннте qρн
пма ἡпpнcтeтe

13:22 сенатωоуноу γαρ ἡбн ρенχpнс-
тос ἡноуx. нμ ρенпрофнтнс ἡноуx. ἡ-
ceт ἡρeнμaῖн нμ ρенψпнpe. еωωπε еγн
бom епλana ннсωтп

13:23 нтωтн Δе τ ρтнтн ерωтн aῖ-
ψрп xω ерωтн ἡρωб нм.

13:24 αλδα ρн неρооу етμмау μн-
нса тeθλнψнс етμмау пρη пар ебн.
ауω πορ нqнаτ πεφoуoῖн ан.

13:25 ауω нсюу сенаρе εβολ ρн тπε
ауω нбom етρн ἡпнye сeпaнoῖн

13:26 ауω тоте сeпaнaу епψнpe ἡп-
рωиe еφннн ρн oуκλooλe нμ оуноб ἡ-
бom ауω оуeооу.

13:27 ауω тоте qнаxey неqаггедос
нqсωоуρ еρoун ἡнеqсωтп εβολ ρμ
πεqтоу тну. хн хωq ἡпκαρ ψа хωс
нтπε.

13:28 εβολ Δе нтβω ἡкнте ететне-
еиме етпарαβολн. ерψан пeскλaλoc
ндн λωк нте несбωке τ оуω ἡψате
тпeиме xe a пψωи ρωн еρoун.

13:29 таῖ ρωттнγтн тe тeтнρe ете-
тнψaннaу епaῖ тнρоу еγнаωωπε ете-
тнпaῖиe xe аqρωн еρoун ρнρн ppo.

13:30 ρaннн τxω μмос ннтн xe ἡне
тeῖгeнeа λo μмау ψанте пaῖ тнρоу
ωωπε.

Bohairic

Sahidic

13:31 ἰφ̅ε̅ नेम पि̅का̅र̅ि̅ से̅ना̅स̅ि̅नि̅ ना̅सा̅ख̅ि̅
 ̅Δ̅ε̅ ἡ̅νο̅υ̅σι̅νι̅

13:32 ε̅θ̅βε̅ πι̅ε̅ρο̅ου̅ ̅Δ̅ε̅ ε̅τε̅μ̅μα̅υ̅ नेम
 †ου̅νο̅υ̅ μ̅μο̅ν ̅ρ̅ι̅ ̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρω̅ου̅ ου̅̅Δ̅ε̅
 α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς ̅θ̅ε̅ν̅ ἰφ̅ε̅ ου̅̅Δ̅ε̅ ἡ̅ψ̅υ̅η̅ι̅ ε̅β̅η̅λ̅
 ε̅φ̅ι̅ω̅τ̅

13:33 ख̅ου̅य̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ω̅ι̅ς α̅ρι̅π̅ρο̅σε̅υ̅-
 χ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅σω̅ου̅ν̅ γ̅αρ̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ θ̅η̅α̅υ̅ पे
 पि̅स̅η̅ου̅

13:34 μ̅φ̅ρ̅η̅† ἡ̅ου̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅α̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ι̅ ε̅λ̅-
 ψ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ ε̅α̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅πε̅ρ̅η̅ι̅ ου̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅† ἡ̅πε̅ρ̅-
 ε̅β̅ι̅α̅ι̅κ̅ μ̅πι̅ε̅ρ̅ψ̅υ̅ι̅ φ̅ο̅υ̅α̅ι̅ φ̅ο̅υ̅α̅ι̅ μ̅πε̅ρ̅-
 ρ̅ω̅β̅ ου̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅ν̅ ε̅το̅τ̅ρ̅ μ̅πι̅ε̅μ̅νο̅υ̅τ̅
 ρ̅ι̅η̅α̅ ἡ̅τε̅ρ̅ω̅ι̅ς

13:35 ρ̅ω̅ι̅ς ου̅η̅ ἡ̅τε̅τε̅ν̅σω̅ου̅ν̅ γ̅αρ̅ α̅ν̅
 χ̅ε̅ α̅ρε̅ π̅δ̅ς̅ μ̅πι̅νι̅ η̅νο̅υ̅ ἡ̅θ̅η̅α̅υ̅ ι̅ε̅ ρ̅α̅ν̅-
 α̅ρο̅υ̅ρ̅ι̅ ι̅ε̅ ἰφ̅α̅ψ̅ι̅ μ̅πι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ ι̅ε̅ ε̅ρε̅ πι̅-
 α̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅υ̅† ι̅ε̅ ρ̅α̅ν̅α̅το̅ο̅υ̅ι̅

13:36 μ̅η̅π̅ω̅ς ἡ̅τε̅ρ̅ι̅ ἡ̅ου̅ρ̅ο̅† ̅θ̅ε̅ν̅ ου̅-
 ρ̅ο̅† ἡ̅τε̅ρ̅χ̅ε̅μ̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ε̅ρε̅τε̅ν̅η̅κο̅τ̅

13:37 पे†ख̅ω̅ μ̅μο̅ρ̅ न̅व̅ते̅न̅ †ख̅ω̅ μ̅मो̅ρ̅
 ἡ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ η̅ι̅β̅ε̅न̅ ρ̅ω̅ι̅ς

14:1 ने पि̅ना̅स̅χ̅α̅ ̅Δ̅ε̅ पे नेम पि̅α̅τ̅-
 ψ̅ε̅μ̅η̅ρ̅ मे̅ने̅न̅σα̅ ε̅ρο̅ου̅ ̅β̅ ου̅ο̅ρ̅ ना̅γ̅κ̅ω̅†
 पे ἡ̅χε̅ η̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρε̅υ̅ς नेम पि̅α̅θ̅ ̅χ̅ε̅ पि̅ω̅ς
 ἡ̅το̅υ̅α̅μ̅ο̅νι̅ μ̅μο̅ρ̅ ̅θ̅ε̅न̅ ου̅̅χ̅ρο̅ρ̅ ἡ̅το̅υ̅-
 ̅θ̅ο̅β̅ε̅ρ̅

14:2 ना̅γ̅κ̅ω̅ γ̅αρ̅ μ̅μο̅ς पे ̅χ̅ε̅ μ̅πε̅ν̅-
 θ̅ρε̅να̅ι̅ς ̅θ̅ε̅न̅ ἡ̅ψ̅υ̅α̅ι̅ μ̅η̅πο̅τε̅ ἡ̅τε̅ ου̅̅ψ̅-
 θ̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅ ψ̅υ̅πι̅ ̅θ̅ε̅न̅ पि̅λ̅α̅ο̅ς

14:3 ου̅ο̅ρ̅ ε̅ρ̅χ̅η̅ ̅θ̅ε̅न̅ β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ ̅θ̅ε̅न̅ ἡ̅η̅ι̅
 ἡ̅σι̅μ̅ω̅η̅ पि̅κα̅κ̅σε̅ρ̅τ̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅β̅ α̅σι̅ ἡ̅χε̅ ου̅-
 ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅ρε̅ ου̅ο̅ν̅ ου̅̅μ̅ο̅κι̅ ἡ̅σο̅χ̅ε̅न̅ ἡ̅πα̅ρ̅λ̅ο̅ς
 ἡ̅το̅τ̅ς̅ μ̅πι̅δ̅τι̅κ̅η̅ ε̅να̅ψ̅ε̅ ἡ̅σο̅υ̅ε̅ν̅ρ̅ ε̅α̅ς̅θ̅ο̅μ̅-
 ̅θ̅ε̅μ̅ μ̅πι̅μ̅ο̅κι̅ ε̅α̅ς̅χο̅ψ̅ρ̅ ε̅χ̅ε̅न̅ τε̅ρ̅α̅φε̅

14:4 पा̅रे̅ ρ̅α̅νο̅υ̅ο̅ν̅ ̅Δ̅ε̅ χ̅ρε̅μ̅ε̅ρε̅μ̅ नेम
 η̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅ο̅υ̅ ε̅γ̅κ̅ω̅ μ̅μο̅ς ̅χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅ α̅
 पि̅α̅ι̅τα̅κο̅ ἡ̅τε̅ पि̅α̅ι̅σο̅χ̅ε̅न̅ ψ̅υ̅πι̅

14:5 ने ου̅ο̅ν̅ ψ̅υ̅χο̅μ̅ γ̅αρ̅ ε̅† μ̅φ̅α̅ι̅
 ε̅βο̅λ̅ σα̅λ̅ψ̅ω̅ι̅ ἡ̅† ἡ̅σα̅θ̅ε̅ρι̅ ου̅ο̅ρ̅ ἡ̅το̅υ̅-
 τ̅η̅ι̅το̅υ̅ ἡ̅η̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅ ου̅ο̅ρ̅ ना̅γ̅μ̅β̅ο̅ν̅ ε̅ρο̅ς पे

14:6 ἡ̅η̅ς̅ ̅Δ̅ε̅ पे̅χα̅ρ̅ η̅ω̅ου̅ ̅χ̅ε̅ χ̅α̅ς̅ α̅-
 ̅θ̅ω̅τε̅न̅ τε̅τε̅न̅†θ̅ι̅σι̅ ना̅ς̅ ου̅ρ̅ω̅β̅ γ̅αρ̅
 ε̅να̅νε̅ρ̅ ε̅τα̅σε̅ρ̅ρ̅ω̅β̅ ε̅ρο̅ρ̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅

13:31 त̅प̅े̅ न̅म̅ प̅का̅र̅ से̅ना̅λ̅ो̅ μ̅मा̅य̅
 ना̅ψ̅α̅χε̅ ̅Δ̅ε̅ η̅से̅ना̅λ̅ο̅ μ̅मा̅य̅ α̅ν̅.

13:32 ε̅τ̅βε̅ पे̅ρο̅ου̅ ̅Δ̅ε̅ ε̅τ̅μ̅μα̅य̅ η̅
 τε̅υ̅η̅ο̅υ̅ μ̅η̅ λ̅α̅α̅υ̅ σο̅ο̅υ̅η̅ ου̅̅Δ̅ε̅ ἡ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς
 ρ̅η̅ त̅प̅े̅. ου̅̅Δ̅ε̅ π̅ω̅η̅ρε̅ ἡ̅σα̅ पे̅ι̅ω̅τ̅ μ̅-
 μα̅γ̅α̅α̅ρ̅.

13:33 †ρ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ρο̅ε̅ι̅ς α̅γ̅ω̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅-
 ψ̅λ̅η̅λ̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅σο̅ο̅υ̅η̅ γ̅αρ̅ α̅ν̅ ̅χ̅ε̅ α̅ψ̅ पे̅
 पे̅υ̅ο̅ε̅ι̅ψ̅.

13:34 ἡ̅θ̅ε̅ ἡ̅ο̅υ̅ρω̅μ̅ε̅ ε̅ρ̅η̅α̅α̅πο̅λ̅η̅μ̅ε̅ι̅ ε̅-
 α̅ρ̅κα̅ पे̅ρ̅η̅ε̅ι̅ α̅γ̅ω̅ α̅ρ̅† ἡ̅τε̅ξ̅ο̅υ̅ς̅ι̅α̅ η̅πε̅ρ̅-
 ρ̅η̅ρ̅α̅λ̅ πο̅υ̅α̅ πο̅υ̅α̅ ε̅α̅ρ̅† ना̅ρ̅ μ̅πε̅ρ̅-
 ρ̅ω̅β̅. α̅γ̅ω̅ पे̅μ̅νο̅υ̅τ̅ α̅ρ̅ρ̅ω̅η̅ ε̅το̅ο̅τ̅ρ̅ ̅χ̅ε̅-
 का̅ς̅ ε̅ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς

13:35 ρ̅ο̅ε̅ι̅ς ̅β̅ε̅ ρ̅ω̅τ̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅σο̅ο̅υ̅η̅
 γ̅αρ̅ α̅ν̅ ̅χ̅ε̅ ε̅ρε̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ μ̅π̅η̅ι̅ η̅η̅γ̅ ἡ̅α̅ψ̅
 ἡ̅η̅α̅υ̅. η̅ ρ̅ρο̅υ̅ρ̅ε̅ η̅ ρ̅η̅ τ̅πα̅ψ̅ε̅ ἡ̅τε̅υ̅ψ̅η̅. η̅
 μ̅π̅η̅α̅υ̅ ε̅ρε̅ πα̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ ना̅μ̅ο̅υ̅τε̅. η̅ μ̅-
 π̅η̅α̅υ̅ ἡ̅ρ̅η̅το̅ο̅υ̅ε̅

13:36 μ̅η̅π̅ω̅ς η̅ρ̅ε̅ι̅ ρ̅η̅ ου̅̅ψ̅ς̅η̅ε̅ η̅ρ̅ρ̅ε̅
 ε̅ρω̅τ̅η̅ ε̅τε̅τ̅η̅ο̅β̅ψ̅.

13:37 पे†ख̅ω̅ μ̅मो̅ρ̅ न̅η̅τ̅η̅ †ख̅ω̅ μ̅मो̅ρ̅
 ἡ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ η̅ι̅μ̅ ̅χ̅ε̅ ρ̅ο̅ε̅ι̅ς̅

14:1 ने̅रे̅ पि̅ना̅स̅χ̅α̅ ̅Δ̅ε̅ α̅γ̅ω̅ पे̅ρο̅ου̅ ἡ̅-
 ἡ̅α̅θ̅α̅β̅. ना̅ψ̅ω̅πε̅ μ̅μ̅η̅η̅σα̅ ρ̅ο̅ο̅υ̅ स̅ना̅γ̅
 α̅γ̅ω̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρε̅υ̅ς̅ μ̅η̅ ने̅γ̅ρα̅μ̅μα̅τε̅υ̅ς̅
 ने̅γ̅κ̅ω̅τε̅ ἡ̅σα̅ θ̅ε̅ ἡ̅β̅ο̅π̅ρ̅ ρ̅η̅ ου̅̅κ̅ρο̅ρ̅ ἡ̅σε̅-
 μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ρ̅

14:2 अ̅γ̅κ̅ο̅ς̅ ̅Δ̅ε̅ ̅χ̅ε̅ ρ̅η̅ π̅ψ̅α̅ α̅ν̅ ̅χ̅ε̅
 ἡ̅ने̅γ̅ψ̅το̅ρ̅τ̅ρ̅ ψ̅υ̅ω̅πε̅ ρ̅η̅ π̅λ̅α̅ο̅ς̅

14:3 α̅γ̅ω̅ ε̅ρε̅ ι̅ς̅ ρ̅η̅ β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ ε̅ρ̅η̅η̅χ̅
 ρ̅η̅ η̅η̅ι̅ ἡ̅σι̅μ̅ω̅η̅ पे̅τ̅σο̅β̅ρ̅ α̅σε̅ι̅ ἡ̅β̅ι̅ ου̅-
 ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅ρε̅ ο̅υ̅α̅λ̅α̅β̅α̅στ̅ρο̅ν̅ ἡ̅σο̅β̅η̅ ἡ̅το̅ο̅τ̅ς̅
 ἡ̅πα̅ρ̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅σο̅τ̅π̅ ε̅να̅ψ̅ε̅σο̅υ̅η̅τ̅ς̅ α̅στα̅ρ̅
 τα̅λ̅α̅β̅α̅στ̅ρο̅ν̅ ̅Δ̅ε̅ α̅σ̅πα̅ρ̅τ̅ς̅ ε̅χ̅η̅ τε̅ρ̅α̅πε̅.

14:4 α̅ ρ̅ο̅ἱ̅νε̅ ̅Δ̅ε̅ ̅β̅η̅α̅τ̅ ε̅γ̅κ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ ἡ̅-
 ने̅υ̅ε̅ρ̅η̅γ̅ ̅χ̅ε̅ ε̅τ̅βε̅ ου̅̅ पे̅ἱ̅σο̅β̅η̅ α̅γ̅τα̅κο̅ρ̅

14:5 ने̅υ̅ε̅ψ̅ ता̅α̅ρ̅ γ̅αρ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅α̅ ρ̅ο̅γ̅ο̅
 ε̅ψ̅μ̅τ̅ ψ̅ε̅ ἡ̅σα̅τε̅ε̅ρε̅ ἡ̅σε̅τα̅α̅γ̅ ἡ̅η̅ρ̅η̅κε̅.
 α̅γ̅ω̅ ने̅υ̅β̅ο̅η̅τ̅ ε̅ρο̅ς̅.

14:6 ι̅ς̅ ̅Δ̅ε̅ पे̅χα̅ρ̅ ना̅γ̅ ̅χ̅ε̅ α̅λ̅ω̅τ̅η̅ ρ̅α̅-
 ρ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅βε̅ ου̅̅ τε̅τ̅η̅νο̅υ̅ε̅ρ̅ ρ̅ι̅σε̅ ε̅ρο̅ς̅ ου̅-
 ρ̅ω̅β̅ ε̅να̅πο̅υ̅ρ̅ पे̅ ἡ̅τα̅σα̅α̅ρ̅ ना̅ἱ̅.

Bohairic

Sahidic

14:7 ἡσυχὴν ποιῶν ἡσυχία ἐν ἑαυτῷ
οὐδὲν ἐκτελέσει οὐδὲν ποιήσει
ἐν ἑαυτῷ ἐκτελέσει οὐδὲν ποιήσει
ἀποκ. Δε. τὴν ἡσυχίαν ποιῶν ἀποκ.

14:8 φησὶν ἡσυχία ἀποκ. ἀποκ. ἀποκ.
φησὶν ἡσυχία ἀποκ. ἀποκ. ἀποκ.

14:9 ἀποκ. τὴν ἡσυχίαν ποιῶν ἀποκ.
ἀποκ. τὴν ἡσυχίαν ποιῶν ἀποκ.

14:10 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:11 ἡσυχία Δε. ἐκτελέσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:12 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:13 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:14 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:15 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:16 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:17 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:18 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:19 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:7 ἡσυχία Δε. ἐκτελέσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:8 πεντακ. ἀποκ. ἀποκ. ἀποκ.

14:9 ἀποκ. τὴν ἡσυχίαν ποιῶν ἀποκ.
ἀποκ. τὴν ἡσυχίαν ποιῶν ἀποκ.

14:10 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:11 ἡσυχία Δε. ἐκτελέσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:12 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:13 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:14 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:15 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:16 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:17 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:18 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

14:19 οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει
οὐδὲν ποιήσει οὐδὲν ποιήσει

Bohairic

Sahidic

14:20 ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ ο̅ϥ̅αι̅
ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅ῤ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅σ̅ε̅π̅ τ̅ε̅ϣ̅ι̅χ̅ ν̅ε̅μ̅ι̅ θ̅ν̅
†χ̅η̅

14:21 χ̅ε̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ μ̅ε̅ν̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ϣ̅η̅α̅ϥ̅ε̅
π̅α̅ϣ̅ κ̅α̅τ̅α̅ φ̅Ί̅η̅†̅ ε̅τ̅ς̅θ̅η̅ο̅ϥ̅τ̅ ε̅θ̅β̅η̅τ̅ϣ̅ ο̅ϥ̅αι̅
Δ̅ε̅ ὑ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ῤ̅μ̅α̅ϥ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ο̅ϥ̅η̅α̅†̅ ὑ̅-
π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ὑ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϣ̅ π̅α̅ν̅ε̅ς̅ π̅α̅ϣ̅
π̅ε̅ ὑ̅π̅ο̅ϥ̅μ̅α̅ς̅ϣ̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ῤ̅μ̅α̅ϥ̅

14:22 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ ε̅ϥ̅ο̅ϥ̅ω̅μ̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅β̅ι̅ ἡ̅ο̅ϥ̅ω̅ικ̅
ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ ε̅τ̅α̅ϣ̅ς̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ α̅ϣ̅φ̅α̅ϥ̅ϣ̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅
α̅ϣ̅†̅ π̅ω̅ο̅ϥ̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ β̅ι̅ φ̅αι̅ π̅ε̅
π̅α̅ς̅ω̅μ̅α̅

14:23 ε̅τ̅α̅ϣ̅β̅ι̅ ἡ̅ο̅ϥ̅α̅φ̅ο̅τ̅ α̅ϣ̅ϥ̅ε̅ρ̅θ̅μ̅ο̅τ̅
α̅ϣ̅†̅ π̅ω̅ο̅ϥ̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅ς̅ω̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ϣ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅

14:24 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ α̅ϣ̅χ̅ο̅ς̅ π̅ω̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ φ̅αι̅ π̅ε̅
π̅α̅ς̅η̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τ̅ε̅ †Δ̅ι̅α̅θ̅η̅κ̅η̅ ε̅τ̅ο̅ϥ̅η̅α̅φ̅ο̅η̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ε̅χ̅ε̅ν̅ ο̅ϥ̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅λ̅χ̅ι̅ν̅χ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ο̅ϥ̅η̅ο̅β̅ι̅

14:25 α̅μ̅η̅η̅ †χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ ἡ̅-
π̅α̅ς̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ν̅ π̅ο̅ϥ̅τ̅α̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ τ̅αι̅β̅ω̅ ἡ̅-
α̅λ̅ο̅λ̅ι̅ ϥ̅α̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϥ̅ ε̅τ̅τ̅η̅ ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅ α̅ι̅-
ϥ̅α̅ν̅ς̅ο̅ϣ̅ ὑ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ θ̅ν̅ †μ̅ε̅τ̅ο̅ϥ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅†̅

14:26 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅ς̅μ̅ο̅ϥ̅ α̅ν̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅ι̅-
τ̅ω̅ο̅ϥ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅χ̅ω̅ι̅τ̅

14:27 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅ϥ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ χ̅ε̅
τ̅ε̅τ̅ε̅π̅η̅α̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅ν̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ χ̅ε̅ ο̅ϥ̅η̅ι̅
ς̅ς̅θ̅η̅ο̅ϥ̅τ̅ χ̅ε̅ †π̅α̅ϥ̅α̅ρ̅ι̅ ὑ̅π̅ι̅μ̅α̅ν̅ε̅ς̅ω̅ο̅ϥ̅
ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ ἡ̅ς̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅ε̅ς̅ω̅ο̅ϥ̅

14:28 α̅λ̅λ̅α̅ μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ θ̅ρ̅ι̅τ̅ω̅η̅†̅ †π̅α̅ε̅ρ̅-
ϥ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅†̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅

14:29 π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ κ̅α̅ν̅
α̅ϥ̅ϥ̅α̅ν̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅ν̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ α̅λ̅λ̅α̅
α̅ν̅ο̅κ̅ α̅ν̅

14:30 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϣ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ χ̅ε̅
α̅μ̅η̅η̅ †χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ π̅α̅κ̅ χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅κ̅ ὑ̅φ̅ο̅ο̅ϥ̅
θ̅ν̅ π̅α̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ ὑ̅π̅α̅τ̅ε̅ ο̅ϥ̅α̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅ϥ̅†̅
ἡ̅ς̅ο̅π̅ Ἡ̅ ἕ̅χ̅η̅α̅χ̅ο̅λ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅†̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅

14:31 ἡ̅θ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ π̅α̅ϣ̅α̅χ̅ι̅ θ̅ν̅ ο̅ϥ̅μ̅ε̅τ̅-
ρ̅ο̅ϥ̅ο̅ χ̅ε̅ κ̅α̅ν̅ α̅ς̅ϥ̅α̅ν̅φ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅α̅μ̅ο̅ϥ̅ ν̅ε̅μ̅α̅κ̅
ἡ̅π̅α̅χ̅ο̅λ̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅ Δ̅ε̅ ο̅η̅ π̅α̅ϥ̅χ̅ω̅
ὑ̅μ̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅

14:32 ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅ ε̅ϥ̅ι̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ν̅ π̅ε̅
γ̅ε̅θ̅ς̅η̅μ̅α̅ν̅ι̅ ο̅ϥ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅π̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅
ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ ρ̅α̅ῤ̅ν̅αι̅ ρ̅ω̅ς̅ †ε̅ρ̅ῥ̅ο̅ς̅ε̅ϥ̅χ̅ε̅ς̅ε̅

14:20 ἡ̅τ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ο̅ϥ̅α̅ π̅ε̅
μ̅π̅μ̅η̅τ̅ς̅η̅ο̅ο̅ϥ̅ς̅ π̅ε̅τ̅η̅ν̅α̅ς̅λ̅ τ̅ο̅ο̅τ̅ϣ̅ ν̅η̅μ̅α̅†̅ ρ̅ῥ̅
τ̅χ̅η̅η̅ς̅

14:21 χ̅ε̅ π̅ϥ̅η̅ρ̅ε̅ μ̅ε̅ν̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ π̅α̅β̅ω̅κ̅
κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ϥ̅ς̅ρ̅α̅†̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅ϣ̅. ο̅ϥ̅ο̅†̅ Δ̅ε̅
μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅η̅μ̅α̅ϥ̅ π̅ε̅τ̅ο̅ϥ̅η̅α̅π̅α̅ρ̅α̅Δ̅ι̅Δ̅ο̅ϥ̅
μ̅π̅ϥ̅η̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϣ̅. ν̅ε̅ π̅α̅-
η̅ο̅ϥ̅ς̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅η̅μ̅α̅ϥ̅ ε̅μ̅π̅ο̅ϥ̅χ̅π̅ο̅ϣ̅.

14:22 α̅ϥ̅ω̅ ε̅ϥ̅ο̅ϥ̅ω̅μ̅ α̅ϣ̅ι̅ ἡ̅ο̅ϥ̅ο̅†̅κ̅ α̅ϣ̅-
ς̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ α̅ϣ̅π̅ω̅ϣ̅ α̅ϥ̅ω̅ α̅ϣ̅τ̅α̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϥ̅
ε̅ϣ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ χ̅ι̅τ̅ϣ̅ π̅α̅†̅ π̅ε̅ π̅α̅ς̅ω̅μ̅α̅.

14:23 α̅ϥ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϣ̅ι̅ ἡ̅ο̅ϥ̅α̅π̅ο̅τ̅ α̅ϣ̅ϥ̅-
ρ̅μ̅ο̅τ̅ ε̅χ̅ω̅ϣ̅ α̅ϣ̅τ̅α̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϥ̅ α̅ϥ̅ω̅ α̅ϥ̅ς̅ω̅
τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ϣ̅.

14:24 α̅ϥ̅ω̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅α̅†̅ π̅ε̅ π̅α̅-
ς̅η̅ο̅ϣ̅ ἡ̅τ̅Δ̅ι̅α̅θ̅η̅κ̅η̅ ε̅τ̅ο̅ϥ̅η̅α̅π̅ο̅η̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅χ̅ῥ̅
ρ̅α̅ρ̅.

14:25 ρ̅α̅μ̅η̅η̅ Δ̅ε̅ †χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅η̅τ̅ῥ̅ χ̅ε̅
ἡ̅π̅α̅ς̅ω̅ χ̅ι̅ν̅ μ̅π̅ε̅†̅η̅α̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ π̅γ̅ε̅π̅η̅μ̅α̅
ἡ̅τ̅β̅ω̅ ἡ̅ε̅λ̅ο̅ο̅λ̅ε̅ ϥ̅α̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϥ̅ ε̅τ̅η̅μ̅α̅ϥ̅.
ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅ ε̅†̅ϥ̅α̅ν̅ς̅ο̅ο̅ϣ̅ ε̅ϣ̅ο̅ Ḳ̅Ḳ̅ρ̅ρ̅ε̅ ρ̅ῥ̅ τ̅μ̅ῥ̅τ̅-
ε̅ρ̅ο̅ μ̅π̅η̅ο̅ϥ̅τ̅ε̅.

14:26 α̅ϥ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ς̅μ̅ο̅ϥ̅ α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅-
τ̅ο̅ο̅ϥ̅ ἡ̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅τ̅

14:27 α̅ϥ̅ω̅ π̅ε̅χ̅ε̅ ι̅ς̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ω̅τ̅ῥ̅
τ̅η̅ρ̅τ̅ῥ̅ τ̅ε̅τ̅ῥ̅η̅π̅α̅ς̅κ̅α̅ν̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ χ̅ε̅ ϣ̅ς̅η̅ρ̅ χ̅ε̅
†π̅α̅π̅α̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ μ̅π̅ϥ̅ω̅ς̅. α̅ϥ̅ω̅ ν̅ε̅ς̅ο̅ο̅ϥ̅ Ϸ̅ε̅π̅α̅-
χ̅ω̅α̅ρ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

14:28 μ̅ῥ̅ῥ̅ς̅α̅ τ̅ρ̅α̅τ̅ω̅ο̅ϥ̅η̅ Δ̅ε̅ ἡ̅†̅η̅α̅ρ̅
ϥ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ῥ̅ ε̅τ̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅.

14:29 π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅α̅ϣ̅ χ̅ε̅ ε̅ϥ̅χ̅ε̅
ς̅ε̅π̅α̅ς̅κ̅α̅ν̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ α̅λ̅λ̅α̅ α̅ν̅ο̅κ̅
ὑ̅μ̅ο̅ν̅.

14:30 π̅ε̅χ̅ε̅ ι̅ς̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅ †χ̅ω̅ ὑ̅-
μ̅ο̅ς̅ π̅α̅κ̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅κ̅ μ̅π̅ο̅ο̅ϥ̅ ρ̅ῥ̅ τ̅ε̅†̅ο̅ϥ̅ϥ̅η̅
ε̅μ̅π̅α̅τ̅ε̅ ο̅ϥ̅α̅λ̅ε̅κ̅τ̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅ϥ̅τ̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅π̅ Ϸ̅η̅α̅ϥ̅
κ̅η̅α̅α̅π̅α̅ρ̅η̅α̅ ὑ̅μ̅ο̅†̅ ἡ̅ϥ̅μ̅ῥ̅τ̅ Ϸ̅ω̅ω̅π̅

14:31 ἡ̅τ̅ο̅ϣ̅ Δ̅ε̅ α̅ϣ̅ρ̅ ρ̅α̅ρ̅ ἡ̅ϥ̅α̅χ̅ε̅ ε̅ϣ̅χ̅ω̅
ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ς̅ε̅ι̅ ε̅τ̅ρ̅α̅μ̅ο̅ϥ̅ ν̅η̅μ̅α̅κ̅ ἡ̅†̅η̅α̅-
α̅ρ̅η̅α̅ ὑ̅μ̅ο̅κ̅ α̅ν̅. ρ̅ο̅μ̅ο̅ι̅ω̅ς̅ Δ̅ε̅ ἡ̅κ̅ε̅μ̅α̅-
θ̅η̅τ̅η̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ α̅ϥ̅χ̅ο̅ς̅

14:32 α̅ϥ̅ω̅ α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅α̅†̅ ε̅ν̅β̅ω̅μ̅ ε̅π̅ε̅ϣ̅ρ̅α̅ν̅
π̅ε̅ γ̅ε̅θ̅ς̅η̅μ̅α̅ν̅ε̅ι̅ α̅ϥ̅ω̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ ἡ̅π̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
χ̅ε̅ ρ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅η̅τ̅ῥ̅ μ̅π̅ε̅†̅η̅α̅ ϥ̅α̅ν̅†̅ϥ̅λ̅η̅λ̅

Bohairic

Sahidic

14:33 οὐτος ἀκούει μεμαρ̃ ὑπετρος
 με̃ ιακωβος με̃ ιωαννης οὐτος ἀφερ-
 ρη̃ς ἡ̃ϋθορτερ οὐτος ἡ̃ερ̃καρ̃ ἡ̃ρη̃

14:34 οὐτος περαρ̃ πωου̃ χε̃ ταψυχ̃
 μοκρ̃ ψα̃ ἐ̃ρη̃ ἐ̃φ̃μου̃ ο̃ρι̃ ὑ̃πα̃ιμα̃
 οὐτος ρω̃ς

14:35 οὐτος εταρ̃σι̃ ἐ̃τ̃ρη̃ ἡ̃ο̃κο̃υ̃χι̃
 παρ̃ρι̃ ὑ̃μο̃ς ἡ̃̃ρη̃ ἐ̃χε̃ν̃ ἡ̃κα̃ρι̃ οὐτος
 παρ̃ερ̃̃ρος̃ε̃υ̃χε̃ς̃ε̃ ρ̃ι̃να̃ ι̃ς̃χε̃ ο̃ου̃ν̃ ὑ̃̃χο̃μ̃
 ἡ̃τε̃ †ου̃νο̃υ̃ σ̃ι̃ν̃ ἐ̃βο̃λ̃ ρ̃α̃ρο̃ς

14:36 οὐτος παρ̃χω̃ ὑ̃μο̃ς χε̃ α̃β̃βα̃ †-
 ιωτ̃ ο̃ου̃ν̃ ὑ̃̃χο̃μ̃ ἐ̃ρ̃ω̃β̃ η̃ι̃β̃εν̃ †α̃το̃τ̃κ̃
 μα̃ρε̃ π̃ι̃α̃φο̃τ̃ σ̃ι̃ν̃ ἐ̃βο̃λ̃ ρ̃α̃ροι̃ α̃λ̃λ̃α̃
 ὑ̃̃φ̃ρη̃† ε̃τε̃ρη̃ν̃ι̃ ἀ̃νο̃κ̃ ἀ̃ν̃ α̃λ̃λ̃α̃ ὑ̃̃φ̃ρη̃†
 ε̃τε̃ρη̃να̃κ̃ ἡ̃θο̃κ̃

14:37 οὐτος ἀφ̃ι̃ ἀρ̃χε̃μου̃ ε̃υ̃̃κο̃τ̃ οὐτος
 περαρ̃ ὑ̃πετρος χε̃ σ̃ι̃μων̃ κ̃η̃κο̃τ̃ ὑ̃̃πεκ̃-
 ὑ̃̃χε̃μ̃χο̃μ̃ ἡ̃ρω̃ς με̃μ̃ν̃ι̃ ἡ̃ο̃υ̃ο̃υ̃νο̃υ̃

14:38 ρω̃ς ο̃υ̃ν̃ οὐτος ἀρ̃ι̃̃ρος̃ε̃υ̃χε̃ς̃ε̃
 ρ̃ι̃να̃ ἡ̃τε̃τε̃ν̃ὑ̃τε̃μ̃ι̃ ἐ̃θ̃ο̃υ̃ν̃ ἐ̃π̃ι̃ρα̃ς̃μο̃ς π̃ι̃-
 π̃α̃ με̃ν̃ ῥ̃ω̃ου̃τ̃ †σα̃ρ̃ξ̃ λ̃ε̃ ο̃υ̃α̃ς̃θ̃ε̃ν̃ς̃
 τε̃

14:39 οὐτος πα̃λ̃ι̃ν̃ εταρ̃ψ̃ε̃ παρ̃ παρ̃ερ̃-
 ρος̃ε̃υ̃χε̃ς̃ε̃ ἀρ̃χε̃ πα̃ι̃σα̃χι̃ ρω̃

14:40 οὐτος ἀφ̃ι̃ ο̃ν̃ ἀρ̃χε̃μου̃ ε̃υ̃̃κο̃τ̃
 πα̃ρε̃ πο̃υ̃β̃α̃λ̃ γ̃αρ̃ ρ̃ο̃ρ̃ψ̃ πε̃ οὐτος πα̃υ̃-
 ἐ̃μ̃ι̃ ἀ̃ν̃ πε̃ χε̃ ο̃υ̃ πε̃το̃υ̃να̃ε̃ρο̃υ̃ω̃ ὑ̃̃μο̃ς
 παρ̃

14:41 οὐτος ἀφ̃ι̃ ὑ̃̃π̃ι̃μα̃ρ̃ξ̃ ἡ̃σο̃π̃ οὐτος
 περαρ̃ πωου̃ χε̃ ἡ̃κο̃τ̃ χε̃ α̃ς̃ι̃ ἡ̃χε̃ †-
 ο̃υ̃νο̃υ̃ ρ̃η̃π̃τε̃ σε̃να̃† ὑ̃̃π̃ω̃ν̃ρι̃ ὑ̃̃φ̃ρω̃μ̃ι̃
 ἐ̃νε̃ν̃χι̃χ̃ ἡ̃τε̃ η̃ι̃ρε̃ρ̃ε̃ρ̃η̃ο̃β̃ι̃

14:42 τε̃ν̃ θ̃η̃νο̃υ̃ μα̃ρο̃ν̃ ρ̃η̃π̃τε̃ ἀρ̃-
 †ω̃η̃τ̃ ἡ̃χε̃ φ̃η̃ ε̃θ̃α̃τ̃η̃τ̃

14:43 οὐτος σα̃το̃τ̃ς̃ ε̃τι̃ ε̃ρ̃σα̃χι̃ ἀφ̃ι̃
 ἡ̃χε̃ ι̃ου̃λ̃ας̃ ο̃υ̃αι̃ ἐ̃βο̃λ̃ †ε̃ν̃ π̃η̃β̃ οὐτος
 ε̃ρε̃ ο̃ου̃ν̃ ο̃υ̃μ̃η̃ψ̃ με̃μαρ̃ με̃ ρ̃α̃ν̃ση̃ϋ̃
 με̃ ρ̃α̃ν̃ψ̃ε̃ ἐ̃βο̃λ̃ ρ̃α̃ η̃ι̃α̃ρ̃χη̃ρε̃υ̃ς̃ με̃
 η̃ι̃̃ρ̃ε̃ς̃β̃υ̃τε̃ρο̃ς̃ με̃ η̃ι̃σα̃‡

14:44 χε̃ ἀρ̃† ἡ̃ο̃υ̃μ̃η̃ν̃ι̃ πωου̃ ἡ̃χε̃ φ̃η̃
 ε̃θ̃α̃τ̃η̃ϋ̃ ε̃ρ̃χω̃ ὑ̃̃μο̃ς χε̃ φ̃η̃ ἐ̃†̃να̃† ἡ̃-
 ο̃υ̃φ̃ι̃ ἐ̃ρω̃ς̃ ἡ̃θο̃ς̃ πε̃ ἀ̃μο̃ν̃ι̃ ὑ̃̃μο̃ς̃ οὐτος
 β̃ι̃τ̃ς̃ α̃ς̃φ̃α̃λ̃ω̃ς̃

14:33 α̃υ̃ω̃ ἀρ̃χι̃ ὑ̃̃πετρος̃ μ̃η̃ ι̃ακωβος̃
 μ̃η̃ ι̃ω̃ρ̃α̃ννης̃ η̃η̃μαρ̃ α̃υ̃ω̃ ἀρ̃α̃ρ̃χι̃
 η̃ψ̃το̃ρ̃τ̃ρ̃ α̃υ̃ω̃ ε̃τω̃κ̃μ̃ η̃ρη̃τ̃.

14:34 α̃υ̃ω̃ περαρ̃ πα̃υ̃ χε̃ ταψυχ̃
 λ̃υ̃π̃ι̃ ψα̃ ρ̃ρα̃ι̃ ε̃π̃μο̃υ̃ β̃ω̃ η̃η̃τ̃η̃ ὑ̃̃πε̃ι̃μα̃
 η̃τε̃τ̃η̃ρο̃ε̃ι̃ς̃.

14:35 α̃υ̃ω̃ η̃τε̃ρε̃ρ̃β̃ω̃κ̃ ε̃θ̃η̃ η̃ο̃υ̃κο̃υ̃ε̃ι̃.
 ἀρ̃πα̃ρ̃τ̃ς̃ ε̃χ̃μ̃ η̃κα̃ρ̃ ἀρ̃ψ̃λ̃η̃λ̃. χε̃κα̃ς̃
 ε̃ψ̃ω̃πε̃ ο̃υ̃η̃ β̃ο̃μ̃ η̃τε̃ τε̃ι̃ο̃υ̃η̃ο̃υ̃ σα̃α̃τ̃ς̃.

14:36 α̃υ̃ω̃ η̃ε̃ρ̃χω̃ ὑ̃̃μο̃ς̃ χε̃ α̃β̃βα̃ π̃-
 ιωτ̃ ο̃υ̃η̃ β̃ο̃μ̃ ὑ̃̃μο̃κ̃ ε̃ρ̃ω̃β̃ η̃η̃μ̃ μα̃ρε̃
 πε̃ι̃α̃πο̃τ̃ σα̃α̃τ̃ α̃λ̃λ̃α̃ η̃θ̃ε̃ ἀ̃ν̃ ἀ̃νο̃κ̃ ε̃†-
 ο̃υ̃α̃ψ̃.

14:37 α̃υ̃ω̃ ἀρ̃ε̃ι̃ ἀρ̃ρ̃ε̃ ε̃ρο̃ο̃υ̃ ε̃υ̃ο̃β̃ψ̃.
 α̃υ̃ω̃ περαρ̃ ὑ̃̃πετρος̃ χε̃ σ̃ι̃μων̃ ε̃κ̃η̃κο̃τ̃κ̃
 ὑ̃̃πεκε̃υ̃ρο̃ε̃ι̃ς̃ η̃ο̃υ̃ο̃υ̃η̃ο̃υ̃ η̃ο̃υ̃ω̃τ̃

14:38 ρο̃ε̃ι̃ς̃ η̃τε̃τ̃η̃ψ̃λ̃η̃λ̃ χε̃κα̃ς̃ ε̃ν̃η̃ε̃τ̃η̃-
 β̃ω̃κ̃ ε̃ρο̃υ̃η̃ ε̃π̃ι̃ρα̃ς̃μο̃ς̃ πε̃π̃η̃α̃ με̃ν̃
 ρο̃ο̃υ̃τ̃ τ̃σα̃ρ̃ξ̃ ο̃υ̃α̃ς̃θ̃ε̃ν̃ς̃ τε̃.

14:39 α̃υ̃ω̃ η̃τε̃ρε̃ρ̃β̃ω̃κ̃ ο̃η̃ ἀρ̃ψ̃λ̃η̃λ̃ ε̃ρ̃-
 τα̃ο̃υ̃ο̃ ὑ̃̃π̃ι̃ψ̃α̃χε̃ η̃ο̃υ̃ω̃τ̃

14:40 η̃τε̃ρε̃ρ̃ε̃ι̃ ο̃η̃ ψ̃α̃ρο̃ο̃υ̃ ἀρ̃ρ̃ε̃ ε̃ρο̃ο̃υ̃
 ε̃υ̃ο̃β̃ψ̃. η̃ε̃ρε̃ η̃ε̃υ̃β̃α̃λ̃ γ̃αρ̃ ρ̃ο̃ρ̃ψ̃ α̃υ̃ω̃
 η̃ε̃υ̃ς̃ο̃ο̃υ̃η̃ ἀ̃ν̃ χε̃ ε̃υ̃η̃α̃χο̃ο̃ς̃ παρ̃ χε̃ ο̃υ̃.

14:41 ἀρ̃ε̃ι̃ ο̃η̃ ὑ̃̃π̃η̃ε̃ρ̃ω̃μ̃τ̃ σ̃ω̃ω̃π̃. α̃υ̃ω̃
 περαρ̃ πα̃υ̃ χε̃ η̃κο̃τ̃κ̃ τε̃νο̃υ̃ η̃τε̃τ̃η̃μ̃το̃ν̃
 ὑ̃̃μ̃ω̃τ̃η̃ α̃ η̃ρ̃ω̃β̃ ε̃ι̃ ἐ̃βο̃λ̃ α̃ τε̃υ̃η̃ο̃υ̃ ε̃ι̃
 ε̃ι̃ς̃ ρ̃η̃η̃τε̃ σε̃να̃πα̃ρα̃λ̃ι̃δ̃ο̃υ̃ ὑ̃̃π̃ω̃η̃ρε̃ ὑ̃̃π̃-
 ρω̃μ̃ε̃ ε̃ρ̃ρα̃ι̃ ε̃το̃ο̃το̃υ̃ η̃ρ̃ε̃ρ̃ε̃ρ̃η̃ο̃β̃ε̃.

14:42 το̃υ̃η̃ τ̃η̃υ̃τ̃η̃ μα̃ρο̃ν̃ ε̃ι̃ς̃ ρ̃η̃η̃τε̃
 ἀρ̃ρ̃ω̃η̃ ε̃ρο̃υ̃η̃ η̃β̃ι̃ πε̃τ̃η̃α̃πα̃ρα̃λ̃ι̃δ̃ο̃υ̃ ὑ̃̃-
 μο̃ι̃.

14:43 α̃υ̃ω̃ η̃τε̃υ̃η̃ο̃υ̃ ε̃τι̃ ε̃ρ̃ψ̃α̃χε̃. ἀρ̃ε̃ι̃
 η̃β̃ι̃ ι̃ο̃υ̃λ̃ας̃ ο̃υ̃α̃ ρ̃η̃ η̃μ̃η̃τ̃ς̃ο̃ο̃υ̃ς̃ ε̃ρε̃
 ο̃υ̃μ̃η̃η̃ψ̃ε̃ η̃η̃μαρ̃ η̃η̃ ρ̃ε̃ν̃ση̃ϋ̃ α̃υ̃ω̃ ρ̃ε̃ν̃-
 β̃ε̃ρω̃β̃ η̃το̃ο̃το̃υ̃ η̃α̃ρ̃χη̃ρε̃υ̃ς̃ η̃η̃ η̃ε̃γ̃-
 ρα̃μ̃μ̃τε̃υ̃ς̃ μ̃η̃ η̃ε̃ρ̃ε̃ς̃β̃υ̃τε̃ρο̃ς̃.

14:44 πε̃ν̃τα̃ρ̃α̃πα̃ρα̃λ̃ι̃δ̃ο̃υ̃ λ̃ε̃ ὑ̃̃μο̃ς̃
 ἀρ̃† πα̃υ̃ η̃ο̃υ̃μα̃ι̃η̃ χε̃ πε̃†̃να̃†̃π̃ι̃ ε̃ρω̃ς̃
 η̃το̃ς̃ πε̃ α̃μα̃ρ̃τε̃ ὑ̃̃μο̃ς̃ η̃τε̃τ̃η̃χ̃ι̃τ̃ς̃ ρ̃η̃
 ο̃υ̃ω̃ρ̃χ̃

Bohairic

Sahidic

14:45 οὐοὺ εταϑὶ σατοτϑ αϑὶ ραροϑ
οὐοὺ πεχαϑ χε ραββὶ οὐοὺ αϑτϑὶ
ἐρωϑ

14:46 ἡθωοὺ Δε αὐεν ποϑχὶχ ἐχωϑ
οὐοὺ ἀλὰμοϑ ἰμοϑ

14:47 οὐαὶ Δε ἡτε πη ετορὶ ἐρατοϑ
αϑεεκεμ τϑηϑὶ ἐαϑτ ἡοϑϑαϑ ἰϑβωκ
ἰπιαρϑιερεϑς οὐοὺ αϑωλὶ ἰπεϑμαϑϑ
ἐβολ

14:48 οὐοὺ αϑεροϑω ἡχε ἡς πεχαϑ
ἡωοϑ χε εταρετεῖ ἐβολ ἰϑρητ ερε-
τεπῆνοϑ ἡσα οϑςοϑι πεμ ρανϑηϑι πεμ
ρानϑε ἐταροι

14:49 παϑχῆ ραρωτεπ ἰμῆπῆ εἰτϑβω
ϑεπ περϑει οὐοὺ ἰπετεπὰμοϑ ἰμοι
αλδλὰ ρῆα ἡτοϑχωκ ἐβολ ἡχε πῆραϑῆ

14:50 οὐοὺ εταϑϑαϑ αϑϑωτ τηροϑ

14:51 οὐοὺ παρε οϑοῖ οϑϑελϑῖρι
μοϑ ἡςωϑ εϑχῆλ ἡοϑϑῆλοῖοῖοῖοῖοῖοῖοῖο
πεϑβωϑ οὐοὺ ἀλὰμοϑ ἰμοϑ

14:52 ἡθοϑ Δε αϑςωχπ ἡτϑῖνδλοῖοῖοῖοῖοῖο
αϑϑωτ εϑβῆϑ

14:53 οὐοὺ αϑβὶ ἡἡς ρα παρϑιερεϑς
πεμ πῆρεϑβϑτεροϑ πεμ πῆαϑ

14:54 οὐοὺ πετροϑ παϑμοϑ ἡςωϑ ρῖ-
φοϑε ϑα ἐϑοϑῆ ἐταϑλῆ ἡτε παρϑι-
ερεϑς οὐοὺ παϑερϑϑῆρ ἡρεμϑι πεμ πῖ-
ρϑπῆρετῆς οὐοὺ εϑτϑμοῖ ἰμοϑ ϑατεπ
πῖοϑωῖ

14:55 παρϑιερεϑς Δε πεμ πῆαἡτϑαν
τηρϑ παϑκωτ ἡσα οϑμετμεϑρε ϑα ἡς
εἰχῆϑοϑβεϑ οὐοὺ παϑχῆμῖ αἡ

14:56 παρε οϑμῆϑ γαρ ερμεϑρε ἡποϑχ
ϑαροϑ πε οὐοὺ παϑοι ἡρϑςοϑ αἡ πε
ἡχε ποϑμετμεϑρε

14:57 οὐοὺ εταϑτωοϑνοϑ ἡχε ραν-
οϑοῖ αϑερμεϑρε ἡποϑχ ϑαροϑ εϑχω
ἰμοϑ

14:58 χε ἀποῖ ἀνσωτεμ ἐροϑ εϑχω
ἰμοϑ χε ἀποκ τῆαβωλ ἰπαϑερϑει ἐ-
βολ παῖμοϑῆκ ἡχῆ οὐοὺ ἐβολ ρῖτεπ ῖ
ἡἐροοϑ κεοϑαὶ ἡαῖμοϑῆκ ἡχῆ τῆακοτϑ

14:59 οϑΔε παῖρητ παςοι ἡρϑςοϑ αἡ
ἡχε τοϑμετμεϑρε

14:45 αϑω ἡτερεϑει ἡτεϑνοϑ αϑτ
πεϑοϑοῖ ἐροϑῆ εροϑ εϑχω ἰμοϑ παϑ χε
ϑαῖρε ρραββει αϑω αϑτῖ ερωϑ.

14:46 ἡτοοϑ Δε αϑῆ τοοτοϑ εχωϑ
αϑαμαρτε ἰμοϑ

14:47 οϑα Δε ἡπεταρερατοϑ αϑτεκῆ
τεϑϑηϑε αϑρερτ ρρῆραλ ἡπαρϑιερεϑς
αϑςλῖ πεϑμααχε

14:48 αϑοϑωϑβ Δε ἡβὶ ἡς εϑχω ἰμοϑ
παϑ χε ἡτατετῆει ἐβολ ἐβοῖτ ἡῖ ἡ-
οϑςοοῖ. ἡῖ ρεϑϑηϑε αϑω ρεῖβεροϑβ

14:49 πεῖρα ρτε τηϑτῆ ἡμῆπῆ ρῖ
περπε εἰτϑβω αϑω ἡπετῆαμαρτε ἡμοῖ
αλδλὰ χεκαϑ εϑεχωκ ἐβολ ἡβὶ περραϑῆ

14:50 αϑω ἡτεροϑκααϑ τηροϑ αϑπωτ

14:51 οϑρϑῖρε Δε πεϑοϑῆρ ἡςωϑ εϑ-
βοϑε ποϑϑῆλωῖ. αϑαμαρτε ἰμοϑ

14:52 ἡτοϑ Δε αϑκα τϑῆλωῖοῖοῖοῖοῖο
ἡςωοϑ αϑπωτ εϑκῆκ αρῆϑ.

14:53 αϑω αϑχὶ ἡῖς ερατϑ ἡπαρϑι-
ερεϑς αϑω αϑςωοϑρ ερατϑ ἡβὶ παρϑι-
ερεϑς τηροϑ ἡῖ περρεϑβϑτεροϑ ἡῖ περ-
ραμματαεϑς

14:54 αϑω πετροϑ πεϑοϑῆρ ἡςωϑ ἡ-
ποϑε. ϑα ροϑῆ εταϑλῆ ἡπαρϑιερεϑς.
αϑω πεϑρμοϑς ερραῖ ἡῖ ἡρϑπῆρετῆς
εϑμοῖ ἰμοϑ ρα ρτε πκωρτ

14:55 παρϑιερεϑς Δε ἡῖ πεϑῆρδρῖοῖοῖο
τηρϑ πεϑκωτε ἡσα οϑμῆτῆῆτρε ἐροϑῆ
εἰς ετρεϑμοοϑτϑ. αϑω ἡποϑρε εοϑοῖ.

14:56 αϑμῆπῆ γαρ ρῆῆτρε εροϑ
ἡποϑχ αϑω πεϑμῆτῆῆτρε πεϑῆϑ αἡ
ἡῖ πεϑερῆϑ.

14:57 ροῖῆ Δε αϑτωοϑῆ αϑρῆῆτρε
εροϑ ἡποϑχ εϑχω ἰμοϑ

14:58 χε ἀποῖ ἀνσωτῆ εροϑ εϑχω
ἰμοϑ χε ἀποκ τῆαβωλ ἐβολ ἡπεῖρπε
ἡμοϑῆῖ ἡβῆ αϑω τῆακετ κεοϑα ἡατ-
μοϑῆῖ ἡβῆ ρῖ ϑομῆτ ἡροοϑ

14:59 αϑω ρῖ παῖ οῖ τεϑμῆτῆῆτρε
πεϑςμοῖτ αἡ.

Bohairic

Sahidic

14:60 ογορ αqτωnq η̄χε παρ̄χιερε̄νς
ε̄θμ̄n† αqω̄en iη̄c εqχω μ̄μοc χε η̄κ-
ερω̄ω η̄ρ̄λi αν̄ χε πᾱi ερ̄με̄ερε θ̄αροκ

14:61 η̄θοq Δε παqχω η̄ρωq πε ογορ
μ̄πεqερω̄ω η̄ρ̄λi παλιν α παρ̄χιερε̄νς
ω̄enq ογορ πεχαq παq χε η̄θοκ πε π̄χc
π̄ω̄n̄r̄i μ̄φ̄n̄ et̄c̄μαρω̄ōȳt

14:62 iη̄c Δε πεχαq χε ἀποκ πε ογορ
ερετε̄n̄ε̄n̄aȳ ē̄t̄ω̄n̄r̄i μ̄φ̄ρω̄μ̄i εq̄ρ̄ε̄μ̄c̄i σα-
ο̄v̄īn̄am̄ η̄†χ̄om̄ ογορ εq̄n̄nōȳ nem̄ n̄īb̄n̄pi
η̄τε †φ̄e

14:63 παρ̄χιερε̄νς Δε εταqφω̄θ̄ η̄n̄εq-
ρ̄β̄ωc πεχαq χε οȳ on̄ et̄etēn̄ēp̄χ̄ria
μ̄μοq μ̄με̄ερε

14:64 ατετε̄n̄c̄ω̄tem̄ ē̄p̄īχ̄eōȳā οȳ εθ̄-
ο̄ȳon̄r̄ n̄ω̄ten̄ η̄θ̄ω̄ȳ Δε τη̄ροȳ aȳr̄ka-
τᾱk̄r̄īn̄īn̄ μ̄μοq χε q̄oī η̄enōχ̄oc̄ ē̄φ̄mōȳ

14:65 ογορ ετᾱν̄ε̄p̄r̄h̄n̄tc̄ η̄χε ρ̄ανο̄ȳon̄
ē̄r̄īθ̄aq̄ θ̄en̄ ρ̄ραq̄ ογορ ē̄ρ̄ω̄β̄c̄ μ̄πεq̄ρ̄ō
ογορ ē̄†kēr̄ παq̄ ογορ ē̄x̄oc̄ παq̄ χε
ᾱp̄īp̄rōφ̄n̄tēȳīn̄ nan̄ χε n̄im̄ πεταq̄ρ̄iōȳī
ē̄rok̄ †nōȳ π̄χc̄ ογορ n̄īρ̄ȳn̄p̄h̄rēt̄n̄c̄ aȳ-
b̄īt̄q̄ η̄ρ̄anāλ̄ω̄x̄

14:66 ογορ ερε πετροc̄ η̄θ̄r̄n̄ī θ̄en̄
†aȳλ̄n̄ ac̄ī η̄χε οȳī η̄n̄īβ̄ω̄kī η̄τε πι-
αρ̄χ̄ιερε̄νς

14:67 ογορ εταc̄nāȳ ē̄πετροc̄ εq̄†θ̄-
mōm̄ μ̄μοq̄ ογορ εταc̄xōȳω̄ȳt̄ ē̄ροq̄ πε-
x̄ac̄ παq̄ χε η̄θοκ ρ̄ω̄k̄ n̄ak̄χ̄n̄ nem̄ iη̄c̄
π̄īnāz̄ω̄pēoc̄

14:68 η̄θοq Δε αqχωλ ē̄βολ̄ εqχω μ̄-
μοc̄ χε οȳλ̄ē η̄†ē̄m̄ī an̄ οȳλ̄ē η̄†c̄ω̄ōȳn̄
an̄ χε οȳ η̄θ̄ō πετεx̄ω̄ μ̄μοq̄ ογορ αq̄ī
ē̄βολ̄ ē̄p̄īmā et̄cāβολ̄ η̄τε †aȳλ̄n̄

14:69 ογορ εταc̄nāȳ ē̄ροq̄ η̄χε †χ̄e†
πεx̄ac̄ η̄n̄n̄ et̄ōr̄ī ē̄ρατοȳ χε φ̄aī οȳ-
ē̄βολ̄ η̄θ̄n̄tōȳ πε

14:70 η̄θοq Δε on̄ αqχωλ ē̄βολ̄ με̄n̄-
en̄cā οȳkōȳxī παλιν n̄n̄ et̄ōr̄ī ē̄ρατοȳ
n̄aȳx̄ω̄ μ̄μοc̄ μ̄πετροc̄ χε αλ̄n̄θ̄ωc̄ η̄θοκ
οȳē̄βολ̄ η̄θ̄n̄tōȳ κε γ̄ap̄ η̄θοκ οȳγα-
λ̄īλ̄eōc̄

14:71 η̄θοq Δε αq̄ēp̄r̄h̄n̄tc̄ η̄ε̄ρᾱnāθ̄ē-
μᾱtīzīn̄ nem̄ ω̄p̄k̄ χε †c̄ω̄ōȳn̄ μ̄πᾱīρω̄m̄ī
an̄ et̄etēn̄x̄ω̄ μ̄μοq̄

14:60 αqτωōȳn̄ Δε η̄b̄ī παρ̄χιερε̄νς ρ̄n̄
τεȳμ̄n̄tē αqχ̄nē ī εqχω μ̄μοc̄ παq̄ χε
n̄īn̄aȳax̄ē an̄ λ̄aāȳ āρ̄rōōȳ n̄āī cēp̄-
m̄n̄t̄rē ep̄ok̄.

14:61 n̄tōq̄ Δε αqκαρωq̄ aȳω̄ μ̄π̄q̄-
ω̄ax̄ē λ̄aāȳ. παρ̄χιερε̄νς Δε on̄ αq̄-
x̄nōȳq̄ εqχω μ̄μοc̄ παq̄ χε n̄tōk̄ πε
πε̄χ̄c̄ π̄ω̄n̄rē μ̄πε̄t̄c̄māmāāāt̄

14:62 īc̄ Δε πεχαq̄ χε ἀποκ πε aȳω̄
τε̄t̄īn̄nānāȳ ep̄ω̄n̄rē μ̄p̄r̄ω̄mē εq̄ρ̄mōoc̄
n̄cā οȳnām̄ n̄t̄bōm̄ aȳω̄ εq̄n̄nȳ ρ̄īx̄n̄
nēk̄λ̄oōλ̄ē n̄t̄pē.

14:63 n̄ap̄x̄ιερε̄νς Δε aȳπερ̄ nēȳρ̄ōītē
eȳx̄ω̄ μ̄μοc̄ χε aȳ nē n̄kēm̄n̄t̄rē et̄nāρ̄ē
nāȳ.

14:64 ατε̄t̄īc̄ω̄t̄m̄ ep̄ōȳā n̄tāq̄xōōq̄.
ec̄λ̄ōkī n̄n̄t̄n̄ eōȳ. n̄tōōȳ Δε τη̄ροȳ
aȳt̄bāīōq̄ χε q̄m̄π̄ω̄ā μ̄p̄mōȳ.

14:65 aȳω̄ aȳap̄x̄ī n̄b̄ī ρ̄ōīnē en̄ex̄
tāq̄ ep̄ōȳn̄ ep̄pāq̄ aȳω̄ ep̄β̄c̄ πεq̄ρ̄ō
aȳω̄ eȳ† k̄λ̄ψ̄ eȳx̄ω̄ eȳx̄ω̄ μ̄μοc̄ παq̄
χε π̄rōφ̄n̄tēyē nan̄. aȳω̄ n̄ρ̄ȳn̄p̄h̄rēt̄n̄c̄
aȳ† āac̄ ep̄ōȳn̄ ρ̄m̄ πεq̄ρ̄ō.

14:66 πετροc̄ Δε εq̄ρ̄āī ρ̄n̄ ταȳλ̄n̄.
acēī n̄b̄ī οȳēī n̄n̄ρ̄m̄zāλ̄ μ̄παρ̄χιερε̄νς

14:67 aȳω̄ n̄tērēc̄nāȳ ep̄ετροc̄ εq̄θ̄mō
μ̄μοq̄ ac̄b̄ω̄ω̄ȳt̄ ep̄ōȳn̄ ep̄pāq̄ ec̄x̄ω̄ μ̄-
μοc̄ παq̄ χε n̄tōk̄ ρ̄ω̄ak̄ nēk̄ȳoōp̄ n̄m̄ īc̄
π̄nāz̄ap̄h̄n̄oc̄.

14:68 n̄tōq̄ Δε αqαρ̄nā εqχω μ̄μοc̄
χε οȳtē n̄†c̄oōȳn̄ an̄ μ̄μοq̄ οȳλ̄ē n̄†b̄n̄
ep̄ex̄ω̄ μ̄μοc̄ an̄ χε οȳ aȳω̄ aq̄ēī ē̄βολ̄
ε̄θ̄āēīt̄

14:69 t̄ρ̄m̄zāλ̄ Δε n̄tērēc̄nāȳ ep̄ōq̄
πεx̄ac̄ n̄nētāρ̄ep̄atōȳ χε n̄āī οȳēβολ̄
μ̄mōōȳ πε.

14:70 n̄tōq̄ Δε on̄ αqαρ̄nā μ̄m̄n̄n̄cā
kēkōȳī Δε nētāρ̄ep̄atōȳ πεx̄aȳ μ̄πετροc̄
χε αλ̄n̄θ̄ωc̄ n̄tk̄ οȳ ē̄βολ̄ μ̄mōōȳ καῑ
γ̄ap̄ n̄tk̄ οȳγαλ̄īλ̄aīoc̄.

14:71 n̄tōq̄ Δε αqap̄x̄ī n̄kā eȳω̄ ep̄āī
aȳω̄ ep̄ōk̄ χε n̄†c̄oōȳn̄ an̄ μ̄πε̄īr̄ω̄mē
et̄etēn̄tāyō μ̄μοq̄.

Bohairic

Sahidic

14:72 ογορ αqμoυ† ηxe ογαλεκτωρ
 ὡφμαρσοπβ ογορ αqερφμενι ηxe πετ-
 ρoc ὡπicaχι ὡφρη† εταqχοc παq ηxe
 ιηc xe ὡπατε ογαλεκτωρ μoυ† ηcοπβ
 ὡπαχολτ εβολ η† ηcοπ ογορ εταq-
 ριτοτq αqριμi

14:72 αγω α παλεκτωρ μoυτε ὡπ-
 μερ ceπ cηay. αqρπμεεγε δε ηβι πετ-
 ρoc ὡπωaxe ηθε ητα ic χοoc παq xe
 ὡπατε ογαλεκτωρ μoυτε ηceπ cηay
 κηααπαρνα ὡμοι ηωμη† cωωπ αγω
 αqρι τοοτq αqριμε.

15:1 ογορ cατοτοy αγcoбни ηoγcoбни
 ηωωρп ηxe ηιαρχιερεyc ηem ηιπpec-
 βyтepoc ηem ηicaθ ηem ηιμαη†ραп
 τηρq αγcωηρ ηηηc αγβιτq αγтηиq
 ὡπιλaтoc

15:1 ρτοoυe δε ητεpeqωωπε αγχι-
 ωoxηe ηβι ηαρχιερεyc ὡη ηeπpec-
 βyтepoc ὡη ηeγpaμμaтeyc ὡη пcyη-
 ρεδpиoη τηρq αγω αγceηρ ic αγχιτq
 αγтаaq ετοοτq ὡπειλaтoc.

15:2 ογορ αqωeηq ηxe πιλaтoc xe η-
 θoc πε πoγpo ητε ηиoγλaι ηθoq δε
 εταqepoγω пexaq παq xe ηθoc пeтxω
 ὡμoc

15:2 αγω α пeιλaтoc xпoγq xe ηтoк
 πε пppo ηγoγλaι. ηтoq δε αqoγωωβ
 παq eqxω ὡμoc xe ηтoк пeтxω ὡμoc.

15:3 ογορ παγepκαтηгopиη ηραпμηω
 θapoq ηxe ηιαρχιερεyc

15:3 αγω ηαρχιερεyc αγκαтηгopи ὡ-
 moq emate.

15:4 πιλaтoc δε oη παqωeηq eqxω
 ὡμoc δε ηkepoyω ηρλi aη aпay xe
 ceepκαтηгopиη epok ηoγнp

15:4 пeιλaтoc δε oη αqxпoγq xe ηγ-
 пayaxe aη λaay. aпay xe cepμηтpe
 epok oγнp.

15:5 ιηc δε ὡπεqxe epoyω ηρλi ρωc-
 те ητεqepωφнpи ηxe πιλaтoc

15:5 ic δε ὡпqωaxe λaay. ρωcтe
 ητε пeιλaтoc pωпнpe.

15:6 kaтa пωaι δε παqxω ηoyai eq-
 coηρ пwoγ εβολ φη ewayepetиη ὡmoq

15:6 kaтa ωa δε ωaqkw пay εβολ
 ηoya eqбнп пeтoγпaaити ὡmoq.

15:7 φη δε εtoγμoυ† epoq xe βapa-
 ββac παqcoηρ πε ηem ηη εταγιpи ηoγ-
 ωoρтep ηη epayиpи ηoγθωтeβ θeп η-
 ωoρтep

15:7 пeqбнп δε ηβι пeтe ωayμoγтe
 epoq xe βapaββa. ὡη ηeптaycтacиaзe.
 пaи ηтaypфoпoc ρη тeтacиc.

15:8 ογορ εταqι ewωaι ηxe πιμнω
 αqepρнтc ηepetиη kaтa φρη† epaqиpи
 пwoγ

15:8 αγω πιμнωe ητεpeqβωк eppaи
 αqapxи ηaити kaтa θe пωaqaac пay.

15:9 πιλaтoc δε αqepoyω пwoγ eqxω
 ὡμoc xe тeтeпoyωω ηтaxω пωтeп
 εβολ ὡпoγpo ητε ηиoγλaι

15:9 пeιλaтoc δε αqoγωωβ eqxω ὡ-
 moс пay xe тeтпoyωω eтpaкω ηηтп
 εβολ ὡпepo ηγoγλaи

15:10 παqemι γap πε xe εταγтηиq
 eθβe oγфoпoc

15:10 пeqcooyη γap xe eтβe oγфoпoc
 ηтayпapaλиλoγ ὡmoq ηβι ηαρχιερεyc

15:11 ηιαρχιεpeyc δε αγки ὡπιμнω
 ρпa μaλλoη ητεqxa βapββac пwoγ
 εβολ

15:11 ηαρχιεpeyc δε αγпиe ὡπιμнωe
 xe καac eyeaити ββapaββac eтpeqkaaq
 пay εβολ.

15:12 πιλaтoc δε εταqepoyω пexaq
 пwoγ xe oγ oγη пeтпaaиq ὡφη eтe-
 тeпxω ὡμoc epoq xe πoγpo ητε
 ηиoγλaи

15:12 пeιλaтoc δε oη αqoγωωβ eqxω
 ὡμoc пay xe axиc пaи xe тap oγ бe
 ὡпepo ηγoγλaи

15:13 ηθoγwλ δε oη αγωω εβολ xe
 αωq

15:13 ηтooyλ δε oη αγχιωкaк εβολ xe
 cтaypoy ὡmoq.

Bohairic

Sahidic

15:14 πιλατος γαρ παρχω ἄμος
 η̅ω̅ου̅ ϗ̅ ου̅ γαρ ἡ̅πε̅τρω̅ου̅ πε̅τα̅ραι̅
 ἡ̅ω̅ου̅ Δ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ον̅ὸ̅ πα̅ρω̅υ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ϗ̅ α̅υ̅
 15:15 πιλατος Δ̅ε̅ ε̅φο̅ρω̅υ̅ ἐ̅ερ̅ πε̅-
 τε̅ρ̅νε̅ πι̅μ̅η̅υ̅ α̅ρ̅χ̅α̅ βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ η̅ω̅ου̅
 ἐ̅βο̅λ̅ α̅ρ̅τ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅ι̅ν̅ς̅ ἐ̅ερ̅φ̅ρ̅ε̅λ̅λ̅ι̅ν̅ ἄ̅μο̅ς̅
 ρ̅ι̅να̅ ἡ̅το̅υ̅α̅υ̅
 15:16 πι̅μα̅τοι̅ Δ̅ε̅ α̅ν̅β̅ι̅τ̅ ἐ̅θ̅ο̅ν̅ ἐ̅τ̅-
 α̅ν̅λ̅η̅ ἡ̅τε̅ πι̅ρ̅ε̅τ̅ω̅ρι̅ον̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅μο̅υ̅τ̅
 ἐ̅τ̅ς̅πι̅ρα̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ ἐ̅ρ̅η̅ν̅ ἐ̅χ̅ω̅
 15:17 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ ἡ̅ο̅ν̅ρ̅β̅ος̅ ἡ̅β̅η̅-
 ϗ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ω̅η̅τ̅ ἡ̅ο̅ν̅χ̅λ̅ο̅μ̅ ἐ̅βο̅λ̅ υ̅εν̅
 ρ̅α̅ν̅ς̅ο̅υ̅ρ̅ι̅ α̅ν̅χ̅α̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅
 15:18 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ε̅ρ̅ρ̅η̅τ̅ς̅ ἡ̅ε̅ρ̅α̅ς̅πα̅ζ̅ε̅ς̅
 ἄ̅μο̅ς̅ ϗ̅ε̅ χ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ο̅ν̅ρ̅ο̅ ἡ̅τε̅ π̅η̅ο̅ν̅Δ̅α̅ι̅
 15:19 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ υ̅εν̅ τε̅ρ̅α̅φε̅ ἡ̅ο̅ν̅-
 κα̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ πα̅ν̅ρ̅ι̅θ̅α̅ υ̅εν̅ πε̅ρ̅ρ̅ο̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 ε̅ν̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ ἄ̅μ̅ω̅ου̅ ἐ̅χ̅εν̅ ἡ̅ο̅ν̅κε̅λ̅ι̅ ἐ̅ο̅ν̅ω̅υ̅τ̅
 ἄ̅μο̅ς̅
 15:20 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ρ̅ο̅τε̅ ε̅τα̅ν̅ς̅ω̅β̅ι̅ ἄ̅μο̅ς̅ α̅ν̅-
 βα̅υ̅ ἄ̅μ̅ι̅ρ̅β̅ος̅ ἡ̅β̅η̅ϗ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅ ἡ̅πε̅ρ̅-
 ρ̅β̅ω̅ς̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ἐ̅ν̅ υ̅ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅να̅
 ἡ̅ς̅ε̅α̅υ̅
 15:21 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅β̅ι̅ ἡ̅ο̅ν̅αι̅ ἡ̅χ̅βα̅ ε̅ρ̅ς̅ι̅-
 η̅ω̅ου̅ ϑ̅ι̅ω̅η̅ π̅ι̅κ̅υ̅ρ̅η̅ν̅ε̅ος̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ου̅ ἐ̅βο̅λ̅
 υ̅εν̅ τ̅κο̅ι̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ἡ̅α̅λ̅ε̅ζ̅α̅ν̅Δ̅ρ̅ος̅ π̅ε̅μ̅ ρ̅ο̅ν̅-
 φ̅ος̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅ρ̅ω̅λ̅ι̅ ἄ̅μ̅ε̅ρ̅
 15:22 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ἐ̅ν̅ ἐ̅πι̅μα̅ ἡ̅τε̅ ρ̅ο̅λ̅ρ̅ο̅θ̅α̅
 φ̅αι̅ ε̅ψ̅α̅ν̅ο̅ν̅α̅ρ̅μ̅ε̅ ϗ̅ε̅ π̅ι̅μα̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅κ̅-
 ρ̅α̅ν̅ι̅ον̅
 15:23 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅ πα̅ υ̅ο̅ν̅η̅ρ̅ ε̅ρ̅μ̅ο̅χ̅τ̅
 π̅ε̅μ̅ ο̅ν̅ω̅α̅υ̅ ἡ̅θ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ ἄ̅μ̅ε̅ρ̅β̅ι̅τ̅
 15:24 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅α̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅φ̅ω̅ ἡ̅-
 πε̅ρ̅ρ̅β̅ω̅ς̅ ἐ̅ρ̅α̅ν̅ ἐ̅α̅ν̅ρ̅ι̅ω̅π̅ ἐ̅ρ̅ω̅ου̅ ϗ̅ε̅ π̅ι̅μ̅
 ε̅θ̅η̅α̅ο̅λ̅ο̅υ̅
 15:25 η̅ε̅ φ̅η̅α̅ν̅ Δ̅ε̅ ἡ̅α̅χ̅π̅ι̅ πε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
 α̅ν̅α̅υ̅
 15:26 ο̅υ̅ο̅ρ̅ τ̅ἐ̅πι̅τ̅ρα̅φ̅η̅ ἡ̅τε̅ τε̅ρ̅ε̅τ̅ια̅
 πα̅ς̅ς̅θ̅η̅ο̅ν̅τ̅ πε̅ ϗ̅ε̅ π̅ο̅ν̅ρ̅ο̅ ἡ̅τε̅ π̅η̅ο̅ν̅Δ̅α̅ι̅
 15:27 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ε̅υ̅ κ̅ε̅ς̅ο̅ν̅ι̅ β̅ π̅ε̅μα̅ς̅
 ο̅υ̅αι̅ ϑ̅α̅ο̅ν̅η̅α̅μ̅ ο̅υ̅αι̅ ϑ̅α̅χ̅α̅δ̅η̅ ἄ̅μο̅ς̅
 15:28 ouoh]grav/ jwk ebol je
 auopf nem nianomoc

15:14
 15:15 π̅ει̅λ̅α̅τ̅ος̅ Δ̅ε̅ ε̅φο̅ρω̅υ̅ ε̅ρ̅ π̅ι̅θ̅ε̅
 ἡ̅π̅ι̅μ̅η̅η̅υ̅ε̅ α̅ρ̅κα̅ βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ πα̅ν̅ ε̅βο̅λ̅. ι̅ς̅
 Δ̅ε̅ α̅ρ̅φ̅ρα̅τ̅ε̅λ̅λ̅ο̅ν̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ω̅ α̅ρ̅πα̅ρα̅-
 λ̅ι̅λ̅ο̅ν̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅.
 15:16 ἄ̅μ̅α̅τ̅ο̅ι̅ Δ̅ε̅ α̅ν̅χ̅ι̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅τ̅-
 α̅ν̅λ̅η̅ ε̅τε̅ πε̅π̅ρ̅αι̅τ̅ω̅ρι̅ον̅ πε̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅-
 ϑ̅ω̅ου̅ρ̅ ε̅ρο̅ς̅ ἡ̅τε̅ς̅πι̅ρα̅ τ̅η̅ρ̅ς̅
 15:17 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅τ̅ ρ̅ι̅ω̅ω̅ς̅ ἡ̅ο̅ν̅χ̅λ̅α̅μ̅υ̅ς̅
 ἡ̅χ̅η̅δ̅ε̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ω̅η̅τ̅ ο̅ν̅κ̅λ̅ο̅μ̅ ἡ̅ω̅η̅ν̅τε̅ α̅ν̅-
 κα̅α̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ω̅
 15:18 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅α̅ρ̅χ̅ι̅ ἡ̅α̅ς̅πα̅ζ̅ε̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅. ϗ̅ε̅
 χ̅αι̅ρ̅ε̅ π̅ρ̅ο̅ ἡ̅ῶ̅ν̅Δ̅α̅ι̅
 15:19 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ε̅ ἡ̅π̅κα̅υ̅ ε̅χ̅η̅ τε̅ρ̅-
 α̅π̅ε̅ α̅ν̅ε̅χ̅ τ̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅α̅ς̅. α̅ν̅ω̅ α̅ν̅-
 κ̅λ̅χ̅ π̅ε̅ν̅πα̅τ̅ ρ̅ι̅ ρ̅η̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅ο̅ν̅ω̅υ̅τ̅
 πα̅ς̅.
 15:20 ἡ̅τε̅ρ̅ο̅ν̅ω̅ Δ̅ε̅ ε̅ν̅ς̅ω̅β̅ε̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ α̅ν̅-
 κα̅α̅ς̅ κα̅ρ̅η̅ν̅ ἡ̅τε̅χ̅λ̅α̅μ̅υ̅ς̅ ἡ̅χ̅η̅δ̅ε̅. α̅ν̅τ̅
 πε̅ρ̅ρ̅ο̅ι̅τε̅ ρ̅ι̅ω̅ω̅ς̅ α̅ν̅ω̅ α̅ν̅η̅τ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ϗ̅ε̅
 ε̅ν̅ε̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅.
 15:21 α̅ν̅κε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ε̅πε̅ρ̅-
 ρ̅α̅ν̅ πε̅ ϑ̅ι̅ω̅η̅ π̅κ̅υ̅ρ̅η̅η̅α̅ι̅ος̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ου̅ ε̅ρ̅α̅ι̅
 ρ̅η̅ τ̅ς̅ω̅υ̅ε̅ π̅ι̅ω̅τ̅ ἡ̅α̅λ̅ε̅ζ̅α̅ν̅Δ̅ρ̅ος̅ ἡ̅π̅
 ρ̅ρ̅ο̅ν̅φ̅ος̅ ϗ̅ε̅ ε̅ε̅ρ̅ε̅ πε̅ρ̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ος̅
 15:22 α̅ν̅ω̅ α̅ρ̅η̅τ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ἐ̅π̅μα̅ ϗ̅ε̅
 ρ̅ο̅λ̅ρ̅ο̅θ̅α̅ πα̅ι̅ ε̅ψ̅α̅ν̅ρ̅ε̅ρ̅η̅μ̅η̅νε̅υ̅ε̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ ϗ̅ε̅
 π̅το̅π̅ος̅ ἡ̅πε̅κ̅ρ̅α̅ν̅ι̅ον̅
 15:23 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅τ̅ πα̅ς̅ ἡ̅ο̅ν̅η̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅μ̅ο̅χ̅τ̅
 ρ̅ι̅ ψ̅α̅λ̅. ἡ̅το̅ς̅ Δ̅ε̅ ἡ̅π̅ρ̅χ̅ι̅τ̅
 15:24 α̅ν̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ Δ̅ε̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅. α̅ν̅ω̅ α̅ν̅-
 πε̅ω̅ πε̅ρ̅ρ̅ο̅ι̅τε̅ ε̅ρ̅α̅ν̅ α̅ν̅ε̅χ̅ κ̅λ̅η̅ρ̅ος̅
 ε̅ρ̅ο̅ου̅ ϗ̅ε̅ η̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ο̅ν̅α̅ π̅ο̅ν̅α̅ πα̅ς̅ι̅ ο̅ν̅
 15:25 η̅ε̅ π̅η̅α̅ν̅ Δ̅ε̅ πε̅ ἡ̅χ̅π̅ ψ̅ο̅μ̅τε̅
 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅
 15:26 η̅ε̅ρ̅ε̅ τε̅ρ̅α̅ι̅τ̅ια̅ Δ̅ε̅ ϑ̅η̅ρ̅ ϗ̅ε̅ πε̅ρ̅ο̅
 ἡ̅ῶ̅ν̅Δ̅α̅ι̅
 15:27 α̅ν̅ω̅ α̅ν̅ς̅τα̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ π̅η̅μα̅ς̅ ἡ̅ς̅ο̅ο̅η̅
 ϑ̅η̅α̅ν̅ ο̅υ̅α̅ ἡ̅ς̅α̅ ο̅ν̅η̅α̅μ̅ α̅ν̅ω̅ ο̅υ̅α̅ ἡ̅ς̅α̅
 ρ̅β̅ο̅ν̅ρ̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅.
 15:28

Bohairic

Sahidic

15:29 οὐορ νη ἐπαγσμη παγχεοῦα ἐροϋ
εϋκμ ἡποῦαφνοῦι οὐορ εϋχω ὕμοσ χε
φн εῶναβελ πιερφει ἐβολ οὐορ εῶνα-
κοτϋ ἡ̅ ἡ̅ε̅ροοϋ

15:30 παρμεκ ἐακὶ ἐθρηι ἐβολ ρι
πιϥ̅

15:31 παρην̅ πικεαρχιερεϋс εϋσωβι
нем ποϋερνοϋ εϋχω ὕμοσ χε ῥ̅νορ̅εμ
ἡ̅ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ ὕ̅μ̅ο̅ν̅ ὡ̅χ̅ο̅μ̅ ὕ̅μ̅ο̅ϋ̅ ἐ̅να̅ρ̅-
μεϋ

15:32 π̅χ̅с̅ π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ὕ̅π̅ι̅с̅λ̅ μαρεϋ̅ ἐθρηι
†̅νοϋ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅с̅τα̅υ̅ρ̅ο̅с̅ ρ̅ι̅α̅ ἡ̅τε̅ν̅η̅να̅ϋ̅
οὐορ ἡ̅τε̅ν̅η̅να̅ρ̅†̅ οὐορ νη ε̅τα̅γ̅α̅ω̅ο̅ϋ̅
нем̅α̅ϋ̅ πα̅γ̅†̅ω̅ω̅ϋ̅ πα̅ϋ̅

15:33 οὐορ ε̅τα̅ φ̅να̅ϋ̅ ἡ̅α̅χ̅π̅ω̅ ὡ̅ω̅π̅ι̅ α̅
οϋ̅χ̅α̅κ̅ι̅ ὡ̅ω̅π̅ι̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅κα̅ρ̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ϋ̅ ὡ̅α̅
φ̅να̅ϋ̅ ἡ̅α̅χ̅π̅ω̅

15:34 οὐορ ϥ̅ε̅ν̅ φ̅να̅ϋ̅ ἡ̅α̅χ̅π̅ω̅ α̅ϋ̅ω̅ϋ̅
ἐ̅βο̅λ̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅с̅ ϥ̅ε̅ν̅ οϋ̅ν̅ι̅ϋ̅†̅ ἡ̅с̅μ̅н̅ χε
ε̅λ̅ω̅ι̅ ε̅λ̅ω̅ι̅ λ̅ε̅μα̅ са̅β̅α̅χ̅ῶ̅α̅ν̅ι̅ ε̅τε̅ ὕ̅πε̅ρ̅-
οϋ̅ω̅ρ̅ε̅μ̅ πε̅ χε̅ πα̅νοϋ̅†̅ πα̅νοϋ̅†̅ ε̅ῶ̅βε̅οϋ̅
α̅κ̅χ̅α̅τ̅ ἡ̅с̅ω̅к̅

15:35 οὐορ ρ̅α̅πο̅υ̅ο̅н̅ ἡ̅τε̅ νη̅ ε̅το̅ρ̅ι̅
ἐ̅ρα̅τοϋ̅ ε̅τα̅γ̅с̅ω̅τε̅м̅ πα̅γ̅χω̅ ὕ̅μ̅ο̅с̅ χε̅
α̅να̅ϋ̅ ῥ̅ι̅μοϋ̅†̅ ἐ̅н̅λ̅ι̅α̅с̅

15:36 ε̅τα̅ϋ̅ῑ̅ο̅х̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅ οϋ̅α̅ι̅ α̅ϋ̅μα̅ρ̅ οϋ̅с̅-
φο̅г̅г̅ο̅с̅ ἡ̅ρ̅ε̅μ̅х̅ α̅ϋ̅τα̅λ̅ο̅ϋ̅ ἐ̅χ̅ε̅н̅ οϋ̅κα̅ϋ̅
α̅ϋ̅†̅с̅ο̅ϋ̅ ε̅ϋ̅χω̅ ὕ̅μ̅ο̅с̅ χε̅ χ̅α̅ϋ̅ ἡ̅τε̅н̅η̅να̅ϋ̅
χε̅ ἡ̅λ̅ι̅α̅с̅ н̅ноϋ̅ ἡ̅τε̅ρ̅ε̅ϋ̅ε̅н̅ϋ̅ ἐ̅θ̅ρ̅η̅ι̅

15:37 ἡ̅с̅с̅ λ̅ε̅ ε̅τα̅ϋ̅μοϋ̅†̅ ϥ̅ε̅н̅ οϋ̅н̅ι̅ϋ̅†̅
ἡ̅с̅μ̅н̅ α̅ϋ̅†̅ ὕ̅π̅ι̅π̅η̅α̅

15:38 οὐορ π̅ι̅κα̅τα̅πε̅τα̅с̅ма̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅ε̅ρ̅-
φ̅ει̅ α̅ϋ̅φ̅ω̅ϥ̅ ϥ̅ε̅н̅ Ḳ̅ ι̅с̅χ̅ε̅н̅ ἡ̅ϋ̅ω̅ι̅ ἐ̅θ̅ρ̅η̅ι̅

15:39 ε̅τα̅ϋ̅η̅να̅ϋ̅ λ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅ε̅κα̅το̅н̅τα̅ρ̅-
χ̅ο̅с̅ φ̅η̅ ε̅το̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρα̅τ̅ϋ̅ ὕ̅πε̅ρ̅ὕ̅ῑ̅ο̅ χε̅ α̅ϋ̅†̅
ὕ̅π̅ι̅π̅η̅α̅ πε̅χα̅ϋ̅ χε̅ α̅λ̅η̅ῑ̅ω̅с̅ πα̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ пе̅
ἡ̅ϋ̅н̅ρ̅ι̅ ὕ̅φ̅†̅ πε̅

15:40 пе̅ οϋ̅ο̅н̅ ρ̅α̅ν̅κε̅ρ̅ι̅ὀ̅μ̅ι̅ λ̅ε̅ пе̅ εϋ̅-
на̅ϋ̅ ρ̅ι̅φοϋ̅ει̅ пе̅ ε̅на̅ρε̅ ма̅ρι̅α̅ ἡ̅ϥ̅н̅τοϋ̅
πε̅ †̅μα̅γ̅δα̅λ̅ι̅н̅н̅ нем̅ ма̅ρι̅α̅ ἡ̅τε̅ ι̅α̅κ̅ω̅-
β̅ο̅с̅ π̅ι̅κοϋ̅χ̅ι̅ нем̅ ὀ̅μα̅ϋ̅ ἡ̅̅ω̅с̅н̅то̅с̅ нем̅
са̅λ̅ω̅μ̅н̅

15:41 πα̅ι̅ ε̅па̅γ̅οϋ̅ε̅ρ̅ ἡ̅с̅ω̅ϋ̅ ρ̅ο̅τε̅ ε̅ϋ̅χ̅η̅
ϥ̅ε̅н̅ †̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅ οὐορ̅ πα̅γ̅ϋ̅ε̅μ̅ϋ̅ι̅ ὕ̅μ̅ο̅ϋ̅
нем̅ ке̅μ̅н̅ϋ̅ ε̅а̅γ̅ι̅ нем̅α̅ϋ̅ ἐ̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ἐ̅ι̅λ̅η̅μ̅

15:29 пет̅μο̅ο̅ϋ̅ε̅ λ̅ε̅ πεϋ̅χ̅ι̅ οϋ̅α̅ ε̅ροϋ̅
εϋκμ̅ ἡ̅̅νε̅γ̅α̅π̅η̅ϋ̅ε̅ ἡ̅с̅ω̅ϋ̅ εϋ̅χω̅ ὕ̅μ̅ο̅с̅ χε̅
οϋ̅ α̅ πε̅τ̅на̅β̅λ̅ πε̅ρ̅πε̅ ε̅βο̅λ̅ н̅ϋ̅κο̅т̅ϋ̅ ἡ̅-
ϋ̅ο̅μ̅н̅τ̅ ἡ̅ρ̅ο̅οϋ̅

15:30 α̅μοϋ̅ е̅πε̅с̅н̅т̅ ρ̅ι̅χ̅η̅ πε̅с̅та̅ϋ̅ρ̅ο̅с̅
н̅̅η̅на̅ρ̅με̅к̅

15:31 ρ̅ο̅μο̅ι̅ω̅с̅ ἡ̅̅ке̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρε̅ϋ̅с̅ πεϋ̅с̅ω̅β̅ε̅
ἡ̅с̅ω̅ϋ̅ μ̅η̅ пе̅γ̅ρα̅μ̅ма̅τε̅ϋ̅с̅ εϋ̅χω̅ ὕ̅μ̅ο̅с̅
ἡ̅̅νε̅ϋ̅ε̅ρ̅η̅ϋ̅ χε̅ ρ̅ε̅н̅κο̅οϋ̅ε̅ пе̅ ἡ̅̅та̅ϋ̅η̅на̅ρ̅μοϋ̅
н̅̅το̅ϋ̅ λ̅ε̅ ἡ̅̅η̅на̅ϋ̅η̅на̅ρ̅με̅ϋ̅ α̅н̅.

15:32 πε̅χ̅с̅ πε̅ρο̅ ὕ̅π̅ι̅с̅ρα̅н̅λ̅ μα̅ρε̅ϋ̅ε̅ ε̅-
πε̅с̅н̅т̅ те̅ноϋ̅ ρ̅ι̅χ̅η̅ πε̅с̅та̅ϋ̅ρ̅ο̅с̅ χε̅ ε̅не̅на̅ϋ̅
ἡ̅̅т̅η̅π̅ι̅с̅τε̅ϋ̅ε̅ ε̅ροϋ̅. α̅ϋ̅ω̅ ἡ̅̅κε̅с̅ο̅ο̅н̅ε̅ ἡ̅̅та̅ϋ̅-
с̅та̅ϋ̅ρ̅οϋ̅ ὕ̅μ̅ο̅οϋ̅ н̅̅μ̅α̅ϋ̅ α̅ϋ̅не̅б̅ноϋ̅ῑ̅ϋ̅.

15:33 ἡ̅̅τε̅ρε̅ π̅η̅να̅ϋ̅ λ̅ε̅ ἡ̅̅α̅χ̅π̅ со̅ ὡ̅ω̅πε̅
α̅ϋ̅ка̅ке̅ ὡ̅ω̅πε̅ ρ̅ι̅χ̅η̅ π̅κα̅ρ̅ τ̅η̅ρ̅ϋ̅ ὡ̅α̅ π̅η̅να̅ϋ̅
н̅̅χ̅п̅ с̅и̅те̅.

15:34 α̅ϋ̅ω̅ ὕ̅π̅η̅να̅ϋ̅ ἡ̅̅χ̅п̅ ψ̅ι̅τε̅ α̅ϋ̅ω̅ϋ̅
ε̅βο̅λ̅ ἡ̅̅б̅ι̅ ι̅с̅ ρ̅η̅ οϋ̅н̅ο̅б̅ ἡ̅̅ρ̅ο̅οϋ̅ χε̅
ε̅λ̅ω̅ει̅ ε̅λ̅ω̅ει̅ λ̅а̅ма̅ са̅χ̅ῶ̅α̅н̅ε̅ι̅. ε̅τε̅ πα̅ι̅
πε̅ ὡ̅α̅γ̅ρ̅ε̅ρ̅μ̅η̅не̅ϋ̅ε̅ ὕ̅μ̅ο̅ϋ̅ χε̅ πα̅ноϋ̅τε̅
па̅ноϋ̅τε̅ ε̅т̅βε̅ οϋ̅ α̅к̅ка̅а̅т̅ ἡ̅с̅ω̅к̅.

15:35 α̅ϋ̅ω̅ ρ̅ο̅̅η̅ε̅ ἡ̅̅не̅та̅ρ̅ε̅ρα̅τοϋ̅ ὕ̅π̅μα̅
ε̅т̅μ̅ма̅ϋ̅ ἡ̅̅τε̅ροϋ̅с̅ω̅т̅μ̅ι̅ πε̅χα̅ϋ̅ χε̅ ε̅и̅с̅
ρ̅η̅н̅те̅ ϋ̅μ̅οϋ̅τε̅ ε̅ρ̅η̅λ̅ι̅а̅с̅.

15:36 α̅ οϋ̅α̅ λ̅ε̅ π̅ω̅т̅ α̅ϋ̅μα̅ρ̅ οϋ̅с̅-
спо̅г̅г̅ο̅с̅ ἡ̅̅ρ̅μ̅х̅ α̅ϋ̅ка̅а̅с̅ ρ̅ι̅χ̅η̅ οϋ̅ка̅ϋ̅ α̅ϋ̅-
т̅с̅οϋ̅ ε̅ϋ̅χω̅ ὕ̅μ̅ο̅с̅ χε̅ ῑ̅ω̅ ἡ̅̅т̅η̅η̅να̅ϋ̅ χε̅
ρ̅η̅λ̅ε̅и̅а̅с̅ на̅ε̅и̅ ε̅н̅т̅ϋ̅ е̅ле̅с̅н̅т̅.

15:37 ι̅с̅ λ̅ε̅ ἡ̅̅τε̅ρε̅ϋ̅η̅ноϋ̅х̅ οϋ̅н̅ο̅б̅ ἡ̅̅ρ̅ο̅οϋ̅
α̅ϋ̅†̅ πε̅π̅η̅α̅

15:38 α̅ϋ̅ω̅ π̅κα̅τα̅πε̅τα̅с̅ма̅ ὕ̅πε̅ρ̅πε̅
α̅ϋ̅π̅ω̅ρ̅ α̅ϋ̅ρ̅ с̅па̅ϋ̅ χ̅и̅н̅ т̅πε̅ е̅ле̅с̅н̅т̅

15:39 ἡ̅̅τε̅ρε̅ϋ̅η̅να̅ϋ̅ λ̅ε̅ ἡ̅̅б̅ι̅ π̅κε̅н̅т̅ϋ̅ρ̅и̅ω̅н̅
πε̅та̅ρ̅ε̅ρα̅т̅ϋ̅ ὕ̅πε̅ρ̅ὕ̅ῑ̅то̅ ε̅βο̅λ̅ χε̅ α̅ϋ̅ка̅
п̅т̅η̅ϋ̅ ι̅ на̅ι̅. πε̅χα̅ϋ̅ χε̅ α̅λ̅η̅ῑ̅ω̅с̅ пе̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ε̅
οϋ̅ϋ̅н̅ρε̅ пе̅ ἡ̅̅ноϋ̅τε̅

15:40 пе̅ν̅η̅ ρ̅ε̅н̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ α̅ρ̅ε̅ρα̅τοϋ̅ ὕ̅-
ποϋ̅ε̅ εϋ̅ῑ̅ω̅ϋ̅т̅ ε̅с̅н̅ρ̅η̅тоϋ̅ ἡ̅̅б̅ι̅ ма̅ρι̅а̅ т̅-
ма̅γ̅δα̅λ̅η̅н̅н̅ α̅ϋ̅ω̅ ма̅ρι̅а̅ та̅ π̅κοϋ̅ει̅
ἡ̅̅ια̅κ̅ω̅β̅ο̅с̅. α̅ϋ̅ω̅ т̅ма̅а̅ϋ̅ ἡ̅̅̅ω̅с̅н̅ μ̅η̅ са̅-
λ̅ω̅μ̅н̅.

15:41 на̅ι̅ ἡ̅̅та̅γ̅α̅ρ̅οϋ̅ ἡ̅с̅ω̅ϋ̅ χ̅и̅н̅ т̅γ̅α̅λ̅ι̅-
λ̅а̅и̅а̅ εϋ̅λ̅ι̅α̅κο̅н̅ι̅ па̅ϋ̅ α̅ϋ̅ω̅ ρ̅ε̅н̅κε̅ρ̅ι̅ο̅μ̅ε̅
т̅η̅ροϋ̅ ε̅а̅γ̅ε̅ι̅ н̅̅μ̅α̅ϋ̅ ε̅ρ̅а̅ι̅ ε̅ῑ̅ε̅ρο̅с̅ο̅-
λ̅γ̅ма̅.

Gospel of St. Mark

Bohairic

Sahidic

Bohairic

Sahidic

16:6 ἡ̅θ̅ο̅ϙ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϙ̅ π̅ω̅ο̅ϙ̅ χ̅ε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅-
ε̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ ἡ̅ς̅ π̅ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅ς̅ω̅ϙ̅ π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ν̅α̅-
ζ̅α̅ρ̅ε̅θ̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ν̅α̅ϙ̅ϙ̅ α̅ϙ̅τ̅ω̅ν̅ϙ̅ ὅ̅τ̅ι̅ δ̅α̅ῖ̅ν̅αι̅
ἀ̅ν̅ ι̅ς̅ π̅ι̅μ̅α̅ ε̅τ̅α̅ν̅χ̅α̅ϙ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅

16:7 ἀλ̅λ̅α̅ μ̅α̅ϙ̅ε̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἀ̅χ̅ο̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅-
μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ὁ̅ν̅α̅ε̅ρ̅ῶ̅ρ̅π̅
ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἐ̅τ̅ᾱ̅λ̅ι̅λ̅α̅ῖ̅ ἀ̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅η̅ν̅α̅ν̅α̅ϙ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϙ̅
ὑ̅μ̅α̅ϙ̅

16:8 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅ν̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅φ̅ω̅τ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅
π̅ι̅ῦ̅ρ̅α̅ν̅ ν̅ε̅ ἀ̅ ο̅υ̅ς̅θ̅ε̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ γ̅α̅ρ̅ τ̅α̅ρ̅ω̅ο̅ϙ̅
π̅ε̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅υ̅τ̅ω̅μ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅ χ̅ε̅ ῥ̅ῶ̅ι̅
ἡ̅ῥ̅ῶ̅ι̅ ν̅α̅ν̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅

16:9 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅τ̅ω̅ν̅ϙ̅ λ̅ε̅ ἡ̅ῥ̅ο̅ρ̅π̅ ὑ̅π̅ι̅-
ἐ̅ρ̅ο̅ο̅ϙ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ν̅ι̅τ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ς̅α̅β̅β̅α̅τ̅ο̅ν̅ α̅ϙ̅-
ο̅υ̅ο̅ν̅ρ̅ϙ̅ ἡ̅ῥ̅ο̅ρ̅π̅ ὑ̅μ̅α̅ρ̅ι̅ᾱ̅ †μ̅α̅γ̅δ̅α̅λ̅ι̅ν̅η̅ ὅ̅ν̅
ε̅τ̅α̅ϙ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅ζ̅ ἡ̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ς̅

16:10 θ̅α̅ι̅ ἐ̅τ̅ε̅ὑ̅μ̅α̅ϙ̅ ἀ̅ς̅ϙ̅ε̅ ν̅α̅ς̅ ἀ̅ς̅χ̅ο̅ς̅
ἡ̅ν̅η̅ ἐ̅ν̅α̅ν̅ῶ̅π̅ι̅ ν̅ε̅μ̅α̅ϙ̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅γ̅η̅β̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅
ε̅ν̅ρ̅ι̅μ̅ι̅

16:11 ἡ̅θ̅ω̅ο̅ϙ̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ ὁ̅ν̅θ̅
ο̅υ̅ο̅ζ̅ χ̅ε̅ ἀ̅ν̅η̅ν̅α̅ν̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϙ̅ ν̅α̅ν̅ο̅ι̅ ἡ̅ἀ̅θ̅η̅α̅ρ̅τ̅ π̅ε̅

16:12 μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅ ν̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ο̅ν̅ ν̅α̅ρ̅ε̅ β̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ο̅ϙ̅ ε̅ν̅μ̅ο̅ϙ̅ι̅ ρ̅ι̅ ο̅ν̅μ̅ω̅ι̅τ̅ α̅ϙ̅-
ο̅υ̅ο̅ν̅ρ̅ϙ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ κ̅ε̅μ̅ο̅ρ̅φ̅η̅ θ̅ε̅ν̅ †κ̅ο̅ι̅

16:13 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ν̅α̅ι̅κ̅ε̅χ̅ω̅ο̅ν̅η̅ι̅ ἀ̅ν̅ῶ̅ε̅ π̅ω̅ο̅ϙ̅
ἀ̅ν̅χ̅ο̅ς̅ ἡ̅ν̅ι̅ς̅ω̅χ̅π̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ν̅α̅ι̅ ο̅ν̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅η̅α̅ρ̅τ̅
ἐ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅

16:14 ἐ̅λ̅θ̅ᾱ̅ ἐ̅λ̅ε̅ ε̅ν̅ρ̅ο̅τ̅ε̅β̅ ἡ̅χ̅ε̅ π̅ι̅ᾱ̅ ὑ̅-
μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ α̅ϙ̅ο̅ϙ̅ο̅ν̅ρ̅ϙ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ν̅α̅ϙ̅τ̅-
ῶ̅ϙ̅ ἡ̅τ̅ο̅ϙ̅μ̅ε̅τ̅α̅θ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅ο̅ϙ̅μ̅ε̅θ̅-
ν̅α̅ῶ̅τ̅ρ̅η̅τ̅ χ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ἐ̅ν̅η̅ ε̅τ̅α̅ν̅η̅α̅ν̅
ἐ̅ρ̅ο̅ϙ̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅τ̅ω̅ν̅ϙ̅

16:15 ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ϙ̅χ̅ο̅ς̅ π̅ω̅ο̅ϙ̅ χ̅ε̅ μ̅α̅ϙ̅ε̅
π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἐ̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅
ρ̅ι̅ω̅ι̅ῶ̅ ὑ̅π̅ι̅ε̅ν̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ι̅ο̅ν̅ ὑ̅π̅ι̅ς̅ω̅ν̅τ̅ τ̅η̅ρ̅ϙ̅

16:16 φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅β̅ι̅ω̅μ̅ς̅
ε̅ϙ̅ἐ̅ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ φ̅η̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅ε̅ρ̅α̅θ̅η̅α̅ρ̅τ̅ Ϸ̅ε̅ν̅α̅τ̅-
ρ̅α̅π̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϙ̅

16:17 ν̅α̅ι̅μ̅η̅ν̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅ν̅ε̅μ̅ο̅ϙ̅ι̅ ἡ̅ς̅α̅ ν̅η̅
ε̅θ̅η̅α̅ρ̅τ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅α̅ρ̅α̅ν̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ι̅ ρ̅α̅ν̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅ν̅ε̅ς̅α̅χ̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅α̅ς̅π̅ι̅ ἡ̅δ̅α̅ς̅

16:6 ἡ̅τ̅ο̅ϙ̅ λ̅ε̅ α̅ϙ̅ῶ̅α̅χ̅ε̅ ν̅ῦ̅μ̅α̅ϙ̅ χ̅ε̅
μ̅π̅ρ̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅κ̅ω̅τ̅ε̅ ν̅ς̅α̅ ι̅ς̅ π̅η̅α̅ζ̅α̅-
ρ̅η̅η̅ο̅ς̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ς̅τ̅α̅ν̅ρ̅ο̅ϙ̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅ α̅ϙ̅τ̅ω̅ο̅ν̅ϙ̅
ν̅ϙ̅ρ̅ῦ̅ π̅ε̅ῖ̅μ̅α̅ ἀ̅ν̅. ἀ̅ν̅α̅ν̅ ε̅π̅μ̅α̅ ἡ̅τ̅α̅ν̅κ̅α̅α̅ϙ̅
ἡ̅ρ̅η̅τ̅ϙ̅

16:7 ἀλ̅λ̅α̅ β̅ω̅κ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅η̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅-
τ̅η̅ς̅ μ̅η̅ π̅κ̅ε̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ϙ̅η̅α̅ρ̅ῶ̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅
ε̅τ̅ᾱ̅λ̅ι̅λ̅α̅ῖ̅α̅. ε̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅ν̅α̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅ϙ̅ ὑ̅π̅μ̅α̅
ε̅τ̅ῦ̅μ̅α̅ν̅. κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ϙ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ν̅η̅τ̅η̅.

16:8 ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῦ̅ π̅ε̅μ̅ρ̅α̅ο̅ν̅
ἀ̅ν̅ῶ̅τ̅ ν̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ ν̅ῦ̅μ̅α̅ν̅. ἀ̅ν̅ω̅
ν̅ε̅ν̅ρ̅ῶ̅π̅η̅ρ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ϙ̅ε̅ λ̅α̅α̅ν̅ λ̅ε̅ ἡ̅ῥ̅ω̅α̅χ̅ε̅
ε̅λ̅α̅α̅ν̅ ν̅ε̅ν̅ρ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅:

16:9 *ntereftwoun de nhtoooue ncoua
mpcabbaton afouwnh nsorp emar@a
tmagdal /n/ ta@ ntafnouje ebol
nh/tc ncasf nda@mwnion*

16:10 *tetmmau de acbwk actamme
nentauswe nmmaf eur hbbe auw
eur@me*

16:11 *ntoou de hwou on nterou-
cwtm je fonh auw je acnau erof
aur atnahte*

16:12 *mnnca na@ de cnau ebol nh/-
tou eumoose afouwnh nau ebol hn
kemorv/ eub/k etcwse*

16:13 *netmmau hwou on aubwk au-
tame pkecepe oute on mpoup@teue
nnetmmau*

16:14 *mnnwcw eun/j ntoou mpmntoue
afouwnh nau ebol auw afno[ne[
nteumntatnahte mn teumntnast h/t.
je mpoup@teue enentaunau erof
eafstwoun*

16:15 *auw pejaf nau je bwk ehra@
epkocmoc t/rf ntetntase oeis m-
peuaggel ion mpcwnt t/rf.*

16:16 *netnap@teue nfji bapt@ma
fnaouja@ pete nfnap@teue de an
cenat[aiof.*

16:17 *ne@maein de naouwh enetnap@-
teue cenanej daimwnion ebol hm
paran. cenasaje hn nacpe.*

Gospel of St. Mark

Bohairic

Sahidic

16:18 ογορ ρανρορ ενεπιτορ ηδρη
θεν πορριζ καν αρωανορμμ ηορηνχαι
εφμου ηπερερβλπττη μμωορ ογορ
ενεχω ηπορριζ ενεν ρανορον ενωωνι
ογορ ενεορχαι

16:19 πδ̅ς ορν ιη̅ς μενεκα ερερραχι
μεμωορ αρολρ επωωι ετφε ογορ αρ-
ρμμι ραοιηαμ μφιωτ

16:20 ηη δε εταγι εβολ αρριωιω
θεν μαι ηιβεν ογορ ηρε πδ̅ς ερρωβ
μεμωορ πε ογορ ερταρρο μπιραχι ητε
ημμηι εμωωι ηρωορ ρα ενερ ητε
ηιενερ τηρορ αμμη

εραγγελιον ρωης κατα μαρκον ενεηρηνη
τω κω αμμη

16:18 *cenaf@ nnhof hn neu[ij. kan
eusancw noupahre mmou ncnar boone
nau an cenatale tootou ejn net-
swne ncemton*

16:19 *pjoeic de ic mnncā trefsaje
nmmau auf@tf ehra@ etpe afhmooc
nca ounam mpnoute.*

16:20 *ntoou de hwou nterouei ebol
autase oeis hm ma n@n ere pjoeic]
ntootou. auw eftajro mpsaje h@tn
mmaein etou/h ncwou.*

εραγγελιον ηκατα μαρκος